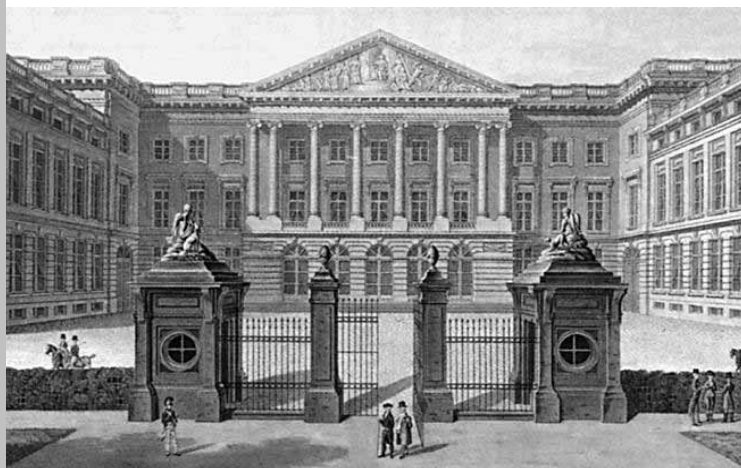


Sénat de Belgique

Session ordinaire 2005-2006



3-132

Séances plénières
Jeudi 10 novembre 2005

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2005-2006

Handelingen

Plenaire vergaderingen
Donderdag 10 november 2005

Namiddagvergadering

3-132

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire**Inhoudsopgave**

Vérification des pouvoirs.....11	Onderzoek van geloofsbrieven 11
Rapport du Bureau chargé de la vérification des pouvoirs M. Josy Dubié, désigné comme sénateur de communauté, en remplacement de M. Marcel Cheron, démissionnaire.....11	Verslag van het Bureau over het onderzoek van de geloofsbrieven van de heer Josy Dubié, aangewezen als gemeenschapssenator, ter vervanging van de heer Marcel Cheron, die ontslag heeft genomen 11
Prise en considération de propositions.....11	Inoverwegingneming van voorstellen 11
Questions orales12	Mondelinge vragen 12
Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre des Affaires étrangères sur «une éventuelle demande de la part du gouvernement américain relative à la non-extradition de citoyens américains vers la Cour pénale internationale» (n° 3-838)12	Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Buitenlandse Zaken over «een eventueel verzoek van de Amerikaanse regering inzake de niet-uitlevering van Amerikaanse burgers aan het Internationaal Strafhof» (nr. 3-838) 12
Question orale de Mme Christel Geerts au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le paiement d'avances par le Service des créances alimentaires» (n° 3-848).....13	Mondelinge vraag van mevrouw Christel Geerts aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de betaling van voorschotten door de Dienst voor Alimentatievorderingen» (nr. 3-848) 13
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires étrangères sur «les valeurs russes datant d'avant 1917» (n° 3-1059).....15	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de Russische waardepapieren van vóór 1917» (nr. 3-1059) 15
Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier au ministre des Affaires étrangères sur «la signature par la Belgique de la Convention du Conseil de l'Europe sur la prévention du terrorisme du 16 mai 2005» (n° 3-1081).....17	Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de ondertekening door België van de Conventie van 16 mei 2005 van de Raad van Europa over de preventie van terrorisme» (nr. 3-1081) 17
Demande d'explications de Mme Erika Thijs au ministre des Affaires étrangères sur «la présidence belge de l'OSCE en 2006» (n° 3-1062)18	Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het Belgische voorzitterschap van de OVSE in 2006» (nr. 3-1062)..... 18
Questions orales21	Mondelinge vragen 21
Question orale de M. François Roelants du Vivier au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le remboursement de l'Herceptin» (n° 3-837)21	Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de terugbetaling van Herceptin» (nr. 3-837) 21
Question orale de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'écart de revenus considérable entre médecins généralistes et spécialistes» (n° 3-844)23	Mondelinge vraag van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de enorme inkomenskloof tussen huisartsen en specialisten» (nr. 3-844)..... 23
Question orale de M. Frank Creyelman au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'avis du comité scientifique de l'AFSCA concernant l'abattage à domicile de moutons et de chèvres» (n° 3-847).....25	Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het advies van het Wetenschappelijk Comité van het FAVV inzake de thuisvlachting van schapen en geiten» (nr. 3-847)..... 25
Question orale de Mme Erika Thijs au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le remboursement des médicaments à effet retard pour les patients souffrant d'ADHD» (n° 3-841).....26	Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de terugbetaling van de traagwerkende ADHD-medicatie» (nr. 3-841)..... 26
Question orale de M. Stefaan Noreilde au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «le concours pour kinésithérapeutes» (n° 3-849).....28	Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het vergelijkend examen voor kinesitherapeuten» (nr. 3-849)..... 28

Question orale de M. Lionel Vandenberghe au ministre de la Coopération au Développement sur «la régionalisation de la coopération au développement» (n° 3-845).....29	Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de regionalisering van ontwikkelingssamenwerking» (nr. 3-845)..... 29
Question orale de Mme Sfia Bouarfa au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la définition du séjour légal en Belgique permettant à un étranger hors Union européenne de participer aux prochaines élections communales» (n° 3-843).....32	Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de definitie van wettelijk verblijf in België waardoor een vreemdeling buiten de Europese Unie aan de eerstvolgende gemeenteraadsverkiezingen kan deelnemen» (nr. 3-843) 32
Projet de loi portant assentiment aux Amendements à l'Accord relatif à l'Organisation internationale de télécommunications par satellites, «INTELSAT», adoptés à Washington le 17 novembre 2000 (Doc. 3-1259).....33	Wetsontwerp houdende instemming met de Wijzigingen aan de Overeenkomst inzake de Internationale Organisatie voor Satellietcommunicatie «INTELSAT», aangenomen te Washington op 17 november 2000 (Stuk 3-1259)..... 33
Discussion générale.....33	Algemene bespreking..... 33
Discussion des articles.....33	Artikelsgewijze bespreking 33
Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à l'échange automatique d'informations concernant les revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts entre le Royaume de Belgique et Anguilla, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Anguilla le 17 novembre 2004 (Doc. 3-1330).....34	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende automatische gegevensuitwisseling inzake inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling tussen het Koninkrijk België en Anguilla, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Anguilla op 17 november 2004 (Stuk 3-1330)..... 34
Discussion générale.....34	Algemene bespreking..... 34
Discussion des articles.....34	Artikelsgewijze bespreking 34
Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Royaume de Belgique et les Îles Turks et Caicos, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Grand Turk le 16 décembre 2004 (Doc. 3-1331).....34	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en de Turks en Caicos Eilanden, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Grand Turk op 16 december 2004 (Stuk 3-1331) 34
Discussion générale.....34	Algemene bespreking..... 34
Discussion des articles.....34	Artikelsgewijze bespreking 34
Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Royaume de Belgique et le territoire d'outre-mer du Royaume-Uni de Montserrat, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Montserrat le 7 avril 2005 (Doc. 3-1332)35	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en het Overzeese Gebied Montserrat van het Verenigd Koninkrijk, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Montserrat op 7 april 2005 (Stuk 3-1332) 35
Discussion générale.....35	Algemene bespreking..... 35
Discussion des articles.....35	Artikelsgewijze bespreking 35
Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Royaume de Belgique et les Îles Vierges britanniques, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Tortola le 11 avril 2005 (Doc. 3-1333).....35	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en de Britse Maagdeneilanden, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Tortola op 11 april 2005 (Stuk 3-1333) 35
Discussion générale.....35	Algemene bespreking..... 35
Discussion des articles.....35	Artikelsgewijze bespreking 35

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Royaume de Belgique et les Îles Caymans, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Grand Cayman le 12 avril 2005 (Doc. 3-1334).....	36	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en de Cayman-Eilanden, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Grand Cayman op 12 april 2005 (Stuk 3-1334)	36
Discussion générale	36	Algemene bespreking.....	36
Discussion des articles	36	Artikelsgewijze bespreking	36
Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :		Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:	
1° Protocole coordonnant la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol » du 13 décembre 1960, suite aux différentes modifications intervenues, fait à Bruxelles le 27 juin 1997 ;		1° Protocol tot consolidatie van het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart «Eurocontrol» van 13 december 1960, zoals meermalen gewijzigd, gedaan te Brussel op 27 juni 1997;	
2° Protocole relatif à l'adhésion de la Communauté européenne à la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol » du 13 décembre 1960, telle qu'amendée à plusieurs reprises, et coordonnée par le Protocole du 27 juin 1997, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 8 octobre 2002 (Doc. 3-1339).....	36	2° Protocol tot toetreding van de Europese Gemeenschap tot het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart «Eurocontrol» van 13 december 1960, zoals meermalen gewijzigd, en door het Protocol van 27 juni 1997 geconsolideerd, en met de Slotakte, gedaan te Brussel op 8 oktober 2002 (Stuk 3-1339)	36
Discussion générale	36	Algemene bespreking.....	36
Discussion des articles	36	Artikelsgewijze bespreking	36
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Bénin, signée à Cotonou le 25 avril 2002 (Doc. 3-1350)	37	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Benin, ondertekend te Cotonou op 25 april 2002 (Stuk 3-1350)	37
Discussion générale	37	Algemene bespreking.....	37
Discussion des articles	37	Artikelsgewijze bespreking	37
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Niger, signée à Bruxelles le 26 mars 2003 (Doc. 3-1351).....	37	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Niger, ondertekend te Brussel op 26 maart 2003 (Stuk 3-1351)	37
Discussion générale	37	Algemene bespreking.....	37
Discussion des articles	37	Artikelsgewijze bespreking	37
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et le Burkina Faso, signée à Bruxelles le 14 janvier 2003 (Doc. 3-1354).....	37	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en Burkina Faso, ondertekend te Brussel op 14 januari 2003 (Stuk 3-1354).....	37
Discussion générale	37	Algemene bespreking.....	37
Discussion des articles	38	Artikelsgewijze bespreking	38
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Mozambique, signée à Bruxelles le 11 mai 2001 (Doc. 3-1355).....	38	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Mozambique, ondertekend te Brussel op 11 mei 2001 (Stuk 3-1355)	38
Discussion générale	38	Algemene bespreking.....	38
Discussion des articles	38	Artikelsgewijze bespreking	38
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération internationale entre le		Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake internationale samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Senegal,	

Royaume de Belgique et la République du Sénégal, signée à Dakar le 19 octobre 2001 (Doc. 3-1356).....	38	ondertekend te Dakar op 19 oktober 2001 (Stuk 3-1356)	38
Discussion des articles	38	Artikelsgewijze bespreking	38
Discussion des articles	38	Artikelsgewijze bespreking	38
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République algérienne démocratique et populaire, signée à Bruxelles le 10 décembre 2002 (Doc. 3-1357).....	39	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Algerijnse Democratische Volksrepubliek, ondertekend te Brussel op 10 december 2002 (Stuk 3-1357)	39
Discussion des articles	39	Artikelsgewijze bespreking	39
Discussion des articles	39	Artikelsgewijze bespreking	39
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc, signée à Bruxelles le 26 juin 2002 (Doc. 3-1358)	39	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko, ondertekend te Brussel op 26 juni 2002 (Stuk 3-1358)	39
Discussion générale	39	Algemene bespreking.....	39
Discussion des articles	39	Artikelsgewijze bespreking	39
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de libération palestinienne pour le compte de l'Autorité palestinienne, signée à Ramallah le 12 novembre 2001 (Doc. 3-1359)	39	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Palestijnse Bevrijdingsorganisatie ten voordele van de Palestijnse Autoriteit, ondertekend te Ramallah op 12 november 2001 (Stuk 3-1359).....	39
Discussion générale	39	Algemene bespreking.....	39
Discussion des articles	42	Artikelsgewijze bespreking	42
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Mali, signée à Bamako le 28 février 2003 (Doc. 3-1360)	42	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Mali, ondertekend te Bamako op 28 februari 2003 (Stuk 3-1360)	42
Discussion générale	42	Algemene bespreking.....	42
Discussion des articles	42	Artikelsgewijze bespreking	42
Nomination d'un membre de la commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité (Comité permanent R)	43	Benoeming van een lid van de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (Vast Comité I).....	43
Votes.....	44	Stemmingen	44
Projet de loi portant assentiment aux Amendements à l'Accord relatif à l'Organisation internationale de télécommunications par satellites, « INTELSAT », adoptés à Washington le 17 novembre 2000 (Doc. 3-1259)	44	Wetsontwerp houdende instemming met de Wijzigingen aan de Overeenkomst inzake de Internationale Organisatie voor Satellietcommunicatie «INTELSAT», aangenomen te Washington op 17 november 2000 (Stuk 3-1259)	44
Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à l'échange automatique d'informations concernant les revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts entre le Royaume de Belgique et Anguilla, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Anguilla le 17 novembre 2004 (Doc. 3-1330)	44	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende automatische gegevensuitwisseling inzake inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling tussen het Koninkrijk België en Anguilla, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Anguilla op 17 november 2004 (Stuk 3-1330)	44
Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Royaume de Belgique		Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en de	

et les Îles Turks et Caicos, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Grand Turk le 16 décembre 2004 (Doc. 3-1331).....	44	Turks en Caicos Eilanden, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Grand Turk op 16 december 2004 (Stuk 3-1331).....	44
Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Royaume de Belgique et le territoire d'outre-mer du Royaume-Uni de Montserrat, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Montserrat le 7 avril 2005 (Doc. 3-1332).....	44	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en het Overzeese Gebied Montserrat van het Verenigd Koninkrijk, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Montserrat op 7 april 2005 (Stuk 3-1332).....	44
Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Royaume de Belgique et les Îles Vierges britanniques, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Tortola le 11 avril 2005 (Doc. 3-1333).....	45	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en de Britse Maagdeneilanden, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Tortola op 11 april 2005 (Stuk 3-1333).....	45
Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Royaume de Belgique et les Îles Caymans, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Grand Cayman le 12 avril 2005 (Doc. 3-1334).....	45	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en de Cayman-Eilanden, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Grand Cayman op 12 april 2005 (Stuk 3-1334).....	45
Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants : 1° Protocole coordonnant la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol » du 13 décembre 1960, suite aux différentes modifications intervenues, fait à Bruxelles le 27 juin 1997 ; 2° Protocole relatif à l'adhésion de la Communauté européenne à la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol » du 13 décembre 1960, telle qu'amendée à plusieurs reprises, et coordonnée par le Protocole du 27 juin 1997, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 8 octobre 2002 (Doc. 3-1339).....	45	Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten: 1° Protocol tot consolidatie van het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart «Eurocontrol» van 13 december 1960, zoals meermalen gewijzigd, gedaan te Brussel op 27 juni 1997; 2° Protocol tot toetreding van de Europese Gemeenschap tot het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart «Eurocontrol» van 13 december 1960, zoals meermalen gewijzigd, en door het Protocol van 27 juni 1997 geconsolideerd, en met de Slotakte, gedaan te Brussel op 8 oktober 2002 (Stuk 3-1339).....	45
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Bénin, signée à Cotonou le 25 avril 2002 (Doc. 3-1350).....	46	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Benin, ondertekend te Cotonou op 25 april 2002 (Stuk 3-1350).....	46
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Niger, signée à Bruxelles le 26 mars 2003 (Doc. 3-1351).....	46	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Niger, ondertekend te Brussel op 26 maart 2003 (Stuk 3-1351).....	46
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et le Burkina Faso, signée à Bruxelles le 14 janvier 2003 (Doc. 3-1354).....	46	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en Burkina Faso, ondertekend te Brussel op 14 januari 2003 (Stuk 3-1354).....	46
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Mozambique, signée à		Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Mozambique, ondertekend te Brussel op 11 mei 2001	

Bruxelles le 11 mai 2001 (Doc. 3-1355).....	46	(Stuk 3-1355).....	46
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération internationale entre le Royaume de Belgique et la République du Sénégal, signée à Dakar le 19 octobre 2001 (Doc. 3-1356).....	46	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake internationale samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Senegal, ondertekend te Dakar op 19 oktober 2001 (Stuk 3-1356).....	46
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République algérienne démocratique et populaire, signée à Bruxelles le 10 décembre 2002 (Doc. 3-1357).....	47	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Algerijnse Democratische Volksrepubliek, ondertekend te Brussel op 10 december 2002 (Stuk 3-1357).....	47
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc, signée à Bruxelles le 26 juin 2002 (Doc. 3-1358).....	47	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko, ondertekend te Brussel op 26 juni 2002 (Stuk 3-1358).....	47
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de libération palestinienne pour le compte de l'Autorité palestinienne, signée à Ramallah le 12 novembre 2001 (Doc. 3-1359).....	47	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Palestijnse Bevrijdingsorganisatie ten voordele van de Palestijnse Autoriteit, ondertekend te Ramallah op 12 november 2001 (Stuk 3-1359).....	47
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Mali, signée à Bamako le 28 février 2003 (Doc. 3-1360).....	47	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Mali, ondertekend te Bamako op 28 februari 2003 (Stuk 3-1360).....	47
Nomination d'un membre de la commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité (Comité permanent R).....	48	Benoeming van een lid van de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (Vast Comité I).....	48
Ordre des travaux.....	48	Regeling van de werkzaamheden.....	48
Questions orales.....	51	Mondelinge vragen.....	51
Question orale de M. Pierre Galand au ministre de la Coopération au Développement sur «l'accord concernant l'instauration d'accises sur le café» (n° 3-811).....	51	Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «het akkoord inzake de invoering van accijnzen op koffie» (nr. 3-811).....	51
Demande d'explications de Mme Stéphanie Anseeuw au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les chiffres belges concernant le phénomène des crimes d'honneur et l'action de la police en la matière» (n° 3-1073).....	52	Vraag om uitleg van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de Belgische cijfers inzake eerwraak en het politionele optreden ter zake» (nr. 3-1073).....	52
Demande d'explications de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les crimes d'honneur et la vengeance de sang» (n° 3-1077).....	52	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de eer- en bloedwraak» (nr. 3-1077).....	52
Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre de la Coopération au Développement sur «la marge de croissance des crédits destinés à la coopération au développement qui a été prévue dans le cadre du budget 2006» (n° 3-1041).....	55	Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de geplande groeimarge van ontwikkelingssamenwerking binnen de begroting van 2006» (nr. 3-1041).....	55
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la grande quantité d'argent de la drogue circulant en		Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de grote hoeveelheid aan drugsgeld in	

Belgique» (n° 3-1111)	57	omloop in België» (nr. 3-1111)	57
Demande d'explications de Mme Nele Jansegers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la situation en ce qui concerne les membres du personnel unilingues de la police au sein des corps de police bruxellois» (n° 3-1076)	59	Vraag om uitleg van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de stand van zaken inzake de eentalige politiemensen in de Brusselse politiekorpsen» (nr. 3-1076)	59
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'instruction judiciaire ouverte à l'encontre du Groupe islamique combattant marocain» (n° 3-1112)	60	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het gerechtelijk onderzoek naar de Groupe islamique combattant marocain» (nr. 3-1112)	60
Questions orales	62	Mondelinge vragen	62
Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le règlement européen 805/2004 portant création d'un titre exécutoire européen» (n° 3-842)	62	Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de Europese verordening 805/2004 inzake de Europese uitvoerbare titel» (nr. 3-842)	62
Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la suite à donner aux différents accidents ayant impliqué des conducteurs en état d'imprégnation alcoolique» (n° 3-839)	65	Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het gevolg dat moet worden gegeven aan ongelukken waarbij dronken chauffeurs zijn betrokken» (nr. 3-839)	65
Ordre des travaux	66	Regeling van de werkzaamheden	66
Demande d'explications de M. Pierre Chevalier au ministre de la Défense sur «les exercices militaires dans la zone naturelle de Ryckevælde» (n° 3-1014)	67	Vraag om uitleg van de heer Pierre Chevalier aan de minister van Landsverdediging over «de militaire oefeningen in het natuurgebied Ryckevælde» (nr. 3-1014)	67
Motions	68	Moties	68
Questions orales	68	Mondelinge vragen	68
Question orale de M. Wim Verreycken à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les dérives au sein de la Commission des jeux de hasard» (n° 3-846)	68	Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de wantoestanden bij de Kansspelcommissie» (nr. 3-846)	68
Demande d'explications de M. Berni Collas au ministre de la Défense sur «le camp militaire d'Elsenborn et le plan de mobilité transfrontalier de l'Eifel» (n° 3-1094)	71	Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Landsverdediging over «het militaire kamp te Elsenborn en het grensoverschrijdende mobiliteitsplan voor de Eifel» (nr. 3-1094)	71
Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique et à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «la directive services pour les titulaires de professions libérales» (n° 3-1074)	72	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de dienstenrichtlijn voor de beoefenaars van de vrije beroepen» (nr. 3-1074)	72
Demande d'explications de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «l'obligation de cotiser qui a été imposée aux conseils de police en exécution de la loi concernant l'instauration d'une cotisation annuelle à charge de certains organismes» (n° 3-1083)	74	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de bijdrageplicht van politieraden ter uitvoering van de wet betreffende de invoering van een jaarlijkse bijdrage ten laste van bepaalde instellingen» (nr. 3-1083)	74
Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la présence d'armes et de drogues dans certaines institutions psychiatriques» (n° 3-1035)	77	Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de aanwezigheid van wapens en drugs in psychiatrische inrichtingen» (nr. 3-1035)	77
Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les dangers résultant d'un		Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en	

manque de sommeil chez certains médecins» (n° 3-1036).....	79	Volksgezondheid over «het gevaar van slaaptkort bij artsen» (nr. 3-1036)	79
Demande d'explications de M. Pierre Chevalier au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'étude lancée par le Centre fédéral d'expertise concernant le traitement chirurgical de l'obésité» (n° 3-1044).....	81	Vraag om uitleg van de heer Pierre Chevalier aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het onderzoek dat gestart werd bij het Federaal Kenniscentrum rond de chirurgische behandeling van obesitas» (nr. 3-1044)	81
Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «une réglementation légale de la thérapie par laser» (n° 3-1051)	81	Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «een wettelijke regeling inzake lasertherapie» (nr. 3-1051)	81
Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'avenir des centres de jour pour soins palliatifs» (n° 3-1053)	83	Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de toekomst van de palliatieve dagcentra» (nr. 3-1053).....	83
Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la loi sur les mutualités» (n° 3-1072).....	85	Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de ziekenfondswet» (nr. 3-1072)	85
Motions.....	87	Moties	87
Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les conditions d'agrément des banques de sang de cordon ombilical» (n° 3-1078)	88	Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de erkenningsvoorwaarden van navelstrengbloedbanken» (nr. 3-1078).....	88
Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier au ministre de la Mobilité sur «l'allumage permanent des feux de croisement» (n° 3-1080).....	89	Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Mobiliteit over «het permanent laten branden van de dimlichten» (nr. 3-1080)	89
Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «le classement de la Belgique par rapport aux pays de l'OCDE en matière de performance environnementale» (n° 3-1096)	91	Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de milieu-inspanningen van België vergeleken bij die van de andere OESO-landen» (nr. 3-1096)	91
Excusés.....	93	Berichten van verhindering	93
Annexe		Bijlage	
Votes nominatifs	94	Naamstemmingen	94
Dépôt d'une proposition	95	Indiening van een voorstel	95
Propositions prises en considération.....	96	In overweging genomen voorstellen	96
Demandes d'explications.....	97	Vragen om uitleg	97
Évocation.....	98	Evocatie	98
Messages de la Chambre	98	Boodschappen van de Kamer	98
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	98	Arbitragehof – Arresten	98
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	99	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	99
Cour d'arbitrage – Recours.....	99	Arbitragehof – Beroepen.....	99
Conseil central de l'économie.....	99	Centrale Raad voor het Bedrijfsleven	99
Parlement européen	100	Europees Parlement	100

Présidence de Mme Anne-Marie Lizin

(La séance est ouverte à 15 h 10.)

Vérification des pouvoirs

Mme la présidente. – Le Sénat est saisi du dossier de M. Josy Dubié, sénateur désigné par le groupe ECOLO du Parlement de la Communauté française, en remplacement de M. Marcel Cheron, démissionnaire.

Le Bureau vient de se réunir pour la vérification des pouvoirs de M. Dubié.

Je vous propose d'entendre immédiatement le rapport du Bureau. *(Assentiment)*

Rapport du Bureau chargé de la vérification des pouvoirs M. Josy Dubié, désigné comme sénateur de communauté, en remplacement de M. Marcel Cheron, démissionnaire

M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Le Bureau a pris connaissance de la désignation effectuée le 8 novembre dernier par le groupe ECOLO du Parlement de la Communauté française, en application de l'article 211, §7, du Code électoral, afin de pourvoir au remplacement M. Marcel Cheron, démissionnaire.

Il a constaté que la liste transmise au greffier du Sénat est signée par la majorité des membres du groupe concerné.

En ce qui concerne la vérification des pouvoirs proprement dite, le Bureau estime cette procédure superflète dans la mesure où cette vérification a déjà été effectuée précédemment par l'Assemblée compétente.

Le Bureau vous propose dès lors l'admission de M. Josy Dubié comme membre du Sénat.

– **Les conclusions du rapport sont adoptées à l'unanimité.**

Mme la présidente. – Je prie M. Josy Dubié de prêter le serment constitutionnel.

– **M. Dubié prête le serment constitutionnel.**

Mme la présidente. – Je donne acte à M. Josy Dubié de sa prestation de serment et le déclare installé dans sa fonction de sénateur. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

À titre personnel, je souhaite à M. Dubié la bienvenue dans notre Assemblée où nous avons gardé un très bon souvenir de sa présence antérieure.

Prise en considération de propositions

Mme la présidente. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions

Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin

(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)

Onderzoek van geloofsbrieven

De voorzitter. – Bij de Senaat is het dossier aanhangig van de heer Josy Dubié, aangewezen als senator door de ECOLO-fractie van het Parlement van de Franse Gemeenschap, ter vervanging van de heer Marcel Cheron, die ontslag heeft genomen.

Het Bureau is zopas bijeengekomen om de geloofsbrieven van de heer Dubié te onderzoeken.

Ik stel U voor onmiddellijk het verslag van het Bureau te horen. *(Instemming)*

Verslag van het Bureau over het onderzoek van de geloofsbrieven van de heer Josy Dubié, aangewezen als gemeenschaps senator, ter vervanging van de heer Marcel Cheron, die ontslag heeft genomen

De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Het Bureau heeft kennis genomen van de aanwijzing die op 8 november jl. werd gedaan door de ECOLO-fractie van het Parlement van de Franse Gemeenschap, met toepassing van artikel 211, §7, van het Kieswetboek, ten einde te voorzien in de vervanging van de heer Marcel Cheron, die ontslag genomen heeft.

Het Bureau heeft vastgesteld dat de lijst die aan de griffier van de Senaat werd betekend, ondertekend is door de meerderheid van de leden van de betrokken fractie.

Wat het eigenlijke onderzoek van de geloofsbrieven betreft, acht het Bureau deze procedure overbodig omdat dit onderzoek reeds door de bevoegde Assemblee is verricht.

Bijgevolg heeft het Bureau de eer U voor te stellen de heer Josy Dubié als lid van de Senaat toe te laten.

– **De besluiten van dit verslag worden eenparig aangenomen.**

De voorzitter. – Ik verzoek de heer Josy Dubié de grondwettelijke eed af te leggen.

– **De heer Dubié legt de grondwettelijke eed af.**

De voorzitter. – Ik geef de heer Josy Dubié akte van zijn eedaflegging en verklaar hem aangesteld in zijn functie van senator. *(Algemeen applaus)*

Ik heet de heer Dubié persoonlijk van harte welkom. Hij is vroeger nog senator geweest en we hebben goede herinneringen aan die periode.

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die

comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(*La liste des propositions prises en considération figure en annexe.*)

Questions orales

Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre des Affaires étrangères sur «une éventuelle demande de la part du gouvernement américain relative à la non-extradition de citoyens américains vers la Cour pénale internationale» (n° 3-838)

Mme Marie-José Laloy (PS). – La Cour pénale internationale a été créée par l'adoption du statut de Rome le 17 juillet 1998 lors d'une conférence diplomatique. Le statut est entré en vigueur le 1^{er} juillet 2002.

Cette cour pourra juger également des personnes physiques, aucune immunité n'étant acceptée, et ne relèveront de sa compétence que les crimes commis après le 1^{er} juillet 2002.

Il faut noter l'opposition des États-Unis à cette cour. Ce pays n'a pas ratifié le statut de Rome et a persuadé le Conseil de sécurité d'adopter la résolution 1422 en 2002, qui prévoit que la cour n'entamera pas de poursuites pendant un an (disposition renouvelée par la résolution 1487 en 2003) contre les responsables ou personnels, anciens ou en activité, d'un État partie ou non du statut, pour les actions menées lors des opérations décidées ou autorisées par le Conseil de sécurité. L'idée est d'empêcher que des Américains soient jugés par la Cour pénale internationale. Je replace ces événements dans leur contexte : nous étions alors en pleine guerre en Afghanistan et la guerre en Irak s'annonçait.

Les États-Unis mènent actuellement une campagne afin de persuader des États de signer un engagement de ne jamais transférer de citoyens américains à la Cour pénale internationale.

Pouvez-vous me dire si le gouvernement américain a fait une telle demande au gouvernement belge ? Dans l'affirmative quelle a été la décision la décision du gouvernement ?

M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères. – La Belgique, comme les autres États membres de l'Union européenne, a été approchée en 2002 par le gouvernement américain en vue de conclure avec lui un accord de non-remise à la CPI de citoyens américains.

Ces accords proposés par les États-Unis ont été jugés comme contraires aux obligations des États parties au statut de la CPI signé à Rome. En réaction à ces démarches américaines, les États membres de l'Union européenne ont établi des principes directeurs pour préserver l'intégrité du statut de Rome de la CPI. Ces principes figurent en annexe des conclusions du Conseil des Affaires générales du 30 septembre 2002. Ils servent encore aujourd'hui de guides de la politique européenne à ce sujet. Ces principes sont inscrits également dans la position commune du 16 juin 2003 et dans le plan d'action de l'Union européenne en vue de la promotion de

voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen. (*Instemming*)

(*De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.*)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Buitenlandse Zaken over «een eventueel verzoek van de Amerikaanse regering inzake de niet-uitlevering van Amerikaanse burgers aan het Internationaal Strafhof» (nr. 3-838)

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – Het Internationaal Strafhof werd opgericht op 17 juli 1998 met de goedkeuring van het statuut van Rome op een diplomatieke conferentie. Het statuut werd van kracht op 1 juli 2002.

Aangezien geen enkele immunitet kan worden ingeroepen, zal dat Hof ook natuurlijke personen kunnen berechten en alleen misdrijven die na 1 juli 2002 werden begaan, vallen onder zijn bevoegdheid.

De Verenigde Staten zijn tegen dat hof gekant. Zij hebben het statuut van Rome niet geratificeerd en hebben de Veiligheidsraad er in 2002 toe weten over te halen resolutie 1422 goed te keuren. Die resolutie werd in 2003 door resolutie 1487 geactualiseerd en bepaalt dat het hof een jaar lang van vervolging zal afzien tegen gewezen of actieve verantwoordelijken of personeelsleden van een Staat die al dan niet partij is bij dat statuut, voor acties waartoe beslist werd door of die plaatsvonden met instemming van de Veiligheidsraad. Het is de bedoeling om te beletten dat Amerikanen door het Internationaal Strafhof berecht worden. Ik plaats die gebeurtenissen opnieuw in hun context: de oorlog in Afghanistan woedde volop en de oorlog in Irak kwam eraan.

De Verenigde Staten voeren momenteel een campagne om Staten ertoe te bewegen een verbintenis te ondertekenen dat ze nooit Amerikaanse burgers voor het Internationale Strafhof zullen brengen.

Heeft de Amerikaanse regering een dergelijk verzoek tot de Belgische regering gericht? Zo ja, wat heeft de regering daarover beslist?

De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken. – *België is net als andere lidstaten van de Europese Unie in 2002 door de Amerikaanse regering benaderd om een akkoord te sluiten om geen Amerikaanse burgers aan het Internationaal Strafhof over te dragen.*

De door de Verenigde Staten voorgestelde akkoorden waren strijdig met de verplichtingen van de Staten die partij zijn bij het statuut van het Internationaal Strafhof dat te Rome werd ondertekend. Als reactie op de Amerikaanse initiatieven hebben de lidstaten van de Europese Unie richtsnoeren opgesteld ter vrijwaring van de integriteit van het statuut van Rome van het Internationaal Strafhof. Die richtsnoeren werden ook opgenomen in het gemeenschappelijk standpunt van 16 juni 2003 en in het actieplan van de Europese Unie ter bevordering van het universele karakter en de integriteit van het statuut van Rome van het Internationaal Strafhof.

l'universalité et de l'intégrité du statut de Rome de la CPI.

En vertu de ce plan d'action, des démarches sont régulièrement effectuées par la présidence de l'Union à l'égard des gouvernements d'États tiers dans le dessein de les sensibiliser à la signature ou à la ratification du statut de Rome. D'autres démarches sont également effectuées en vue d'exprimer l'inquiétude de l'Union de voir des États s'engager vis-à-vis des États-Unis dans des accords de non-remise qui porteraient atteinte à l'intégrité du statut de Rome.

La Belgique participe activement à la mise en œuvre de ce plan d'action avec ses partenaires de l'Union européenne.

Mme Marie-José Laloy (PS). – Je remercie le ministre de sa réponse rassurante.

Question orale de Mme Christel Geerts au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le paiement d'avances par le Service des créances alimentaires» (n° 3-848)

Mme la présidente. – Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, répondra au nom de M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances.

Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – Depuis octobre 2005, le Service des créances alimentaires (SECAL) paie des avances sur les pensions alimentaires pour enfants. C'est incontestablement un grand pas en avant dans le développement d'un service à part entière des créances alimentaires.

En octobre, le dit Service n'est cependant pas parvenu à payer une avance sur la pension alimentaire à tous les ayants droit. De ce fait, les créanciers d'aliments frappent de nouveau à la porte des CPAS pour y obtenir une avance sur une avance ! Cette situation est inacceptable. L'Union des villes et communes de Flandre a entre-temps demandé au SECAL des garanties claires et une procédure pour ces CPAS qui veulent aider leurs ex-clients au moyen d'une avance sur l'avance du SECAL. Cet argent doit en tout cas être remboursé le plus vite possible aux CPAS.

À combien de créanciers d'aliments une avance a-t-elle été payée par le SECAL en octobre ?

Combien de créanciers d'aliments n'ont-ils pas reçu d'avance tout en y ayant droit ?

Quelles démarches ont-elles été entreprises pour remédier à cette situation intolérable ? Comment l'arriéré d'octobre sera-t-il éliminé ? Comment les CPAS pourront-ils récupérer les avances versées ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – Le SECAL a payé en octobre 671.296,55 euros comme avance sur la pension alimentaire pour le mois d'octobre à environ 6.300 enfants créanciers d'aliments ; 401.206,65 euros ont été virés sur un compte bancaire et 270.089,90 euros ont été payés par un chèque. Environ 2.004 créanciers d'aliments n'ont pas encore reçu d'avance en octobre bien qu'ils remplissent les conditions. La grande majorité d'entre eux recevront en novembre l'avance de novembre. L'avance d'octobre sera payée ultérieurement. Dans la plupart des cas, ce paiement coïncidera avec celui de

Krachtens dat actieplan neemt het voorzitterschap van de Europese Unie geregeld initiatieven om de regeringen van derde landen ertoe aan te zetten het statuut van Rome te ondertekenen of te ratificeren. Via andere initiatieven geeft de Europese Unie uiting aan haar ongerustheid over akkoorden waarin bepaalde Staten zich ten aanzien van de Verenigde Staten verbinden om nooit Amerikaanse burgers over te dragen. Die akkoorden zouden inbreuk kunnen maken op de integriteit van het statuut van Rome.

België neemt samen met zijn partners van de Europese Unie actief deel aan dat actieplan.

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – Ik dank de minister voor zijn geruststellende antwoord.

Mondelinge vraag van mevrouw Christel Geerts aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de betaling van voorschotten door de Dienst voor Alimentatievorderingen» (nr. 3-848)

De voorzitter. – Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw, antwoordt namens de heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën.

Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – Vanaf oktober 2005 betaalt de Dienst voor Alimentatievorderingen (DAVO) voorschotten op onderhoudsgeld voor kinderen. Dat is ontegensprekelijk een belangrijke stap vooruit in de uitbouw van een volwaardige dienst voor alimentatievorderingen.

Bij zijn start in oktober is de Dienst voor Alimentatievorderingen er evenwel niet in geslaagd aan alle rechthebbenden een voorschot op het onderhoudsgeld uit te betalen. Daardoor kloppen onderhoudsgerechtigden opnieuw aan bij de OCMW's om daar een voorschot op een voorschot te krijgen! Die toestand is onaanvaardbaar. De Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten vroeg aan de DAVO ondertussen duidelijke garanties én een procedure voor die OCMW's die hun ex-klanten willen helpen met een voorschot op het DAVO-voorschot. Dat geld moet immers zo vlot en zo snel mogelijk aan de OCMW's worden teruggestort.

Aan hoeveel onderhoudsgerechtigden werd door DAVO in oktober een voorschot uitbetaald?

Hoeveel onderhoudsgerechtigden ontvingen geen voorschot hoewel ze daar recht op hadden?

Welke stappen worden gedaan om de wantoestand te verhelpen? Hoe zal de achterstand van oktober worden weggewerkt? Hoe zullen de OCMW's de door hen uitgekeerde voorschotten kunnen recupereren?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – De DAVO heeft in oktober 671.296,55 euro als voorschot op onderhoudsgeld voor de maand oktober betaald aan ongeveer 6.300 onderhoudsgerechtigde kinderen. 401.206,65 euro werd overgeschreven op een bankrekeningnummer en 270.089,90 euro werd betaald door middel van een cheque. Ongeveer 2.004 onderhoudsgerechtigden hebben in oktober nog geen voorschot ontvangen hoewel ze voldoen aan de voorwaarden. De overgrote meerderheid van die 2.004 onderhoudsgerechtigden krijgen in november het voorschot

l'avance du mois de novembre. Le SECAL a donné un ordre de paiement le 8 octobre, de sorte qu'en novembre, 1.082.501,40 euros seront payés comme avance sur la pension alimentaire pour le mois de novembre à 10.229 enfants créanciers d'aliments. En outre, la situation de 2.250 créanciers d'aliments sera régularisée. Un montant de 410.264,40 euros sera payé comme avance pour le mois d'octobre. Ces montants seront effectivement payés aux environs du 20 novembre 2005. Le SECAL a prévu le 15 du mois comme date normale de paiement, soit environ 14 jours après la clôture des comptes. Quatorze jours, c'est le délai normal entre l'ordre de paiement et le paiement effectif.

Tant la date de la clôture des comptes que celle du paiement effectif peuvent varier selon qu'elles coïncident avec un week-end ou un jour férié. Pour les mois d'octobre et de novembre, la date prévue n'a pas été respectée vu que les comptes ont été clôturés plus tard. Les dossiers reçus tardivement n'ont pu être traités et aucune correction complémentaire n'a pu être apportée.

Selon les informations du ministre des Finances, certains CPAS ont en effet payé une avance sur l'avance sur la pension alimentaire. C'est une solution d'urgence qui vaudra uniquement pour une période limitée. Quant au montant et aux modalités, les CPAS suivent leur propre réglementation.

Pour limiter les conséquences de cette solution d'urgence, le SECAL a envoyé le 7 novembre une lettre à tous les CPAS pour les informer que la plupart des dossiers seront régularisés en novembre. Afin d'éviter que des créanciers d'aliments ne reçoivent une avance à la fois du CPAS et du SECAL, il est demandé aux CPAS, à partir de 9 novembre, de prendre contact avec le bureau local du SECAL préalablement à la décision d'octroi d'un acompte.

Concernant le remboursement des avances sur les avances accordées par le CPAS, la lettre mentionne qu'une procédure est en voie d'élaboration, de sorte que le SECAL puisse verser directement le montant au CPAS sans passer par les créanciers d'aliments. Il est donc inexact que les CPAS doivent prendre en charge ces paiements ou que le SECAL n'a pas marqué son accord sur les versements aux divers CPAS.

Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – *Il y a peut-être un certain nombre de raisons administratives, mais la réalité peut être dramatique pour le groupe vulnérable qui doit vivre d'avances sur la pension alimentaire. J'espère vraiment qu'il s'agit d'une maladie d'enfance et qu'un deuxième et bon départ sera pris dès le mois prochain.*

van november uitbetaald. Het voorschot van oktober wordt later betaald. In de meeste gevallen zal die betaling samenvallen met de betaling van het voorschot van de maand november. De DAVO heeft op 8 oktober een betalingsopdracht gegeven, zodat in november 1.082.501,40 euro als voorschot op onderhoudsgeld voor de maand november wordt betaald aan 10.229 onderhoudsgerechtigde kinderen. Daarnaast wordt de situatie van 2.250 onderhoudsgerechtigden geregulariseerd. 410.264,40 euro zal worden betaald als voorschot voor de maand oktober. Die sommen zullen rond 20 november 2005 effectief zijn betaald. De DAVO heeft als normale betalingsdatum de vijftiende van de maand vooropgesteld. Dat is ongeveer 14 dagen na het afsluiten van de boekhouding. Veertien dagen is immers de normale termijn tussen de betalingsopdracht en de effectieve betaling.

Zowel de datum van de afsluiting van de boekhouding als de datum van de effectieve betaling kunnen variëren naargelang die data samenvallen met een weekend of met een feestdag. In de maanden oktober en november werd de vooropgestelde datum niet gehaald aangezien de boekhouding op een later tijdstip werd afgesloten. De laattijdig ontvangen dossiers konden niet worden verwerkt en er konden geen bijkomende correcties worden doorgevoerd.

Volgens de informatie van de minister van Financiën hebben sommige OCMW's inderdaad een voorschot op het voorschot op onderhoudsgeld uitbetaald. Dat is een noodoplossing die slechts voor een beperkte periode zal gelden. Wat betreft het bedrag en de modaliteiten volgen de OCMW's hun eigen regelgeving.

Om de gevolgen van die noodoplossing te beperken heeft de DAVO op 7 november een brief verstuurd naar alle OCMW's om hen ervan te verwittigen dat het grootste deel van de dossiers in november zal worden geregulariseerd. Om te vermijden dat onderhoudsgerechtigden een voorschot van zowel het OCMW als van de DAVO zouden ontvangen, wordt aan de OCMW's gevraagd om vanaf 9 november voorafgaandelijk aan de beslissing tot toekenning van een voorschot op een voorschot contact op te nemen met het plaatselijke DAVO-kantoor, dat de stand van het dossier zal meedelen.

Wat betreft de terugbetaling van de door het OCMW toegekende voorschotten op voorschotten vermeldt de brief dat een procedure wordt uitgewerkt zodat de DAVO het bedrag rechtstreeks aan het OCMW kan storten zonder tussenkomst van de onderhoudsgerechtigden. Het klopt dus niet dat de OCMW's die betalingen op zich moeten nemen of dat de DAVO niet akkoord is gegaan met de stortingen aan de verschillende OCMW's.

Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – Ik dank de minister voor het uitvoerige antwoord. Er zijn wellicht een aantal administratieve oorzaken, maar de realiteit kan dramatisch zijn voor de kwetsbare groep die moet leven van voorschotten op alimentatiegeld. Ik hoop echt dat het om een kinderziekte gaat en dat er vanaf volgende maand een tweede en goede start wordt genomen.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires étrangères sur «les valeurs russes datant d'avant 1917» (n° 3-1059)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Dans un communiqué de presse du 10 juin 2000, le ministre des Affaires étrangères de l'époque a annoncé un arrangement pour dédommager les détenteurs de valeurs russes antérieures à 1917. Des contacts auraient eu lieu à ce sujet avec les autorités russes en vue du rachat éventuel des obligations non remboursées émises avant 1917 et de l'indemnisation éventuelle des biens saisis à la même époque.

Tous les détenteurs belges de telles obligations et d'actions d'anciennes sociétés russes, ainsi que les personnes pensant pouvoir prétendre à une indemnisation pour des habitations et des placements expropriés ont été invités à se faire connaître. Cet appel visait à dresser un inventaire pouvant servir de base aux négociations avec les autorités russes. L'inventaire provisoire fut établi le 30 septembre 2000.

La France et le Royaume Uni ont entre-temps conclu un accord en la matière avec la Fédération russe.

À la question que je lui ai posée le 13 mars 2003, le ministre des Affaires étrangères a répondu qu'il s'efforçait de programmer des pourparlers avec les Russes sur l'indemnisation éventuelle des valeurs antérieures à la révolution de 1917. Il effectuait des démarches à cet effet et insistait pour que ce point fasse partie du plan d'action Belgique-Russie 2003-2004.

Où en sommes-nous dans ce dossier ? De nouvelles étapes ont-elles été franchies ? Quand peut-on espérer un règlement définitif de la question ?

M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères. – *Le premier ministre et moi-même avons rediscuté du dossier*

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de Russische waardepapieren van vóór 1917» (nr. 3-1059)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – In een perscommuniqué van 10 juni 2000 kondigde de toenmalige minister van Buitenlandse Zaken een regeling aan voor de schadeloosstelling van houders van Russische waardepapieren daterend van vóór 1917. Er zouden gesprekken gevoerd worden met de Russische autoriteiten met het oog op de eventuele wederinkoop van niet-terugbetaalde obligaties uitgegeven vóór 1917 en de eventuele vergoeding van in dezelfde periode onteigende goederen.

Alle Belgische onderdanen die in het bezit zijn van dergelijke Russische overheidsobligaties, van aandelen van toenmalige Russische vennootschappen en zij die menen rechten te kunnen doen gelden op een vergoeding voor onteigende woningen en investeringen, werden verzocht zich kenbaar te maken bij het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, Dienst investeringen – Internationale Financiële Aangelegenheden. Het doel van die oproep was een inventaris te maken op basis waarvan dan met de Russische autoriteiten zou kunnen worden onderhandeld. De voorlopige inventaris werd afgesloten op 30 september 2000.

Inmiddels hebben Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk dienaangaande met de Russische Federatie een akkoord bereikt.

In het antwoord op mijn vraag om uitleg van 13 maart 2003 antwoordde de bevoegde minister: 'Op dit ogenblik trachten we met de Russen bilaterale onderhandelingen te programmeren omtrent de mogelijke vergoeding van de Russische waardepapieren uitgegeven vóór de revolutie van 1917. We pogen dergelijke onderhandelingsverbintenissen te bekomen via herhaalde demarches en door aan te dringen dit punt op te nemen in het actieplan België-Rusland 2003-2004, dat op dit ogenblik in samenspraak met de Russische zijde wordt opgesteld.'

In mijn vraag om uitleg van 5 december 2003 bracht ik het dossier opnieuw ter sprake. De toenmalige minister van Buitenlandse Zaken antwoordde onder meer: 'Op het ogenblik is het onmogelijk een datum voorop te stellen waarop dit dossier definitief zal geregeld zijn. De minister zal zich onverdroten blijven inspannen om zo vlug mogelijk een oplossing te vinden.'

Ik neem Europaïa Rusland en de huidige aandacht voor Rusland te baat om aan te dringen op een spoedige regeling van het probleem van de vergoedingen.

Wat is de huidige stand van zaken in het dossier over de Russische waardepapieren?

Welke nieuwe stappen heeft de huidige minister van Buitenlandse Zaken in dit dossier gedaan?

Wanneer kan een definitieve regeling in verband met de Russische waardepapieren worden verwacht?

De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken. – *De eerste minister en ikzelf hebben het dossier een paar*

voici quelques semaines avec le président Poutine au cours de sa visite à l'occasion de l'ouverture d'Europalia.

Le président de la Fédération russe a de nouveau rejeté la demande d'entamer des négociations sur un dédommagement éventuel. Il a indiqué que la Russie se considère comme l'héritière de l'URSS mais pas de l'empire des tsars. L'URSS n'a jamais contracté d'obligations relatives à des valeurs émises sous le régime des tsars. Le président a également indiqué que le dossier des autres pays traitait d'emprunts étrangers et non d'un actionnariat de particuliers étrangers. La Russie redoute manifestement les précédents.

Le président voulait toutefois bien faire examiner les possibilités de faire progresser ce dossier. S'il y avait des éléments pour entamer des négociations avec la Belgique, il y procéderait volontiers.

Cependant, si les instances russes compétentes rendent un avis négatif, l'affaire doit, selon le président Poutine, être considérée comme définitivement classée.

J'ai l'impression que les Russes sont disposés à mettre au point un arrangement pourvu qu'aucun précédent ne soit créé à l'égard de pays tiers.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *La réponse du ministre De Gucht a une connotation juridique et politique.*

D'un point de vue juridique, l'argumentation de M. Poutine selon laquelle la Russie n'est pas l'héritière de l'empire des tsars est peu convaincante. Ce ne sont pas les régimes qui définissent l'identité d'un pays. En outre, l'URSS a exproprié à l'époque sans accorder le moindre dédommagement. Le successeur de l'URSS peut dès lors être interpellé à ce sujet. L'Union soviétique a posé un acte qui allait à l'encontre de la disposition du droit international public selon laquelle l'État qui exproprie des étrangers doit payer un dédommagement. Cette disposition existait déjà en 1917. Je me rends toutefois bien compte que M. Poutine est insensible aux nuances juridiques.

Le gouvernement belge doit examiner ce qui est possible au niveau politique. La Russie a conclu des accords avec la France et l'Allemagne. J'insiste pour qu'un même arrangement soit élaboré pour la Belgique.

M. Karel De Gucht, *ministre des Affaires étrangères.* – *M. Vandenberghe et moi serions sans aucun doute rapidement d'accord sur l'aspect juridique de ce dossier. La question est cependant de savoir comment créer une ouverture au niveau politique. Le président Poutine est prêt à mettre au point un arrangement s'il peut être démontré que le dossier belge contient des éléments comparables à ceux du dossier français. C'est ce que l'administration compte examiner dans les semaines à venir.*

weken geleden opnieuw met president Poetin besproken tijdens zijn bezoek naar aanleiding van de opening van Europalia.

De president van de Russische Federatie heeft de vraag om onderhandelingen over een eventuele schadevergoeding aan te vatten, opnieuw afgewezen. Hij stelde dat Rusland zich wel als erfgenaam van de USSR, maar niet van het tsarenimperium beschouwt. De USSR heeft nooit verplichtingen aangegaan in verband met waardepapieren uitgegeven tijdens het tsaristische regime. De president wees er ook op dat het dossier van de andere landen handelde over buitenlandse leningen en niet over een aandeelhouderschap van buitenlandse particulieren. Rusland is duidelijk beducht voor precedentes.

De president wilde echter wel laten onderzoeken of er mogelijkheden bestaan om in dit dossier vooruitgang te boeken. Indien er elementen aanwezig zijn om onderhandelingen met België te beginnen, zou hij daartoe willen overgaan.

Mochten de bevoegde Russische instanties echter een negatief advies verlenen, dan moet volgens president Poetin de zaak als definitief gesloten worden beschouwd.

Ik heb de indruk dat de Russen bereid zijn om een regeling uit te werken, op voorwaarde dat geen precedent tegenover derde landen wordt gecreëerd.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het antwoord van minister De Gucht heeft een juridische en een politieke connotatie.

Juridisch gezien is de argumentatie van de heer Poetin dat Rusland niet de erfgenaam van het tsarenrijk is, weinig overtuigend. Het zijn niet de regimes die de identiteit van een land bepalen. Bovendien heeft de USSR destijds onteigend zonder enige vergoeding toe te kennen. De opvolger van de USSR kan hierop dan ook worden aangesproken. De Sovjet-Unie heeft een daad gesteld die inging tegen de bepaling van internationaal publiek recht dat de staat die buitenlanders onteigent, een vergoeding moet betalen. Die bepaling bestond reeds in 1917. Ik ben er mij echter terdege van bewust dat de heer Poetin niet vatbaar is voor juridische nuances.

De Belgische regering moet nagaan wat op politiek vlak mogelijk is. Rusland heeft met Frankrijk en Duitsland akkoorden gesloten. Ik dring erop aan dat voor België een zelfde regeling wordt uitgewerkt.

De heer Karel De Gucht, *minister van Buitenlandse Zaken.* – De heer Vandenberghe en ik zouden het over het juridische aspect van dit dossier ongetwijfeld snel eens zijn. De vraag is echter hoe we op politiek vlak een opening kunnen creëren. President Poetin is bereid een regeling uit te werken als kan worden aangetoond dat het Belgische dossier elementen bevat die vergelijkbaar zijn met die in het Franse dossier. Dat wil de administratie de komende weken onderzoeken.

Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier au ministre des Affaires étrangères sur «la signature par la Belgique de la Convention du Conseil de l'Europe sur la prévention du terrorisme du 16 mai 2005» (n° 3-1081)

M. François Roelants du Vivier (MR). – Le 16 mai 2005, vingt États membres du Conseil de l'Europe signaient la Convention du Conseil de l'Europe sur la prévention du terrorisme. Dès les premiers projets de texte, un grand nombre d'organisations de défense des droits de l'homme ont souligné les dangers de cette convention. La version finale n'a pas tenu compte de ces mises en garde puisqu'à aucun moment, les organisations militant pour le respect des libertés individuelles n'ont été consultées.

La Convention contient de nouvelles incriminations, notamment pour des comportements situés en amont de l'acte terroriste – c'est-à-dire le recrutement et l'entraînement pour le terrorisme, ou la provocation publique à commettre des actes de nature terroriste –, et de nouvelles procédures entre États en vue de poursuivre ceux qui les commettent ; son contenu paraît donc a priori de nature essentiellement répressive.

En outre, la Convention ne définit pas juridiquement ce qu'est le terrorisme mais fait référence à la définition contenue dans la décision-cadre du Conseil de l'Union européenne de juin 2002, une définition fondée sur une « intention terroriste » exprimée en termes vagues. Ce débat sur la définition du terrorisme nous renvoie aux discussions au sein des Nations unies suite aux rapports du Secrétaire général et lors du sommet de septembre 2005.

Enfin, les possibilités d'extradition sont étendues, au détriment des droits de ceux qui en sont l'objet.

À ce jour, la Belgique n'a pas signé cette Convention. Je voudrais par conséquent connaître l'analyse juridique et l'appréciation politique du ministre sur ce texte, en particulier sur la portée des dispositions de la Convention par rapport à la sauvegarde des libertés individuelles. Je voudrais aussi savoir si la Belgique a l'intention d'adhérer à cette Convention. Enfin, quelle est la contribution de la Belgique aux travaux des Nations unies sur la rédaction de la Charte contre le terrorisme et quelle est la définition précise que nous défendons du terrorisme ?

M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères. – Les positions belges en vue des négociations pour la Convention du Conseil de l'Europe sur la prévention du terrorisme ont été établies conjointement avec le Service public fédéral de la Justice. Je rappelle également au passage la récente résolution 1624 du Conseil de sécurité de l'ONU qui invite les États membres de l'ONU à prendre des mesures adéquates visant à contrer l'incitation au terrorisme.

Cette Convention répond à un besoin clair et évident. Mais il est vrai que certains termes ne sont pas toujours clairement définis et qu'ils risquent dès lors de porter atteinte à la liberté d'expression, comme M. Roelants du Vivier l'a indiqué. Lors

Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de ondertekening door België van de Conventie van 16 mei 2005 van de Raad van Europa over de preventie van terrorisme» (nr. 3-1081)

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Op 16 mei 2005 ondertekenden twintig lidstaten van de Raad van Europa het Verdrag van de Raad van Europa tot bestrijding van het terrorisme. Van bij de eerste ontwerp teksten heeft een groot aantal mensenrechtenorganisaties gewezen op de gevaren van dat verdrag. In de eindversie werd geen rekening gehouden met die waarschuwingen, want op geen enkel ogenblik heeft men de organisaties die opkomen voor de eerbiediging van de individuele vrijheden, geraadpleegd.*

Het Verdrag bevat nieuwe strafbare feiten, met name voor gedragingen die aan de terreurdaad voorafgaan – dat wil zeggen de rekrutering en de opleiding van terroristen, of het openlijk aanzetten tot terreurdaden –, en het bevat ook nieuwe procedures tussen de Staten om daders te vervolgen; de inhoud ervan blijkt dus a priori overwegend repressief.

Bovendien geeft het Verdrag geen juridische definitie van wat terrorisme is, maar verwijst het daarvoor naar de definitie in het kaderbesluit van de Europese Raad van juni 2002, een definitie die gebaseerd is op een 'terroristisch oogmerk' dat in vage bewoordingen wordt beschreven. Die discussie over de definitie van het terrorisme verwijst naar de besprekingen die volgden op de verslagen van de secretaris-generaal bij de Verenigde Naties, en naar de besprekingen op de top van september 2005.

Ten slotte werden de mogelijkheden tot uitlevering uitgebreid en dit ten nadele van de rechten van de personen die worden uitgeleverd.

Tot op vandaag heeft België dat Verdrag niet ondertekend. Ik zou bijgevolg graag weten hoe de minister die tekst juridisch analyseert en politiek waardeert, meer bepaald wat betreft de reikwijdte van de Verdragsbepalingen inzake de vrijwaring van de individuele vrijheden. Ik zou ook graag weten of België voornemens is om in te stemmen met dat Verdrag. Tot slot: hoe helpt België het Handvest tegen het terrorisme opstellen bij de Verenigde Naties en welke precieze definitie van terrorisme verdedigt ons land hierbij?

De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken. – *De Belgische standpunten voor de onderhandelingen over het Verdrag van de Raad van Europa tot bestrijding van het terrorisme werden bepaald in gezamenlijk overleg met de Federale Overheidsdienst Justitie. Ik herinner terloops aan de recente resolutie 1624 van de VN-Veiligheidsraad die de VN-lidstaten uitnodigt om passende maatregelen te nemen tegen de uitlokking van terrorisme.*

Dat Verdrag komt tegemoet aan een duidelijke en voor de hand liggende nood. Het is echter waar dat bepaalde termen niet altijd klaar gedefinieerd zijn en bijgevolg wel eens een inbreuk zouden kunnen zijn op de vrijheid van meningsuiting,

des négociations, la Belgique s'est efforcée d'introduire dans l'article 5 de la Convention un élément d'intentionnalité dans le crime d'incitation au terrorisme. Sans quoi, même émettre un avertissement sur la possibilité d'un attentat pourrait faire l'objet de poursuites judiciaires. Comme vous le savez, nous n'avons pas été suivis sur ce point. Pour notre pays, cet élément d'intentionnalité demeure un élément clé dans toute définition des actes terroristes, que ce soit dans la définition proposée par l'Union européenne ou celle qui a été reprise dans le rapport du Secrétaire général de l'ONU au début de cette année.

Consciente de la nécessité d'un instrument multilatéral de lutte contre l'incitation, le recrutement et l'entraînement en vue d'actions terroristes, la Belgique compte signer la présente Convention. Nous examinons toutefois la possibilité d'adopter des déclarations interprétatives à l'égard des passages relevant de cette Convention.

Quant aux négociations au sein de l'assemblée générale de l'ONU, la Belgique soutient pleinement les efforts déployés afin d'aboutir à un consensus acceptable et de finaliser la Convention générale contre le Terrorisme. Certains pays membres de l'ONU considèrent néanmoins que la lutte pour l'autodétermination, sous toutes ses formes, devrait rester en dehors du champ d'application du projet de Convention ONU. Ces dernières semaines, la Belgique a examiné plusieurs propositions tendant à trouver un compromis mais elle refuse, ainsi que la grande majorité des États membres de l'ONU, d'accepter une formulation qui finirait par déformer considérablement la portée de la Convention générale contre le terrorisme.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Je remercie le ministre de sa réponse. Je pense que si la Belgique signe la Convention, tout dépendra des déclarations interprétatives que fera le gouvernement. Je souhaiterais donc être informé du contenu de ces déclarations.

Demande d'explications de Mme Erika Thijs au ministre des Affaires étrangères sur «la présidence belge de l'OSCE en 2006» (n° 3-1062)

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Au Conseil des ministres de Maastricht, la Belgique a reçu pour mission d'assumer la présidence de l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe pour 2006. Cette présidence est très importante car elle exerce la direction politique de l'OSCE et met à exécution les décisions.*

La Belgique a déjà montré antérieurement qu'elle assumait un rôle important dans l'OSCE. Ainsi, en 2003, elle a été coprésidente du groupe de travail de lutte contre la traite des êtres humains et, dans cette fonction, elle a contribué à l'élaboration d'un plan d'action contre la traite des êtres humains. Les 13 et 14 septembre 2004, elle a organisé à Bruxelles la conférence de l'OSCE sur la tolérance et la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination.

Vu notre rôle actif dans l'OSCE au niveau de la traite des êtres humains et de la lutte contre le racisme, ces sujets semblent être de grandes priorités pour la présidence en 2006.

zoals de heer Roelants du Vivier heeft aangegeven. Bij de onderhandelingen heeft België ervoor geijverd om in artikel 5 van het Verdrag op te nemen dat het terrorisme 'willens en wetens' moet zijn uitgelokt. Anders zou zelfs waarschuwen voor een mogelijke aanslag tot strafvervolgning kunnen leiden. Zoals u weet, werden wij op dat punt niet gevolgd. Voor ons land blijft het 'willens en wetens' begaan van het misdrijf een sleutelement in de definitie van terreurdaden, of het nu de definitie van de Europese Unie betreft of de definitie die werd opgenomen in het verslag van de secretaris-generaal van de VN bij het begin van dit jaar.

Omdat België zich ervan bewust is dat een multilateraal instrument absoluut nodig is om de strijd aan te binden tegen de uitlokking van terreur en tegen de rekrutering en de opleiding van terroristen, zal het dit Verdrag ondertekenen. Wij onderzoeken echter of we met betrekking tot de bewuste passages in het Verdrag geen uitleggende verklaringen kunnen laten goedkeuren. Tijdens de onderhandelingen in de algemene vergadering van de VN steunt België ten volle de inspanningen om een aanvaardbare consensus te bereiken en om het Algemeen Verdrag tegen Terrorismisme af te werken. Sommige VN-lidstaten zijn nochtans van oordeel dat de strijd voor het recht op zelfbeschikking in al zijn vormen buiten het toepassingsgebied van het Ontwerp van VN-Verdrag zou moeten vallen. De jongste weken heeft België verschillende compromisvoorstellen besproken, maar zoals de meeste VN-lidstaten weigert België een formulering te aanvaarden die de draagwijdte van het Algemeen Verdrag tegen Terrorismisme zou afzwakken.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. Als België het Verdrag ondertekent, zal de regering zich denkkelijk laten inspireren door de uitleggende verklaringen. Ik zou dus op de hoogte gehouden willen worden van de inhoud van die verklaringen.*

Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het Belgische voorzitterschap van de OVSE in 2006» (nr. 3-1062)

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Op de Ministerraad in Maastricht heeft België de opdracht gekregen het voorzitterschap van de Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa voor 2006 op zich te nemen. Dit voorzitterschap is van zeer groot belang, omdat het de politieke leiding heeft van de OVSE en uitvoering geeft aan de besluiten.

Al eerder heeft België getoond dat het een belangrijke rol opneemt binnen de OVSE. Zo was België in 2003 covoorzitter van de werkgroep bestrijding van de mensenhandel en heeft ons land in deze functie mee een actieplan tegen de mensenhandel uitgewerkt. Op 13 en 14 september 2004 organiseerde België in Brussel de OVSE-conferentie over verdraagzaamheid en de strijd tegen racisme, xenofobie en discriminatie.

Gelet op onze actieve rol binnen de OVSE op het vlak van mensenhandel en racismebestrijding lijken deze onderwerpen grote prioriteiten voor het voorzitterschap in 2006 te zijn.

La présidence de l'OSCE commence dans quasi deux mois. Qu'a déjà réalisé la Belgique pour préparer cette présidence ? Quel contenu lui donnera-t-elle ? Qu'entreprendra-t-elle pour faire de la traite des êtres humains et de la lutte contre le racisme des priorités ?

M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères. – *C'est le ministre des Affaires étrangères qui assure la présidence de l'OSCE. Je serai assisté de Pierre Chevalier, désigné comme envoyé spécial pour la présidence de l'OSCE par le gouvernement.*

Une cellule Présidence de l'OSCE, composée de dix-sept personnes, a été créée au sein du SPF Affaires étrangères et notre représentation permanente auprès de l'OSCE a été renforcée.

Pour préparer notre présidence, M. Chevalier et moi-même avons, au cours des derniers mois, établi de nombreux contacts tant à Bruxelles qu'à l'étranger avec des ministres et représentants de nombreux pays de l'OSCE, avec le secrétaire général de l'OSCE, etc. Ces contacts ont notamment porté sur la question de la tolérance et de la traite des êtres humains. Des contacts ont également été pris avec d'autres institutions internationales, comme l'Union européenne, le Conseil de l'Europe et les Nations unies.

Quant au fond, nous préparons pour le Conseil des ministres belge une note présentant les grandes lignes de notre présidence. Elle sera finalisée en fonction des missions éventuelles que nous confiera le Conseil des ministres de Ljubljana les 5 et 6 décembre. Je présenterai également cette note au parlement. Elle pourrait être examinée lors d'une réunion commune de la Chambre et du Sénat, ce qui permettrait un véritable échange de vues sur le programme.

Nous établirons en outre le dialogue avec la société civile et les ONG. J'allouerai un subside aux organisations pour une conférence de l'OSCE en 2006.

Nous travaillons maintenant à l'« habillage » de notre présidence, notamment la création d'un logo et d'un site internet. Les préparatifs de la conférence ministérielle finale de décembre 2006 et d'autres séminaires ont également débuté.

La note précisera en détail les axes de la présidence mais je voudrais d'ores et déjà vous en présenter certaines priorités.

Nous définirons trois grands angles de vue. Premièrement, nous devons jouer un rôle actif dans la réforme des institutions de l'OSCE, ainsi sans doute que dans l'actualisation du mandat de l'organisation.

Deuxièmement, nous serons attentifs à un renforcement de la dimension économique dans un souci d'équilibre entre les piliers. Nous souhaitons introduire dans l'OSCE le mécanisme de coopération du Pacte de stabilité des Balkans, surtout pour le secteur des transports. La nomination de notre compatriote Bernard Snoy et d'Oppuers à la tête de la section économique de l'OSCE est à cet égard un atout important.

Troisièmement, la lutte contre la criminalité internationale et la promotion de l'État de droit seront des thèmes centraux de notre présidence. La traite des êtres humains en est un aspect. De plus, ce thème intéresse également le simple citoyen. Il va de soi que nous collaborerons à cette fin avec d'autres

Het OVSE-voorzitterschap gaat over bijna twee maanden van start. Wat heeft de Belgische regering reeds gerealiseerd om dat voorzitterschap voor te bereiden? Welke invulling zal het eraan geven? Wat zal België ondernemen om mensenhandel en racismebestrijding hoog op de agenda te plaatsen?

De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken. – Het voorzitterschap van de OVSE wordt waargenomen door de minister van Buitenlandse Zaken. Daarnaast heeft de regering de heer Pierre Chevalier aangeduid als bijzonder gezant voor het OVSE-voorzitterschap. Hij zal me vergezellen of vervangen bij bezoeken en bijeenkomsten waaraan de waarnemend voorzitter moet deelnemen.

Binnen de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken werd een cel OVSE-voorzitterschap opgericht. Die beschikt over zeventien personeelsleden: diplomaten, ambtenaren en contractuele personeelsleden. Daarenboven werd onze permanente vertegenwoordiging bij de OVSE versterkt.

In voorbereiding op ons voorzitterschap hebben de heer Chevalier en ikzelf de voorbije maanden zowel in Brussel als in het buitenland talrijke contacten op hoog niveau gehad met ministers en vertegenwoordigers van vele andere OVSE-landen, met de secretaris-generaal van de OVSE, met verantwoordelijken van andere OVSE-organen en -instellingen en met de bijzondere vertegenwoordigers van de OVSE. De contacten betroffen onder meer de problematiek van tolerantie en mensenhandel. Ook met andere internationale instellingen en organisaties, zoals de Europese Unie, de Verenigde Naties en de Raad van Europa, hebben we contacten gelegd.

Inhoudelijk werken we aan een nota voor de Belgische Ministerraad die de krachtlijnen van ons voorzitterschap uiteenzet. Naargelang van de besluiten en mogelijke opdrachten die de Ministerraad in Ljubljana op 5 en 6 december ons zal geven, zullen we onze beleidsnota verder finaliseren. Ik zal die nota eveneens voorstellen aan het Parlement. De bespreking ervan zou kunnen gebeuren in een gemeenschappelijke vergadering van Kamer en Senaat, onmiddellijk na de behandeling in de regering, zodat we over het programma uitvoerig van gedachten kunnen wisselen.

Daarnaast zullen we ook de dialoog met de civiele maatschappij en de NGO's aangaan. Aan de koepelorganisaties zal ik een subsidie verlenen voor een OVSE-conferentie in 2006.

Momenteel werken we aan de 'aankleding' van ons voorzitterschap, onder meer met het ontwerpen van een logo en een specifieke webstek over het voorzitterschap. Er is ook al voorbereidend werk gestart voor de organisatie van de ministeriële slotbijeenkomst in december 2006 en van andere conferenties en seminars die tijdens ons voorzitterschap zullen plaatsvinden.

In de beleidsnota zal uiteraard de invulling van het voorzitterschap uitvoerig worden beschreven, maar ik wil nu al enkele prioriteiten en accenten van ons voorzitterschap overlopen.

Ik zie drie grote invalshoeken. Ten eerste zullen we een actieve rol op ons moeten nemen in de institutionele hervorming van de OVSE en wellicht ook in de actualisering van het mandaat van de organisatie.

départements, essentiellement ceux de l'Intérieur et de la Justice.

Enfin, en tant que président notre pays entend contribuer de manière constructive aux efforts de la communauté internationale pour résoudre le conflit au Kosovo et les conflits larvés, notamment en Moldavie et dans le Haut-Karabakh.

Comme Mme Thijs l'a souligné, nous avons toujours fait de la lutte contre la traite des êtres humains et le racisme une priorité et nous continuerons à le faire.

Le thème de la tolérance abordé à l'OSCE peut être défini comme la lutte contre toutes les formes de racisme, de xénophobie, d'antisémitisme et de discrimination. L'OSCE dispose de divers instruments : le Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme, trois représentants personnels de la présidence, et des conférences spécifiques sur ce thème. Le mandat des trois représentants spéciaux expire à la fin de cette année mais notre présidence le prolongera.

Une conférence ministérielle sur la tolérance a eu lieu au cours de chacune des dernières années. L'OSCE s'interroge aujourd'hui sur la nécessité de conserver le rythme d'une conférence annuelle au niveau ministériel. Ne serait-il pas préférable d'organiser des conférences intermédiaires de suivi au niveau exécutif ? L'objectif des grandes conférences ne peut être atteint si la mise en œuvre et le suivi ne sont pas garantis. La question sera probablement tranchée les 5 et 6 décembre à Ljubljana. En tant que président, nous devons être prêts à concrétiser le consensus qui se dégagera entre les membres de l'OSCE. L'efficacité réelle de notre action importe à cet égard davantage que le prestige diplomatique.

La lutte contre la traite des êtres humains est une priorité de l'OSCE et le restera pendant notre présidence. L'OSCE agit contre les divers aspects de la traite des êtres humains en étant attentive aux victimes et aux poursuites. Cette ambition se traduit dans les activités du Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme, de l'Unité pour les questions stratégiques de police du secrétariat général, d'une cellule spécialisée chargée de la lutte contre la traite des êtres humains et du représentant spécial de la présidence. En 2006, la Belgique poursuivra le travail de l'OSCE dans ce domaine en étant particulièrement attentive à la traite des enfants, à l'exploitation économique des personnes et aux recettes de la traite des êtres humains.

Ten tweede zullen we, in het kader van een beter evenwicht tussen de korven, onze aandacht richten op een versterking van de economische dimensie. We streven ernaar om het samenwerkingsmechanisme van het Stabiliteitspact van de Balkan in de OVSE ingang te doen vinden, vooral dan in de transportsector. De benoeming van onze landgenoot Bernard Snyo et d'Oppuers aan het hoofd van het economische onderdeel van de OVSE vormt daarbij een belangrijke troef.

Ten derde zal de strijd tegen de internationale criminaliteit en de bevordering van de 'rule of law' een centraal thema van ons voorzitterschap zijn. De mensenhandel maakt daarvan uiteraard deel uit. Het is bovendien een thema dat ook de gewone burger interesseert. Vanzelfsprekend zullen we daarbij met andere departementen samenwerken, in de eerste plaats met Binnenlandse Zaken en Justitie.

Tot slot wil ons land als 'Chairman-in-Office' constructief bijdragen aan de inspanningen van de internationale gemeenschap met betrekking tot Kosovo en de zogenaamde 'frozen conflicts' in Moldavië, de Kaukasus, Zuid-Ossetië, Abchazië en natuurlijk Nagorno-Karabach.

Het klopt dat we in het verleden de strijd tegen mensenhandel en racisme altijd hoog in het vaandel hebben gevoerd. Mevrouw Thijs heeft daar terecht naar verwezen. We zullen dat blijven doen.

Racismebestrijding maakt deel uit van de tolerantiethematiek in de OVSE die kan worden omschreven als de bestrijding van alle vormen van racisme, xenofobie, antisemitisme en discriminatie. De OVSE beschikt daarvoor over instrumenten: het Bureau voor Democratische Instellingen en Mensenrechten, beter bekend onder de Engelse afkorting ODIHR, drie persoonlijke vertegenwoordigers van het voorzitterschap, onder wie mevrouw Crickley als vertegenwoordiger voor de strijd tegen racisme, xenofobie en discriminatie, en specifieke conferenties over het thema. Het mandaat van de drie speciale vertegenwoordigers, die sinds een jaar actief zijn, loopt eind dit jaar af, maar ons voorzitterschap zal het verlengen.

De afgelopen jaren vond telkens een ministeriële tolerantieconferentie plaats. De laatste had plaats in Córdoba in juni 2005 en in september 2004 was er een in Brussel. In de OVSE wordt momenteel de vraag gesteld of de regelmaat van een jaarlijkse conferentie op ministerieel niveau moet worden behouden. Zou het niet beter zijn tussentijdse opvolgingsconferenties te houden op het niveau van de uitvoerende beleidsverantwoordelijken? Grote conferenties hebben hun zin en doel, maar kunnen dit doel niet waarmaken als de opvolging en uitvoering niet gewaarborgd is. Daarom wensen vele OVSE-partners tijd vrij te maken voor toetsing, opvolging en uitvoering. Wat dit voor ons voorzitterschap betekent – wordt het een ministeriële dan wel een andere tolerantieconferentie? – zal wellicht op de ministeriële bijeenkomst in Ljubljana van 5 en 6 december worden beslist. Als voorzitter moeten we beschikbaar zijn om de consensus onder de OVSE-leden uit te voeren en we zullen dat ook doen. Reële doelmatigheid van onze actie is hierbij van groter belang dan diplomatiek prestige.

Strijd tegen de mensenhandel is een prioriteit voor de OVSE en zal tijdens ons voorzitterschap een prioriteit blijven. De OVSE treedt op tegen de verschillende aspecten van

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Je remercie le ministre pour sa réponse détaillée. Il serait bon que le parlement s'intéresse également à cette question.*

Peut-être le Sénat pourrait-il organiser l'an prochain l'une ou l'autre manifestation en marge de la présidence de l'OSCE. Les thèmes d'actualité ne manquent pas, notamment la criminalité internationale et la lutte contre le racisme.

Mme la présidente. – *Deux réunions ont déjà été organisées sur notre contribution à la présidence de l'OSCE, une avec M. De Croo, l'autre avec la délégation à l'OSCE que je préside. Une semaine de travail de l'OSCE sera organisée du 2 au 7 juillet au Parlement européen. Au cours de cette semaine, une réunion sera organisée à Laeken et une autre à la Chambre et au Sénat. Je suis rapporteuse du groupe de travail Droits de l'homme. Nous pouvons en outre, avec le ministre des Affaires étrangères et avec M. De Croo, organiser une réunion rassemblant les membres de la délégation à l'OSCE, M. Chevalier et les membres intéressés des commissions des Relations extérieures et de la Défense.*

Questions orales

Question orale de M. François Roelants du Vivier au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le remboursement de l'Herceptin» (n° 3-837)

M. François Roelants du Vivier (MR). – Ma question concerne le remboursement de l'Herceptin, un médicament ayant une grande efficacité dans la pathologie du cancer du sein.

Le cancer du sein reste un problème de santé publique préoccupant quand on sait qu'en Europe, toutes les deux minutes, une femme reçoit l'annonce du diagnostic d'un cancer du sein et qu'en Belgique, on dénombre plus de 7.000 nouveaux cas par an et plus de 2.500 décès chaque année.

En matière de cancer du sein, la recherche clinique a toujours joué un rôle essentiel. C'est en effet la recherche clinique qui a permis d'abandonner, pour un nombre important de femmes, des traitements chirurgicaux extrêmement mutilants et qui permettra, peut-être, d'envisager des traitements de radiothérapie beaucoup plus courts.

Récemment, une vaste étude randomisée intitulée HERA, pour Herceptin adjuvant, a été menée chez des patientes atteintes d'un cancer du sein de stade précoce mais invasif et

mensenhandel, met aandacht voor slachtoffers én vervolging. Dit vindt zijn vertaling in activiteiten van zowel het Bureau voor Democratische Instellingen en Mensenrechten, de strategische politie-eenheid SPMU in het Secretariaat-generaal van de OVSE, een bijzondere OVSE-cel voor bijstand in de strijd tegen de mensenhandel en de bijzondere vertegenwoordiger van het voorzitterschap, een functie die momenteel door mevrouw Konrad wordt uitgeoefend. België zal in 2006 voortbouwen op de belangrijke activiteit die de OVSE reeds ontplooit in de strijd tegen de mensenhandel, met specifieke aandacht voor kinderhandel, mensenhandel voor economische exploitatie en de aanpak van de opbrengsten van mensenhandel.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Ik dank de minister voor het omstandig antwoord. Het zou goed zijn dat ook het parlement hieraan de nodige aandacht besteedt.

Misschien zou de Senaat volgend jaar iets rond het OVSE-voorzitterschap kunnen organiseren. Er zijn daarvoor voldoende actuele thema's voorhanden, onder meer de internationale criminaliteit en de racismebestrijding.

De voorzitter. – Er hebben al twee vergaderingen plaatsgevonden over onze samenwerking rond dat voorzitterschap, waarvan één samen met de heer De Croo, en één met de OVSE-delegatie, waarvan ik voorzitter ben. Van 2 tot 7 juli is er een werkweek van de OVSE in het Europees Parlement. Tijdens die week zal een avondbijeenkomst worden georganiseerd in Laken. Op woensdagavond is er een bijeenkomst in Kamer en Senaat. Ik zelf ben verslaggever van de werkgroep mensenrechten. We kunnen bovendien een vergadering beleggen met de minister van Buitenlandse Zaken en met de heer De Croo. De leden van de OVSE-delegatie, de heer Chevalier en de geïnteresseerde leden van de commissies voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging kunnen daaraan deelnemen.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de terugbetaling van Herceptin» (nr. 3-837)

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Mijn vraag betreft de terugbetaling van Herceptin, een geneesmiddel dat zeer doeltreffend is in de behandeling van borstkanker.*

Borstkanker blijft een zorgwekkend probleem voor de volksgezondheid, want in Europa krijgt om de twee minuten een vrouw te horen dat ze borstkanker heeft. In België worden jaarlijks 7.000 nieuwe gevallen gedetecteerd en ieder jaar overlijden meer dan 2.500 vrouwen aan de ziekte.

De klinische research heeft altijd al een essentiële rol gespeeld in de behandeling van borstkanker en leidde ertoe dat heel wat vrouwen gespaard bleven van bijzonder verminkende operaties. In de toekomst zal de duur van de radiotherapie misschien ook aanzienlijk kunnen worden ingekort.

Onlangs werd een uitgebreid gerandomiseerd onderzoek, HERA, uitgevoerd bij patiënten met een uitzaaiende borstkanker in een vroeg stadium, nadat ze al een heelkundige ingreep, chemotherapie en radiotherapie hadden

après que celles-ci avaient été traitées par chirurgie, chimiothérapie et radiothérapie. Ces récents essais cliniques ont abouti à des résultats surprenants grâce à l'administration d'un traitement de nature biologique, l'Herceptin. Selon le professeur Piccart qui a dirigé l'étude menée en Europe, on a constaté qu'après un an, le risque de récurrence était réduit de 46% et qu'un an après l'arrêt, l'avantage était tout aussi évident avec 86% de femmes sans récurrence contre 77% chez celles qui avaient bénéficié du traitement optimal, mais sans Herceptin.

Compte tenu des résultats de ces avancées scientifiques inespérées, la France et les Pays-Bas ont d'ores et déjà accordé un remboursement de ce produit révolutionnaire – pour reprendre les termes du professeur Piccart –, produit dont le coût annuel est évidemment élevé puisqu'il est d'environ 36.000 euros par patiente. Selon les spécialistes, environ 1.000 femmes seraient concernées en Belgique par ce traitement. Seulement voilà, actuellement, le médicament ne fait pas l'objet d'un remboursement de la sécurité sociale et il n'a du reste toujours pas été enregistré. Toute la procédure doit encore être suivie : la *Food and Drug Administration* aux États-Unis et l'Agence médicale européenne en Europe. Au mieux, les femmes concernées ne pourraient bénéficier de ce traitement prometteur qu'à partir de la mi 2007.

Je sais qu'il y a des possibilités. Vous avez notamment rencontré le professeur Piccart, me semble-t-il. Il y a ce qu'on appelle la procédure du chapitre IV que vous avez déjà utilisée pour ce qui concerne le vaccin contre la grippe et qui permet au médecin conseil de donner son accord pour le remboursement d'un médicament de ce type. Encore faut-il que le médecin conseil ait cette possibilité, ce qu'il n'a pas à l'heure actuelle pour ce type de patientes.

De quelle manière envisagez-vous une possibilité de remboursement de l'Herceptin ? Comptez-vous prendre des mesures structurelles qui permettraient, à l'instar de ce qui se fait en France, de disposer d'une réserve budgétaire pour les médicaments innovants, afin que les personnes concernées puissent rapidement bénéficier de ces avancées scientifiques majeures et imprévisibles par nature ? J'ai cru entendre qu'il existait une réserve d'environ 141 millions dans le budget 2006. Tout ou partie de cette réserve pourrait peut-être servir au remboursement de l'Herceptin.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Le problème du remboursement de l'Herceptin dans l'indication « traitement adjuvant du cancer du sein » m'est bien connu.

Mme le professeur Piccart, pour laquelle j'ai la plus haute estime, est venue en personne, accompagnée de collègues, pour attirer mon attention sur les bénéfices de cette molécule dans l'indication mentionnée.

Les résultats de l'étude clinique HERA sont extrêmement importants pour les patientes atteintes de certains cancers du sein, en particulier ceux déterminés par l'identification de récepteurs sur lesquels je ne m'étendrai pas dans ce cadre. Comme je l'ai dit au professeur Piccart, cette nouvelle indication n'a pas encore fait l'objet d'un dépôt, par la firme Roche, d'une demande d'extension des indications actuellement admises pour ce médicament.

En effet, il arrive qu'un médicament soit reconnu pour

ondergaan. Die recente klinische proeven hadden verbazingwekkende resultaten, dankzij Herceptin, een biologische therapie. Volgens professor Piccart, die de studie in Europa leidde, stelde men na een jaar vast dat het risico op recidive met 46% gedaald was en een jaar na het stopzetten van de behandeling vertoonde 86% van de vrouwen geen relaps, tegenover 77% bij de patiënten die een optimale behandeling zonder Herceptin hadden gekregen.

Gelet op de resultaten van die onverwachte wetenschappelijke vooruitgang, hebben Frankrijk en Nederland nu al toestemming gegeven om dat revolutionaire product – om de termen van professor Piccart te gebruiken – terug te betalen. Het geneesmiddel kost ongeveer 36.000 euro per patiënt. Volgens de specialisten zou het in België gaan om 1000 vrouwen. Het geneesmiddel wordt bij ons echter nog niet terugbetaald en is nog altijd niet geregistreerd. De hele procedure moet nog worden doorlopen bij de Amerikaanse Food and Drug Administration en het Europees Bureau voor Geneesmiddelenbeoordeling. De betrokken vrouwen zouden de veelbelovende behandeling in het beste geval pas vanaf midden 2007 kunnen krijgen.

Ik weet dat er mogelijkheden zijn. U hebt onder meer professor Piccart ontmoet. Er is de procedure van Hoofdstuk IV die u al aangewend hebt voor het griepvaccin en waarbij de adviserende geneesheer toestemming kan geven voor de terugbetaling van een geneesmiddel van die categorie. Voor Herceptin heeft hij die mogelijkheid echter nog niet.

Op welke manier denkt u Herceptin te kunnen terugbetalen? Zult u structurele maatregelen nemen om, naar het voorbeeld van Frankrijk, een budgettaire reserve aan te leggen voor vernieuwende geneesmiddelen zodat de betrokken patiënten snel kunnen profiteren van de opzienbarende en onverwachte wetenschappelijke vooruitgang? Ik meen dat u in de begroting 2006 beschikt over een reserve van ongeveer 141 miljoen euro. Die reserve, of een deel ervan, zou misschien kunnen dienen voor de terugbetaling van Herceptin.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik ken het probleem van de terugbetaling van Herceptin voor de 'adjuvanstherapie voor borstkanker'.

Professor Piccart is samen met enkele collega's bij mij geweest om mijn aandacht te vestigen op de voordelen van deze molecule voor de vermelde indicatie.

De resultaten van de klinische studie HERA zijn van uitzonderlijk belang voor de patiënten die getroffen zijn door bepaalde vormen van borstkanker. Zoals ik professor Piccart gezegd heb, heeft de firma Roche nog geen aanvraag tot registratie van deze nieuwe indicatie ingediend.

Het gebeurt immers dat een geneesmiddel voor sommige indicaties geregistreerd wordt, maar dat na verloop van tijd blijkt dat het ook voor andere indicaties doeltreffend is. De HERA-studie bewijst dat het geneesmiddel ook een remmende werking heeft bij bepaalde borstkankers.

certaines indications mais, qu'au fil du temps, d'autres indications se révèlent intéressantes. L'étude HERA semble révéler des indications dignes d'intérêt par rapport à l'action inhibitrice sur les récepteurs auxquels j'ai fait allusion.

L'EMEA signale qu'elle a déjà eu à traiter semblables situations et qu'elle est capable de procéder à l'évaluation d'études cliniques avancées et jugées significatives, dans des délais fort courts, à savoir deux à trois mois. L'Herceptin est déjà remboursé au vu des indications pour lesquelles il a été enregistré. Mes services, en collaboration avec l'INAMI, l'administration du SPF Santé publique et la firme Roche, étudient en urgence les différentes solutions possibles pour permettre l'accès des patientes à ce traitement, sans attendre que l'indication soit enregistrée et que les démarches pour l'admission au remboursement du médicament aient abouti.

J'ajoute que ce dossier, qui me tient à cœur, va poser divers problèmes.

Le premier concerne l'accélération extrême des procédures. Le deuxième est d'ordre budgétaire.

En effet, s'il est vrai, et les médecins peuvent en parler mieux que moi, que ce type de molécule permet de prévenir, dans un nombre significatif de cas, certains types de cancers du sein, il n'en est pas moins vrai que son coût unitaire actuel est extrêmement élevé, à savoir, si je ne m'abuse, d'environ dix mille euros par an.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Trente-six mille euros par an.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Nous sommes confrontés à une pathologie qui touche quelque mille patientes. Je vais tâcher de trouver des solutions, non seulement sur le plan technique mais aussi sur le plan budgétaire, ce qui est difficile pour moi, étant donné que je suis en pleine recherche de moyens en matière de soins de santé.

Je vous remercie d'avoir posé cette question qui permet de redonner un peu d'espoir à des patientes qui sont dans l'attente.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Je remercie le ministre de sa réponse et de son engagement dans ce dossier.

Je lui rappelle – mais il le sait certainement – que le Royaume-Uni a remédié au problème voici trois semaines. L'Allemagne et la France ont également trouvé une solution. J'espère que le ministre fera de même.

Question orale de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'écart de revenus considérable entre médecins généralistes et spécialistes» (n° 3-844)

M. Jacques Germeaux (VLD). – *Le rapport de l'étude comparative de l'OCDE Health at a Glance, publié le 8 novembre dernier, confirme que la Belgique est loin d'être un paradis financier pour nos médecins généralistes puisqu'ils occupent la troisième place dans le classement des généralistes les moins bien payés.*

Les spécialistes belges en revanche gagnent plus de trois fois plus que les généralistes et ne sont devancés dans le classement que par les spécialistes américains et néerlandais.

Het Europees Bureau voor Geneesmiddelenbeoordeling signaleert dat het al met gelijksoortige situaties geconfronteerd werd en dat het in staat is om op zeer korte termijn, namelijk twee tot drie maanden, geavanceerde en significante klinische studies te evalueren. Herceptin wordt al terugbetaald voor de indicaties waarvoor het geregistreerd is. Mijn diensten voeren, in samenwerking met het RIZIV, de FOD Volksgezondheid en de firma Roche, een dringend onderzoek uit naar de verschillende mogelijkheden om de patiënten toegang te kunnen verlenen tot deze behandeling zonder te moeten wachten op de registratie en het afronden van de demarches voor het bekomen van de toestemming tot terugbetaling van het geneesmiddel.

Ik voeg eraan toe dat het dossier, dat me na aan het hart ligt, een reeks problemen zal veroorzaken.

Het eerste betreft de extreme versnelling van de procedures, het tweede is van budgettaire aard.

Het is ongetwijfeld waar – de geneesheren weten dat beter dan ik – dat deze molecule bepaalde vormen van borstkanker drastisch kan terugdringen, maar het is niet minder waar dat de huidige kostprijs per patiënt extreem hoog ligt, namelijk ongeveer 10.000 euro per jaar.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *De kostprijs bedraagt 36.000 euro per jaar.*

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *We hebben te maken met een pathologie die enkele duizenden patiënten treft. Ik zal niet alleen een technische, maar ook een budgettaire oplossing proberen te vinden. Dat is echter een moeilijke oefening, gelet op mijn huidige zoektocht naar financiële middelen voor de gezondheidszorg.*

Ik ben u dankbaar voor deze vraag, waarmee we de patiënten die op de behandeling wachten toch weer een beetje hoop kunnen geven.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord en zijn engagement in dit dossier.*

Ik herinner hem eraan dat het Verenigd Koninkrijk, Duitsland en Frankrijk al een oplossing gevonden hebben. Ik hoop dat de minister hun voorbeeld zal volgen.

Mondelinge vraag van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de enorme inkomens kloof tussen huisartsen en specialisten» (nr. 3-844)

De heer Jacques Germeaux (VLD). – *Het rapport van de vergelijkende studie Health at a Glance, uitgevoerd door de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (OESO) dat op 8 november jongstleden verscheen, bevestigt wat in de huisartsenwereld reeds lang bekend is, namelijk dat België voor huisartsen allermindst een financieel paradijs is. Tal van collega's verlaten Vlaanderen voor Nederland.*

De Belgische specialisten daarentegen verdienen ruim

Des efforts ont déjà été faits depuis 1999 pour adapter la rémunération des généralistes mais les mesures n'ont pas réduit l'écart de revenus entre les deux catégories de médecins.

Que pense le ministre des constatations de l'OCDE ?

Compte-t-il prendre des mesures concrètes à court terme pour relever le niveau de la rémunération des généralistes et, ou, pour réduire l'écart par rapport aux revenus des spécialistes ?

Que pense-t-il d'une revalorisation pécuniaire des généralistes par l'octroi d'incitants financiers, comme dans le modèle kiwi ?

Quelles autres mesures peuvent-elles selon lui contribuer à renforcer les soins de première ligne et améliorer les soins de santé ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je souhaite prendre plus amplement connaissance des conclusions de cette étude de l'OCDE avant de tirer des conclusions définitives. Certaines assertions m'étonnent, notamment celle qui place les généralistes belges dans le « top 3 » des médecins les moins bien payés, derrière la Turquie, la Slovaquie ou le Portugal. Je n'émet aucun jugement de valeur mais je pars du simple constat que ces pays ont un revenu par habitant nettement inférieur au nôtre. Cette étude me laisse donc quelque peu sceptique.*

Il n'en reste pas moins que la question des revenus des généralistes est devenue très préoccupante ces dernières années.

Il ne faut toutefois pas la considérer sous l'angle d'une opposition entre spécialistes et généralistes. Chez les spécialistes aussi, certaines catégories ont des revenus faibles. Il faut donc replacer cette question dans le contexte plus global d'une revalorisation de l'acte intellectuel.

Diverses initiatives ont déjà été prises en faveur des généralistes, comme le passage au 20/30 qui entrera définitivement en vigueur dans les prochaines semaines. C'est un pas considérable vers une meilleure prise en considération de l'acte intellectuel du généraliste.

Dans le cadre du budget 2006, le gouvernement a approuvé un plan améliorant le statut du généraliste. Quant aux revenus, ce plan prévoit une revalorisation du dossier médical global, la création d'un fonds d'impulsion visant à financer les coûts liés à l'installation des généralistes, une meilleure prise en considération des prestations de nuit et de week-end dans le cadre de la garde de médecine générale.

L'ensemble des organisations représentatives de la médecine générale ont jugé que ce plan allait dans le sens d'une

driemaal meer dan de huisartsen en moeten qua inkomen enkel de Amerikaanse en Nederlandse artsen-specialisten laten voorgaan.

De Belgische huisartsen staan eveneens in de top drie, maar dan van de minst gefortuneerden. Enkel de Tsjechische en Hongaarse huisartsen verdienen nog minder.

Sinds 1999 werden wel reeds inspanningen gedaan om het loon van de huisartsen aan te passen, maar een inkrimping van de heersende weddenkloof tussen de eerste- en tweedelijnszorg hebben de genomen maatregelen blijkbaar nog niet teweeggebracht.

Hoe staat de minister tegenover de vaststellingen van de OESO?

Plant hij op korte termijn concrete maatregelen om het loon van de Belgische huisartsen te verhogen en/of om de inkomenskloof met de specialisten te verkleinen?

Wat denkt hij over een opwaardering van het loon van de huisartsen via het verlenen van financiële stimulansen, zoals dat in het Nieuw-Zeelandse kiwimodel het geval is, zonder daarom aan het totale budget van de ziekteverzekering te moeten komen?

Welke andere maatregelen kunnen volgens hem nog bijdragen aan een versterking van de eerstelijnszorg en een betere gezondheidszorg?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Alvorens een definitief oordeel te vellen wil ik de conclusies van de studie van de OESO meer in detail bekijken. Sommige beweringen hebben mij alvast verbaasd. Zo wordt bijvoorbeeld gezegd dat de Belgische huisartsen in de top drie staan van de slechtst betaalde artsen van de OESO-lidstaten, nog voor hun collega's uit Turkije, Slowakije of Portugal. Ik spreek hiermee geen enkel waardeoordeel over die landen uit, maar baseer mij op de eenvoudige vaststelling dat het inkomen per inwoner in die landen beduidend lager ligt dan bij ons. Dat is de reden waarom ik enigszins scepsis sta tegenover deze studie.*

Desalniettemin realiseer ik mij dat de kwestie van het inkomen van de huisartsen de voorbije jaren bijzonder prangend is geworden.

Deze kwestie moet niet worden bekeken vanuit de tegenstelling tussen huisartsen en specialisten. Onder de specialisten zijn er ook categorieën met een lager inkomen. Er zijn met andere woorden ook grote verschillen tussen specialisten onderling. Deze kwestie moet dus in de meer globale context van een herwaardering van de intellectuele prestaties worden bekeken.

Voor de huisartsen werden er reeds een aantal initiatieven genomen, zoals de overgang naar 20/30 die de komende weken definitief zal worden doorgevoerd. Dat is een belangrijke stap in de richting van een betere waardering van de intellectuele prestatie van de huisarts.

De regering heeft in het kader van de begroting 2006 een plan goedgekeurd dat een verbetering inhoudt van het statuut van de huisarts. Op het vlak van de inkomens voorziet dit plan in verschillende maatregelen: een herwaardering van het globaal medisch dossier (GMD); de oprichting van een impulsfonds voor de financiering van de kosten die verbonden zijn aan de

revalorisation de la médecine générale. S'il est correctement exécuté, le gouvernement aura répondu en grande partie aux préoccupations légitimes du secteur et aura contribué au renforcement de la première ligne de soins.

Il s'agit d'un débat très important et nous sommes toujours disposés à entendre d'autres propositions.

M. Jacques Germeaux (VLD). – *Je remercie le ministre de se soucier de la rémunération des généralistes et du financement des soins de première ligne.*

L'idée d'un syndicat unique de médecins est une donnée importante dans l'optique de la revalorisation des généralistes. Je ne demande pas d'accroissement du budget total mais une répartition plus logique des rémunérations entre médecins. Si le ministre prend aujourd'hui les mesures qui s'imposent en faveur des généralistes, la répartition des revenus sera plus équilibrée dans quelques années.

Question orale de M. Frank Creyelman au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'avis du comité scientifique de l'AFSCA concernant l'abattage à domicile de moutons et de chèvres» (n° 3-847)

M. Frank Creyelman (VL. BELANG). – *Le 9 septembre 2005, le Comité scientifique de l'Agence pour la sécurité de la chaîne alimentaire a rendu un avis bien documenté sur l'abattage à domicile et l'expertise obligatoire des ovins et caprins à des fins de consommation propre.*

Le Comité scientifique s'inquiète surtout des risques éventuels d'ESB et de tremblante et a constaté qu'à l'heure actuelle, l'abattage à domicile et l'expertise de la viande d'ovins et caprins abattus à des fins de consommation propre présentent des failles à mains égards.

Le premier problème relève de la protection animale : les personnes qui procèdent occasionnellement à l'abattage n'ont pas reçu pas de formation à l'étourdissement.

En deuxième lieu, le Comité relève des défauts de surveillance sanitaire, tant au niveau de la santé publique que de la santé animale : absence d'examen ante mortem, absence d'expertise des viandes d'ovins et de caprins abattus à des fins de consommation propre, évacuation des sous-produits animaux sans surveillance, etc.

En troisième lieu, le Comité dénonce les risques liés à l'absence de contrôle de la distribution des viandes.

En quatrième lieu, le Comité s'inquiète des conditions hygiéniques inappropriées dans lesquelles ces abattages sont effectués, entraînant un risque de contamination des personnes et de l'environnement.

Le Comité scientifique formule donc grosso modo trois recommandations.

Premièrement, il estime qu'il n'est plus justifié d'autoriser les abattages à domicile d'ovins et de caprins. Autrement dit, il

vestiging van huisartsen; een betere waardering van de nacht- en weekendprestaties in het kader van de wachtdienst van de huisartsengeneeskunde.

Alle organisaties die de huisartsengeneeskunde vertegenwoordigen hebben geoordeeld dat dit plan bijdraagt aan de herwaardering van de huisartsen. Als dat plan juist wordt uitgevoerd, komt de regering grotendeels tegemoet aan de legitieme bezorgdheid van de sector. Via dat plan zal de regering ook bijdragen aan de versterking van de eerstelijnszorg.

Dit debat is zeer belangrijk en we zijn steeds bereid om naar andere voorstellen te luisteren.

De heer Jacques Germeaux (VLD). – *Ik dank de minister voor zijn bezorgdheid voor het loon van de huisartsen en voor de financiering van de eerstelijnsgezondheidszorg.*

De idee van een uniek huisartsensyndicaat is in het kader van de herwaardering van de huisartsen een belangrijk gegeven. Ik vraag niet om het totaal budget te verhogen, maar er moet een logischere verdeling komen van de vergoedingen tussen de artsen onderling. Als de minister nu de gepaste maatregelen neemt voor de huisartsen, zal er binnen enkele jaren een evenwichtiger verdeling zijn.

Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het advies van het Wetenschappelijk Comité van het FAVV inzake de thuisslaching van schapen en geiten» (nr. 3-847)

De heer Frank Creyelman (VL. BELANG). – *Op 9 september 2005 heeft het Wetenschappelijk Comité van het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen een omstandig en grondig gedocumenteerd advies afgegeven met betrekking tot het thuisslachten en de verplichte keuring van schapen en geiten voor de behoeften van de eigenaar en zijn gezin.*

Het Wetenschappelijk Comité maakt zich vooral zorgen over de eventuele risico's op BSE en scrapie, die ook bij deze dieren zouden kunnen optreden, en heeft vastgesteld dat de thuisslaching en de keuring van vlees van geslachte schapen en geiten voor eigen behoeften momenteel in verschillende opzichten ernstige gebreken vertoont.

Ten eerste rijst er een probleem van dierenbescherming, want gelegenheidsslachters zijn niet opgeleid om dieren te bedwelmen, met alle gevolgen van dien voor het lijden van die dieren.

Ten tweede worden er verschillende bezwaren geopperd tegen de gebrekkige bewaking van de gezondheid van zowel mensen als van dieren. Zo grijpt er momenteel geen onderzoek ante mortem plaats. Het vlees van schapen en geiten die voor eigen behoefte worden geslacht, wordt niet gekeurd. Gespecificeerd risicomateriaal van karkassen wordt noch verwijderd, noch afgevoerd voor vernietiging. Dierlijke bijproducten worden zonder enig toezicht afgevoerd. De dieren worden niet geïdentificeerd en de slachting niet geregistreerd en er is geen toezicht op het verkeer van de dieren en het vlees. Ten slotte is er een gebrekkige controle op illegale verhandeling van vlees.

Ten derde wijst het Wetenschappelijk Comité op de risico's

réclame une interdiction totale des abattages à domicile, qu'ils soient rituels ou non.

Deuxièmement, le Comité scientifique souhaite que tous les petits ruminants soient désormais identifiés et enregistrés en vue d'une surveillance sanitaire appropriée de la santé tant de l'homme que de l'animal.

Troisièmement, le Comité scientifique réclame un renforcement du contrôle vétérinaire, notamment par l'instauration d'un examen ante et post mortem des animaux et de leurs carcasses.

Quelles suites le ministre donnera-t-il à cet avis ? Interdira-t-il effectivement les abattages à domicile ? Rendra-t-il l'identification et l'enregistrement de ces animaux obligatoires ? Renforcera-t-il le contrôle vétérinaire ?

Dans l'affirmative, dans quel délai pouvons attendre ces modifications et quand seront-elles applicables ?

Dans la négative, pourquoi le ministre ne suit-il pas l'avis motivé des scientifiques ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Afin de garantir la sécurité de l'alimentation j'ai effectivement sollicité en juin dernier l'avis du Comité scientifique de l'AFSCA sur l'abattage à domicile d'ovins et de caprins.*

L'exécution de cet avis requiert une modification de la loi. Le Sénat examine actuellement une proposition de loi de Jean-Marie Dedecker qui instaure une interdiction des abattages de petits ruminants à domicile. J'ai donc informé le sénateur de l'avis susmentionné pour qu'il puisse en être tenu compte dans le travail législatif.

Question orale de Mme Erika Thijs au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le remboursement des médicaments à effet retard pour les patients souffrant d'ADHD» (n° 3-841)

Mme Erika Thijs (CD&V). – *La Rilatine à effet retard est remboursée par l'assurance maladie depuis le 1^{er} novembre 2005.*

Cette mesure récente permettra aux jeunes présentant un TDAH, ou ADHD en anglais, et dont la vie quotidienne est contrariée par la prise de Rilatine à action rapide jusqu'à

van het uitdelen van vlees van dergelijke slachtingen zonder dat daarop enig controle plaatsvindt.

Ten vierde zijn er ook nog bezwaren tegen de onaangepaste hygiënische omstandigheden waarin deze slachtingen plaatsgrijpen, waardoor er gevaar op besmetting van mens en milieu ontstaat.

Het Wetenschappelijk Comité komt dan ook tot duidelijke besluiten en doet grosso modo drie aanbevelingen.

Ten eerste vindt het Wetenschappelijk Comité het niet langer gerechtvaardigd om nog thuisvlachtingen van geiten en schapen toe te staan. Met andere woorden, het Comité wil een volledig verbod op thuisvlachtingen, of het nu om rituele slachtingen gaat of om slachtingen door particulieren die geen religieuze redenen inroepen.

Ten tweede wil het Wetenschappelijk Comité dat alle kleine herkauwers voortaan worden geïdentificeerd en geregistreerd met het oog op een gepaste bewaking van de gezondheid van zowel mens als dier.

Ten derde wil het Wetenschappelijk Comité dat de veterinaire controle wordt verscherpt, met name door de invoering van een onderzoek *ante* en *post mortem* van de dieren en de karkassen.

Graag vernam ik van de minister welk gevolg hij geeft aan die aanbevelingen. Gaat hij thuisvlachtingen effectief verbieden, een algemene identificatie- en registratieplicht voor die dieren invoeren en de veterinaire controle erop verscherpen?

Zo ja, binnen welke termijn mogen wij die wijzigingen verwachten en wanneer zullen ze uitvoerbaar zijn?

Tot op heden was het handhavingsbeleid eigenlijk een lachertje. Overweegt de minister om het nu toch te verstrengen?

Zo niet, waarom volgt de minister het grondig gemotiveerde advies van de wetenschappers niet?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Om de voedselveiligheid van de consument te verzekeren heb ik in juni jongstleden inderdaad het advies ingewonnen van het Wetenschappelijk Comité van het FAVV inzake de thuisvlachting van schapen en geiten.

Om dat advies uit te voeren moet de wet worden gewijzigd. De Senaat bespreekt op het ogenblik een wetsvoorstel ter zake van Jean-Marie Dedecker. Dit wetsvoorstel voorziet in een verbod op de thuisvlachting van kleine herkauwers. Ik heb de senator dan ook op de hoogte gebracht van bovengenoemd advies, zodat er bij het wetgevend werk rekening mee kan worden gehouden.

Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de terugbetaling van de traagwerkende ADHD-medicatie» (nr. 3-841)

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Sinds 1 november 2005 wordt langwerkende Rilatine door de ziekteverzekering terugbetaald.

Voor jongeren met ADHD die in hun doen en laten ernstig gehinderd worden door het gebruik van de kortwerkende Rilatine, die vaak driemaal per dag moet worden ingenomen,

trois fois par jour, de recourir désormais à la Rilatine à effet retard qui est plus facile à utiliser.

La transition doit toutefois être justifiée, sinon la mesure ne sera profitable qu'au producteur. La Rilatine est un médicament particulièrement onéreux. Il ne faut pas que la diminution du prix de la Rilatine à effet retard accroisse les risques d'abus, facteur important dans la question du TDAH.

Le ministre soumettra-t-il le remboursement de la Rilatine à effet retard à des conditions strictes ?

Normalement, il faut qu'un neurologue ou psychiatre pose le diagnostic, recommande le passage au médicament à effet retard et suive le jeune pendant toute la durée du traitement. Faut-il en déduire que la Rilatine à effet retard ne sera pas remboursée si elle est prescrite par un généraliste ?

J'ai jadis demandé qu'une étude soit faite sur l'utilisation de la Rilatine en Belgique et le ministre y a consenti. Dispose-t-il déjà de résultats ? Lancera-t-il une campagne de sensibilisation pour décourager le recours à la Rilatine ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Cette question a déjà été amplement évoquée à la Chambre.*

Quant au risque que la Rilatine à effet retard favorise les abus, je puis dire que les conditions de remboursement sont identiques pour la Rilatine à action rapide et à effet retard. Le diagnostic doit être établi par un neurologue ou un psychiatre pour que le patient puisse obtenir l'autorisation nécessaire à l'application du tiers payant à l'achat du médicament.

La prescription ne doit pas nécessairement être rédigée par un spécialiste. Un généraliste peut aussi le faire.

Le médecin prescripteur fait le choix de la Rilatine à action rapide ou à effet retard, éventuellement en concertation avec le patient.

Aucune modification des conditions de remboursement n'est prévue.

Je n'ai pas connaissance d'une étude sur l'utilisation de la Rilatine qui pourrait servir de base à une campagne décourageant son utilisation.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Compte tenu des nombreuses questions que pose l'utilisation de la Rilatine, il me paraît souhaitable que le ministre fasse réaliser une étude.*

Des enseignants m'apprennent qu'énormément d'enfants prennent de la Rilatine. Ils étaient bien moins nombreux il y a dix ans. La situation s'est-elle tellement aggravée ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je pourrais bien sûr demander une étude mais est-ce un domaine prioritaire ? Les études réclamées dans les soins de santé sont si nombreuses que je dois faire*

betekent de recente maatregel een betaalbare overstap. Rilatine met verlengde afgifte is immers gemakkelijker in het gebruik.

De overstap moet echter verantwoord zijn, anders komt de maatregel alleen de producent ten goede. Rilatine is een bijzonder duur geneesmiddel. Het goedkoper maken van de langwerkende en gebruiksvriendelijke Rilatine mag het risico op misbruik, een belangrijke factor in de ADHD-problematiek, niet verhogen.

Zal de minister strengere voorwaarden koppelen aan de terugbetaling van Rilatine met verlengde afgifte?

Normaal gezien moet een neuroloog of psychiater de diagnose stellen, de overstap van het snelwerkende naar het langwerkende geneesmiddel aanbevelen en de jongere tijdens de medicatie begeleiden. Betekent dit dat Rilatine met verlengde afgifte niet wordt terugbetaald als de huisarts het medicament voorschrijft?

Op mijn vraag om een studie te laten maken over het gebruik van Rilatine in België antwoordde de minister destijds positief. Heeft hij al resultaten?

Zal de minister een sensibiliseringscampagne starten om het gebruik van Rilatine te ontraden?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik heb in Kamer en Senaat al tal van vragen gekregen over het gebruik en de terugbetaling van Rilatine.

Op de vraag of langwerkende Rilatine misbruik in de hand zou kunnen werken, kan ik het volgende zeggen.

De vergoedingsvoorwaarden voor kort- en langwerkende toedieningsvormen van Rilatine zijn identiek. De diagnose moet worden gesteld door een neuroloog of psychiater, met het oog op het bekomen van een machtiging, nodig voor het toepassen van de derdebetalersregeling bij aankoop van het geneesmiddel.

Het voorschrift moet niet noodzakelijk door een specialist worden opgesteld. Ook een huisarts kan dus het geneesmiddel voorschrijven.

De voorschrijvende arts maakt de keuze tussen de kort- of langwerkende toedieningsvorm van Rilatine, eventueel in samenspraak met de betrokken patiënt.

In een wijziging van de vergoedingsvoorwaarden is niet voorzien.

Ik heb geen weet van een studie naar het gebruik van Rilatine, die eventueel de basis zou kunnen zijn voor een campagne die het gebruik van Rilatine zou moeten ontraden.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Gelet op de vele vragen rond het gebruik van Rilatine, lijkt het me wenselijk dat de minister opdracht voor een onderzoek zou geven.

Ik verneem van leerkrachten dat onvoorstelbaar veel kinderen Rilatine gebruiken. Tien jaar geleden waren er dat veel minder. Is de situatie dan zo verergerd?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik zou natuurlijk een studie kunnen bestellen. De vraag is of dat echt een beleidsprioriteit moet zijn. Er worden in de gezondheidszorg zoveel studies

une sélection.

Sur le fond, Mme Thijs a raison. Aujourd'hui tout mal est traité avec des médicaments. C'est une tendance néfaste. Je chercherai donc à savoir si des études internationales prouvent que l'utilisation de la Rilatine comporte des risques. Je constate dans les débats à la Chambre et au Sénat une grande unanimité à juger la prescription de médicaments excessive.

Question orale de M. Stefaan Noreilde au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «le concours pour kinésithérapeutes» (n° 3-849)

M. Stefaan Noreilde (VLD). – Je vous avais dit au début de l'année déjà mon désaccord sur l'organisation d'un concours pour les kinésithérapeutes. Ce concours sera néanmoins organisé par le Selor lundi prochain.

Les jeunes diplômés en kinésithérapie ont prévu de mener des actions car ils s'interrogent encore, notamment sur le contenu de l'examen. Comment évaluera-t-on si les kinésithérapeutes diplômés de l'université ont les compétences managériales requises pour exercer comme indépendant ? Les étudiants seront également interrogés sur l'histoire de la sécurité sociale. Ces connaissances sont-elles nécessaires pour une amélioration de la qualité des soins ?

Pourquoi le règlement du concours n'a-t-il toujours pas été publié ? Pourra-t-il encore l'être avant le week-end sur le site du Selor ?

Quand les résultats du concours seront-ils communiqués ? L'agrément provisoire que les étudiants ont reçu voici quelques mois expire en effet à la date de publication de ces résultats.

On entend dire ces derniers jours que les étudiants qui ne réussiront pas ce concours obtiendront néanmoins un nouveau numéro INAMI. En quoi consiste-t-il ? Ce numéro permettra-t-il à ces kinésithérapeutes de travailler comme salariés dans des hôpitaux ou MRS et de traiter à la fois des patients hospitalisés et ambulatoires ? Quelle est la base juridique de ce numéro ? Quand le ministre apportera-t-il la clarté et la sécurité juridique dans ce domaine ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *On peut attendre des dispensateurs de soins, qui puisent dans la sécurité sociale une grande partie de leurs revenus, qu'ils en connaissent l'histoire et l'organisation, surtout si on veut responsabiliser les acteurs*

gevraagd, dat ik een selectie moet maken.

Ten gronde heeft mevrouw Thijs wel gelijk. Om het even welke kwaal wordt vandaag met medicatie behandeld. Dat is een nefaste tendens. Ik zal dan ook laten nagaan of er internationale studies bestaan waarin bewezen wordt dat het gebruik van Rilatine gevaren inhoudt. Uit de debatten in commissie in Kamer en Senaat leid ik overigens af dat er een grote eensgezindheid bestaat over het overdreven voorschrijven van geneesmiddelen.

Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het vergelijkend examen voor kinesitherapeuten» (nr. 3-849)

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – We hebben in het voorjaar ook al van gedachten gewisseld over het geplande examen voor kinesitherapeuten. Ik was het toen niet eens met het voornemen om dat examen te organiseren. Ik heb ook gevraagd dat, indien de minister bij zijn voornemen zou blijven, het examen op zijn minst zou worden uitgesteld omdat er praktische bezwaren bestonden in verband met de organisatie ervan.

Het vergelijkend examen zal nu toch komende maandag plaatsvinden bij Selor. De afgestudeerde studenten kinesitherapie hebben een actie gepland omdat ze nog enkele vragen hebben, onder meer over de inhoud van het examen. Hoe zal namelijk bij studenten die een universitair diploma hebben behaald, worden nagegaan of ze de managementvaardigheden hebben om het beroep van zelfstandig kinesitherapeut uit te oefenen? De studenten zullen ook worden ondervraagd over de geschiedenis van de sociale zekerheid. Is dat nodig om te evolueren naar een meer kwalitatieve gezondheidszorg?

Waarom werd het examenreglement nog steeds niet bekendgemaakt? Uit mijn contacten met studenten blijkt dat ze nog niet over dat reglement beschikken en dat ze niet weten hoe het examen is opgevat. Kan het reglement nog vóór het weekend worden gepubliceerd op de website van Selor, aangezien het volgende maandag al plaats vindt?

Wanneer worden de examenresultaten juist bekendgemaakt? Dat is immers zeer belangrijk omdat de voorlopige erkenning die de studenten enkele maanden geleden gekregen hebben, vervalt op de dag van die bekendmaking.

De jongste dagen wordt gezegd dat kinesitherapeuten die niet slagen voor de proef toch een nieuw RIZIV-nummer krijgen. Daarover bestaat echter onduidelijkheid. Wat houdt dat RIZIV-nummer in? Kunnen de bedoelde kinesitherapeuten met dit nummer in loondienst werken bij ziekenhuizen en RVT's en er zowel gehospitaliseerde als ambulante patiënten behandelen? Wat is de rechtsbasis van dat nummer en wanneer zorgt de minister voor duidelijkheid en rechtszekerheid?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De geschiedenis en de organisatie van de sociale zekerheid en meer in het bijzonder van de gezondheidszorg, lijken mij belangrijke elementen waarvan zeker mag worden verwacht dat ze gekend zijn door de

de notre système de santé.

Le règlement du concours a été publié le 1^{er} septembre 2005 au Moniteur belge. Depuis cette date il est accessible sur le site du Selor et de l'INAMI.

Les résultats seront communiqués le plus vite possible. Je les attends pour début décembre. Tous les kinésithérapeutes inscrits à ce concours et qui ont demandé un numéro provisoire peuvent exercer leurs activités jusqu'à la publication des résultats.

Le numéro INAMI obtenu après réussite du concours vaudra pour toutes les prestations figurant dans la nomenclature de kinésithérapie. Les kinésithérapeutes qui travaillent en maison de repos et de soins ou en hôpital dans les services de physiothérapie ou de rééducation ne sont pas concernés par cette restriction puisque les prestations qu'ils fournissent ne figurent pas dans la nomenclature de kinésithérapie. Il n'y a donc aucune incertitude juridique dans ce domaine.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *Il faudra certainement procéder à une évaluation après le concours.*

Les étudiants qui ne le réussiront pas rencontreront néanmoins des difficultés car les hôpitaux et les MRS ne les accepteront pas. Pour le moment le ministre ne souhaite pas en dire davantage. J'attendrai donc les résultats du concours et je reviendrai sur ce problème plus tard.

Question orale de M. Lionel Vandenberghe au ministre de la Coopération au Développement sur «la régionalisation de la coopération au développement» (n° 3-845)

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – *Lors d'une conférence de presse du 26 octobre, le ministre a indiqué que la régionalisation de la coopération au développement était impensable et manquerait de bon sens. Dans le mensuel MO*, un bon périodique fort lu sur la coopération au développement, le ministre dit que cette coopération ne sera jamais confiée aux Régions. Il a ainsi même fait de la publicité pour mon parti, ce dont je le remercie.*

La régionalisation partielle de la coopération au développement est pourtant une décision réfléchie qui a été votée en 2001.

Les accords du Lambermont indiquent que les compétences de la coopération au développement seront transférées à partir de 2004, dans la mesure où elles concernent les compétences des Régions et des Communautés. Les moyens du budget fédéral de la coopération sont également transférés, conformément aux compétences.

Cet accord politique a été transposé dans la loi spéciale du 13 juillet 2001, publiée au Moniteur belge du 3 août 2001. Il stipule également qu'un groupe de travail spécial sera constitué qui doit établir pour décembre 2002 une liste des parties de la coopération au développement qui concernent

zorgverstrekkers die hier een groot deel van hun inkomen uit zullen halen. Wil men de responsabilisering van de actoren van onze gezondheidszorg bevorderen, dan moeten deze actoren een minimumkennis hebben van het systeem.

Het reglement van het vergelijkend examen werd op 1 september 2005 gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad. Sinds deze datum is het zowel op de website van Selor als op die van het RIZIV beschikbaar.

De resultaten zullen zo snel mogelijk bekend worden gemaakt. Ik verwacht dat dit voor begin december zal gebeuren. Alle kinesitherapeuten die ingeschreven zijn voor het examen en die het voorlopige nummer zouden aangevraagd hebben, kunnen tot de datum van bekendmaking van deze resultaten hun activiteiten uitoefenen.

Het RIZIV-nummer dat verkregen wordt na het slagen in het examen is geldig voor alle prestaties geleverd binnen de kinesitherapienomenclatuur. Kinesisten die werken in rust- en verzorgingstehuizen of in ziekenhuizen in het kader van de fysiotherapie- of revalidatiediensten, vallen niet onder de doelgroep van deze restrictie aangezien zij buiten de kinesitherapienomenclatuur werken. Er bestaat dus geen enkele juridische onzekerheid over dit punt.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Na het examen moet er zeker een evaluatie komen.

Wat mijn laatste vraag betreft, weet ik dat de studenten bij de minister geweest zijn. Als ze niet slagen in het examen zullen ze toch problemen krijgen omdat ziekenhuizen en RVT hen niet zullen aannemen. De minister wenst daar momenteel niet op in te gaan. Ik zal dus de resultaten van het examen afwachten en hier later op terugkomen.

Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de regionalisering van ontwikkelingssamenwerking» (nr. 3-845)

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – Op een persconferentie van 26 oktober heeft de minister naar voren gebracht dat de regionalisering van ontwikkelingssamenwerking ondenkbaar is en onverstandig zou zijn. Ook in het veelgelezen maandblad MO*, een goed tijdschrift over ontwikkelingssamenwerking, zegt de minister dat de ontwikkelingssamenwerking nooit aan de gewesten toegewezen zal worden. Hij maakte daarbij zelfs reclame voor mijn partij, waarvoor dank.

De gedeeltelijke regionalisering van ontwikkelingssamenwerking is nochtans een weloverwogen beslissing die in 2001 werd goedgekeurd.

Het Lambermont-akkoord stelt dat de bevoegdheden van ontwikkelingssamenwerking vanaf 2004 zullen worden overgeheveld in zoverre ze betrekking hebben op de gewest- en gemeenschapsbevoegdheden. Ook de middelen van het federale ontwikkelingsbudget worden, conform de bevoegdheden, overgedragen.

Dit politieke akkoord werd omgezet in de bijzondere wet van 13 juli 2001, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 3 augustus 2001. Hierin staat ook dat er een bijzondere werkgroep zal opgericht worden, die tegen december 2002

les compétences des Régions et des Communautés.

Les accords du Lambermont, la loi spéciale de 2001 et l'accord de gouvernement de 2003 sont trois moments où une décision démocratique a été prise. Le ministre qui plaide pour la démocratie, pour l'État de droit, pour une bonne gestion dans les pays du tiers monde, n'applique pas cela dans son propre pays.

Je sais que la régionalisation de la coopération au développement n'est pas la conviction personnelle du ministre. Un ministre doit néanmoins soutenir l'exécution de l'accord de gouvernement. Il n'était vraisemblablement pas impliqué personnellement dans les accords du Lambermont ni dans les négociations du dernier accord de gouvernement fédéral. Mais chaque ministre doit exécuter loyalement l'accord gouvernemental.

Où en est la régionalisation de la coopération au développement ?

Quelles sont les conclusions des réunions du groupe spécial de travail ?

Les budgets de la coopération au développement seront-ils transférés aux Régions et Communautés en même temps que les compétences ?

Que fera le ministre dans la seconde moitié de la législature pour exécuter la régionalisation partielle de la coopération au développement, comme le stipule l'accord de gouvernement ?

M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement. – *La question me donne l'occasion d'expliquer la situation.*

La loi spéciale du 13 juillet 2001 dispose que : « Certaines parties de la coopération au développement seront transférées dès le 1^{er} janvier 2004 dans la mesure où elles portent sur les compétences des Communautés et Régions. Un groupe de travail spécial est constitué, ayant pour tâche, en concertation avec le secteur et au plus tard pour le 31 décembre 2002, de proposer une liste de matières relatives aux compétences des Communautés et Régions en matière de coopération au développement ».

Il ressort des dossiers qui m'ont été transmis par mes prédécesseurs qu'un groupe de travail spécial s'est réuni à plusieurs reprises en 2002 mais n'a pris aucune décision sur une liste de sujets.

Cette loi dispose également que certaines parties de la coopération au développement seront transférées à partir du 1^{er} janvier 2004. Lorsque je suis devenu ministre de la Coopération développement, le 20 juillet 2004, aucune initiative n'était encore prise pour mettre en œuvre les dispositions de la loi spéciale. J'ai toutefois constaté que le secteur concerné, surtout les ONG et les syndicats, plaide pour un maintien de la coopération au développement à l'échelon fédéral.

Le ministre des Réformes institutionnelles de l'époque, M. Vande Lanotte, a répondu en mars 2005 à une question posée à la Chambre que l'article 6 de la loi de réformes

een lijst moet opstellen van die onderdelen van ontwikkelingssamenwerking die betrekking hebben op de bevoegdheden van gewesten en gemeenschappen. In het regeerakkoord van de federale regering van 2003 wordt de uitvoering van de bijzondere wet vooropgesteld.

Het Lambermont-akkoord, de bijzondere wet van 2001 en het regeerakkoord van 2003 zijn drie momenten waarop een democratische beslissing is genomen. De minister die pleit voor democratie, voor de rechtsstaat, voor goed bestuur in de derdewereldlanden, past dat niet toe in eigen land.

Ik weet dat de regionalisering van de ontwikkelingssamenwerking niet de persoonlijke overtuiging van de minister is. Een minister moet niettemin het regeerakkoord helpen uitvoeren. Waarschijnlijk was hij zelf niet betrokken bij de Lambermont-akkoorden, noch bij de onderhandelingen over het jongste federale regeerakkoord. We verwachten evenwel van elke minister dat hij of zij het regeerakkoord loyaal uitvoert.

Hoe ver staan we met de regionalisering van ontwikkelingssamenwerking?

Welke conclusies zijn er voortgekomen uit de vergaderingen van de bijzondere werkgroep?

Zullen de budgetten voor ontwikkelingssamenwerking samen met de bevoegdheden overgedragen worden naar de gewesten en gemeenschappen?

Wat zal de minister in de tweede helft van de regeerperiode ondernemen om de gedeeltelijke regionalisering van de ontwikkelingssamenwerking uit te voeren, zoals in het regeerakkoord geschreven staat?

De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – De vraag biedt me de gelegenheid de stand van zaken toe te lichten.

De bijzondere wet van 13 juli 2001 bepaalt: 'Onderdelen van de ontwikkelingssamenwerking worden vanaf 1 januari 2004 overgeheveld in zoverre ze betrekking hebben op de gemeenschaps- en gewestbevoegdheden. Een bijzondere werkgroep wordt opgericht die tot taak heeft om in overleg met de sector en uiterlijk tegen 31 december 2002 een lijst voor te stellen van de aangelegenheden die betrekking hebben op de bevoegdheden van de gemeenschappen en gewesten inzake ontwikkelingssamenwerking.'

Uit de dossiers die door mijn voorgangers werden overgedragen, blijkt dat een speciale werkgroep in 2002 herhaaldelijk is bijeengekomen, maar tot geen enkel besluit is gekomen over een lijst van onderwerpen.

In die wet staat ook dat bepaalde onderdelen van de internationale samenwerking vanaf 1 januari 2004 zullen worden overgedragen. Toen ik op 20 juli 2004 aantrad als minister van Ontwikkelingssamenwerking, was echter nog geen enkel initiatief genomen om de bepalingen van de bijzondere wet ten uitvoer te leggen. Wel heb ik vastgesteld dat de betrokken sector, en vooral de NGO's en de vakbonden, ervoor pleit om ontwikkelingssamenwerking federaal te houden.

Toenmalig minister van Institutionele Hervorming, de heer Vande Lanotte, antwoordde in maart 2005 op een vraag in de Kamer dat artikel 6 van de wet houdende de

institutionnelles était inexécutable dans son état initial. Il disait : « Le dossier ne pourra vraiment être débloqué que quand, dans la loi, la procédure actuelle et vague sera remplacée par une disposition plus claire, voire plus complète. Sans cela, je vois le projet échouer en grande partie sur énormément de points de désaccord, même indépendamment de la majorité et de l'opposition. ».

Je me suis exprimé sur ce sujet le 26 octobre parce que l'OCDE faisait part, à propos de la peer review, de son inquiétude sur la prochaine ou possible régionalisation qui entraînerait une dispersion des moyens et une perte d'efficacité et de cohérence. Le Conseil d'État a d'ailleurs souligné que la coopération au développement est une compétence fédérale.

Naturellement, rien n'empêche les Régions et Communautés d'amorcer des projets en matière de coopération au développement dans le prolongement de leurs compétences.

L'accord de gouvernement indique également qu'un mécanisme de concertation doit être mis en place pour veiller à ce que la politique et les actions en matière de coopération au développement restent cohérentes. Je propose dès lors d'instaurer un Conseil fédéral de la coopération au développement chargé de cette mission.

La Belgique ne peut mener une politique étrangère ou africaine si la coopération au développement est vraiment régionalisée.

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – *Je maintiens que les dispositions concernées de la loi spéciale doivent être exécutées. Le ministre De Decker se réfère à quelques réunions qui n'ont pas abouti. Peut-être doit-il prendre une nouvelle initiative.*

L'opposition des ONG et des syndicats n'est pas un phénomène nouveau. Beaucoup d'ONG ont une position plus nuancée que ce qu'elles laissent entendre dans une conversation amicale avec le ministre.

Nous devons écouter la société civile mais la politique a la primauté.

Je ne partage pas l'avis qu'une politique africaine ne sera pas possible après une régionalisation. À mon avis, les Communautés et Régions peuvent suivre une même politique, tandis que le ministre fédéral est responsable de la coordination. Maintenant, contrairement à l'accord de gouvernement, il renforce la coopération au développement fédérale.

M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement. – *Les Régions et Communautés font de la coopération au développement et la font d'ailleurs très bien, mais cela ne représente que 5% de nos efforts en la matière. J'en déduis qu'elles ne s'y intéressent pas suffisamment.*

À l'exception des nouveaux États membres qui doivent déjà accomplir beaucoup d'efforts pour le développement de leur propre pays, l'Union européenne travaille à une politique de développement européenne. Tant les Nations unies que la Banque mondiale et l'Union européenne soulignent qu'il est absurde et inacceptable vis-à-vis des autres États membres de

institutionele hervormingen in zijn oorspronkelijke staat onuitvoerbaar was. De minister stelde: 'Het dossier zal echter pas effectief kunnen worden gedeblokkeerd wanneer in plaats van de huidige vage en procedurele opname in de wet een duidelijkere, zij het misschien niet volledige bepaling in de wet komt. Zonder dat zie ik het project in grote mate stranden op heel veel onenigheid, zelfs los van meerderheid en oppositie.'

Ik heb mij op 26 oktober over dit onderwerp uitgesproken omdat de OESO naar aanleiding van de *peer review* van België uiting gaf aan haar bezorgdheid over de komende of de mogelijke regionalisering, die een versnippering van de middelen en een verlies van doeltreffendheid en coherentie met zich mee zou brengen. De Raad van State heeft trouwens onderstreept dat ontwikkelingssamenwerking een federale bevoegdheid is.

Natuurlijk houdt niets de gemeenschappen en gewesten tegen om in het verlengde van hun bevoegdheden projecten inzake ontwikkelingssamenwerking op te starten.

Het regeerakkoord zegt ook dat er een overlegmechanisme moet komen om erop toe te zien dat het beleid en de acties inzake ontwikkelingssamenwerking coherent blijven. Ik stel dan ook voor om een federale raad van de ontwikkelingssamenwerking op te richten die met die opdracht wordt belast.

België kan onmogelijk een buitenlands of een Afrika-beleid voeren als ontwikkelingssamenwerking echt wordt geregionaliseerd.

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – Ik blijf erbij dat de betrokken bepalingen van de bijzondere wet ten uitvoer moeten worden gelegd. Minister De Decker verwijst naar enkele bijeenkomsten die met een sisser zijn afgelopen. Misschien moet hij een nieuw initiatief nemen.

Tegenstand van de NGO's en de vakbonden is geen nieuw fenomeen. Heel wat NGO's houden er een meer genuanceerd standpunt op na dan ze in een vriendschappelijk gesprek met de minister laten uitschijnen.

We moeten luisteren naar het middenveld, maar de politiek beslist.

Ik ben het er niet mee eens dat een Afrika-beleid na een regionalisering niet mogelijk zal zijn. Volgens mij kunnen de gemeenschappen en gewesten eenzelfde beleidslijn volgen, terwijl de federale minister instaat voor de coördinatie. Nu versterkt hij, tegen het regeerakkoord in, de federale ontwikkelingssamenwerking.

De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – De gewesten en gemeenschappen doen aan ontwikkelingssamenwerking, wat ze overigens goed doen, maar dat vertegenwoordigt maar 5% van onze inspanningen op dat vlak. Hieruit leid ik af dat ze er niet voldoende belangstelling voor hebben.

De Europese Unie, met uitzondering van de nieuwe lidstaten die voor de ontwikkeling van hun eigen land al heel wat inspanningen moeten doen, werken aan een Europees ontwikkelingsbeleid. Zowel de Verenigde Naties en de Wereldbank als de Europese Unie wijzen erop dat de

morceler la politique belge.

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – *C'est la première fois qu'on discute de ce problème au Sénat.*

M. Armand De Decker, *ministre de la Coopération au développement.* – *En 2002, en tant que président du Sénat, j'entendais déjà des discours de votre parti sur ce thème.*

Mme la présidente. – Des auditions ont d'ailleurs déjà été organisées à ce propos.

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – *Depuis que je fais partie de cette Haute Assemblée, on n'a jamais sérieusement discuté de ce sujet. Je propose dès lors d'en discuter de manière approfondie en commission.*

Question orale de Mme Sfia Bouarfa au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la définition du séjour légal en Belgique permettant à un étranger hors Union européenne de participer aux prochaines élections communales» (n° 3-843)

Mme Sfia Bouarfa (PS). – À moins d'un an des élections communales du 8 octobre 2006, le Centre pour l'Égalité des chances s'inquiète du flou juridique actuel autour de la définition du séjour ininterrompu de cinq ans sur le territoire belge, condition à remplir par les étrangers hors Union européenne pour participer à ce scrutin.

Si je ne m'abuse, le gouvernement entend préciser la définition de ce séjour en indiquant qu'il doit être légal et couvert par la possession soit d'une carte blanche, soit d'une carte jaune.

Pourriez-vous, monsieur le ministre, préciser les intentions du gouvernement en la matière ?

M. Patrick Dewael, *vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.* – Je crois avoir déjà longuement répondu aux différentes questions parlementaires qui m'ont été posées sur le droit de vote des ressortissants non européens aux prochaines élections communales, notamment à Mme Zoé Genot et M. Frédéric, en commission de l'Intérieur de la Chambre et à Mmes Clotilde Nyssens, Erika Thijs et Fauzaya Talhaoui, au Sénat.

Pas plus tard qu'hier, j'ai fait un exposé à la commission de l'Intérieur de la Chambre sur la modification législative reprise à l'article 57 du projet de loi portant des dispositions diverses. J'ai clairement indiqué que l'article 1^{er} de la nouvelle loi communale a été modifié afin de le mettre en concordance avec un principe juridique développé par la Cour de cassation, dans son arrêt du 16 janvier 2004. La modification consiste dans la mention explicite que la condition de séjour qui est posée pour l'exercice du droit de vote concerne un séjour légal. Cette indication est suffisamment claire pour définir les catégories d'étrangers visées par la loi. Elle comble par la même occasion l'insécurité juridique qui entourait la notion de résidence principale. Dès le vote et la publication de la loi, les arrêtés d'exécution seront publiés au *Moniteur belge*. De même, une circulaire distribuée aux communes indiquera de façon

Belgische politiek opdelen in verschillende delen tegenover de andere lidstaten belachelijk en onaanvaardbaar is.

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – Voor het eerst wordt in de Senaat gediscussieerd over dit probleem.

De heer Armand De Decker, *minister van Ontwikkelingssamenwerking.* – In 2002 luisterde ik als voorzitter van de Senaat ook al naar toespraken van uw partij hierover.

De voorzitter. – Hierover werden trouwens ook hoorzittingen georganiseerd.

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – Sinds ik deel uitmaak van deze Hoge Vergadering werd hierover nog nooit ernstig gediscussieerd. Ik stel dan ook voor deze aangelegenheid grondig te bespreken in commissie.

Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de definitie van wettelijk verblijf in België waardoor een vreemdeling buiten de Europese Unie aan de eerstvolgende gemeenteraadsverkiezingen kan deelnemen» (nr. 3-843)

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – *Het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding maakt zich, op minder dan één jaar voor de gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober 2006, zorgen over de juridische vaagheid rond de definitie van ononderbroken verblijf van vijf jaar op het Belgische grondgebied, een voorwaarde die door vreemdelingen van buiten de Europese Unie moet worden vervuld om aan de verkiezingen te kunnen deelnemen.*

De regering is van plan om aan die definitie toe te voegen dat het om een wettelijk verblijf moet gaan en dat de vreemdeling in het bezit moet zijn van een witte of een gele kaart.

Kunt u mij hierover meer uitleg geven?

De heer Patrick Dewael, *vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.* – *Ik werd over het gemeentelijk stemrecht van vreemdelingen van buiten de Europese Unie al talrijke keren ondervraagd, onder meer door mevrouw Zoé Genot en de heer Frédéric in de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van de Kamer, en door de dames Clotilde Nyssens, Erika Thijs en Fauzaya Talhaoui in de Senaat. Ik heb daarop telkens uitvoerig geantwoord.*

Ik heb gisteren in de commissie voor de Binnenlandse Zaken van de Kamer een uiteenzetting gegeven over de wetswijziging vervat in artikel 57 van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen. Ik heb duidelijk gezegd dat artikel 1^{er} van de nieuwe gemeentewet gewijzigd werd om het in overeenstemming te brengen met een juridisch beginsel dat het Hof van Cassatie in zijn arrest van 16 januari 2004 heeft ontwikkeld. De wijziging bestaat uit de expliciete vermelding van de termen 'wettelijk verblijf' als voorwaarde voor de uitoefening van het stemrecht. Die indicatie is duidelijk genoeg voor het definiëren van de categorieën vreemdelingen die de wetgever voor ogen heeft. Ze neemt tegelijkertijd de rechtsonzekerheid rond het begrip hoofdverblijfplaats weg. Na de goedkeuring en publicatie van de wet zullen de uitvoeringsbesluiten in het Belgisch

précise et claire le titre de séjour dont l'étranger doit disposer pour être inscrit sur les listes électorales.

Mme Sfia Bouarfa (PS). – Si je comprends bien, un étranger porteur d'une carte blanche n'est pas inscrit au Registre de la population mais bien au Service des étrangers. Le service de la population n'enregistre que les personnes en possession de la carte de cinq ans. J'imagine que la question est réglée pour le séjour légal. Il s'agit donc uniquement de la carte jaune que possèdent les étrangers inscrits au Registre de la population.

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Vous avez raison.

Nous allons diffuser une circulaire afin de donner des instructions précises aux communes. La démarche est comparable à celle qui a eu lieu pour la législation sur la nationalité qui fut adaptée à la suite d'un arrêt de la Cour de cassation. Je le répète, la Chambre a voté l'adaptation hier, en commission. Ce texte poursuivra son cheminement jusqu'au Sénat. Les arrêtés d'exécution sont déjà approuvés par le gouvernement.

Projet de loi portant assentiment aux Amendements à l'Accord relatif à l'Organisation internationale de télécommunications par satellites, « INTELSAT », adoptés à Washington le 17 novembre 2000 (Doc. 3-1259)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Hermans et M. Mahoux se réfèrent à leur rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1259/1.)

- Les articles 1^{er} à 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Staatsblad verschijnen. Een circulaire aan de gemeenten zal klaar en duidelijk vermelden welk verblijfsbewijs de vreemdeling moet kunnen voorleggen om op de kieslijsten te kunnen worden ingeschreven.

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – *Als ik het goed begrijp, is een vreemdeling met een witte kaart niet ingeschreven in het bevolkingsregister, waar wel in het vreemdelingenregister. De dienst bevolking registreert dus alleen de houders van gele kaarten. Ik veronderstel dat het probleem geregeld is voor het wettelijke verblijf. Het betreft dus uitsluitend de gele kaart van de vreemdelingen die in het bevolkingsregister ingeschreven zijn.*

De heer Patrick Dewael, *vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.* – *Inderdaad.*

De gemeenten krijgen nog een rondschrijven met nauwkeurige instructies. De demarche kan worden vergeleken met die voor de nationaliteitswetgeving, die eveneens werd aangepast als gevolg van een arrest van het Hof van Cassatie. De tekst die gisteren in de Kamer werd goedgekeurd, zal naar de Senaat worden overgezonden. De regering heeft de uitvoeringsbesluiten al goedgekeurd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Wijzigingen aan de Overeenkomst inzake de Internationale Organisatie voor Satellietcommunicatie «INTELSAT», aangenomen te Washington op 17 november 2000 (Stuk 3-1259)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Hermans en de heer Mahoux verwijzen naar hun schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1259/1.)

- De artikelen 1 tot 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à l'échange automatique d'informations concernant les revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts entre le Royaume de Belgique et Anguilla, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Anguilla le 17 novembre 2004 (Doc. 3-1330)

Discussion générale

M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit, mais je tiens à informer la Haute Assemblée du lieu où est situé Anguilla. En commission, nous avons des doutes au début. Anguilla est une des îles des Caraïbes.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1330/1.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Royaume de Belgique et les Îles Turks et Caicos, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Grand Turk le 16 décembre 2004 (Doc. 3-1331)

Discussion générale

M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1331/1.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende automatische gegevensuitwisseling inzake inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling tussen het Koninkrijk België en Anguilla, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Anguilla op 17 november 2004 (Stuk 3-1330)

Algemene bespreking

De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Ik verwijfs naar mijn schriftelijk verslag, maar wil de Hoge Vergadering wel even inlichten over de ligging van Anguilla. In de commissie waren we het er namelijk niet meteen over eens. Anguilla is een van de Caribische eilanden.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1330/1.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en de Turks en Caicos Eilanden, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Grand Turk op 16 december 2004 (Stuk 3-1331)

Algemene bespreking

De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Ik verwijfs naar mijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1331/1.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Royaume de Belgique et le territoire d'outre-mer du Royaume-Uni de Montserrat, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Montserrat le 7 avril 2005 (Doc. 3-1332)

Discussion générale

M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1332/1.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Royaume de Belgique et les Îles Vierges britanniques, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Tortola le 11 avril 2005 (Doc. 3-1333)

Discussion générale

M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1333/1.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en het Overzeese Gebied Montserrat van het Verenigd Koninkrijk, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Montserrat op 7 april 2005 (Stuk 3-1332)

Algemene bespreking

De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1332/1.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en de Britse Maagdeneilanden, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Tortola op 11 april 2005 (Stuk 3-1333)

Algemene bespreking

De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1333/1.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Royaume de Belgique et les Îles Caymans, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Grand Cayman le 12 avril 2005 (Doc. 3-1334)

Discussion générale

M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1334/1.)

- Les articles 1^{er} à 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1^o Protocole coordonnant la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol » du 13 décembre 1960, suite aux différentes modifications intervenues, fait à Bruxelles le 27 juin 1997 ;
2^o Protocole relatif à l'adhésion de la Communauté européenne à la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol » du 13 décembre 1960, telle qu'amendée à plusieurs reprises, et coordonnée par le Protocole du 27 juin 1997, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 8 octobre 2002 (Doc. 3-1339)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Hermans se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la Commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1339/1.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en de Cayman-Eilanden, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Grand Cayman op 12 april 2005 (Stuk 3-1334)

Algemene bespreking

De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1334/1.)

- De artikelen 1 tot 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

1^o Protocol tot consolidatie van het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart «Eurocontrol» van 13 december 1960, zoals meermalen gewijzigd, gedaan te Brussel op 27 juni 1997;
2^o Protocol tot toetreding van de Europese Gemeenschap tot het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart «Eurocontrol» van 13 december 1960, zoals meermalen gewijzigd, en door het Protocol van 27 juni 1997 geconsolideerd, en met de Slotakte, gedaan te Brussel op 8 oktober 2002 (Stuk 3-1339)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Hermans verwijst naar haar schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1339/1.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking

- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Bénin, signée à Cotonou le 25 avril 2002 (Doc. 3-1350)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Van de Castele se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la Commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1350/1.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Niger, signée à Bruxelles le 26 mars 2003 (Doc. 3-1351)

Discussion générale

Mme Olga Zrihen (PS), rapporteuse. – Je me réfère à mon rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la Commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1351/1.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et le Burkina Faso, signée à Bruxelles le 14 janvier 2003 (Doc. 3-1354)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Thijs se réfère à son rapport

aangenomen.

- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Benin, ondertekend te Cotonou op 25 april 2002 (Stuk 3-1350)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Van de Castele verwijst naar haar schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1350/1.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Niger, ondertekend te Brussel op 26 maart 2003 (Stuk 3-1351)

Algemene bespreking

Mevrouw Olga Zrihen (PS), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1351/1.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en Burkina Faso, ondertekend te Brussel op 14 januari 2003 (Stuk 3-1354)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Thijs verwijst naar haar

écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la Commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1354/1.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Mozambique, signée à Bruxelles le 11 mai 2001 (Doc. 3-1355)

Discussion générale

M. Jean Cornil (PS), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la Commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1355/1.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération internationale entre le Royaume de Belgique et la République du Sénégal, signée à Dakar le 19 octobre 2001 (Doc. 3-1356)

Discussion des articles

Mme Olga Zrihen (PS), rapporteuse. – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la Commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1356/1.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1354/1.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Mozambique, ondertekend te Brussel op 11 mei 2001 (Stuk 3-1355)

Algemene bespreking

De heer Jean Cornil (PS), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1355/1.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake internationale samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Senegal, ondertekend te Dakar op 19 oktober 2001 (Stuk 3-1356)

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw Olga Zrihen (PS), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1356/1.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République algérienne démocratique et populaire, signée à Bruxelles le 10 décembre 2002 (Doc. 3-1357)

Discussion des articles

Mme Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT), rapporteuse. – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la Commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1357/1.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc, signée à Bruxelles le 26 juin 2002 (Doc. 3-1358)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Thijs se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la Commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1358/1.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de libération palestinienne pour le compte de l'Autorité palestinienne, signée à Ramallah le 12 novembre 2001 (Doc. 3-1359)

Discussion générale

Mme la présidente. – M. Lionel Vandenberghe se réfère à

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Algerijnse Democratische Volksrepubliek, ondertekend te Brussel op 10 december 2002 (Stuk 3-1357)

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1357/1.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko, ondertekend te Brussel op 26 juni 2002 (Stuk 3-1358)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Thijs verwijst naar haar schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1358/1.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Palestijnse Bevrijdingsorganisatie ten voordele van de Palestijnse Autoriteit, ondertekend te Ramallah op 12 november 2001 (Stuk 3-1359)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Lionel Vandenberghe verwijst naar

son rapport écrit.

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *Dans les accords que la Belgique conclut avec une série de pays, on fait à juste titre référence au respect des droits de l'homme. Cela signifie que la Belgique part du principe que les pays avec lesquels elle conclut des accords, certainement dans le cadre de la coopération au développement, tiennent compte des clauses relatives aux droits de l'homme. Il s'avère à l'heure actuelle que les droits de l'homme sont de temps à autres bafoués par l'Autorité palestinienne. On demande, dans la proposition de résolution, de quelle manière il est possible d'exercer davantage de pression pour que les parties en place respectent les droits de l'homme.*

Comment le ministre veillera-t-il à ce que l'Autorité palestinienne, qui reçoit de l'argent de notre part par le biais de la coopération au développement, respecte mieux les droits de l'homme sur le territoire qu'elle gouverne ?

M. François Roelants du Vivier (MR). – Les collègues se seront peut-être étonnés que nous n'ayons pas longuement discuté de ces conventions en séance plénière. Je tiens à signaler, après avoir entendu M. Coveliers, que ces projets ont fait l'objet d'un examen attentif en commission, que la question des droits de l'homme notamment a été discutée amplement en commission et que la commission a obtenu tous les apaisements à ce sujet.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Le Vlaams Belang votera les accords de coopération, sauf celui qui concerne l'Autorité palestinienne. En effet, ces accords imposent des conditions complémentaires, ce qui est une amélioration. La question est évidemment de savoir si ces conditions seront respectées, mais nous voulons laisser à ces pays le bénéfice du doute.*

Cela ne s'applique pas à l'Autorité palestinienne, qui ne respecte en tout cas pas les conditions. Je ne parle pas de la fraude à grande échelle pour laquelle l'Autorité palestinienne est connue, ni de son implication éventuelle dans le terrorisme. Je parlerai spécifiquement de l'enseignement. L'enseignement organisé par l'Autorité palestinienne reçoit à présent une aide de la Belgique. Dans les livres scolaires, on prêche pourtant le djihad et la haine et le terrorisme contre l'État d'Israël.

Ce que le président iranien a dit récemment lors d'une conférence de presse et qui a entraîné à juste titre la protestation du monde entier, est maintenant professé dans l'enseignement de l'Autorité palestinienne avec l'argent que nous lui versons. Pour cette raison, nous ne voterons pas l'accord de coopération avec l'Autorité palestinienne.

M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement. – Je ne peux laisser dire des contrevérités aussi manifestes.

(Applaudissements sur les bancs du PS, du SP.A-SPIRIT et du MR)

La coopération au développement cofinance notamment des programmes et livres scolaires. Nous vérifions donc le contenu des manuels scolaires. Les dérives dont vous faites mention se sont produites il y a de nombreuses années.

zijn schriftelijk verslag.

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – In de akkoorden die België met een aantal landen sluit wordt terecht naar de eerbiediging van de mensenrechten verwezen. Dat betekent dat België ervan uitgaat dat de landen met wie ze overeenkomsten sluit, zeker wanneer het gaat over overeenkomsten in het kader van ontwikkelingssamenwerking, met de mensenrechtenclausules rekening houden. Nu blijkt dat de mensenrechten door de Palestijnse Autoriteit toch wel af en toe worden geschonden. In het voorstel van resolutie wordt gevraagd op welke wijze meer druk kan worden uitgeoefend om de partijen ter plaatse de mensenrechten te doen respecteren.

Hoe zal de minister er voor zorgen dat de Palestijnse Autoriteit, die van ons geld ontvangt via ontwikkelingssamenwerking, de mensenrechten beter naleeft in het gebied waar ze over regeert?

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Het verwondert de collega's misschien dat die overeenkomsten niet uitvoerig besproken werden in de plenaire vergadering. Na de uiteenzetting van de heer Coveliers te hebben gehoord, wil ik erop wijzen dat voorliggende wetsontwerpen in de bevoegde commissie grondig werden onderzocht, dat met name de kwestie van de mensenrechten uitvoerig aan bod kwam en dat de commissie wat dat betreft volledig werd gerustgesteld.*

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Het Vlaams Belang zal de samenwerkingsovereenkomsten, behalve die voor de Palestijnse Autoriteit, goedkeuren. Er worden in die overeenkomsten immers bijkomende voorwaarden opgelegd en dat is een verbetering. De vraag is natuurlijk of deze voorwaarden zullen worden nagekomen, maar we willen die landen het voordeel van de twijfel geven.

Dat geldt niet voor de Palestijnse Autoriteit, die de voorwaarden in ieder geval niet naleeft. Ik heb het niet over de grootschalige fraude waar de Palestijnse Autoriteit om bekendstaat, noch over eventuele betrokkenheid bij terrorisme. Ik zal het specifiek over het onderwijs hebben. Het onderwijs dat door de Palestijnse Autoriteit wordt georganiseerd krijgt nu Belgische hulp. In de schoolboeken wordt evenwel de jihad en haat en terrorisme tegen de Staat Israël gepredikt. Zelfs in schoolboeken voor negenjarigen staan er oproepen om de joden te vernietigen.

Wat de president van Iran onlangs op een conferentie zei en wat terecht tot protest leidde over de hele wereld, wordt nu in het onderwijs van de Palestijnse Autoriteit gedoceerd met behulp van het geld dat wij hen schenken. Daarom zullen we de samenwerkingsovereenkomst met de Palestijnse Autoriteit niet goedkeuren.

De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *Ik kan geen manifeste onwaarheden laten vertellen.*

(Applaus van PS, SP.A-SPIRIT en MR)

Ontwikkelingssamenwerking cofinanciert inzonderheid programma's en schoolboeken. We controleren dus de inhoud van de schoolboeken. De ontsparingen waarover u het hebt, hebben zich jaren geleden voorgedaan. Aangezien wij die

Comme nous cofinancions ces livres, nous avons exigé qu'ils soient retirés et détruits, ce qui a été fait. La coopération belge ne finance donc aujourd'hui aucun livre de cette nature et ne l'admettrait pas un seul instant. Nous demandons d'ailleurs la plus grande vigilance quant au contenu des publications scolaires. J'ai d'ailleurs eu l'occasion de les voir. En outre, j'ai rencontré le ministre palestinien de l'Éducation et j'ai évoqué ce problème longuement avec lui, vu les dérapages survenus dans le passé.

Par ailleurs, je tiens à rappeler que le gouvernement belge a la volonté de soutenir l'Autorité palestinienne car celle-ci a au moins une vision démocratique et laïque de la construction de son État. Si l'Autorité palestinienne ne remportait pas les élections suivantes, cela voudrait dire que ce serait le Hamas, autrement dit des forces islamistes, qui serait vainqueur. Ces forces sont financées par des puissances étrangères, notamment du Golfe.

Je tenais à mettre ces éléments essentiels à mes yeux sur la table et à ne pas laisser dire des contrevérités aussi manifestes.

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *Le ministre n'a pas répondu à ma question. Je vais donc la répéter. Que fera la Belgique si, sous la responsabilité de l'Autorité palestinienne, les droits de l'homme sont à nouveau violés ? Je ne parle pas d'Israël.*

La remarque de M. Roelants du Vivier est un peu hypocrite. Il affirme qu'on a longtemps discuté de ce sujet en commission. J'en doute. Je n'en trouve aucune trace dans le rapport. Mais même si on en avait discuté en commission, ce n'est pas un argument pour interdire à un sénateur indépendant de poser une question à ce propos en séance plénière. Une telle interdiction est une attitude corporatiste, voire fascisante.

Que fera le ministre lorsque des violations des droits de l'homme se reproduiront en Palestine ? Mme Laloy a élaboré une résolution similaire sur cette question, qui s'applique également à Israël. Je demande la même chose pour cet accord. Si, par exemple, un boycott a lieu ultérieurement pour des produits d'un pays déterminé, on doit au moins savoir que le problème a été discuté au moment du vote.

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – *J'ai également lu la propagande d'Israël sur les livres scolaires. J'ai pu constater sur place, avec plusieurs collègues francophones et néerlandophones, la réalité de la Palestine et d'Israël. Tout ce que nous demandons aujourd'hui est que les conventions internationales et les décisions du Conseil de sécurité et de la Cour internationale de justice soient respectées.*

Je souligne que le groupe SP.A-SPIRIT est partisan de deux États économiquement viables et tous deux respectueux des droits de l'homme.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Ce que dit le ministre n'est pas exact. Une étude a été menée très récemment sur ces livres scolaires. On y trouve des milliers de références aux Juifs et au peuple juif mais aucune n'est positive. Les Juifs sont toujours présentés sous un jour négatif.*

(Protestations de M. Armand De Decker, ministre de la

boeken cofinancier, hebben we geëist dat ze uit de omloop werden gehaald en vernietigd, wat ook is gebeurd. De Belgische ontwikkelingssamenwerking financiert momenteel dus geen enkel soortgelijk boek en zou dat ook nooit toestaan. We vragen overigens de grootste waakzaamheid omtrent de inhoud van schoolpublicaties, die ik trouwens heb kunnen inzien. Bovendien heb ik de Palestijnse minister van Onderwijs ontmoet. Ik heb het met hem ruimschoots over dat probleem gehad, gelet op de ontsporingen in het verleden.

De Belgische regering wil overigens de Palestijnse Autoriteit steunen, want die heeft tenminste een democratische en niet-confessionele visie op de opbouw van haar Staat. Als de Palestijnse Autoriteit de komende verkiezingen niet wint, gaat de overwinning naar Hamas, dus naar islamitische krachten die worden gefinancierd door buitenlandse mogendheden, inzonderheid de Golfstaten.

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – De minister heeft mijn vraag niet beantwoord. Ik zal ze dus herhalen. Wat zal België doen, indien de mensenrechten onder de verantwoordelijkheid van de Palestijnse Autoriteit opnieuw worden geschonden? Ik heb het niet over Israël.

De opmerking van collega Roelants du Vivier is een beetje hypocriet. Hij beweert dat daarover heel lang in de commissie werd gediscussieerd. Ik betwijfel dat. Ik vind daar niets over terug in het verslag. Zelfs indien er in de commissie zou over gediscussieerd zijn, dan is dit nog geen argument om een onafhankelijk senator te verbieden daarover een vraag te stellen in de plenaire vergadering. Een dergelijk verbod getuigt van een corporatistische, zelfs fascistoïde houding.

Wat zal de minister doen wanneer zich opnieuw mensenrechtenschendingen in Palestina voordoen? Mevrouw Laloy heeft over deze kwestie een gelijkaardige resolutie opgesteld die ook voor Israël geldt. Ik vraag het nu voor deze overeenkomst. Wanneer er bijvoorbeeld later een boycot komt voor producten uit een bepaald land, dan moet men tenminste weten dat het probleem op het moment van de stemming werd besproken.

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Ook ik heb de propaganda van Israël over de schoolboeken gelezen. Samen met verschillende Franstalige en Nederlandstalige collega's heb ik ter plekke echter de realiteit van Palestina én van Israël kunnen vaststellen. Al wat wij vandaag vragen is dat de internationale verdragen en uitspraken van de Veiligheidsraad en van het Internationaal Gerechtshof worden toegepast.

Ik benadruk dat de fractie van SP.A-SPIRIT voorstander is van twee staten, die economisch leefbaar zijn en die beide de mensenrechten respecteren.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Wat de minister zegt is niet juist. Er is zeer recent een studie gemaakt over die schoolboeken. Daar staan duizenden verwijzingen in naar de Joden en het Joodse volk, maar geen enkele positieve. Steeds worden de Joden in een negatief daglicht gesteld.

(Protest van de heer Armand De Decker, minister van

Coopération au Développement)

C'est encore le cas aujourd'hui. Savez-vous d'ailleurs, monsieur le ministre, que des écoles palestiniennes ont reçu des noms de terroristes kamikazes ? Telle est la réalité de l'enseignement sous l'Autorité palestinienne.

M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement. – Une fois de plus, je tiens à réagir car la déformation de la vérité prend ici des proportions spectaculaires. Bien sûr, la politique étrangère belge vise à lutter contre le terrorisme, avant toute chose. Elle vise donc au respect des droits de l'homme et au respect de la sécurité et de l'intégrité du territoire d'Israël. Mais nous sommes aussi favorables à la naissance d'un État palestinien souverain et démocratique.

Je vous le dis très franchement, nous allons doubler l'aide publique à la Palestine, plus particulièrement pour la reconstruction de la Bande de Gaza. Très courageusement, Israël a retiré ses forces armées et ses colonies de la Bande de Gaza. En parfait accord avec le Quartet (États-Unis, Russie, Europe, ONU) et son responsable, M. James Wolfensohn, l'ancien président de la banque mondiale, j'ai décidé d'accroître considérablement les moyens destinés à la reconstruction de Gaza et à l'amélioration de la vie quotidienne dans cette région. Nous voulons en effet lutter contre le recrutement de terroristes par les forces islamistes. Je peux en outre vous assurer que nous agissons en parfait accord avec Israël aussi.

(Applaudissements sur les bancs du PS, du SP.A-SPIRIT et du MR)

Discussion des articles

(Le texte adopté par la Commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1359/1.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Mali, signée à Bamako le 28 février 2003 (Doc. 3-1360)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Hermans se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la Commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1360)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.

Ontwikkelingssamenwerking)

Dat gebeurt vandaag nog altijd. Weet u trouwens, mijnheer de minister, dat Palestijnse scholen namen van zelfmoordterroristen krijgen? Dat is de realiteit van het onderwijs onder de Palestijnse Autoriteit.

De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *Eens te meer sta ik erop te reageren, want de waarheid wordt hier buitensporig geweld aangedaan. Natuurlijk is het Belgisch buitenlands beleid voor alles gericht op de bestrijding van het terrorisme. Het is dus gericht op de eerbiediging van de mensenrechten en op de eerbiediging van de veiligheid en de territoriale integriteit van Israël. Maar wij zijn ook gewonnen voor de oprichting van een soevereine en democratische Palestijnse Staat.*

Wij zullen de overheidssteun aan Palestina verdubbelen, meer bepaald voor de wederopbouw van de Gazastrook. Israël heeft zijn strijdkrachten uit de Gazastrook teruggetrokken en zijn nederzettingen achtergelaten. Volkomen eensgezind met het Kwartet (Verenigde Staten, Rusland, Europa, Verenigde Naties) en zijn verantwoordelijke, de heer James Wolfensohn, gewezen voorzitter van de Wereldbank, heb ik besloten de middelen voor de wederopbouw van de Gazastrook en de verbetering van het dagelijkse leven in dat gebied aanzienlijk uit te breiden. We willen de rekrutering van terroristen door islamistische krachten tegengaan. Bovendien kan ik u verzekeren dat wij ook in volledige overeenstemming met Israël handelen.

(Applaus van PS, SP.A-SPIRIT en MR)

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1359/1.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Mali, ondertekend te Bamako op 28 februari 2003 (Stuk 3-1360)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Hermans verwijst naar haar schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1360)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Nomination d'un membre de la commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité (Comité permanent R)

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – Je fais un appel au règlement pour souligner que le vote qui est organisé maintenant est superflu. J'ai en effet trouvé un communiqué de presse diffusé le lundi 31 octobre 2005 et qui indique que Coveliers est remplacé, en qualité de membre de la commission, par le chef de groupe VLD Paul Wille. Pourquoi encore voter, alors ?

Ce communiqué correspond d'ailleurs à la description que j'ai faite la fois précédente de la relation des convictions philosophiques.

Mme la présidente. – En application de l'article 84-4 du Règlement, nous procédons maintenant à la nomination d'un membre de la commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité.

Aux termes de l'article 86bis-1 du Règlement, cette Commission se compose de quatre membres que le Sénat nomme, lors de tout renouvellement, au scrutin de liste, et du Président du Sénat, qui en assume la présidence. L'article 84-1 relatif à la représentation proportionnelle) n'est pas applicable à ces nominations. En cas de vacance, le Sénat désigne un nouveau membre suivant la même procédure.

Font actuellement partie de la commission précitée la Présidente du Sénat, de même que M. Ludwig Vandenhove, Mme Christine Defraigne et M. Hugo Vandenberghe.

Lors de sa séance du 27 octobre dernier, le Sénat a décidé que les candidatures pour la place vacante devaient me parvenir au plus tard le mardi 8 novembre 2005.

J'ai reçu les candidatures de :

– M. Wim Verreycken

– M. Paul Wille

Étant donné qu'il y a plusieurs candidatures déposées, nous procédons au scrutin.

Le sort désigne MM. Galand et Nimmegeers comme scrutateurs pour dépouiller les bulletins.

Vous avez reçu une enveloppe contenant le bulletin de vote.

Le scrutin est ouvert et commence par le nom de M. Mahoux.

(Il est procédé au scrutin)

Le scrutin est clos.

Il conviendra sans doute au Sénat de reprendre la suite de son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouillent les

aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Benoeming van een lid van de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (Vast Comité I)

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – Ik doe een beroep op het reglement om te argumenteren dat de stemming die we nu houden, overbodig is. Ik vond namelijk een persbericht dat werd verspreid op maandag 31 oktober 2005 en dat eindigt met de zin: 'Coveliers wordt als commissielid vervangen door VLD-fractieleider Paul Wille.' Waarom is de stemming dan nog nodig?

Dat bericht stemt overigens overeen met de beschrijving van de verhouding van de filosofische overtuigingen, die ik vorige keer heb gemaakt.

De voorzitter. – Met toepassing van artikel 84-4 van het Reglement gaan wij thans over tot de benoeming van een lid van de commissie belast met het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.

Overeenkomstig artikel 86bis-1 van het Reglement omvat deze Commissie vier leden die door de Senaat, na iedere vernieuwing, worden benoemd bij stemming op een lijst, en de voorzitter van de Senaat, die het voorzitterschap waarneemt. Artikel 84-1 betreffende de evenredige vertegenwoordiging is niet van toepassing op deze benoemingen. Valt een mandaat open, dan wijst de Senaat een nieuw lid aan volgens dezelfde procedure.

Thans maken naast de voorzitter van de Senaat, de heer Ludwig Vandenhove, mevrouw Christine Defraigne en de heer Hugo Vandenberghe deel uit van de betrokken Commissie.

In zijn vergadering van 27 oktober jl. heeft de Senaat besloten dat de kandidaturen voor de vacante plaats mij uiterlijk op 8 november 2005 dienden te bereiken.

Ik heb de kandidaturen ontvangen van:

– de heer Wim Verreycken

– de heer Paul Wille

Aangezien er meer dan één kandidatuur werd ingediend, gaan wij over tot de geheime stemming.

Het lot wijst de heren Galand en Nimmegeers aan om als stemopnemers te fungeren.

U hebt een omslag ontvangen met het stembriefje.

De geheime stemming is geopend en begint met de naam van de heer Mahoux.

(Tot de geheime stemming wordt overgegaan)

De geheime stemming is gesloten.

De Senaat zal waarschijnlijk zijn agenda willen voortzetten, terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien.

bulletins. (*Assentiment*)

Votes

(*Les listes nominatives figurent en annexe.*)

Projet de loi portant assentiment aux Amendements à l'Accord relatif à l'Organisation internationale de télécommunications par satellites, « INTELSAT », adoptés à Washington le 17 novembre 2000 (Doc. 3-1259)

Vote n° 1

Présents : 57
Pour : 55
Contre : 0
Abstentions : 2

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à l'échange automatique d'informations concernant les revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts entre le Royaume de Belgique et Anguilla, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Anguilla le 17 novembre 2004 (Doc. 3-1330)

Vote n° 2

Présents : 61
Pour : 61
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Royaume de Belgique et les Îles Turks et Caicos, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Grand Turk le 16 décembre 2004 (Doc. 3-1331)

- Le même résultat de vote est accepté pour ce projet de loi.
- Le projet de loi est donc adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Royaume de Belgique et le territoire d'outre-mer du Royaume-Uni de Montserrat, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Montserrat le 7 avril 2005 (Doc. 3-1332)

- Le même résultat de vote est accepté pour ce projet de

(*Instemming*)

Stemmingen

(*De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.*)

Wetsontwerp houdende instemming met de Wijzigingen aan de Overeenkomst inzake de Internationale Organisatie voor Satellietcommunicatie «INTELSAT», aangenomen te Washington op 17 november 2000 (Stuk 3-1259)

Stemming 1

Aanwezig: 57
Voor: 55
Tegen: 0
Onthoudingen: 2

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende automatische gegevensuitwisseling inzake inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling tussen het Koninkrijk België en Anguilla, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Anguilla op 17 november 2004 (Stuk 3-1330)

Stemming 2

Aanwezig: 61
Voor: 61
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en de Turks en Caicos Eilanden, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Grand Turk op 16 december 2004 (Stuk 3-1331)

- Voor dit wetsontwerp wordt dezelfde stemuitslag aanvaard.
- Het wetsontwerp is dus aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en het Overzeese Gebied Montserrat van het Verenigd Koninkrijk, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Montserrat op 7 april 2005 (Stuk 3-1332)

- Voor dit wetsontwerp wordt dezelfde stemuitslag

loi.

- Le projet de loi est donc adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Royaume de Belgique et les Îles Vierges britanniques, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Tortola le 11 avril 2005 (Doc. 3-1333)

- Le même résultat de vote est accepté pour ce projet de loi.
- Le projet de loi est donc adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Royaume de Belgique et les Îles Caymans, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Grand Cayman le 12 avril 2005 (Doc. 3-1334)

- Le même résultat de vote est accepté pour ce projet de loi.
- Le projet de loi est donc adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :
1^o Protocole coordonnant la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol » du 13 décembre 1960, suite aux différentes modifications intervenues, fait à Bruxelles le 27 juin 1997 ;
2^o Protocole relatif à l'adhésion de la Communauté européenne à la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol » du 13 décembre 1960, telle qu'amendée à plusieurs reprises, et coordonnée par le Protocole du 27 juin 1997, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 8 octobre 2002 (Doc. 3-1339)

Vote n° 3

Présents : 61
 Pour : 61
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

aanvaard.

- Het wetsontwerp is dus aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en de Britse Maagdeneilanden, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Tortola op 11 april 2005 (Stuk 3-1333)

- Voor dit wetsontwerp wordt dezelfde stemuitslag aanvaard.
- Het wetsontwerp is dus aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en de Cayman-Eilanden, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Grand Cayman op 12 april 2005 (Stuk 3-1334)

- Voor dit wetsontwerp wordt dezelfde stemuitslag aanvaard.
- Het wetsontwerp is dus aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:
1^o Protocol tot consolidatie van het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart «Eurocontrol» van 13 december 1960, zoals meermalen gewijzigd, gedaan te Brussel op 27 juni 1997;
2^o Protocol tot toetreding van de Europese Gemeenschap tot het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart «Eurocontrol» van 13 december 1960, zoals meermalen gewijzigd, en door het Protocol van 27 juni 1997 geconsolideerd, en met de Slotakte, gedaan te Brussel op 8 oktober 2002 (Stuk 3-1339)

Stemming 3

Aanwezig: 61
 Voor: 61
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Bénin, signée à Cotonou le 25 avril 2002 (Doc. 3-1350)

Vote n° 4

Présents : 60
 Pour : 60
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Mme Margriet Hermans (VLD). – J'aurais voulu voter pour, mais mon vote n'a pas été enregistré.

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Niger, signée à Bruxelles le 26 mars 2003 (Doc. 3-1351)

- Le même résultat de vote est accepté pour ce projet de loi.
- Le projet de loi est donc adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et le Burkina Faso, signée à Bruxelles le 14 janvier 2003 (Doc. 3-1354)

- Le même résultat de vote est accepté pour ce projet de loi.
- Le projet de loi est donc adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Mozambique, signée à Bruxelles le 11 mai 2001 (Doc. 3-1355)

- Le même résultat de vote est accepté pour ce projet de loi.
- Le projet de loi est donc adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération internationale entre le Royaume de Belgique et la République du Sénégal, signée à Dakar le 19 octobre 2001 (Doc. 3-1356)

- Le même résultat de vote est accepté pour ce projet de loi.
- Le projet de loi est donc adopté.

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Benin, ondertekend te Cotonou op 25 april 2002 (Stuk 3-1350)

Stemming 4

Aanwezig: 60
 Voor: 60
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Mevrouw Margriet Hermans (VLD). – Ik had willen voor stemmen, maar mijn stem werd niet geregistreerd

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Niger, ondertekend te Brussel op 26 maart 2003 (Stuk 3-1351)

- Voor dit wetsontwerp wordt dezelfde stemuitslag aanvaard.
- Het wetsontwerp is dus aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en Burkina Faso, ondertekend te Brussel op 14 januari 2003 (Stuk 3-1354)

- Voor dit wetsontwerp wordt dezelfde stemuitslag aanvaard.
- Het wetsontwerp is dus aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Mozambique, ondertekend te Brussel op 11 mei 2001 (Stuk 3-1355)

- Voor dit wetsontwerp wordt dezelfde stemuitslag aanvaard.
- Het wetsontwerp is dus aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake internationale samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Senegal, ondertekend te Dakar op 19 oktober 2001 (Stuk 3-1356)

- Voor dit wetsontwerp wordt dezelfde stemuitslag aanvaard.
- Het wetsontwerp is dus aangenomen.

– Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République algérienne démocratique et populaire, signée à Bruxelles le 10 décembre 2002 (Doc. 3-1357)

- Le même résultat de vote est accepté pour ce projet de loi.
- Le projet de loi est donc adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc, signée à Bruxelles le 26 juin 2002 (Doc. 3-1358)

- Le même résultat de vote est accepté pour ce projet de loi.
- Le projet de loi est donc adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de libération palestinienne pour le compte de l'Autorité palestinienne, signée à Ramallah le 12 novembre 2001 (Doc. 3-1359)

Vote n° 5

Présents : 61
Pour : 52
Contre : 0
Abstentions : 9

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *Je n'ai pas voté contre ce projet de loi parce que je pense que chaque peuple a droit à une coopération au développement et que l'Occident a le devoir de veiller à ce que le tiers monde reçoive un maximum d'aide au développement. Je n'ai toutefois reçu aucune réponse à ma question relative aux sanctions qui sont prises si les droits de l'homme ne sont pas respectés. C'est pourquoi je n'ai pas émis un vote positif.*

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Mali, signée à Bamako le 28 février 2003 (Doc. 3-1360)

Vote n° 6

Présents : 61
Pour : 61
Contre : 0

- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Algerijnse Democratische Volksrepubliek, ondertekend te Brussel op 10 december 2002 (Stuk 3-1357)

- Voor dit wetsontwerp wordt dezelfde stemuitslag aanvaard.
- Het wetsontwerp is dus aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko, ondertekend te Brussel op 26 juni 2002 (Stuk 3-1358)

- Voor dit wetsontwerp wordt dezelfde stemuitslag aanvaard.
- Het wetsontwerp is dus aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Palestijnse Bevrijdingsorganisatie ten voordele van de Palestijnse Autoriteit, ondertekend te Ramallah op 12 november 2001 (Stuk 3-1359)

Stemming 5

Aanwezig: 61
Voor: 52
Tegen: 0
Onthoudingen: 9

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – Ik heb niet tegen dit wetsontwerp gestemd omdat ik ervan uitga dat ieder volk recht heeft op ontwikkelingssamenwerking en dat het Westen de plicht heeft ervoor te zorgen dat de derde wereld zoveel mogelijk ontwikkelingshulp krijgt. Op mijn vraag welke sancties worden opgelegd als de mensenrechten niet worden nageleefd heb ik echter geen antwoord gekregen. Daarom heb ik niet voor gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Mali, ondertekend te Bamako op 28 februari 2003 (Stuk 3-1360)

Stemming 6

Aanwezig: 61
Voor: 61
Tegen: 0

Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

Nomination d'un membre de la commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité (Comité permanent R)

Mme la présidente. – Voici le résultat du scrutin pour la désignation d'un membre de la commission chargée du suivi du Comité permanent R.

Nombre de votants : 61.

Bulletins blancs ou nuls : 8.

Votes valables : 53.

Majorité absolue : 27.

M. Wim Verreycken obtient 11 suffrages.

M. Paul Wille obtient 42 suffrages.

En conséquence, M. Paul Wille est proclamé membre de la commission chargée du suivi du Comité permanent R.

Il s'ensuit que la Commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité est dorénavant composée comme suit :

- Mme Anne-Marie Lizin, présidente ; M. Ludwig Vandenhove, Mme Christine Defraigne, M. Hugo Vandenberghe et M. Paul Wille, membres.

Ordre des travaux

Mme la présidente. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 17 novembre 2005 à 15 heures

1. Prise en considération de propositions.
2. Débat d'actualité et questions orales.
3. Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 8 juillet 2005 entre l'État fédéral et la Région flamande concernant la création d'une structure de Garde côtière et la coopération au sein de celle-ci ; Doc. 3-1364/1 et 2.
4. Proposition de résolution concernant le Partenariat euro-méditerranéen à la veille de ses dix ans : bilan et perspectives (de Mme Jihane Annane) ; Doc. 3-1031/1 à 5.

À partir de 18 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

5. Demandes d'explications :

- de Mme Anke Van dermeersch au Premier ministre sur « les emplois ouverts aux handicapés dans les services publics » (n° 3-1108) ;
- de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l'arriéré judiciaire causé par la

Onthoudingen: 0

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Benoeming van een lid van de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (Vast Comité I)

De voorzitter. – Ik geef u de uitslag van de geheime stemming voor de aanwijzing van een lid van de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité I.

Aantal stemmenden: 61.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 8.

Geldige stemmen: 53.

Volstreekte meerderheid: 27.

De heer Wim Verreycken behaalt 11 stemmen.

De heer Paul Wille behaalt 42 stemmen.

Derhalve wordt de heer Paul Wille benoemd tot lid van de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité I.

Bijgevolg is de begeleidingscommissie van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten voortaan samengesteld als volgt:

- Mevrouw Anne-Marie Lizin, voorzitter; de heer Ludwig Vandenhove, mevrouw Christine Defraigne, de heer Hugo Vandenberghe en de heer Paul Wille, leden.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 17 november 2005 om 15 uur

1. Inoverwegingneming van voorstellen.
2. Actualiteitendebat en mondelinge vragen.
3. Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 8 juli 2005 tussen de Federale Staat en het Vlaamse Gewest betreffende de oprichting van en de samenwerking in een structuur Kustwacht; Stuk 3-1364/1 en 2.
4. Voorstel van resolutie betreffende tien jaar Euromediterraan partnerschap: balans en vooruitzichten (van mevrouw Jihane Annane); Stuk 3-1031/1 tot 5.

Vanaf 18 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

5. Vragen om uitleg:

- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de Eerste minister over “de werkgelegenheid voor gehandicapten in de openbare diensten” (nr. 3-1108);
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de gerechtelijke achterstand

- loi du 13 avril 2005 modifiant diverses dispositions en matière pénale et de procédure pénale en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire » (n° 3-1075) ;
- de M. François Roelants du Vivier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la sanction du négationnisme en droit belge » (n° 3-1095) ;
 - de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « les emplois ouverts aux handicapés dans les services publics » (n° 3-1103) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « le subventionnement de formations de magistrats » (n° 3-1121) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l'évaluation de la charge de travail dans les cours et tribunaux » (n° 3-1122) ;
 - de M. Frank Creyelman à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l'attitude du parquet à l'égard des abattages rituels illégaux » (n° 3-1124) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « l'infiltration de la mafia chinoise dans le football belge » (n° 3-1128) ;
 - de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « les emplois ouverts aux handicapés dans les centres publics » (n° 3-1104) ;
 - de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur « les emplois ouverts aux handicapés dans les services publics » (n° 3-1106) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « l'application de la résolution 3-902 concernant les femmes, la paix et la sécurité » (n° 3-1087) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « la situation tendue en Éthiopie » (n° 3-1117) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Défense sur « l'application de la résolution 3-902 concernant les femmes, la paix et la sécurité » (n° 3-1089) ;
 - de Mme Anke Van dermeersch au ministre de la Défense sur « les emplois ouverts aux handicapés dans les services publics » (n° 3-1101) ;
 - de Mme Anke Van dermeersch au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « les emplois ouverts aux handicapés dans les services publics » (n° 3-1097) ;
 - de M. Luc Paque au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « la concurrence faite par l'administration publique au commerce local » (n° 3-1125) ;
 - de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « l'autorisation socio-économique relative
- die het gevolg is van de wet van 13 april 2005 tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen met betrekking tot het strafrecht en de strafrechtspleging, teneinde de gerechtelijke achterstand weg te werken” (nr. 3-1075);
- van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de bestraffing van het negationisme in het Belgische recht” (nr. 3-1095);
 - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de werkgelegenheid voor gehandicapten in de openbare diensten” (nr. 3-1103);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de subsidiëring van opleidingen voor magistraten” (nr. 3-1121);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de werklasmeting bij de hoven en rechtbanken” (nr. 3-1122);
 - van de heer Frank Creyelman aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de houding van het parket ten aanzien van illegale rituele slachtingen” (nr. 3-1124);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de infiltratie van de Chinese maffia in het Belgische voetbal” (nr. 3-1128);
 - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “de werkgelegenheid voor gehandicapten in de openbare diensten” (nr. 3-1104);
 - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over “de werkgelegenheid voor gehandicapten in de openbare diensten” (nr. 3-1106);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de toepassing van resolutie 3-902 over vrouwen, vrede en veiligheid” (nr. 3-1087);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de gespannen toestand in Ethiopië” (nr. 3-1117);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Landsverdediging over “de toepassing van resolutie 3-902 over vrouwen, vrede en veiligheid” (nr. 3-1089);
 - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Landsverdediging over “de werkgelegenheid voor gehandicapten in de openbare diensten” (nr. 3-1101);
 - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “de werkgelegenheid voor gehandicapten in de openbare diensten” (nr. 3-1097);
 - van de heer Luc Paque aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “de concurrentie die openbare besturen berokkenen aan de lokale handel” (nr. 3-1125);
 - van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “de sociaal-economische vergunning van het Cora

- au centre commercial Cora de Mouscron » (n° 3-1126) ;
- de Mme Anke Van dermeersch au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les emplois ouverts aux handicapés dans les services publics » (n° 3-1098) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la problématique “femmes et sida” » (n° 3-1110) ;
 - de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les économies dans le domaine du forfait de soins pour malades chroniques » (n° 3-1113) ;
 - de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la prise de mesures urgentes à l’encontre de médecins » (n° 3-1114) ;
 - de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la taxe sur le chiffre d’affaires de l’industrie pharmaceutique » (n° 3-1115) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le remboursement de stents abdominaux par les mutualités » (n° 3-1118) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l’absence de commission de recours pour les médecins suspendus » (n° 3-1127) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « l’application de la résolution 3-902 concernant les femmes, la paix et la sécurité » (n° 3-1090) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « la problématique “femmes et sida” » (n° 3-1109) ;
 - de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l’Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l’Égalité des chances sur « l’instauration de la gratuité totale des déplacements du domicile au lieu de travail pour les fonctionnaires fédéraux » (n° 3-1086) ;
 - de Mme Anke Van dermeersch au ministre de la Fonction publique, de l’Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l’Égalité des chances sur « les emplois ouverts aux handicapés dans les services publics » (n° 3-1100) ;
 - de Mme Anke Van dermeersch au ministre de la Mobilité sur « les emplois ouverts aux handicapés dans les services publics » (n° 3-1102) ;
 - de M. Yves Buysse au ministre de la Mobilité sur « l’absence de financement du Fonds Environnement » (n° 3-1123) ;
 - de Mme Anke Van dermeersch au secrétaire d’État aux Entreprises publiques sur « les emplois ouverts aux handicapés dans les services publics » (n° 3-1105) ;
 - de M. Jacques Germeaux au secrétaire d’État aux Entreprises publiques sur « la liaison ferroviaire Genk-Bruxelles » (n° 3-1119).
- shoppingcentrum te Moeskroen” (nr. 3-1126);
 - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de werkgelegenheid voor gehandicapten in de openbare diensten” (nr. 3-1098);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de problematiek van vrouwen en aids” (nr. 3-1110);
 - van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de besparingen inzake het zorgforfait voor chronisch zieken” (nr. 3-1113);
 - van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het nemen van dringende maatregelen tegen artsen” (nr. 3-1114);
 - van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de omzettaks voor de farmaceutische industrie” (nr. 3-1115);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de terugbetaling van buikstents door het ziekenfonds” (nr. 3-1118);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het ontbreken van een beroepscommissie voor geschorste artsen” (nr. 3-1127);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de toepassing van resolutie 3-902 over vrouwen, vrede en veiligheid” (nr. 3-1090);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de problematiek van vrouwen en aids” (nr. 3-1109);
 - van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “het volledig gratis maken van het woon-werkverkeer voor de federale ambtenaren” (nr. 3-1086);
 - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de werkgelegenheid voor gehandicapten in de openbare diensten” (nr. 3-1100);
 - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Mobiliteit over “de werkgelegenheid voor gehandicapten in de openbare diensten” (nr. 3-1102);
 - van de heer Yves Buysse aan de minister van Mobiliteit over “het uitblijven van de financiering van het Fonds Leefmilieu” (nr. 3-1123);
 - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over “de werkgelegenheid van gehandicapten in de openbare diensten” (nr. 3-1105);
 - van de heer Jacques Germeaux aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over “de treinverbinding Genk-Brussel” (nr. 3-1119).

– Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.

Questions orales

Question orale de M. Pierre Galand au ministre de la Coopération au Développement sur «l'accord concernant l'instauration d'accises sur le café» (n° 3-811)

M. Pierre Galand (PS). – Selon l'accord de principe signé au mois de juin par plusieurs organisations non gouvernementales, le secteur du café et le gouvernement, les consommateurs belges qui achèteront du café soutiendront désormais automatiquement les petits producteurs des pays en voie de développement.

Normalement cet accord prévoit de récolter la somme de 13 millions d'euros qui sera affectée à la coopération au développement. En fait, il s'agit du montant des accises. Je précise d'ailleurs que la Belgique et l'Allemagne sont les deux seuls pays d'Europe à prélever encore des accises sur le café.

Monsieur le ministre, comment cette décision sera-t-elle mise en œuvre concrètement ? L'accord ayant été conclu avec le secteur du café, pouvez-vous nous préciser quelles sont les organisations et entreprises impliquées ? L'accord concerne-t-il tout le secteur du café ou seulement les signataires de l'accord ? La somme ainsi dégagée sera-t-elle comptabilisée à partir de 2005 ?

Pouvez-vous préciser comment seront consacrés les 13 millions d'euros d'accises destinés à la coopération au développement ? Les signataires de l'accord seront-ils associés à la décision de l'affectation de cette somme ? Pourquoi ne pas utiliser ces moyens pour la promotion du commerce équitable ?

Cet accord mettra-t-il en place un mécanisme structurel qui débloquera chaque année une somme d'accises en fonction de la consommation du café ou bien cette mesure sera-t-elle limitée dans le temps ?

M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement. – Un accord de principe a bien été évoqué concernant le versement d'un montant équivalent à celui des accises perçues sur le café par l'État belge au budget de la Coopération au développement dans le but de financer des projets de coopération dans le secteur du café. Selon les informations dont je dispose, il ne s'agit en aucun cas d'un accord déjà signé. Nous sommes bien entendu favorables à une augmentation de notre budget d'un montant de 13 millions d'euros. Si elle nous est versée, cette somme sera consacrée au soutien des petits producteurs de café ou à la promotion du commerce équitable.

Les procédures et arrangements budgétaires doivent cependant encore être établis. Un accord définitif ne sera adopté qu'à ce moment-là. Actuellement, nous attendons le feu vert de ma collègue du Budget.

M. Pierre Galand (PS). – Je me réjouis d'apprendre que les procédures sont en cours d'élaboration. J'espère que la ministre du Budget nous informera rapidement de leur finalisation, de sorte que l'accord puisse être signé encore

– De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «het akkoord inzake de invoering van accijnzen op koffie» (nr. 3-811)

De heer Pierre Galand (PS). – *Krachtens het akkoord dat in juni werd ondertekend door verschillende niet-gouvernementele organisaties, door de koffiesector en door de regering, zullen de Belgische consumenten die koffie kopen, voortaan automatisch de kleine producenten van de ontwikkelingslanden steunen.*

Het bedrag van 13 miljoen euro dat op basis van dat akkoord zal worden ingezameld, is bestemd voor ontwikkelingssamenwerking. Eigenlijk gaat het hier om het bedrag van de accijnzen. Ik preciseer overigens dat België en Duitsland de enige twee landen zijn die nog accijnzen heffen op koffie.

Mijnheer de minister, hoe zal die beslissing concreet gestalte krijgen? Welke organisaties en bedrijven zijn bij het akkoord betrokken: heel de koffiesector of alleen de ondertekenaars van het akkoord? Zal het bedrag dat zo vrijkomt, vanaf 2005 in de boeken worden opgenomen?

Hoe zullen de 13 miljoen euro aan accijnzen aan ontwikkelingssamenwerking worden besteed? Zullen de ondertekenaars van het akkoord hun zeg hebben in de besteding van die som? Waarom die middelen niet gebruiken ter bevordering van de rechtvaardige handel?

Voert het akkoord een structureel mechanisme in waardoor naargelang van het koffieverbruik jaarlijks een bedrag aan accijnzen kan worden vrijgemaakt, of blijft die maatregel beperkt in de tijd?

De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *Er was wel degelijk sprake van een principeakkoord over het storten van de door de Belgische Staat ontvangen accijnzen op koffie naar de begroting van Ontwikkelingssamenwerking om er ontwikkelingsprojecten in de koffiesector mee te financieren. Volgens de inlichtingen waarover ik beschik, is het akkoord nog niet ondertekend. Wij zijn uiteraard gewonnen voor een toename van onze begroting met 13 miljoen euro. Als wij dat bedrag gestort krijgen, zullen we er de kleine koffieproducenten mee steunen of er de rechtvaardige handel mee stimuleren.*

De budgettaire procedures en schikkingen moeten echter nog worden uitgewerkt. Een definitief akkoord zal pas dan worden goedgekeurd. Momenteel wachten wij op groen licht van onze collega van Begroting.

De heer Pierre Galand (PS). – *Het verheugt me dat de procedures worden uitgewerkt. Hopelijk zal de minister van Begroting ons spoedig meedelen dat ze voltooid zijn, zodat het akkoord nog dit jaar kan worden ondertekend.*

cette année.

M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement. – J'en parlerai très volontiers à mon excellente collègue du Budget lors du prochain conseil des ministres.

Demande d'explications de Mme Stéphanie Anseeuw au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les chiffres belges concernant le phénomène des crimes d'honneur et l'action de la police en la matière» (n° 3-1073)

Demande d'explications de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les crimes d'honneur et la vengeance de sang» (n° 3-1077)

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, et au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

Mme Stéphanie Anseeuw (VLD). – *Un projet pilote portant sur les crimes d'honneur est en cours depuis un an dans les corps de police néerlandais de Haaglanden et de Zuid-Holland-Zuid. L'objectif est d'aboutir à un meilleur enregistrement des cas de crime d'honneur. Par ailleurs, on apprend aux agents comment ils peuvent signaler plus tôt des crimes d'honneur.*

Cela a débouché l'an dernier sur 168 enquêtes. Il s'agissait en grande partie de faits de violence. Dix-sept affaires ont connu un dénouement mortel. Il ressort notamment du projet que les agents doivent être entraînés à distinguer les signes des crimes d'honneur. En effet, si la police intervient rapidement, il est encore possible de négocier. C'est surtout le signalement rapide des crimes d'honneur au niveau local qui semble problématique.

Pour ce projet on a travaillé avec une unité multi-ethnique. Cette méthode de travail a permis un très bon enregistrement du phénomène des crimes d'honneur.

Une checklist a également été établie permettant d'interroger de manière ciblée les personnes qui s'adressent à la police. Celle-ci doit ainsi redouter les réponses socialement correctes.

Il semble en outre exister de nombreuses idées fausses au sujet des crimes d'honneur. Selon le chef de projet Timmer, le crime d'honneur est parfois très complexe et les préjugés sont nombreux. Ainsi la plupart des gens ne savent pas que la moitié des victimes sont des hommes et il y a souvent de nombreux commérages au sein des communautés. En outre, toujours selon le chef du projet, une famille peut sembler très

De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – Ik zal daar op de volgende ministerraad met mijn uitstekende collega van Begroting over spreken.

Vraag om uitleg van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de Belgische cijfers inzake eerwraak en het politionele optreden ter zake» (nr. 3-1073)

Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de eer- en bloedwraak» (nr. 3-1077)

De voorzitter. – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

Mevrouw Stéphanie Anseeuw (VLD). – In de Nederlandse politiekorpsen Haaglanden en Zuid-Holland-Zuid loopt sinds een jaar een proefproject over eerwraak. Het doel is tot een betere registratie van gevallen van eerwraak te komen. Daarnaast wordt aan agenten onderwezen hoe zij eerwraak vroeger kunnen signaleren.

Dat leverde afgelopen jaar 168 onderzochte zaken op. Merendeels gaat het om geweldzaken. Zeventien zaken kenden een dodelijke afloop. Uit het project komt onder meer naar voren dat agenten moeten worden getraind in het onderkennen van signalen van eerwraak. Immers, als de politie er snel bij is kan nog worden bemiddeld. Vooral het vroeg signaleren van eerwraak op buurtniveau blijkt problematisch te zijn.

Voor dit project werd gewerkt met een multi-etnische eenheid. Die werkwijze leverde een zeer goede registratie van het fenomeen eerwraak.

Tevens werd een checklist ontwikkeld waarmee de mensen die aankloppen bij de politie gericht ondervraagd kunnen worden. Zo moet de politie beducht zijn voor sociaal wenselijke antwoorden.

Verder blijken er veel misvattingen te bestaan omtrent de eerwraak. Zo stelt projectleider Timmer: 'Eerwraak is soms heel complex en er bestaan vele vooroordelen. Zo weten de meeste mensen niet dat de helft van alle slachtoffers man is. Er is vaak veel roddel- en achterklap binnen gemeenschappen. Bovendien kan een gezin er naar buiten toe best westers uitzien, terwijl het er binnenshuis zeer traditioneel aan toe gaat.' Het gaat dus lang niet altijd om seksuele eer. Ook

occidentale à l'extérieur et se montrer très traditionnelle chez elle. Il ne s'agit donc pas toujours d'honneur sexuel, il s'en faut. Des conflits d'affaires ou une offense orale peuvent mener à un crime d'honneur.

Le ministre peut-il fournir le nombre de cas de crimes d'honneur recensés en Belgique en 2003 et 2004, ainsi que le nombre de dénouements tragiques ?

Pense-t-il que le nombre de cas de crimes d'honneur a augmenté l'année dernière et peut-il donner quelques explications à ce sujet ?

Estime-t-il que ces chiffres reflètent la réalité sur le terrain, compte tenu des chiffres élevés de crimes d'honneur aux Pays-Bas ?

Est-il partisan de la création d'initiatives ou de projets-pilotes relatifs aux crimes d'honneur dans les zones de police afin de permettre un enregistrement précis de ces cas ?

Existe-t-il déjà en Belgique, comme aux Pays-Bas, une checklist des crimes d'honneur afin de pouvoir agir de manière préventive ? Sinon, le ministre est-il disposé à en établir une, ou un manuel, et à le mettre à la disposition des agents ? Si elle existe, sur quels critères la checklist se base-t-elle et est-elle effective ?

L'unité multi-ethnique semble être une réussite totale. Dans quelle mesure travaille-t-on déjà en Belgique avec des équipes de police multi-ethniques ? Le ministre est-il partisan de cette méthode de travail et peut-il expliquer son point de vue ?

M. Luc Willems (VLD). – *Je voudrais encore ajouter quelques questions. Quel est le point de vue du ministre sur les programmes de protection des victimes potentielles de vendettas et sur l'assouplissement des règles de protection de la vie privée ?*

La Sûreté de l'État a-t-elle déjà accordé une attention particulière au phénomène des crimes de sang ? L'a-t-elle déjà étudié ?

La question des crimes de sang est un phénomène européen. De sérieux incidents ont eu lieu ces dernières années dans les pays voisins. La lutte contre ce phénomène figure-t-elle à l'agenda européen ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *Dans le cadre de cette réponse, une concertation a eu lieu entre les deux ministres auxquels s'adressent les questions.*

Pas plus que pour les délits à caractère raciste ou la violence intrafamiliale ou conjugale, la banque de données générale nationale de la police ne dispose de données chiffrées fiables pour cette sorte de délit.

Selon la ministre de la Justice, le nombre de dossiers relatifs à des crimes d'honneur ou de sang n'est pas connu avec précision. Il n'existe en effet aucun code spécial pour introduire de tels dossiers dans les banques de données des parquets. Cela n'empêche toutefois pas que le phénomène existe aussi en Belgique.

Selon la police fédérale, cinq crimes d'honneur ont été commis en Belgique ces six dernières années et aucune augmentation n'est constatée. On ne connaît cependant pas le

zakelijke conflicten of een gesproken belediging kunnen leiden tot eerwraak.

Kan de minister aangeven hoeveel gevallen van eerwraak in België genoteerd werden in respectievelijk 2003 en 2004, alsook hoeveel gevallen van eerwraak een dodelijke afloop kenden?

Meent hij dat de gevallen van eerwraak het laatste jaar toenemen en kan hij dit enigszins toelichten?

Meent hij dat deze cijfers een weergave zijn van de realiteit op het terrein, gezien de hoge cijfers inzake eerwraak uit Nederland?

Is hij voorstander van het opzetten van initiatieven of proefprojecten over eerwraak binnen de politiezones teneinde te komen tot een nauwkeurige registratie van gevallen van eerwraak?

Bestaat er in België, zoals in Nederland, reeds een checklist over eerwraak teneinde preventief te kunnen optreden? Zo neen, is de minister bereid een checklist of handleiding op te stellen en ter beschikking te stellen van de agenten? Zo ja, op basis van welke criteria werkt de checklist en is ze effectief?

De multi-etnische unit bleek een schot in de roos te zijn. In hoeverre wordt er in België reeds gewerkt met multi-etnische politieteamen? Is de minister voorstander van deze werkwijze en kan hij dit toelichten?

De heer Luc Willems (VLD). – Ik wil nog enkele vragen toevoegen: Wat is het standpunt van de minister over een beschermingsprogramma voor potentiële slachtoffers van bloedwraak en over een versoepeling van de privacyregels?

Heeft de dienst Veiligheid van de Staat reeds specifiek aandacht besteed aan het fenomeen van bloedwraak? Heeft ze het reeds in kaart gebracht?

De problematiek van bloedwraak is een Europees fenomeen. In onze buurlanden hebben de voorbije jaren ernstige incidenten plaatsgevonden. Staat de bestrijding van dit fenomeen op de Europese agenda?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – In het kader van dit antwoord is overleg gepleegd tussen de twee ministers tot wie de vragen zijn gericht.

Evenmin als voor misdrijven met een racistisch karakter en intrafamiliaal en partnergeweld zijn er voor dit soort misdrijven geen betrouwbare cijfergegevens beschikbaar in de Algemene Nationale Gegevensbank van de politie.

Volgens de minister van Justitie is het aantal dossiers in verband met eer- of bloedwraak niet precies bekend. Er bestaat immers geen speciale code om dergelijke dossiers in de databanken van de parketten in te voeren. Dat neemt echter niet weg dat het fenomeen ook in België bestaat.

Volgens de federale politie werden er de jongste zes jaar in België een vijftal eremoorden gepleegd en is er geen toename merkbaar. Hoeveel pogingen tot moord of doodslag gepleegd

nombre de tentatives de meurtre ou d'homicide.

Le problème des crimes d'honneur et de sang figure depuis longtemps déjà à l'agenda international. On peut faire référence, à ce sujet, à la résolution 1327 du 4 avril 2003 de l'assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, relative à la Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women des Nations Unies et The Stockholm Platform for action to combat honour related violence in Europe.

Les Pays-Bas souhaitent prendre quatre types de mesures, à savoir :

- des mesures visant à renforcer la sécurité des femmes gravement menacées ;*
- des mesures de promotion de la prévention ;*
- des mesures de promotion des compétences des acteurs concernés tels que la police, la magistrature et les assistants sociaux par exemple ;*
- des mesures de promotion de l'exercice effectif des compétences existantes. Le ministre néerlandais de la Justice a ainsi invité le Collège néerlandais des procureurs généraux à compléter la directive relative à la violence conjugale avec les directives sur l'approche de la violence liée à des questions d'honneur.*

Début 2006 la ministre de la Justice invitera, dans une circulaire envoyée aux parquets, les procureurs généraux à élaborer un plan d'action contre la violence intrafamiliale.

Pour avoir une meilleure vue d'ensemble sur les affaires de crimes d'honneur, les constats, tout comme pour la violence intrafamiliale, doivent être portés à l'attention des parquets. Après une enquête, ces derniers peuvent qualifier certains faits de crimes d'honneur. Cette qualification ne peut en effet pas toujours être clairement établie lors des premiers constats faits par la police.

Avant d'aller plus loin dans ce domaine, les résultats du projet pilote néerlandais doivent être analysés à la lumière du contexte belge.

La ministre de la Justice chargera ses services d'examiner si une telle initiative peut être intéressante également en Belgique et si la violence liée à des questions d'honneur peut être reprise dans la circulaire ministérielle qu'elle prépare pour l'instant.

Afin de sensibiliser durablement un maximum d'agents de police à cette question, je suis partisane d'une approche faisant partie intégrante de la mission de base quotidienne de la police et du comportement à l'égard des victimes.

Pour l'instant, les policiers ne bénéficient d'aucun cours spécifique relatif aux crimes d'honneur mais une formation continue sur la « violence intrafamiliale dans les familles allochtones » est en chantier.

Tout comme la violence conjugale et intrafamiliale, ce phénomène doit être repris comme module obligatoire dans la formation de base. Le thème de la violence conjugale sera aussi repris dans la formation continue, tant dans les formations donnant droit à une augmentation barémique que dans les autres. Le problème des crimes d'honneur peut

zijn, is evenwel niet bekend.

De problematiek van eer- en bloedwraak staat reeds lang op de internationale agenda. In dit verband kan worden verwezen naar resolutie 1327 van 4 april 2003 van de parlementaire vergadering van de Raad van Europa op de *Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women* van de Verenigde Naties en *The Stockholm Platform for action to combat honour related violence in Europe*.

Nederland wenst vier soorten maatregelen te nemen, namelijk:

- maatregelen ter versterking van de veiligheid voor vrouwen die ernstig worden bedreigd;
- maatregelen ter bevordering van de preventie;
- maatregelen ter bevordering van de deskundigheid van de betrokken actoren, zoals bijvoorbeeld de politie, de magistratuur en de hulpverleners;
- maatregelen ter bevordering van de daadwerkelijk uitoefening van bestaande bevoegdheden. Zo heeft de Nederlandse minister van Justitie het Nederlandse College van procureurs-generaal verzocht om de richtlijn in verband met huiselijk geweld aan te vullen met richtlijnen voor de aanpak van eergelateerd geweld.

Begin 2006 zal de minister van Justitie in een rondzendbrief aan de parketten de procureurs-generaal uitnodigen om een actieplan tegen intrafamiliaal geweld uit te werken.

Om een beter zicht te krijgen op zaken van eerwraak, moeten de vaststellingen ter zake, net zoals bij het intrafamiliaal geweld, onder de aandacht van de parketten worden gebracht. Na een onderzoek kunnen de parketten bepaalde feiten dan als eerwraak kwalificeren; een kwalificatie die immers niet altijd van bij de eerste politieke vaststellingen duidelijk zal vaststaan.

Vooraleer hierop dieper in te gaan, moeten de resultaten van het Nederlandse proefproject in het licht van de Belgische context worden geanalyseerd.

De minister van Justitie zal haar diensten opdragen om na te gaan of een dergelijk initiatief ook in België interessant kan zijn en of eergelateerd geweld kan worden opgenomen in de ministeriële rondzendbrief die zij momenteel voorbereidt.

Teneinde zoveel mogelijk politiemensen blijvend voor die problematiek gevoelig te maken, ben ik voorstander van een aanpak die integraal deel uitmaakt van de dagdagelijkse basispolitiezorg en van de slachtofferbejegening.

Momenteel krijgt de politie geen specifieke cursus over eerwraak, maar er staat wel een voortgezette opleiding over 'intrafamiliaal geweld in allochtone gezinnen' in de steigers.

Net als het partner- en het intrafamiliaal geweld moet dit fenomeen als verplichte module in de basisopleiding worden opgenomen. Partnergeweld zal ook als thema in de voortgezette opleidingen worden opgenomen, zowel in de opleidingen die recht geven op een verhoging van weddeschaal, als in andere opleidingen. Ook de problematiek van de eerwraak zou in die opleidingen kunnen worden opgenomen.

Tot slot moet nog worden gezegd dat de Veiligheid van de

également être repris dans ces formations.

Il faut dire enfin que la Sûreté de l'État n'accorde pas d'attention spécifique à ce phénomène.

M. Luc Willems (VLD). – *La ministre a fourni une réponse circonstanciée et motivée. L'approche reste toutefois très statistique. Un certain nombre d'affaires doivent être examinées. Il ressort des chiffres cités par la ministre que le phénomène reste encore marginal en Belgique. En cas de plainte ou de signe, on décide trop vite que le phénomène relève de la sphère privée ou familiale et les intéressés sont renvoyés devant le tribunal civil. Le fait que des initiatives soient prises au niveau des parquets pour détecter ce problème et s'y attaquer dès le début est une bonne chose.*

(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre de la Coopération au Développement sur «la marge de croissance des crédits destinés à la coopération au développement qui a été prévue dans le cadre du budget 2006» (n° 3-1041)

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Voici quelques semaines, le gouvernement a présenté son septième budget en équilibre. C'est une bonne nouvelle mais, comme c'est le cas chaque année, on attend impatientement de connaître de pourcentage du budget qui sera consacré à la coopération au développement. L'objectif de lui octroyer 0,7% de notre revenu national brut est prévu dans la loi mais ce n'est pas le cas pour la manière d'atteindre cet objectif. L'accord existant portant sur le scénario de croissance à suivre a déjà été négligé dans le passé ; ce n'est certainement pas un signe de politique cohérente.*

En 2002, la Belgique a consacré 0,43% de son RNB à la coopération au développement. En 2004, ce pourcentage est subitement passé à 0,6% et est retombé à 0,43% en 2004. Cent millions d'euros ont ensuite été rapidement rassemblés pour pouvoir quand même parler d'une augmentation, en l'occurrence 0,45%.

On peut dès lors se demander si le budget 2006 tient compte de la marge de croissance prévue. Ce n'est pas une promesse en l'air puisqu'en réponse à une question de Luc Willems, le ministre avait indiqué qu'on respecterait la croissance prévue. Si nous pouvons le croire sur parole, 0,5% du RNB ont été débloqués cette année et un montant de 1.541.120.000 euros sera consacré en 2006 à la coopération au développement.

Quel est le budget de la coopération au développement en 2006 ? Quel pourcentage du RNB ce montant représente-t-il ? Respecte-t-il la croissance prévue et s'agit-il effectivement de 0,5% du RNB ? Sinon, pourquoi s'écarte-t-on de cette croissance ?

Quelles mesures a-t-on prises pour consacrer des moyens supplémentaires au budget de la coopération au

Staat geen specifieke aandacht voor dit fenomeen heeft.

De heer Luc Willems (VLD). – De minister heeft een uitgebreid en gemotiveerd antwoord gegeven. De benadering is echter nog altijd zeer statistisch. Een aantal zaken moeten in kaart worden gebracht. Uit de cijfers die de minister heeft geciteerd, blijkt toch dat het fenomeen in België nog altijd marginaal is. Bij klachten of signalen wordt te snel besloten dat het fenomeen tot de privé- of familiale sfeer behoort en worden de betrokkenen naar de burgerlijke rechtbank verwezen. Het is goed dat er op het niveau van het parket initiatieven worden genomen om het probleem van in het begin te detecteren en aan te pakken.

(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)

Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de geplande groeimarge van ontwikkelingssamenwerking binnen de begroting van 2006» (nr. 3-1041)

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – De regering stelde enkele weken geleden haar zevende begroting in evenwicht op rij voor. Dat is goed nieuws, maar zoals elk jaar is het spannend te weten werk percentage van de begroting naar ontwikkelingssamenwerking zal gaan. Het streefdoel om 0,7% van ons bruto nationaal inkomen aan ontwikkelingssamenwerking te besteden is wettelijk vastgelegd, de manier om dat te bereiken echter niet. Het bestaande akkoord over het te volgen groeiscenario werd in het verleden al achterwege gelaten, niet bepaald een teken van consequent beleid.

In 2002 gaf België 0,43% van zijn BNI aan ontwikkelingssamenwerking, in 2004 was dat plots 0,60%, om dan weer terug te vallen op 0,43% in 2004, waarna dan nog snel 100 miljoen euro werd bijeengezocht, om toch van een verhoging te kunnen spreken, namelijk 0,45%.

Het is dan ook de vraag of de begroting 2006 rekening houdt met het vooropgestelde groeiscenario. Dat is geen loze belofte, aangezien de minister op een vraag van Luc Willems antwoordde dat het vooropgestelde groeipad zal worden gevolgd. Als we hem op zijn woord mogen geloven, werd dit jaar 0,50% van het BNI vrijgemaakt en zal in 2006 een bedrag van 1.541.120.000 euro naar ontwikkelingssamenwerking gaan.

Hoeveel bedraagt de begroting van ontwikkelingssamenwerking in 2006? Hoeveel procent van het BNI is dat? Volgt dit bedrag het vooropgestelde groeipad en gaat het effectief om 0,50% van het BNI? Zo niet, waarom wordt afgeweken van dit groeipad?

Welke maatregelen werden genomen om het budget van ontwikkelingssamenwerking voor 2006 extra middelen te geven? Gaat het om nieuwe financiële middelen of om

développement pour 2006 ? S'agit-il de nouveaux moyens financiers ou de dépenses existantes qui relèvent des lignes budgétaires de l'APD ? De quels moyens financiers s'agirait-il ? Les mesures prises sont-elles conformes aux dispositions du CAD ?

M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement. – *Le budget 2006 de la coopération au développement, division 14/54, a été fixé à 901 millions d'euros, ce qui représente une augmentation d'environ cent millions d'euros, soit 12,5% par rapport au budget de 800.934.000 euros voté pour 2005. Le gouvernement tient donc compte de l'objectif des 0,7% du RNB à atteindre en 2010 et prévoit les moyens budgétaires nécessaires pour atteindre cet objectif.*

Le RNB est une donnée variable qui peut changer en cours d'année, à la hausse comme à la baisse. La division de ce montant par celui du budget de la Coopération au développement peut entraîner un pourcentage un plus ou moins élevé. Pour moi, l'importante augmentation réelle des moyens octroyés à la coopération au développement importe bien plus qu'un pourcentage théorique.

En 2006, le pourcentage passera à 0,6% contre 0,45% cette année. Ces moyens me permettent d'accroître de façon substantielle l'aide aux populations défavorisées des pays en développement.

Les crédits inscrits à la division 14/54 du budget général des dépenses ne reprennent qu'une partie de l'effort belge d'aide au développement. Traditionnellement, la partie inscrite à la division 14/54 représente environ 60% de nos dépenses APD.

L'augmentation budgétaire est appliquée à tous les programmes de coopération au développement. Il s'agit de montants relevant de la ligne budgétaire APD et il va de soi que toutes les règles du CAD sont intégralement respectées.

En résumé, le budget initial était de 700 millions d'euros en 2004, de 800 millions d'euros en 2005 et il sera de 900 millions d'euros en 2006.

La promesse faite par le premier ministre lors de la conférence de Monterrey en 2002 est respectée. Le premier ministre l'a encore rappelée lors de l'assemblée générale des Nations Unies à New York en septembre dernier. Je suis bien entendu très fier que nous pourrions tenir cette promesse.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Je remercie le ministre pour sa réponse. Nous devons en effet atteindre les 0,5%. Le chiffre cité par le ministre est beaucoup moins élevé que celui que j'ai entendu. Je suppose qu'il s'agit de ces 60% des dépenses de l'APD et dans ce cas, le chiffre est exact.*

Cette réponse et celle du ministre à la question de Lionel Vandenberghe m'amènent à conclure que la Coopération au développement doit rester fédérale si notre pays veut atteindre la norme de 0,7%. Je la soutiens à 100%.

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – *Les Communautés et Régions doivent également être rappelées à leurs responsabilités. Elles doivent elles aussi faire en sorte que la norme des 0,7% soit atteinte. C'est aussi une bonne raison de régionaliser la coopération au développement.*

bestaande uitgaven die onder de ODA-budgetlijn vallen? Over welke financiële middelen zou het gaan? Zijn de genomen maatregelen conform de bepalingen van de DAC?

De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *De begroting 2006 van ontwikkelingssamenwerking, indeling 14/54, werd vastgelegd op 901 miljoen euro, wat een verhoging betekent van ongeveer 100 miljoen euro of 12,5% ten opzichte van het budget van 800.934.000 euro dat voor 2005 was goedgekeurd. De regering houdt dus rekening met de doelstelling om tegen 2010 de fameuze 0,7% van het BNI te bereiken en stelt daarvoor de nodige budgettaire middelen ter beschikking.*

Het BNI is een variabel gegeven dat in de loop van het jaar kan wijzigen, zowel in stijgende als in dalende lijn. Door dat – variabele – bedrag te delen door het bedrag van de begroting van Ontwikkelingssamenwerking kan het percentage iets hoger of lager liggen. Voor mij is de grote reële verhoging van de middelen toegekend aan ontwikkelingssamenwerking echter veel belangrijker dan een theoretisch percentage.

In 2006 stijgt het percentage tot 0,6 tegenover 0,45 dit jaar. Die middelen stellen mij in staat de hulp aan de getroffen bevolkingen in ontwikkelingslanden substantieel te verhogen.

De kredieten ingeschreven in de indeling 14/54 van de algemene uitgavenbegroting dekken maar een deel van de Belgische inspanning inzake ontwikkelingssamenwerking. Traditioneel vertegenwoordigt het deel ingeschreven op de indeling 14/54 ongeveer 60% van onze ODA-uitgaven.

De budgettaire verhoging wordt toegepast op alle programma's van ontwikkelingssamenwerking. Het gaat om bedragen die tot de ODA-begrotingslijn behoren. Uiteraard worden alle regels van de DAC volledig gerespecteerd.

Kortom, de oorspronkelijke begroting bedroeg 700 miljoen euro in 2004, 800 miljoen euro in 2005 en in 2006 zal ze 900 miljoen euro bedragen.

De belofte van de eerste minister op de conferentie van Monterrey in 2002 wordt nagekomen. De eerste minister heeft er nog aan herinnerd op de algemene vergadering van de Verenigde Naties in New York in september jongstleden. Ik ben uiteraard zeer fier dat wij die belofte zullen nakomen.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. We moeten inderdaad 0,5% halen. Het cijfer dat de minister aanhaalde, is veel lager dan het cijfer dat ik heb gehoord. Ik veronderstel dat het om die 60% van de ODA-uitgaven en dan klopt het cijfer wel.*

Dit antwoord én het antwoord van de minister op de vraag van Lionel Vandenberghe daarnet doen mij besluiten dat Ontwikkelingssamenwerking federaal moet blijven wil ons land de 0,7%-norm halen. Daar sta ik ook 100% achter.

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – *De gemeenschappen en de gewesten moeten ook op hun verantwoordelijkheid worden gewezen. De gemeenschappen en gewesten moeten ook zorgen dat de 0,7%-norm gehaald wordt. Dat is ook een goede reden om de ontwikkelingssamenwerking te regionaliseren.*

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la grande quantité d'argent de la drogue circulant en Belgique» (n° 3-1111)

M. le président. – Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Au moins 1,3 milliard d'euros d'argent de la drogue circule librement dans notre pays. La police fédérale et la cellule de lutte contre le blanchiment ne peuvent plus le repérer car les criminels évitent les banques et ne travaillent plus qu'avec de l'argent liquide. La police invite tous les secteurs économiques à se montrer particulièrement vigilants vis-à-vis de grandes quantités d'argent liquide.*

Tout comme aux Pays-Bas, beaucoup de drogues synthétiques sont produites dans notre pays. La Belgique est aussi un pays de transit pour la cocaïne. Selon la Direction de la lutte contre la criminalité économique et financière, 1,3 milliard d'euros d'argent de la drogue circule en Belgique. Il consiste surtout en de très petites coupures et a fait son chemin vers un circuit de rechange d'argent liquide sur lequel les organes de contrôle n'ont pas ou peu de prise.

Pour lutter contre la circulation d'argent liquide sale, la direction susdite a lancé en 2003 le projet Cash Watch. Durant la première année, on a surtout travaillé à l'aéroport de Zaventem et 2,75 millions d'euros ont été saisis. Mais l'an dernier il y avait d'autres priorités et le projet a été moins suivi.

La Direction de la lutte contre la criminalité financière souligne la grande difficulté de contrôler l'argent suspect. Il n'est pas toujours évident d'alerter la douane, la police locale et les services de contrôle sur la circulation de grandes quantités d'argent liquide. De grands intérêts commerciaux sont en outre en jeu.

La ministre pourrait-elle m'indiquer comment est calculé le montant de l'argent de la drogue circulant dans notre pays ? Le chiffre cité est-il exact ou s'agit-il d'une estimation ? Comment le gouvernement entend-il mettre un terme à la circulation d'argent de la drogue ? La ministre n'estime-t-elle pas souhaitable de mieux suivre le projet Cash Watch ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *Les chiffres exacts du produit de la vente de drogues en Belgique ne sont pas disponibles.*

Le chiffre de 1,3 milliard d'euros d'argent de la drogue qui circulerait en Belgique résulte d'une extrapolation de chiffres provenant des Nations Unies. Le chiffre d'affaires mondial total du marché de la drogue est estimé à 266 milliards d'euros ; parmi ceux-ci, 177 milliards sont attribués aux revenus de la vente de drogue dans les rues. La part de l'Europe est de 33%, soit environ 59 milliards d'euros. Rapportant 10 millions de Belges à environ 450 millions

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de grote hoeveelheid aan drugsgeld in omloop in België» (nr. 3-1111)

De voorzitter. – Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – In ons land circuleert ongehinderd minstens 1,3 miljard euro drugsgeld. De federale politie en de antiwitwascel kunnen het niet meer opsporen omdat de criminelen de banken mijden en nog enkel werken met contant geld. De politie roept alle economische sectoren op extra waakzaam te zijn voor grote hoeveelheden baar geld.

Net als in Nederland worden in ons land opmerkelijk veel synthetische drugs gemaakt. België is ook een doorvoerland voor cocaïne. Volgens de directie bestrijding van de economische en financiële criminaliteit circuleert in België 1,3 miljard euro aan drugsgeld. Het geld bestaat vooral uit zeer kleine coupures en heeft zijn weg gevonden naar een alternatief circuit van cash geld, waar de controleorganen geen of te weinig vat op hebben.

Om het verkeer van baar crimineel geld te bestrijden, startte genoemde directie in 2003 het project 'Cash Watch'. Tijdens het eerste jaar werd vooral gewerkt op de luchthaven van Zaventem en werd 2,75 miljoen euro in beslag genomen. Maar vorig jaar waren er andere prioriteiten en is het project minder opgevolgd.

De directie bestrijding financiële criminaliteit wijst op de grote moeilijkheden om verdacht geld te controleren. Het is niet altijd evident om de douane, de lokale politie en de bewakingsdiensten alert te maken voor grote hoeveelheden cash die in omloop zijn. Bovendien zijn er ook grote commerciële belangen in het spel.

Graag had ik van de minister vernomen hoe het bedrag aan drugsgeld dat in omloop is in ons land, wordt vastgesteld. Is genoemd cijfer exact of gaat het om een schatting? Hoe wil de regering de drugsgeldstroom een halt toeroepen? Acht de minister het niet wenselijk om het project 'Cash Watch' beter op te volgen?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – Exacte cijfers omtrent de opbrengsten van verkoop van drugs in België zijn niet voorhanden.

Het cijfer van 1,3 miljard euro dat aan drugsgeld in België zou circuleren is het resultaat van een extrapolatie van cijfers afkomstig van de Verenigde Naties.

De totale wereldwijde omzet van de drugsmarkt wordt geraamd op 266 miljard euro waarvan 177 miljard euro toegeschreven wordt aan de opbrengsten van de straatverkoop van drugs. Binnen dit contingent wordt het aandeel van

d'Européens, on obtient un montant de 1,3 milliards d'euros. On doit bien entendu se montrer prudent avec ce chiffre.

La lutte contre la circulation d'argent de la drogue est surtout menée dans le cadre de la législation sur le blanchiment d'argent. La Belgique dispose depuis 1993 déjà d'une loi sur le blanchiment qui a encore été améliorée par la loi du 12 janvier 2004.

Conformément à cette législation, il existe pour certaines institutions et professions une obligation d'information de la Cellule de traitement des informations financières (CTIF).

Il ressort de l'évolution des dossiers entre 2000 et 2004 que le nombre des dossiers communiqués et pour lesquels on suspecte une relation avec le commerce de drogue a diminué de près de deux tiers. Cette diminution était plus forte que celle qui peut être constatée pour le nombre total de dossiers communiqués. Cela pourrait signifier que le milieu criminel est devenu plus conscient du risque de détection et évite les institutions et professions tenues par l'obligation de communication. Une autre explication partielle repose sans doute sur la réduction du nombre de transactions de change à la suite de l'introduction de l'euro. Le risque de détection lors d'une transaction de change a ainsi disparu.

Cela n'empêche pas que par la loi du 12 janvier 2004, des mesures complémentaires ont été prises en vue de réglementer la circulation d'argent liquide. Par exemple, le prix de la vente d'un bien immobilier ne peut être réglé que par virement ou par chèque, sauf pour un montant allant jusqu'à 10% de la vente et pour autant qu'il ne soit pas supérieur à 15.000 euros. Il est ainsi aussi prévu que le prix de vente d'un bien par un commerçant ne peut plus être réglé en liquide s'il est égal ou supérieur à 15.000 euros.

Le Conseil de l'Europe a adopté en juillet 2005 une réglementation imposant dans les pays européens concernés une déclaration pour les importations et les exportations de sommes en liquide de 10.000 euros ou plus.

Le projet Cash Watch, lancé en mars 2003, est toujours en cours en collaboration avec la police locale et le SJA Bruxelles/Asse. Des initiatives ont également été prises pour étendre ce projet aux autres aéroports. Cela va de pair avec la formation et la sensibilisation des différents services qui travaillent dans nos aéroports.

Il est exact que moins d'argent a été saisi en 2004 qu'en 2003 mais ce n'est pas par manque d'intérêt. Dans l'interprétation des résultats, on ne peut par exemple pas négliger la faillite de la Sabena et son influence sur certaines destinations directes et sur le nombre de passagers transportés.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je constate que le chiffre de 1,3 milliards d'euros est le résultat d'un calcul statistique et ne repose pas sur des dossiers.*

Certaines conclusions peuvent être tirées de l'énorme

Europa becijferd op 33% of ongeveer 59 miljard euro. Rekening houdend met 10 miljoen Belgen tegenover 450 miljoen Europeanen betekent dat een bedrag van 1,3 miljard euro.

Met dat cijfer moet uiteraard omzichtig worden omgegaan.

De strijd tegen de circulatie van drugsgeld wordt vooral geleverd in het kader van de anti-witwaswetgeving. België beschikt reeds sinds 1993 over een anti-witwaswet die nog aangescherpt werd door de wet van 12 januari 2004.

Op grond van die wetgeving bestaat er een meldingsplicht in hoofde van een aantal instellingen en beroepen ten voordele van de Cel voor Financiële Informatieverwerking (CFI).

Uit de evolutie van de dossiers tussen 2000 en 2004 blijkt dat het aantal dossiers dat werd aangemeld en waarvoor een relatie met de drugshandel werd vermoed, met bijna twee derden is gedaald. Die daling was sterker dan de daling die voor het totale aantal aangemelde dossiers kan worden vastgesteld. Dat zou kunnen betekenen dat het criminele milieu bewuster is geworden van het risico op detectie waardoor de meldingsplichtige instellingen en beroepen worden vermeden. Een andere gedeeltelijke verklaring ligt ongetwijfeld ook in de vermindering van het aantal wisseltransacties ten gevolge van de invoering van de euro. Hierdoor valt de kans op detectie ter gelegenheid van een wisseltransactie weg.

Dat neemt niet weg dat door de wet van 12 januari 2004 bijkomende maatregelen werden ingevoerd met het oog op de reglementering van het contant geldverkeer. Zo mag bijvoorbeeld de prijs van de verkoop van een onroerend goed enkel vereffend worden door middel van overschrijving of cheque behalve voor een bedrag tot 10% van de verkoop en voor zover dat niet meer bedraagt dan 15.000 euro. Zo werd ook vastgelegd dat de prijs van de verkoop door een handelaar van een goed ter waarde van 15.000 euro of meer niet meer in contanten mag worden vereffend.

Binnen de Raad van Europa werd in juli 2005 de reglementering aangenomen dat binnen de betrokken Europese landen aangifte moet worden gedaan van in- of uitvoer van contante sommen vanaf 10.000 euro en meer.

Het 'Cash Watch' project dat in maart 2003 werd opgestart loopt nog steeds in samenwerking met de lokale politie en de GDA Brussel/Asse. Er werden eveneens initiatieven genomen om dit project uit te breiden naar de andere luchthavens. Dit staat naast de opleiding en sensibilisering van de verschillende diensten die werkzaam zijn op onze luchthavens.

Het is juist dat in 2004 minder geld in beslag werd genomen dan in 2003. Dit mag evenwel niet toegeschreven worden aan een gebrek aan belangstelling. Zo mag bijvoorbeeld het faillissement van Sabena en de invloed ervan op een aantal rechtstreekse bestemmingen alsmede op het aantal getransporteerde passagiers niet uit het oog worden verloren bij de interpretatie van de resultaten.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik stel vast dat het cijfer van 1,3 miljard euro het resultaat is van een statistische bewerking en niet onderbouwd is door dossiers.

In feite staan we voor een blinde vlek. Uit de enorme

quantité de drogues saisies. Il ressort de rapports qu'un circuit important est financé par l'argent de la drogue. La lutte contre ce dernier exige toutefois une direction adéquatement armée. Mais étant donné que le ministre de la Justice est absente, nous ne pouvons en discuter maintenant.

Demande d'explications de Mme Nele Jansegers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la situation en ce qui concerne les membres du personnel unilingues de la police au sein des corps de police bruxellois» (n° 3-1076)

M. le président. – Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

Mme Nele Jansegers (VL. BELANG). – *Le 30 juin, j'ai posé au ministre une question relative à la fin du délai de 5 ans imposé par la loi du 12 juillet 2002 aux membres du personnel de la police pour obtenir un brevet linguistique. Cette période de transition était nécessaire pour permettre aux policiers fédéraux unilingues incorporés dans les corps locaux des communes de l'arrondissement administratif de Bruxelles Capitale d'obtenir un brevet prouvant leur connaissance de la seconde langue. Les agents de police doivent en effet être bilingues dans les services locaux bruxellois. Le délai prend fin le 1^{er} avril 2006.*

Plus de quatre ans après, il apparaît que la plupart des intéressés n'ont pas fait les efforts nécessaires pour obtenir ce brevet. Comme d'habitude, le problème se pose essentiellement du côté francophone. Les derniers chiffres disponibles indiquent que 65% des néerlandophones ont obtenu le brevet prouvant leur connaissance du français mais que 18% seulement des francophones ont pu prouver leur connaissance du néerlandais.

En juillet, le ministre n'a pas vraiment répondu à notre question de savoir ce qu'il ferait après l'écoulement de ce délai, le 1^{er} avril 2006. Ces derniers mois, la pression francophone s'est fortement accentuée pour le prolonger, ce que nous jugeons inacceptable.

Quel est, cinq mois avant l'écoulement du délai, le taux de réussite pour l'obtention du brevet ? Combien de néerlandophones et de francophones ont-ils actuellement leur brevet ? Et combien ne l'ont-ils pas encore ?

Quelles conclusions le ministre tire-t-il de ces résultats ?

Quelle attitude le ministre envisage-t-il d'adopter à l'égard de ceux qui, une fois le délai écoulé, ne disposeront toujours pas de leur brevet ? Garantit-il que ce délai ne sera pas prolongé ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *Les initiatives dans le domaine de la formation linguistique sont nombreuses. On attend les résultats des examens linguistiques de niveau 2 que le Selor organisera au début de 2006. Nous espérons pouvoir noter*

hoeveelheden drugs die in beslag worden genomen, kunnen wel bepaalde conclusies worden getrokken. Uit rapporten blijkt dat een belangrijk circuit door drugsgeld wordt gefinancierd. De bestrijding hiervan vergt echter een adequaat uitgerust bestuur. Maar gelet op de afwezigheid van de minister van Justitie, kan de discussie daarover nu niet worden gevoerd.

Vraag om uitleg van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de stand van zaken inzake de eentalige politiemensen in de Brusselse politiekorpsen» (nr. 3-1076)

De voorzitter. – Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

Mevrouw Nele Jansegers (VL. BELANG). – *Op 30 juni stelde ik de minister een vraag over het verstrijken van de termijn van 5 jaar die de wet van 12 juli 2002 oplegde aan personeelsleden van de politie om een taalbrevet te behalen. Deze overgangperiode was nodig om eentalige personeelsleden van de federale politie die werden geïncorporeerd in de plaatselijke korpsen van de gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, de kans te geven een taalbrevet over hun kennis van de tweede taal te verwerven. De politieagenten in de Brusselse plaatselijke diensten moeten immers tweetalig zijn. De termijn loopt af op 1 april 2006.*

Meer dan vier jaar later blijkt dat het overgrote deel van de betrokkenen niet de nodige inspanningen heeft geleverd om dit taalbrevet te behalen. Zoals gewoonlijk situeert het probleem zich vooral langs Franstalige kant. De laatste cijfers waarover wij beschikken, gaven aan dat 65% van de Nederlandstaligen het brevet over de kennis van het Frans heeft behaald, maar dat slechts 18% van de Franstaligen erin geslaagd is om zijn kennis van het Nederlands te bewijzen.

Op onze vraag wat de minister zou doen na het verstrijken van deze termijn op 1 april 2006, heeft hij in juli niet echt geantwoord. De jongste maanden wordt de Franstalige druk om deze termijn te verlengen sterk opgedreven. Wij vinden dat onaanvaardbaar.

Wat is, vijf maanden voor het verstrijken van de bewuste termijn, het slaagpercentage voor het behalen van het taalbrevet. Hoeveel Nederlandstaligen en Franstaligen hebben momenteel hun taalbrevet en hoeveel nog niet?

Welke besluiten trekt de minister uit deze resultaten?

Welke houding overweegt de minister aan te nemen ten aanzien van diegenen die bij het verstrijken van de termijn niet over het taalbrevet beschikken? Waarborgt de minister dat deze termijn niet wordt verlengd?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – *Er lopen heel wat initiatieven op het vlak van taalopleidingen. Het is wachten op de resultaten van de taalexamen niveau 2 die Selor begin 2006 zal organiseren. Hopelijk kunnen we dan een verbetering van de taalsituatie*

une amélioration de la situation linguistique. Les policiers doivent surtout améliorer constamment leur capacité à communiquer, dans tous les sens du terme.

Travailler dans les corps bruxellois suscite un intérêt croissant. Cela ne peut être découragé et les intéressés doivent recevoir le temps de se perfectionner dans leur travail. On peut obtenir davantage en présentant le bilinguisme légalement obligatoire non pas comme une menace, mais comme une opportunité pour laquelle le policier ou la policière peut s'améliorer chaque jour, tout comme pour les autres compétences de son travail difficile.

Le 1^{er} avril 2006, lorsque les prochains examens linguistiques seront terminés, on procédera à une première évaluation. Il revient au législateur de prolonger ou non la période de transition.

Mme Nele Jansegers (VL. BELANG). – *En quel mois les examens linguistiques auront-ils lieu ? Pour ce qui concerne l'obtention d'un certificat linguistique, il ne s'agit ni d'une opportunité ni d'une menace mais d'une obligation légale.*

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'instruction judiciaire ouverte à l'encontre du Groupe islamique combattant marocain» (n° 3-1112)

M. le président. – Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *La justice confirme que les déclarations du ministre de l'Intérieur, en mars 2004, relatives à l'enquête sur le mouvement terroriste du Groupe islamique combattant marocain (GICM), ont sérieusement gêné cette enquête. L'annonce que les membres du GICM étaient suivis dans notre pays par la Sûreté de l'État aurait entraîné l'interruption de cette opération de filature au moins un mois plus tôt que prévu. La justice avait pourtant expressément demandé au ministre de ne certainement pas parler de l'opération en public.*

La nouvelle relative à l'opération de filature a paru dans la presse le 17 mars, donc après que le ministre ait déclaré en commission de l'Intérieur de la Chambre, que Kh. Bouloudo, membre du GICM, était effectivement observé dans le cadre d'une enquête belge. Cela a été révélé au grand public par la presse et les complices de Bouloudo sont devenus méfiants. Ils ont menacé de fuir et l'opération d'observation a dû être interrompue prématurément.

De deux choses l'une : soit ce que rapporte la presse n'a aucun fondement, soit des membres du parquet ou de la magistrature assise font anonymement leurs doléances à la presse. De toute manière, la justice se plaint, selon la presse, de ce que les ministres et les politiciens ne comprennent pas les dommages que peuvent engendrer leurs révélations sur des dossiers délicats comme ceux liés à la recherche de personnes soupçonnées de terrorisme. Ces révélations

noteren. Politie mensen moeten vooral hun communicatievaardigheid, in alle betekenissen van het woord, voortdurend verbeteren.

Er is steeds meer interesse om te werken bij de Brusselse korpsen. Dat mag niet worden ontmoedigd en de betrokkenen moeten de tijd krijgen om in hun baan te groeien. Er kan meer worden bereikt door de verplichte wettelijke tweetaligheid niet als een bedreiging voor te stellen, maar als een opportuniteit waarvoor de politievrouw of -man net als voor de andere vaardigheden van zijn moeilijke baan dagelijks vorderingen maakt.

Op 1 april 2006, nadat de eerstvolgende taalexamens achter de rug zijn, zal een eerste evaluatie worden gemaakt. Het komt de wetgever toe de overgangstermijn al dan niet te verlengen.

Mevrouw Nele Jansegers (VL. BELANG). – In welke maand zullen de taalexamens plaatsvinden? Wat het behalen van een taalcertificaat betreft, gaat het noch om een opportuniteit of een bedreiging; het gaat hier om een wettelijke verplichting.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het gerechtelijk onderzoek naar de Groupe islamique combattant marocain» (nr. 3-1112)

De voorzitter. – Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het gerecht bevestigt dat de verklaringen die de minister van Binnenlandse Zaken in maart vorig jaar deed over het onderzoek naar de terreurbeweging Groupe islamique combattant marocain, GICM, dat onderzoek ernstig hebben gehinderd. De mededeling dat de GICM-leden in ons land door de Staatsveiligheid werden gevolgd, zou ertoe hebben geleid dat die schaduwoperatie minstens een maand eerder dan gepland moest worden stopgezet. Nochtans had het gerecht de minister uitdrukkelijk gevraagd om zeker niet in het openbaar over de operatie te spreken.

Het nieuws over de schaduwoperatie kwam op 17 maart in de pers, dus nadat de minister in de Kamercommissie voor Binnenlandse Zaken het volgende had verklaard: 'Na mij te hebben geïnformeerd, kan ik u verzekeren dat de betrokkene – het GICM-lid Kh. Bouloudo –, in het licht van een Belgisch onderzoek, effectief werd geobserveerd'. Die onthulling bereikte via de pers meteen het brede publiek waardoor de handlangers van Bouloudo achterdochtig werden. Ze dreigden te vluchten en de observatie-operatie moest vroegtijdig worden gestaakt.

Ofwel zijn de uitspraken in de pers op niets gebaseerd, ofwel doen leden van het parket of de zittende magistratuur anoniem hun beklag in de pers. Alleszins klaagt het gerecht volgens de pers dat regeringslui en politici niet begrijpen hoeveel schade hun onthullingen over delicate dossiers, zoals de opsporing

rendent le travail sur le terrain considérablement plus difficile.

Le ministre est-il au courant de critiques émises par des magistrats ? Quelle est le contenu précis de sa déclaration du 17 mars 2004 à la Chambre sur les attentats de Madrid ? Estime-t-il que le fait de rendre publique cette déclaration a eu des effets sur la réalisation des opérations de sécurités ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *Le ministre de l'Intérieur m'a demandé de vous faire part de la réponse suivante.*

Je souhaite réagir clairement à l'article du Tjld. À ma connaissance cette information n'est pas confirmée par le parquet et est même démentie par la police fédérale.

Contrairement aux affirmations de l'article, j'ai dit lors de la réunion de commission du 17 mars 2004 que « l'intéressé a été observé en Belgique ». Je n'ai jamais dit que les membres du GICM étaient pris en filature dans notre pays. La teneur de ma réponse était d'ailleurs que je ne voulais pas divulguer des éléments issus d'une enquête judiciaire.

Contrairement à ce qu'a publié De Tijd, le parquet ne m'a jamais contacté pour me demander de faire ou ne pas faire certaines déclarations. Ni lors de la réunion de la commission, ni plus tard, je n'ai reçu d'observation à ce sujet.

Il est dès lors clair, comme je l'ai déjà dit en commission à la Chambre, que ce sont uniquement le contrôle fortuit et l'arrestation de l'intéressé au Pays-Bas qui ont accéléré l'enquête en Belgique.

Je ne puis que déplorer la diffusion de cette information. Cela nous fait perdre de vue le noyau de l'affaire, à savoir que les services de renseignements, les services de police et les autorités judiciaires en Belgique ont ouvert une enquête sur le GICM, enquête qui a conduit en fin de compte au procès commencé la semaine dernière au tribunal correctionnel.

Il suffit de lire les journaux d'avant le 17 mars 2004 pour constater que la presse avait déjà publié bien plus d'informations. Ainsi peut-on lire dans le Nieuwsblad du 15 mars 2004 que le Belge de Maaseik d'origine marocaine appartiendrait à un groupe de quatorze principaux suspects des attentats de Casablanca et que la Justice marocaine demande son extradition.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je remercie la ministre pour sa réponse. La remarque que j'ai faite lors de ma précédente demande d'explications continue à s'appliquer : il est difficile de dialoguer avec un ministre qui n'est pas le ministre « compétent ».*

Je veux cependant souligner que les déclarations que le gouvernement et certains ministres ont faites après les attentats du 11 mars 2004 à Madrid ne témoignaient pas d'une attitude conséquente. Lors de la réunion conjointe des commissions de la Justice de la Chambre et du Sénat, au lendemain des attentats, différents orateurs ont fait état de sources espagnoles qui affirmaient que les auteurs de l'attentat avaient une base d'opérations en Belgique. Le premier ministre l'a démenti formellement. Quelques jours plus tard il apparut cependant, comme il ressort de

van terreurverdachten, kunnen aanrichten. Ze bemoeilijken het werk op het terrein aanzienlijk.

Heeft de minister weet van enige kritiek van het gerecht? Wat is de precieze inhoud van zijn verklaring over de aanslagen in Madrid op 17 maart 2004 in de Kamer? Is hij van oordeel dat het bekendmaken van die verklaring een weerslag heeft gehad op de in uitvoering zijnde veiligheidsoperaties?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – De minister van Binnenlandse Zaken verzoekt me volgend antwoord mee te delen.

Graag wil ik klaar en duidelijk reageren op het artikel in *De Tijd*. Bij mijn weten werd dat bericht niet bevestigd door het federaal parket en zelfs tegengesproken door de federale politie.

In tegenstelling tot de beweringen in het artikel heb ik in de commissievergadering van 17 maart 2004 gezegd dat 'betrokkene in België geobserveerd werd'. Nooit heb ik gezegd dat GICM-leden in ons land werden geschaduw. De teneur van mijn antwoord was trouwens dat ik geen elementen uit een gerechtelijk onderzoek wilde onthullen.

In tegenstelling tot wat in *De Tijd* werd gepubliceerd, heeft het parket mij nooit gecontacteerd met het verzoek bepaalde uitspraken al dan niet te doen. Noch voor de commissie, noch nadien heb ik hierover een opmerking gekregen.

Bijgevolg is het duidelijk dat, zoals ik ook al zei in de Kamercommissie, enkel de toevallige controle en arrestatie van betrokkene in Nederland het onderzoek in België hebben versneld.

Ik kan de berichtgeving hierover dan ook alleen maar betreuren. Het doet ons de kern van de zaak uit het oog verliezen, namelijk dat inlichtingendiensten, politiediensten en gerechtelijke autoriteiten in België een onderzoek hebben gevoerd naar GICM, dat uiteindelijk heeft geleid tot het correctioneel proces dat vorige week is gestart. Het proces wordt voor de rechtbank gevoerd, en niet ergens anders.

Het volstaat de kranten van vóór 17 maart 2004 erop na te lezen om vast te stellen dat de pers reeds veel meer informatie had gepubliceerd. Zo stond in *Het Nieuwsblad* van 15 maart 2004 dat de Belg van Marokkaanse afkomst uit Maaseik zou behoren tot een groep van veertien hoofdverdachten van de aanslagen in Casablanca en dat het Marokkaanse gerecht om zijn uitlevering vraagt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik dank de minister voor haar antwoord. Natuurlijk geldt ook nu de opmerking die ik maakte bij mijn vorige vraag om uitleg, namelijk dat je moeilijk in dialoog kunt treden met een minister die niet de 'vakminister' is.

Toch wil ik erop wijzen dat de verklaringen die de regering en bepaalde ministers na de aanslagen in Madrid van 11 maart 2004 aflegden, niet getuigden van rechtlijnigheid. In de gezamenlijke vergadering van de commissies voor de Justitie van Kamer en Senaat maakten verschillende sprekers de dag na de aanslagen in Madrid gewag van Spaanse bronnen die beweerden dat de daders van de aanslag in België een uitvalsbasis hadden. De eerste minister ontkende dat toen formeel. Enkele dagen later bleek echter, zoals ook naar voren komt in de pers- en televisieverslagen die we nu over de

reportages de la télévision et de la presse écrite que nous recevons maintenant sur le groupe inculpé, que la Sûreté de l'État et d'autres services disposaient bien de cette information et connaissaient l'existence de cette base d'opérations. Malgré le démenti du premier ministre, le ministre de l'Intérieur a déclaré le 17 mars qu'une personne et non le mouvement était observée. Ceci est à présent confirmé dans la réponse qui vient de m'être donnée.

L'information donnée au parlement n'a donc pas toujours été univoque. Reste encore en suspens la question – à laquelle nous ne pouvons encore répondre – de savoir dans quelle mesure la surveillance a dû être arrêtée prématurément en raison de fuites après les attentats de Madrid.

Questions orales

Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le règlement européen 805/2004 portant création d'un titre exécutoire européen» (n° 3-842)

M. le président. – M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Depuis le 21 janvier 2005, le règlement 805/2004 sur le titre exécutoire européen est entré en vigueur. Ce règlement – qui à mon sens retient bien trop peu l'attention – crée un titre exécutoire européen pour des créances non contestées. La procédure d'exequatur est dès lors supprimée pour ces créances incontestées. Il s'agit d'un progrès énorme dans l'exécution des jugements en matière civile.

La procédure de l'exequatur est remplacée par une procédure de certification du titre. Le titre doit être certifié en Belgique, ce qui le rend exécutable à l'étranger. Un certain nombre de normes minimales prévues dans le règlement doivent néanmoins être respectées, par exemple en ce qui concerne la communication au débiteur de la pièce introductive de la cause. Il y a peu, nous avons rendu plus aisée l'introduction d'une cause en adoptant la généralisation de l'introduction par requête. Je me demande cependant comment le respect des normes minimales du règlement sera assuré.

Le 21 janvier 2005, le système entre en vigueur, le 28 octobre 2005 – c'est-à-dire «immédiatement» – paraît au Moniteur Belge une circulaire concernant ce règlement. Lecteur attentif du Moniteur, j'en ai conclu que la ministre de la Justice n'estimait pas nécessaire d'apporter des modifications au Code judiciaire pour codifier le remplacement de l'exequatur par la certification.

La ministre peut-elle assurer que l'application de la circulaire suffit pour pouvoir procéder en Belgique à la certification de décisions passées et qu'aucune autre démarche législative n'est donc nécessaire ?

Une formation des greffiers en chefs des tribunaux est-elle prévue ? Ce sont eux qui doivent certifier les jugements.

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – Le règlement

groep die terechtstaat krijgen, dat de Staatsveiligheid en andere diensten wel degelijk beschikten over informatie over en wisten van het bestaan van die uitvalsbasis. Ondanks de ontkennings van de eerste minister verklaarde de minister van Binnenlandse Zaken op 17 maart dat niet de beweging, maar wel een bepaald persoon werd geobserveerd. Dat wordt nu bevestigd in het antwoord op mijn vraag.

De informatie aan het Parlement is dus duidelijk niet eenduidig geweest. En dan hebben we het nog niet over de vraag – die we nu niet kunnen beantwoorden – in welke mate de observatie vervroegd moest worden stopgezet door lekken na de aanslagen in Madrid.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de Europese verordening 805/2004 inzake de Europese uitvoerbare titel» (nr. 3-842)

De voorzitter. – De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Sinds 21 januari 2005 is de verordening 805/2004 over de Europese uitvoerbare titel in werking getreden. Deze verordening – waarvoor mijns inziens veel te weinig aandacht bestaat – roept een Europese uitvoerbare titel voor niet-betwiste schuldvorderingen in het leven. De exequaturprocedure wordt voor deze niet-betwiste schuldvorderingen dus afgeschaft. Dat is voor de uitvoering van vonnissen in burgerlijke zaken een enorme vooruitgang.

In de plaats hiervan komt de waarmerking van de titel. De titel moet in België gewaarmerkt worden, waardoor hij in het buitenland uitvoerbaar is. Hiertoe moeten evenwel bepaalde minimumnormen zoals opgenomen in de verordening, worden nageleefd, bijvoorbeeld inzake de kennisgeving aan de schuldenaar van het stuk dat het geding inleedt. Onlangs hebben we het door de goedkeuring van de veralgemening van het verzoekschrift gemakkelijker gemaakt om een zaak in te leiden. Ik vraag me nu echter af hoe het naleven van de minimumnormen van de verordening zal worden gewaarborgd.

Op 21 januari 2005 ging het systeem in werking, op 28 oktober 2005 – dit wil zeggen 'onverwijld' – verscheen in het *Belgisch Staatsblad* een rondzendbrief over deze verordening. Als aandachtige lezer van het *Belgisch Staatsblad* leidde ik daaruit af dat de minister van Justitie van oordeel was dat geen wijzigingen in het *Gerechtelijk Wetboek* nodig waren om het vervangen van het exequatur door de waarmerking te codificeren.

Kan de minister garanderen dat de toepassing van de rondzendbrief volstaat om in België gewezen beslissingen te kunnen waarmerken en dat dus geen verdere wettelijke demarche meer nodig is?

Werd reeds voorzien in een opleiding voor de hoofdgreffiers van de rechtbanken, want zij moeten het vonnis waarmerken?

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – De

européen est d'application directe. Dans le cas soulevé il est entré en vigueur le 21 octobre 2005 et même pour certains articles le 1^{er} janvier 2005.

Tout cela a déjà été expliqué en réponse à une question écrite de M. Borginon du 27 juin 2005. L'article 5 du règlement contient le principe général de suppression de l'exequatur pour une décision certifiée comme titre exécutoire européen.

Seuls entrent en ligne de compte pour la délivrance d'un titre exécutoire européen : les décisions, les règlements judiciaires et les actes authentiques en matière de droit civil et de droit commercial qui concernent des créances incontestées telles que les définit l'article 2 du règlement. En outre certaines affaires restent explicitement exclues du champ d'application de ce règlement. La suppression de l'exequatur se produit à deux niveaux, le règlement contient les dispositions pour ces deux niveaux.

Le règlement comporte des règles fixant les conditions d'exécution dans un autre État membre d'une décision ou d'un règlement judiciaire arrêtés par un tribunal belge. Il en est de même pour l'exécution d'un acte authentique belge dans un autre État membre. Le règlement précise également comment doivent être exécutés en Belgique une décision, un règlement judiciaire ou un acte authentique qui ont été respectivement pris, approuvé, conclu ou dressé et enregistré dans un autre État membre

Dans sa circulaire du 22 juin 2005 concernant l'application du règlement en question, la ministre a fourni une explication tant sur les conditions d'exécution dans un autre État membre que le règlement impose à une décision, à un règlement judiciaire ou à un acte notarié belge, que sur l'exécution en Belgique d'une décision, un règlement judiciaire ou un acte authentique provenant d'un autre État membre. Cette circulaire a été publiée au Moniteur Belge du 28 octobre 2005, deuxième édition, colonnes 47.042 à 47.049.

En ce qui concerne la délivrance d'un certificat de titre exécutoire européen à une décision ou à un règlement judiciaire belges à exécuter dans un autre État membre, la circulaire précise que, sitôt que la décision judiciaire est prononcée, la juridiction qui l'a émise peut délivrer en vertu de l'article 9 le certificat de titre exécutoire européen à la requête de la partie demanderesse.

Le même principe est repris à l'article 24 pour ce qui concerne le règlement judiciaire.

La circulaire prévoit aussi que, sous réserve de l'interprétation des cours et tribunaux et étant donné qu'il ne s'agit pas d'un acte judiciaire en tant que tel, la requête peut être introduite auprès du greffier de la juridiction qui a prononcé la décision ou a pris acte du règlement judiciaire.

Le formulaire qui inclut le certificat de titre exécutoire européen est délivré par le greffier en chef de la juridiction qui a prononcé la décision ou a pris acte du règlement judiciaire. À cet effet, le greffier en chef, ou le greffier qu'il aurait désigné, fait usage des formulaires standard contenus dans les annexes 1 et 2.

En ce qui concerne la délivrance d'un titre exécutoire européen pour un acte notarié belge, la circulaire prévoit que l'application de l'article 25, §1^{er} du règlement est de la compétence du notaire qui utilisera pour ce faire le

Europese verordening is onmiddellijk van kracht. In dit specifieke geval sinds 21 oktober 2005 en voor sommige artikelen al sinds 21 januari 2005.

Een en ander werd reeds toegelicht in antwoord op een schriftelijke vraag aan de heer Borginon op 27 juni 2005. Het artikel 5 van de verordening bevat het algemene principe van de afschaffing van het exequatur van een beslissing die gewaarmerkt is als Europees uitvoerbare titel. Komen alleen in aanmerking voor het uitreiken van een Europese uitvoerbare titel: de beslissingen, de gerechtelijke schikkingen en authentieke akten inzake burgerrechtelijke en handelsrechtelijke zaken die betrekking hebben op niet-betwiste schuldvorderingen, zoals gedefinieerd door de verordening in artikel 2. Bovendien blijven sommige zaken expliciet uitgesloten van het toepassingsveld van de verordening. De afschaffing van het exequatur gebeurt op twee niveaus, die beide geregeld zijn door de verordening.

De verordening bevat regels inzake de uitvoeringsvoorwaarden van een beslissing of een gerechtelijke schikking uitgesproken door een Belgische rechtsmacht in een andere lidstaat. Hetzelfde geldt voor de uitvoering van een Belgische authentieke akte in een andere lidstaat. De verordening preciseert eveneens hoe een beslissing, een gerechtelijke schikking of een authentieke akte die respectievelijk werden genomen, goedgekeurd, gesloten of opgemaakt en geregistreerd in een andere lidstaat, in België moet worden uitgevoerd.

In de rondzendbrief van 22 juni 2005 over de toepassing van de verordening in kwestie heeft de minister zowel uitleg verschaft over de uitvoeringsvoorwaarden die de verordening oplegt voor een beslissing, een gerechtelijke schikking of een Belgische notariële akte in een andere lidstaat als over de uitvoering in België van een beslissing, een schikking of een authentieke akte die in een andere lidstaat genomen werd. Deze rondzendbrief werd gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 oktober 2005, tweede uitgave, op de kolom 47.042 tot 47.049.

Wat het uitreiken van het certificaat van de Europese uitvoerbare titel voor een Belgische beslissing of een gerechtelijke schikking die moet worden uitgevoerd in een andere lidstaat betreft, bepaalt de rondzendbrief dat, zodra de rechterlijke beslissing is uitgesproken, de rechtsmacht die dit deed in overeenstemming met artikel 9 het certificaat van de Europese uitvoerbare titel kan uitreiken op verzoek van de eisende partij.

Hetzelfde principe is opgenomen betreffende de gerechtelijke schikking in artikel 24 van de verordening.

De rondzendbrief bepaalt ook dat, onder voorbehoud van de interpretatie van de hoven en de rechtbanken en aangezien het niet gaat over een rechtsakte als dusdanig, het verzoek kan worden ingediend bij de hoofdgriffier van de rechtsmacht die de beslissing nam of die akte nam van de rechterlijke schikking.

Het formulier dat het certificaat van de Europese uitvoerbare titel bevat, wordt uitgereikt door de hoofdgriffier van de rechtsmacht die de beslissing nam of die akte nam van de rechterlijke schikking. Hiertoe gebruikt de hoofdgriffier of de door hem aangewezen griffier de standaardformulieren die

formulaire repris dans l'annexe 3. Le greffier en chef, le greffier qu'il désigne ou le cas échéant le notaire délivre le certificat de titre exécutoire européen à la condition que le dossier soit complet et qu'il soit satisfait à toutes les exigences du règlement.

Grâce à la délivrance d'un certificat de titre exécutoire européen, les décisions de justice, les règlements judiciaires et les actes authentiques belges pourront être exécutés dans n'importe quel autre État membre, sans autres procédures.

Du fait que la délivrance d'un titre exécutoire européen ne doit pas a priori être considérée comme un acte judiciaire, on a fait le choix d'une délivrance rapide et simple de ce titre exécutoire européen. On peut le délivrer aussi vite que possible après la prise de décision judiciaire, la prise d'acte du règlement judiciaire ou l'établissement d'un acte authentique dans le respect des dispositions du règlement européen.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *La longueur de la réponse démontre qu'il subsiste dans ce domaine bien des imprécisions.*

Il est évidemment préférable de régler l'exécution du règlement par une circulaire car c'est la façon la plus rapide de faire entrer en vigueur un règlement qui est immédiatement applicable.

Je m'interroge cependant sur cette manière d'agir. Le titre exécutoire est traditionnellement décrit dans le code judiciaire. La méthode choisie nous oblige toutefois à adjoindre au code non seulement le règlement européen mais aussi la circulaire précisant les conditions de mise en application du règlement. Outre la question de savoir si tout cela peut se régler par une circulaire, se pose aussi celle de savoir si les conditions de communication à l'autre partie, prévues dans le règlement, répondent aux exigences mise à l'assignation par requête. C'est la question fondamentale, qui est aussi fixée dans le règlement. Je ne suis pas sûr que, en vertu de ce règlement, l'on puisse certifier une assignation par requête, qui est aujourd'hui aussi possible devant les juridictions du travail. Ma question sur ce point reste sans réponse, à moins que le ministre de la Mobilité ne veuille encore réagir.

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – *En résumé, le greffier en chef ou le greffier qu'il désigne à cette fin ou le notaire certifie que la décision ou l'acte est authentique, conformément au règlement. Cela correspond totalement aux exigences légales étant donné que le règlement européen est une source de droit bien supérieure à l'une ou l'autre tradition du siècle dernier.*

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le code judiciaire date bien de 1997.*

voorkomen in de bijlagen 1 en 2.

Wat het uitreiken van de Europese uitvoerbare titel voor de Belgische notariële akte betreft, bepaalt de rondzendbrief dat de toepassing van artikel 25, paragraaf 1 van de verordening in België de bevoegdheid is van de notaris, die gebruik zal maken van het formulier dat voorkomt in bijlage 3. De hoofdgriffier, de door hem aangewezen griffier of in voorkomend geval de notaris reikt het certificaat van de Europese uitvoerbare titel uit op voorwaarde dat het dossier volledig is en dus aan alle vereisten van de verordening werd voldaan.

Dankzij het uitreiken van een certificaat van de Europese uitvoerbare titel zullen de Belgische beslissingen, rechtelijke schikkingen of authentieke akten kunnen worden uitgevoerd in elke andere lidstaat, zonder dat hiervoor andere procedurestappen moeten worden gedaan.

Gelet op het feit dat de uitreiking van de Europese uitvoerbare titel a priori niet moet worden beschouwd als een rechtsakte, werd geopteerd voor de eenvoudige en snelle uitreiking van de Europese uitvoerbare titel. Dat gebeurt zo snel mogelijk na de beslissing, de rechterlijke schikking of de authentieke akte en met respect voor de bepalingen van de Europese verordening.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het lange antwoord bewijst dat in deze materie nog veel onduidelijkheid bestaat.

Natuurlijk is het beter om de uitvoering van de verordening te regelen met een omzendbrief, want dat is de snelste manier om een verordening die onmiddellijk van toepassing is, ten uitvoer te brengen.

Toch heb ik ook vragen bij deze werkwijze. De uitvoerbare titel wordt traditioneel beschreven in het gerechtelijk wetboek. De gekozen werkwijze dwingt ons echter om aan het wetboek niet alleen de verordening toe te voegen, maar ook de omzendbrief waarin de voorwaarden worden uitgewerkt die de verordening operationeel maken. Naast de vraag of dat allemaal per omzendbrief kan, is het ook de vraag of de voorwaarden voor de kennisgeving aan de andere partij, bepaald in de verordening, beantwoorden aan de vereisten om te dagvaarden op verzoekschrift. Dat is de fundamentele vraag, die ook in de verordening werd geregeld. Ik ben niet zeker dat voor het dagvaarden op verzoekschrift, dat nu ook bij de arbeidsrechtbanken mogelijk is, volgens de verordening de waarmeding mogelijk is. Op dat punt is mijn vraag onbeantwoord, tenzij de minister van Mobiliteit nog wil reageren.

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – Samengevat komt het hierop neer: de hoofdgriffier of de door hem aangewezen griffier of de notaris bevestigt dat de beslissing of akte authentiek is, conform de verordening. Dat strookt volkomen met alle wettelijkheidvereisten, aangezien de verordening een veel sterkere bron van recht is dan een of andere traditie uit de vorige eeuw.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het gerechtelijk wetboek dateert wel van 1997.

Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la suite à donner aux différents accidents ayant impliqué des conducteurs en état d'imprégnation alcoolique» (n° 3-839)

M. le président. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – En moins de trois mois, plusieurs usagers faibles ont été tués dans des accidents de la circulation.

Ainsi, à titre d'exemple, ce 2 novembre, Olivier Moreau a été tué à Gembloux par un chauffard présentant un taux d'alcoolémie de 3,55 grammes. Le 1^{er} octobre, Kevin Suarez a été tué à Wépion par un chauffard présentant un taux d'alcoolémie de plus de 2 grammes. Et la liste des victimes est longue.

Dans la grande majorité de ces cas, la consommation d'alcool ainsi que la vitesse excessive en agglomération étaient à l'origine de ces drames.

Différentes associations ont entrepris depuis longtemps de faire circuler des pétitions qui réclament une répression plus efficace en matière d'alcoolisme au volant, de vitesse excessive et de délit de fuite. L'accent est mis sur le « laxisme de la justice » vis-à-vis des récidivistes selon ces associations. Dans les cas d'assuétude alcoolique avérée, ces associations réclament de réelles mesures d'encadrement afin de permettre le sevrage, le tout assorti d'une déchéance du permis de conduire pour une longue période.

Ce sont malheureusement des faits récurrents. Il est invraisemblable qu'il n'y ait pas d'amélioration de la situation.

Quelles sont les mesures, en matière criminelle et pénitentiaire, que vous envisagez afin de rencontrer ces demandes et d'éviter que ces faits ne se reproduisent ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – La politique criminelle menée à l'égard des conducteurs en état d'ivresse est très simple, à savoir que tout cas d'ivresse – qu'il y ait récidive ou non – est poursuivi par le tribunal de police. Il est question d'une véritable « tolérance zéro ». Cette matière est réglée par la circulaire ministérielle du 26 février 2004 visant une uniformisation des poursuites relatives à la conduite sous influence, en état d'ivresse ou dans un état similaire, entre autres à la suite de la consommation de drogues ou de médicaments.

Les peines prévues par la loi sur la circulation du 16 mars 1968 sont particulièrement sévères.

La peine théorique maximum en cas d'ivresse est une amende de 2.000 euros – à multiplier par les centimes additionnels – et le permis de conduire est retiré à vie.

Si une personne en état d'ivresse cause un accident mortel, la peine maximum s'élève à cinq ans de prison et à une amende de 2.000 euros, et le permis de conduire peut être retiré à vie.

Les peines peuvent être doublées en cas d'accident en état d'ivresse et de récidive. En cas d'accident mortel dû à un état

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het gevolg dat moet worden gegeven aan ongelukken waarbij dronken chauffeurs zijn betrokken» (nr. 3-839)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *In minder dan drie maanden zijn verscheidene zwakke weggebruikers bij verkeersongevallen omgekomen.*

Zo werd op 2 november Olivier Moreau te Gembloux gedood door een wegpiraat met een alcoholgehalte van 3,55 promille in het bloed. Op 1 oktober werd Kevin Suarez gedood te Wépion door een bestuurder met een alcoholgehalte van meer dan 2 promille. De lijst van slachtoffers is lang.

In de meeste gevallen liggen alcoholgebruik en overdreven snelheid in de bebouwde kom aan de basis van deze drama's.

Verschillende verenigingen laten al lang petitie rondgaan voor een efficiëntere en strengere bestraffing van dronken rijden, overdreven snelheid en vluchtmisdrijf. De nadruk ligt op de laksheid van justitie tegenover recidivisten. In geval van bewezen alcoholverslaving eisen de verenigingen echte omkaderingsmaatregelen: een ontwenningsskuur, gekoppeld aan een langdurig rijverbod.

Zulke feiten blijven zich spijtig genoeg voordoen. Het is onvoorstelbaar dat de situatie niet verbetert.

Welke strafrechtelijke en penitentiaire maatregelen heeft de minister op het oog om de verzoeken in te willigen en om te voorkomen dat de feiten zich herhalen?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Het strafbeleid ten opzichte van dronken bestuurders is heel eenvoudig. Elk geval van dronkenschap, recidive of niet, wordt door de politierechtbank vervolgd. Er is sprake van een echte nultolerantie. Deze aangelegenheid is geregeld in de ministeriële omzendbrief van 26 februari 2004 aangaande de invoering van een eenvormig vervolgingsbeleid betreffende het sturen onder invloed, in staat van dronkenschap of in een soortgelijke staat onder meer ten gevolge van het gebruik van drugs of van geneesmiddelen.*

De straffen opgenomen in de verkeerswet van 16 maart 1968 zijn bijzonder streng.

De theoretische maximumstraf in geval van dronkenschap is een boete van 2.000 euro, te vermenigvuldigen met opcenten, en een levenslang rijverbod.

Voor iemand die in staat van dronkenschap een dodelijk verkeersongeval veroorzaakt, is de maximumstraf vijf jaar cel, een boete van 2.000 euro, en eventueel een levenslang rijverbod.

De straffen kunnen worden verdubbeld in geval van ongeval

d'ivresse, il y a obligatoirement une déchéance du droit de conduire d'au moins trois mois, et il faut obligatoirement présenter des examens théorique, pratique, médical et psychologique pour obtenir à nouveau le permis de conduire. En cas de récidive, la déchéance du droit de conduire porte obligatoirement sur au moins un an.

La ministre de la Justice estime dès lors que les peines actuelles suffisent. Elle a déjà débattu avec le Collège des procureurs généraux de la problématique des accidents de circulation dus à l'ivresse au volant et à un excès de vitesse et du délit de fuite. L'avis du Collège est attendu pour cet automne.

La ministre de la Justice envisage également de faire réaliser une étude sur l'application de la législation existante dans les différents parquets, tribunaux de police et tribunaux correctionnels. La ministre examinera aussi comment la formation et la sensibilisation des magistrats pourraient être améliorées et comment les groupements représentant les intérêts des parents d'enfants accidentés pourront y être associés.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je remercie le ministre de cette réponse. Je la transmettrai aux associations concernées, puisque ce sont elles qui lancent un nouveau cri d'alarme.

J'ose espérer que la sévérité des nouvelles mesures prises au début de l'année produiront leurs effets. Je souhaite en outre que les statistiques que la ministre de la Justice se propose d'établir démontreront une décroissance du phénomène. Malheureusement, j'ai l'impression que les usagers faibles de la route et les enfants en particulier continuent à être tués sur nos routes.

(M. Hugo Vandenberghe, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Ordre des travaux

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *La manière dont se déroulent les travaux est inacceptable. Nous traitons maintenant les questions orales alors que dans l'ordre du jour, elles figurent juste après les prises en considération. Je veux bien faire preuve de souplesse et je puis comprendre que les demandes d'explications se fassent en présence du ministre, mais devoir encore poser des questions orales à 18 h 25, cela dépasse les bornes.*

Dans la liste des questions orales, il est certes indiqué que l'ordre des questions peut être modifié, mais elles sont posées à n'importe quel moment et souvent longtemps après les votes. Cette façon de procéder n'a plus rien de sérieux. Si la majorité veut à tout prix démontrer l'inutilité de cette assemblée, elle est sur la bonne voie. Dans ce cas, que les ministres ne viennent plus demander au Sénat de s'occuper de l'une ou l'autre loi cadre.

M. le président. – Vous êtes membre du Bureau, vous avez le droit de relever ce point. Il m'est difficile de réagir maintenant à propos du règlement des travaux de cet après-midi.

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Il ne s'agit pas seulement de cet après-midi mais du déroulement des*

in dronken toestand en bij recidive. Bij een dodelijk ongeval te wijten aan dronkenschap geldt een rijverbod van ten minste drie maanden. Het theoretisch en praktisch rijexamen moet opnieuw worden afgelegd en men moet medische en psychologische testen ondergaan vooraleer men weer een rijbewijs krijgt. Bij recidive geldt een rijverbod van minstens een jaar.

De minister van Justitie vindt dat de straffen zwaar genoeg zijn. Ze heeft de problematiek van de verkeersongevallen tengevolge van dronken rijden en overdreven snelheid, en die van de vluchtmisdrijven al besproken met het College van procureurs-generaal. Het standpunt van het College wordt tegen de herfst verwacht.

De minister van Justitie zal een onderzoek laten uitvoeren naar de toepassing van de bestaande wetgeving in de verschillende parketten, politierechtbanken en correctionele rechtbanken. Ze zal ook nagaan hoe de opleiding en de bewustmaking van de magistraten kan worden verbeterd en hoe daarbij rekening kan worden gehouden met de belangen van de ouders van verongelukte kinderen.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Ik dank de minister voor dit antwoord. Ik zal het de betrokken verenigingen meedelen want zij slaken een nieuwe noodkreet.*

Ik hoop dat de nieuwe strenge maatregelen van begin dit jaar resultaat opleveren en dat de statistieken van de minister van Justitie een daling van het fenomeen zullen aantonen. Ik heb helaas de indruk dat de zwakke weggebruikers en in het bijzonder de kinderen nog steeds het slachtoffer zijn van verkeersongevallen.

(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, ondervoorzitter.)

Regeling van de werkzaamheden

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – De wijze waarop de werkzaamheden worden geregeld is onaanvaardbaar. We zijn nu bezig met de mondelinge vragen, terwijl die op de agenda onmiddellijk na de overwegingen staan vermeld. Ik wil wel een beetje soepel zijn en kan begrijpen dat de vragen om uitleg aan de minister worden gesteld wanneer die aanwezig is, maar het kan niet door de beugel dat mondelinge vragen nog moeten worden gesteld om 18.25 uur.

Op de lijst van mondelinge vragen staat wel dat 'de volgorde van de mondelinge vragen kan gewijzigd worden', maar ze worden op om het even welk moment gesteld, vaak lang na de stemmingen. Deze werkwijze is niet meer ernstig. Als de meerderheid er alles aan wil doen om te bewijzen dat deze Assemblée overbodig is, is ze goed op weg. De ministers hoeven dan ook niet meer aan de Senaat te komen vragen om werk te maken van een of andere kaderwet.

De voorzitter. – U bent lid van het Bureau, u kan dit punt daar naar voren brengen. Ik kan nu moeilijk reageren op de regeling van de werkzaamheden van deze namiddag.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Het gaat niet enkel om het verloop van de vergadering van deze

réunions depuis des semaines.

Demande d'explications de M. Pierre Chevalier au ministre de la Défense sur «les exercices militaires dans la zone naturelle de Ryckvelde» (n° 3-1014)

M. le président. – Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, répondra au nom de M. André Flahaut, ministre de la Défense.

M. Pierre Chevalier (VLD). – *Monsieur le président, je voudrais également dire mon mécontentement quant au déroulement des travaux. J'ai déposé ma question fin août début septembre. J'ai essayé à plusieurs reprises d'interroger le ministre de la Défense sur cette question qui peut sembler un détail, mais qui préoccupe les personnes concernées. Je n'arrive pas à l'interroger. C'est une caricature de démocratie !*

Les riverains du domaine de Ryckvelde, entre Sijsele et Bruges, et les promeneurs se plaignent des odeurs et de la fumée occasionnées par les exercices hebdomadaires de lutte contre l'incendie effectués dans le domaine militaire situé dans cette zone naturelle. Pour la petite école toute proche aussi, ces nuisances sont devenues insupportables.

Pourquoi ces exercices doivent-ils avoir lieu chaque semaine ? N'y a-t-il pas d'autre solution ?

Ne pourrait-on limiter ou même empêcher les conséquences fâcheuses des dégagements de fumée et des odeurs gênantes qui les accompagnent ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *Le damage control à bord d'un navire consiste en un large éventail de mesures destinées à réparer dans les plus brefs délais ou à garder sous contrôle les dégâts occasionnés par un échouage, une collision ou une attaque.*

Si certains exercices peuvent se faire à bord du navire, tel n'est pas le cas des exercices de lutte contre l'incendie. C'est pourquoi la Marine dispose d'un complexe d'entraînement dans le domaine militaire de Ryckvelde. Chaque membre d'équipage s'entraîne ici une fois par an à la lutte contre l'incendie en conditions réelles. Ces militaires n'étant pas des pompiers, l'entraînement en conditions réelles est d'une grande importance pour leur propre sécurité.

Outre le personnel de la Marine, les élèves de l'École supérieure de Navigation, les corps de pompiers et des tiers mettent ici en pratique, sur des incendies, les techniques qu'ils ont apprises à différents niveaux.

Des exercices ont lieu en moyenne 10 jours ouvrables par mois dans le domaine militaire de Ryckvelde. On ne provoque cependant aucun incendie pendant les mois de juillet et août.

Dans le cadre d'une enquête sur des solutions moins polluantes, nous avons constaté que ni la Défense, ni le secteur civil, corps de pompiers inclus, ne disposent de centres d'entraînement équivalents. Il a donc été décidé de

namiddag, maar om het verloop van de vergaderingen sinds weken.

Vraag om uitleg van de heer Pierre Chevalier aan de minister van Landsverdediging over «de militaire oefeningen in het natuurgebied Ryckvelde» (nr. 3-1014)

De voorzitter. – Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw, antwoordt namens de heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.

De heer Pierre Chevalier (VLD). – *Mijnheer de voorzitter, ook ik wil mijn ongenoegen kenbaar maken over de gang van zaken. Ik heb mijn vraag al eind augustus, begin september 2005 ingediend. Ik heb ettelijke keren geprobeerd om de minister van Landsverdediging te ondervragen over deze prangende kwestie, die misschien een detail lijkt, maar die de mensen echt bezighoudt. Ik slaag er dus maar niet in om hem een vraag te stellen. Dat is een aanfluiting van de democratie!*

Buurtbewoners en wandelaars in het domein Ryckvelde, gelegen tussen Sijsele en Brugge, doen hun beklag over de geur- en rookhinder van de wekelijkse brandweeroefeningen op het militair domein in dat natuurgebied. Ook voor het vlakbij gelegen schooltje is de overlast ondraaglijk geworden.

Waarom moeten die oefeningen wekelijks gehouden worden?

Is er geen alternatief?

Kunnen de kwalijke gevolgen van de rookontwikkeling en bijbehorende geurhinder niet beperkt of zelfs helemaal voorkomen worden?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – *Damage control* aan boord van een schip staat voor een brede waaier van maatregelen om de schade bij het aan de grond lopen, een aanvaring of een aanval zo snel mogelijk te herstellen of onder controle te krijgen.

Voor verschillende maatregelen kunnen oefeningen aan boord van het schip worden gehouden, maar voor het bestrijden van branden gaat dat niet. De Zeemacht beschikt daarvoor over een oefencomplex op het militair domein Ryckvelde. Elk lid van de scheepsbemanning oefent hier één keer per jaar het bestrijden van reële branden. Omdat die militairen geen brandweermannen of -vrouwen zijn, is het oefenen met reëel vuur van groot belang voor hun persoonlijke veiligheid.

Naast het personeel van de Zeemacht oefenen ook de leerlingen van de Hogere Zeevaartschool, brandweerkorpsen en derden de aangeleerde brandbestrijdingstechnieken op reëel vuur, op verschillende trainingsniveaus.

Elke maand wordt gemiddeld tien werkdagen geoefend op het militaire domein van Ryckvelde. In de maanden juli en augustus worden echter geen branden aangemaakt.

Bij het zoeken naar alternatieven die het milieu minder belasten, werd vastgesteld dat noch Defensie, noch de burgersector, met inbegrip van de civiele brandweerkorpsen, gelijkwaardige oefencentra hebben. Er werd dan ook beslist een studie te maken over de renovatie van het oefencomplex.

faire une étude sur la rénovation du centre d'entraînement, en tenant particulièrement compte de critères en matière de rejets dans l'atmosphère.

On s'efforce de réduire les nuisances environnementales à un minimum. C'est ainsi que les eaux utilisées pour l'extinction des feux sont traitées par notre propre installation d'épuration des eaux.

L'état-major du centre s'efforce de limiter à un minimum l'utilisation des cuves les plus polluantes

La suppression totale des nuisances n'est possible que moyennant une délocalisation du centre de Damage control, pour laquelle une étude est en cours. Cette option pourrait avoir pour conséquence l'arrêt d'autres activités dans les environs, comme à Sint-Kruis dont la seule raison d'être est les activités de Ryckevelde.

Motions

M. le président. – M. Steverlynck a déposé une motion ainsi libellée :

Le Sénat,

Ayant entendu la demande d'explications de M. Pierre Chevalier sur « les exercices militaires dans la zone naturelle de Ryckevelde » et la réponse de la ministre ;

Constate que le gouvernement consacre trop peu d'attention à l'inquiétude que ces exercices inspirent aux citoyens qui habitent dans la région de Bruges.

Mmes Van de Casteele et De Roeck, et M. Roelants du Vivier, ont déposé une motion pure et simple.

– **Le vote sur ces motions aura lieu ultérieurement.**

Questions orales

Question orale de M. Wim Verreycken à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les dérives au sein de la Commission des jeux de hasard» (n° 3-846)

M. le président. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

M. Wim Verreycken (VL. BELANG). – *J'aurais voulu poser ma question à la ministre de la Justice en personne pour pouvoir ensuite dialoguer avec elle. C'est toutefois devenu quasiment impossible vu la manière chaotique dont les travaux se déroulent. J'ai été pendant près de 20 ans directeur de vente et je peux vous dire que si un de mes représentants s'était comporté de cette manière, il aurait été licencié sur le champ. Au fond, il ne serait pas mauvais de réserver le même sort à certains ministres, comme ceux de la Défense et de la Justice.*

Le 31 mai 2000, le secrétaire général du ministère de la Justice a décidé de démettre M. Vermeulen de ses fonctions de secrétaire et chef de service de la Commission des jeux de hasard et de procéder à son remplacement. Par son arrêt du 26 septembre 2005, le Conseil d'État a annulé cette décision.

Daarbij werd vooral rekening gehouden met de vereisten inzake de emissies in de lucht.

Het is de bedoeling de milieuhinder tot een minimum te beperken. Zo wordt het bluswater gezuiverd door onze eigen waterzuiveringsinstallatie.

De staf van het trainingscentrum streeft ernaar om het gebruik van de meest vervuilende oefenkuipen tot een minimum te beperken.

Het vermijden van alle hinder is maar mogelijk als een andere plaats kan worden gevonden voor het *Damage Control Centre*. Dat wordt bestudeerd. Die optie kan het stopzetten van andere activiteiten in de omgeving tot gevolg hebben, bijvoorbeeld in Sint-Kruis, dat uitsluitend bedoeld is voor de activiteiten in Ryckevelde.

Moties

De voorzitter. – De heer Steverlynck heeft een motie ingediend die luidt:

De Senaat,

Gehoord de vraag om uitleg van de heer Pierre Chevalier over 'de militaire oefeningen in het natuurgebied Ryckevelde' en het antwoord van de minister;

Stelt vast dat de regering onvoldoende aandacht geeft aan de bezorgdheid van de burgers in de regio van Brugge inzake deze oefeningen.

De dames Van de Casteele en De Roeck, en de heer Roelants du Vivier, hebben een gewone motie ingediend.

– **Over deze moties wordt later gestemd.**

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de wantoestanden bij de Kansspelcommissie» (nr. 3-846)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

De heer Wim Verreycken (VL. BELANG). – Ik had mijn vraag graag aan de minister van Justitie zelf gesteld, vooral om nadien met haar in dialoog te kunnen treden. In deze uitermate chaotische manier van werken is dat echter vrijwel onmogelijk geworden. Ik ben bijna 20 jaar verkoopsleider geweest en ik kan u verzekeren dan indien één van mijn vertegenwoordigers op een dergelijke wijze zijn agenda had afgehandeld, hij op staande voet was ontslagen. Eigenlijk zou het niet slecht zijn dat hier met sommige ministers ook te doen, namelijk de minister van Landsverdediging en die van Justitie.

Op 31 mei 2000 werd door de toenmalige secretaris-generaal van het ministerie van Justitie besloten de heer Vermeulen te ontzetten als secretaris en diensthoofd van de kansspelcommissie en hem te laten vervangen. De Raad van

Cinq ans plus tard, M. Vermeulen a donc pu reprendre ses fonctions à la dite Commission.

Lorsque Vermeulen, qui avait déjà été écarté auparavant par le Comité supérieur de contrôle pour avoir fourré son nez dans certaines affaires louches, s'est à nouveau présenté à la Commission, il n'a pu pénétrer dans le bâtiment qu'après trois tentatives. Confiné dans une espèce de fumoir sans téléphone ni connexion internet, il était dans l'impossibilité d'assumer sa fonction de chef de service.

En commission de la Justice de la Chambre, la ministre de la Justice a indiqué fin octobre que M. Vermeulen serait provisoirement hébergé dans un autre bâtiment du SPF Justice où il disposerait des informations lui permettant d'assumer sa nouvelle mission, à savoir l'élaboration d'un plan de management. S'il veut aujourd'hui avoir accès aux locaux de la Commission des jeux de hasard dont il est le chef de service et pour laquelle il doit élaborer un plan de management, il doit chaque fois demander une autorisation et patienter une heure dans la salle d'attente.

Le quotidien Het Laatste Nieuws évoquait hier l'interception d'un mail de Jan Bogaert, directeur du personnel à la Justice, d'où il ressort qu'avant que M. Vermeulen ait remis le pied, après cinq ans d'absence, à la Commission des jeux de hasard, le président de la commission était déjà en train de rédiger un dossier négatif à son encontre. Dans le mail, le directeur du personnel demande qu'on équipe le bureau en vue de la réintégration de Vermeulen parce que l'absence d'équipement affaiblirait le dossier que ledit président entend constituer sur son manque de sérieux au sein de la commission.

La ministre peut-elle clarifier la situation qui règne actuellement à la Commission des jeux de hasard ?

Peut-elle m'indiquer si le chef de service est actuellement autorisé à exercer dûment ses fonctions et de quelles tâches il est chargé ? A-t-il un accès libre et illimité à son service ?

La ministre est-elle au courant du mail adressé par son directeur du personnel au président de la commission ? Comment s'y prendra-t-elle pour optimiser et normaliser le fonctionnement de la Commission des jeux de hasard ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *La situation à la Commission des jeux de hasard est limpide. À la suite de l'arrêt du Conseil d'État sur la décision prise en 2000 par le secrétaire général de mettre fin au détachement de M. Vermeulen au secrétariat de la Commission des jeux de hasard, M. Vermeulen fait à nouveau partie du personnel du SPF Justice mis à la disposition de la Commission des jeux de hasard.*

Dès que j'ai été informé de l'arrêt, j'ai demandé aux responsables de le mettre à exécution. Au sein du SPF, plusieurs avis ont été envoyés aux responsables de la Commission des jeux de hasard pour installer M. Vermeulen en tant que membre du secrétariat. Ces mesures ont été exécutées. M. Vermeulen dispose d'un bureau équipé. Il a un badge d'accès et peut donc entrer dans les locaux utilisés par

State heeft deze beslissing bij arrest van 26 september 2005 vernietigd, waardoor de heer Vermeulen na vijf jaar zijn ambt opnieuw kon opnemen bij de kansspelcommissie.

Toen Vermeulen, die eerder al uitgerangeerd werd bij het Hoog Comité van Toezicht omdat hij zijn neus iets te veel en iets te diep in een aantal louche zaken had gestopt, zich opnieuw aandiende, werd hij pas na drie pogingen toegelaten tot het gebouw. Daar moest hij het dan stellen met een soort rokerslokaal, waar telefoon- noch internetaansluiting aanwezig was en waar hij dus onmogelijk zijn functie van diensthoofd kon vervullen.

In de kamercommissie Justitie gaf de minister van Justitie eind oktober te kennen dat de heer Vermeulen voorlopig een kantoor zou krijgen in een ander gebouw van de FOD Justitie. Daar zou hij over de informatie kunnen beschikken die hij nodig heeft om zijn nieuwe opdracht te volbrengen, namelijk het opstellen van een managementplan. Wanneer hij zich momenteel toegang wenst te verschaffen tot de lokalen van de kansspelcommissie, waar hij diensthoofd is en waarvoor hij een managementplan moet opstellen, moet hij telkens toestemming vragen om binnen te mogen en moet hij haast elke keer een uur in de wachtkamer wachten.

Gisteren beweerde Het Laatste Nieuws dat een mail is onderschept van Jan Bogaert, personeelsdirecteur bij Justitie, waaruit zou moeten blijken dat, nog voordat de heer Vermeulen na vijf jaar afwezigheid een voet had binnengezet bij de Kansspelcommissie, de voorzitter van de commissie reeds bezig was met het opstellen van een negatief dossier tegen hem. In de mail zou de personeelsdirecteur vragen 'alle externe kenmerken voor Vermeulens reïntegratie uit te voeren' omdat 'het ontbreken ervan het dossier verzwakt dat bedoelde voorzitter wenst op te maken over zijn gebrek aan zorgvuldig functioneren binnen de commissie'.

Kan de minister de situatie die momenteel heerst bij de Kansspelcommissie verduidelijken?

Kan de minister mij zeggen of het diensthoofd momenteel wordt toegelaten zijn functie naar behoren uit te oefenen en met welke taken hij momenteel wordt belast? Heeft hij reeds vrije en onbeperkt toegang tot zijn dienst?

Heeft de minister weet van de geciteerde mail van haar personeelsdirecteur aan de voorzitter van de commissie? Hoe zal ze trachten de werking van de kansspelcommissie te optimaliseren en te normaliseren?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *De situatie binnen de kansspelcommissie is even duidelijk als eenvoudig. Ingevolge het arrest van de Raad van State over de beslissing die de secretaris-generaal in 2000 nam om een einde te maken aan de detachering van de heer Vermeulen naar het secretariaat van de kansspelcommissie, behoort de heer Vermeulen weer tot het personeel van de FOD Justitie dat ter beschikking staat van de kansspelcommissie.*

Zodra ik op de hoogte werd gesteld van het arrest heb ik schriftelijk opdracht gegeven aan de verantwoordelijken om het arrest uit te voeren. Binnen de FOD werden eveneens meerdere berichten gestuurd aan de verantwoordelijken van de kansspelcommissie teneinde de heer Vermeulen te installeren als lid van het secretariaat. Deze maatregelen

la Commission des jeux de hasard.

Lors de sa réintégration, M. Vermeulen a été chargé de l'élaboration d'un plan de gestion. Ce plan n'ayant pas encore été transmis au président de la Commission des jeux de hasard, je suppose qu'il y travaille encore. J'ai demandé à ce propos au SPF Personnel & Organisation d'élaborer un projet de tâches pour M. Vermeulen. Dès qu'il sera prêt, il sera discuté avec lui.

Je suis au courant du mail que vous évoquez. Il date du 17 octobre. J'en retiens que le directeur P&O insiste auprès du président de la Commission des jeux de hasard pour qu'il exécute pleinement l'arrêt du Conseil d'État en fournissant à M. Vermeulen tout l'équipement nécessaire à sa fonction. La dernière partie du mail s'inspire uniquement des nombreuses difficultés qui s'étaient déjà produites plus tôt ce jour-là à propos de M. Vermeulen ainsi que des problèmes qui ont entravé, en 2000 déjà, le fonctionnement de la Commission des jeux de hasard. Ces difficultés sont réelles. La semaine dernière, la Commission des jeux de hasard a tenu une réunion normale. L'avenir montrera dans quelle mesure le fonctionnement de la Commission et de son secrétariat sont influencés par la situation découlant de l'arrêt du Conseil d'État.

M. Wim Verreycken (VL. BELANG). – *J'apprécie la réponse du ministre. Il aurait en effet été difficile d'élaborer un plan de management dans un local où il n'y avait même pas un crayon mais seulement une chaise et une table, surtout si on n'a pas accès aux espaces où se trouvent les gens et qui doivent faire l'objet d'un plan.*

Vous avez évoqué les difficultés survenues. M. Vermeulen est en effet un homme difficile, ceux qui ont discuté avec lui à la commission sur la criminalité organisée s'en souviendront. Je suis également difficile, tout comme l'est Mme Onkelinx et comme vous l'êtes sans doute aussi parfois. Nous sommes tous difficiles sur notre terrain, sinon nous ferions un autre métier. Ce n'est cependant pas une raison pour écarter et offenser quelqu'un de la sorte.

J'aurais souhaité poser une dernière question à Mme Onkelinx à propos du jugement du tribunal en référé qui aurait été prononcé le 3 novembre en relation avec les 2.500 euros d'astreinte réclamés par M. Vermeulen. Je n'ai encore aucun renseignement à ce sujet et j'aurais aimé que Mme Onkelinx m'éclaire. Cela semble impossible étant donné que nous devons systématiquement faire appel à la bonne volonté d'un gentil remplaçant de la ministre compétente.

werden uitgevoerd. De heer Vermeulen beschikt over een bureel met toebehoren. Hij heeft een toegangsbadge en heeft dus toegang tot de ruimten die gebruikt worden door de kansspelcommissie.

Bij zijn herintegratie heeft de heer Vermeulen opdracht gekregen om een managementplan uit te schrijven. Daar tot dusver geen dergelijk plan werd overgemaakt aan de voorzitter van de kansspelcommissie, neem ik aan dat hij nog steeds aan die opdracht werkt. Ik heb terzake gevraagd aan de FOD Personeel & Organisatie om een ontwerp van takenpakket uit te werken voor de heer Vermeulen. Zodra dit takenpakket klaar is, zal het worden doorgesproken met de heer Vermeulen.

Het e-mailbericht waarnaar u verwijst is mij niet onbekend. Het dateert van 17 oktober. Ik onthoud uit dit stuk dat, op de keper beschouwd, de directeur P&O er bij de voorzitter van de kansspelcommissie op aandringt om volledige uitvoering te geven aan het arrest van de Raad van State, door de heer Vermeulen te voorzien van alle externe kenmerken van zijn functie. De laatste zinsnede uit de mail is enkel geïnspireerd op de vele moeilijkheden die zich reeds eerder die dag hadden voorgedaan omtrent de heer Vermeulen alsook op de problemen die reeds in het jaar 2000 de werking van de kansspelcommissie hebben bemoeilijkt. Deze moeilijkheden zijn een feitelijk gegeven. Ik zie niet in wat ik daaromtrent zou moeten laten onderzoeken. De kansspelcommissie heeft de voorbije week een normale vergadering gehouden. De toekomst zal uitwijzen in hoever de werking van de commissie en haar secretariaat beïnvloed wordt door de situatie die ontstaan is door het arrest van de Raad van State.

De heer Wim Verreycken (VL. BELANG). – Ik apprecieer het antwoord van de minister. Het zou uiteraard moeilijk zijn geweest een managementplan uit te werken vanuit een lokaal waar zelfs geen potlood lag, maar enkel een stoel en een tafel stond, zeker wanneer men geen toegang heeft tot de ruimten waar de mensen zich bevinden en waarover een plan moet worden opgemaakt.

U verwees naar de moeilijkheden die zich hebben voorgedaan. Mijnheer Vermeulen is inderdaad een moeilijk man, dat zullen de mensen die in de commissie voor de georganiseerde criminaliteit met hem gesproken hebben, nog weten. Ik ben ook moeilijk, en dat is mevrouw Onkelinx ook en u bent dat ongetwijfeld ook wanneer u geconfronteerd wordt met straatmanifestanten en hen fascistoïde trekjes toedicht. Iedereen is wel moeilijk op zijn terrein, anders zaten wij niet in dit beroep. Dat is evenwel geen reden om iemand op een dergelijke manier opzij te zetten en te schofferen.

Ik had nog een laatste vraag willen stellen aan mevrouw Onkelinx over de uitspraak van de rechtbank in kortgeding die op 3 november zou gevallen zijn met betrekking tot de 2.500 euro dwangsom die door Vermeulen werd gevraagd. Ik heb daar nog geen enkel gegeven over. Ik had dat graag van mevrouw Onkelinx vernomen. Dat blijkt onmogelijk in deze situatie waarbij we steeds aangewezen zijn op de bereidwilligheid van een vriendelijke vervanger van de vakminister.

Demande d'explications de M. Berni Collas au ministre de la Défense sur «le camp militaire d'Elsenborn et le plan de mobilité transfrontalier de l'Eifel» (n° 3-1094)

M. le président. – Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, répondra au nom de M. André Flahaut, ministre de la Défense.

M. Berni Collas (MR). – Herr Vorsitzender, es mag den einen oder anderen überraschen, dass ich im Rahmen der grenzüberschreitenden Eifelmobilitätsplanung den Minister für Landesverteidigung interpelliere, aber es wird sehr schnell ersichtlich werden, warum ich dies tue.

Monsieur le président, certains pourraient s'étonner que j'interroge le ministre de la Défense dans le cadre du plan de mobilité transfrontalier de l'Eifel, mais on comprendra très vite pourquoi je le fais.

La société de promotion économique pour l'Est de la Belgique (Wirtschaftsförderungsgesellschaft Ostbelgien) a, sur l'ordre des communes de Büllingen, Bütgenbach, Sankt-Vith, Amel et Burg-Reuland, du côté belge, et des communes de Dahlem, Hellenthal et la ville de Schleiden et donc le Kreis Euskirchen – Landesbetrieb Straßenbau Nordrhein-Westfalen –, du côté allemand, élaboré un plan de mobilité transfrontalier de l'Eifel.

Cette étude a été réalisée avec le soutien de la région wallonne – ministère wallon de l'Équipement et des Transports, direction générale des transports – dans le cadre d'un projet INTERREG III (projet EMR. INT III).

L'objectif principal du projet consistait en l'étude de couloirs de trafic routier entre la Belgique et l'Allemagne dans les communes susmentionnées, sachant que ces couloirs seront également utilisés par le trafic suprarégional.

Le plan de mobilité qui en découle prévoit des couloirs pour une liaison est/ouest – c'est-à-dire Cologne/Zülpich – traversant ma région, pour ensuite rejoindre le Luxembourg. Un de ces couloirs préconise l'utilisation de la N 658 et de la N 692 jusqu'à Büllingen pour ensuite emprunter la N 632 et rejoindre Losheimergraben via la N 632 et Losheim via la B 265, Dahlem, Blankenheim et Cologne ou, le cas échéant, par Schleiden via la B 265.

Un autre tracé est cependant privilégié par les autorités allemandes – Kreis Euskirchen –, à savoir celui qui utiliserait la N 658 jusqu'à la frontière allemande, traversant ainsi le camp d'Elsenborn pour ensuite rejoindre Gemünd par la B 258 et la B 266. Cette variante peut effectivement sembler la meilleure pour l'intégration de la région dans les grands axes de circulation.

Afin de poursuivre la planification, il est primordial de savoir si le couloir préconisé par le Kreis Euskirchen est envisageable dans le cadre du fonctionnement actuel du camp d'Elsenborn et de ses perspectives d'avenir. En fonction de votre réponse, l'autre variante s'imposera évidemment d'office.

Comment envisagez-vous l'avenir du camp au niveau de la

Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Landsverdediging over «het militaire kamp te Elsenborn en het grensoverschrijdende mobiliteitsplan voor de Eifel» (nr. 3-1094)

De voorzitter. – Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw, antwoordt namens de heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.

De heer Berni Collas (MR). – Herr Vorsitzender, es mag den einen oder anderen überraschen, dass ich im Rahmen der grenzüberschreitenden Eifelmobilitätsplanung den Minister für Landesverteidigung interpelliere, aber es wird sehr schnell ersichtlich werden, warum ich dies tue.

Mijnheer de voorzitter, sommigen zullen verrast zijn dat ik de minister van Landsverdediging in het kader van het grensoverschrijdende mobiliteitsplan voor de Eifel ondervraag, maar mijn bedoeling zal snel duidelijk worden.

De Wirtschaftsförderungsgesellschaft Ostbelgien (WFG Ostbelgien VoG) heeft, op last van de gemeenten Büllingen, Bütgenbach, Sankt-Vith, Amel en Burg-Reuland aan Belgische zijde, en de gemeenten Dahlem, Hellenthal, de stad Schleiden en dus Kreis Euskirchen, en Landesbetrieb Straßenbau Nordrhein-Westfalen – aan Duitse zijde, een grensoverschrijdend mobiliteitsplan voor de Eifel opgesteld.

De studie werd uitgevoerd met de steun van het Waals Gewest in het kader van een INTERREG III-project (EMR. INT III).

De belangrijkste doelstelling van het project was de studie van verkeerscorridors tussen België en Duitsland in de genoemde gemeenten, wetend dat die corridors ook door het supraregionale verkeer zullen worden gebruikt.

Het mobiliteitsplan dat eruit voortvloeit, voorziet in corridors voor een oost-westverbinding – dus Keulen-Zülpich – die mijn regio doorkruisen en zo naar Luxemburg gaan. Voor één van die corridors wordt voorgesteld de N 658 en de N 692 te gebruiken tot Büllingen, vervolgens de N 632 te nemen en Losheimergraben te bereiken via de N 632 en Losheim via de B 265, Dahlem, Blankenheim en Keulen, of, eventueel, over Schleiden via de B 265.

De Duitse autoriteiten – Kreis Euskirchen – zijn echter voorstander van een ander tracé. Dat zou de N 658 gebruiken tot de Duitse grens en dus kamp Elsenborn doorkruisen om zo via de B 258 en de B 266 Gemünd te bereiken. Die variant kan inderdaad wel de beste lijken voor de integratie van mijn regio in de grote verkeersassen.

Om de planning te kunnen voortzetten, moeten we eerst weten of de door Kreis Euskirchen voorgestelde corridor kan worden overwogen in het kader van de huidige werking van kamp Elsenborn en de toekomst van dat kamp. Afhankelijk van uw antwoord zullen we een keuze moeten maken.

Hoe ziet de minister de toekomst van kamp Elsenborn in het kader van Landsverdediging en onze verplichtingen ten opzichte van de NAVO? Is het voorgestelde tracé verenigbaar met de werking van het kamp, wetende dat het aanpassingswerken en een permanent gebruik vergt? Zo ja, onder welke voorwaarden?

Défense nationale et de ses obligations dans le cadre de l'OTAN ? Le tracé évoqué est-il conciliable avec le fonctionnement du camp sachant que celui-ci implique des aménagements et une utilisation permanente ? Si oui, à quelles conditions ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – Le plan de mobilité transfrontalier de l'Eifel a fait l'objet, en février 2005, d'une étude approfondie de la part du département Infrastructure de la Défense.

Huit options ont été proposées dans le plan de mobilité transfrontalier, y compris quatre variantes qui utilisent les routes B 258 et N 658.

À l'examen de ce dossier, il appert que ces options ne sont pas conciliables avec le fonctionnement actuel et futur du camp d'Elsenborn. La Défense considère que la possibilité de fermer certaines zones temporairement doit être maintenue, ces zones de sécurité étant essentielles pour l'entraînement réalisé avec les systèmes d'armes actuels et futurs, afin d'assurer le niveau opérationnel des unités de la Défense.

Le Camp d'Elsenborn est un des deux camps les plus importants de Belgique. La Défense n'a pas d'objection à formuler à l'encontre des quatre autres options proposées par le plan qui n'utilisent pas les routes B 258 et N 658.

M. Berni Collas (MR). – Je remercie le ministre car cette réponse publique et officielle est extrêmement importante pour la suite de la réflexion.

En effet, du côté allemand, un concept intégré de mobilité a été élaboré au niveau du Kreis Euskirchen. Cette proposition devant être soumise pour avis au Land Nordrhein-Westfalen avant la fin de l'année, il importe que les autorités allemandes aient connaissance de la position du ministre de la Défense belge.

Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique et à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «la directive services pour les titulaires de professions libérales» (n° 3-1074)

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *La Commission européenne entend, par le biais de la directive Bolkestein, éliminer les entraves à la libre circulation des services et au libre établissement dans un autre État membre pour y prester des services. En principe, chaque entrepreneur ou titulaire d'une profession libérale devrait ainsi pouvoir s'établir dans les autres États membres ou y offrir ses services en toute liberté. Selon la Commission européenne, les entraves actuelles – par exemple, les procédures coûteuses et compliquées – cloisonnent le marché et portent préjudice au commerce, aux investissements, à l'emploi, à la productivité du travail et aux prix à la consommation.*

Le secteur des services est très important en Europe. Le potentiel en matière de croissance de la productivité et de création d'emploi, la concurrence et l'entreprenariat sont considérables. Ce projet de directive contient d'importants

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – *Het grensoverschrijdend mobiliteitsplan van de Eifel werd in februari 2005 grondig bestudeerd door het departement Infrastructuur van Defensie.*

In het grensoverschrijdend mobiliteitsplan werden acht opties voorgesteld, waarvan er vier de wegen B 258 en N 658 gebruiken.

Uit het onderzoek van het dossier blijkt dat deze opties niet verzoenbaar zijn met het huidige en toekomstige gebruik van kamp Elsenborn. Defensie is van oordeel dat de mogelijkheid om bepaalde zones tijdelijk te sluiten, behouden moet blijven.

Deze veiligheidszones zijn essentieel voor de training met de huidige en toekomstige wapensystemen, om aldus de inzetbaarheid van de eenheden van Defensie te garanderen.

Kamp Elsenborn is één van de twee belangrijkste kampen in België. Defensie heeft geen bezwaar tegen de vier andere opties die in het plan worden voorgesteld en die geen gebruik maken van de wegen B 258 en N 658.

De heer Berni Collas (MR). – *Dit publieke en officiële antwoord is bijzonder belangrijk voor ons verdere beraad.*

Aan Duitse zijde werd door de Kreis Euskirchen immers een geïntegreerd mobiliteitsconcept uitgewerkt. Dat voorstel moet vóór het einde van het jaar aan de deelstaat Nordrhein-Westfalen voor advies worden voorgelegd. Het is van belang dat de Duitse autoriteiten het standpunt van onze minister van Landsverdediging kennen.

Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de dienstenrichtlijn voor de beoefenaars van de vrije beroepen» (nr. 3-1074)

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – De Europese Commissie wil via de zogenaamde Bolkestein-richtlijn alle belemmeringen opheffen voor het vrij verkeer van diensten en de vrije vestiging in een andere lidstaat voor het leveren van diensten. In principe zou daardoor elke ondernemer of vrij beroep in alle lidstaten zijn of haar diensten kunnen aanbieden of zich daartoe in alle vrijheid kunnen vestigen. De nu nog bestaande hindernissen, zoals de dure en ingewikkelde procedures, aanvragen, registraties en formaliteiten, schermen volgens de Europese Commissie de markt af en zijn nadelig voor de handel, de investeringen, de tewerkstelling, de arbeidsproductiviteit en de consumentenprijzen.

De dienstensector is enorm belangrijk in Europa. Het potentieel voor productiviteitsgroei en banencreatie, de concurrentiekracht en het ondernemerschap is enorm. Deze ontwerprichtlijn bevat belangrijke elementen die de

éléments favorables à la sécurité juridique et à la simplification administrative. Les PME, surtout, risquent d'être confrontées à un ralentissement de leur croissance. Le projet de directive européenne veut dès lors garantir la liberté d'établissement en obligeant les États membres à réduire les procédures et les formalités administratives. À cet effet, un guichet unique – accessible électroniquement à partir de chaque État membre – doit être installé pour les entrepreneurs. En outre, la législation doit être étudiée et évaluée pour ce qui est des limitations contraires à la jurisprudence constante de la Cour de Justice.

Concernant la libre circulation des services au sein de l'Union européenne, le projet de directive est basé sur le principe du pays d'origine. Il suffit que les entrepreneurs et titulaires de professions libérales satisfassent aux exigences légales de leur État pour pouvoir exercer leur activité. Lorsque les services sont offerts et prestés dans un autre État membre, le contrôle de l'État d'origine suffit également.

Les qualifications professionnelles, régimes d'autorisation, certificats de qualité et règles de reconnaissance existant à l'heure actuelle se trouvent ainsi compromis.

Par conséquent, les conséquences pour les titulaires de professions libérales doivent être étudiées. La FVIB notamment – Federatie voor Vrije en Intellectuele Beroepen – plaide en faveur d'une exception au principe du pays d'origine dans le cas des professions libérales.

Afin de protéger les bénéficiaires de services, les prestataires étrangers doivent être soumis aux mêmes dispositions et au même contrôle que les prestataires exerçant leurs activités dans leur propre pays.

Dans quelques mois, la directive services sera débattue une première fois en séance plénière du Parlement européen. Ensuite, le gouvernement belge devra, par le biais du conseil des ministres, communiquer sa position.

Le gouvernement belge a-t-il déjà pris position concernant la directive services ? Si oui, dans quel sens ? Si non, quand compte-t-il le faire ?

Une exception au principe du pays d'origine est-elle nécessaire, aux yeux du ministre, dans le cas des titulaires de professions libérales ? Si oui, dans quelle mesure ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *La position officielle de la Belgique concernant le projet de directive services a été définie par le Conseil restreint du 11 mars 2004 et lors du Conseil Compétitivité des 25 et 26 novembre 2004. Le projet de directive s'inscrit dans le cadre de la stratégie de Lisbonne, soutenue sans réserves par la Belgique. Bien que quelques améliorations doivent encore être apportées, nous pouvons d'ores et déjà nous réjouir des progrès accomplis grâce à la participation active de la Belgique aux groupes de travail organisés à l'échelon européen.*

Concernant les professions libérales, la directive souligne, dans sa version la plus récente, que le rôle important joué par les ordres et organisations professionnels dans la

rechtszekerheid en administratieve vereenvoudiging bevorderen. Vooral de KMO's zouden nu in hun groei worden afgeremd.

De Europese ontwerprichtlijn wil daarom de vrijheid van vestiging garanderen door de lidstaten te verplichten alle mogelijke administratieve procedures en formaliteiten in te dijen. Daartoe moet er voor de ondernemers een uniek loket worden geïnstalleerd dat vanuit elke lidstaat elektronisch toegankelijk is. Bovendien moet de wetgeving worden gescreend en beoordeeld op bestaande beperkingen die strijdig zijn met de vaststaande rechtspraak van het Hof van Justitie.

Voor het vrije verkeer van diensten binnen de Europese Unie gaat de ontwerprichtlijn uit van het oorspronglandbeginsel. Daardoor volstaat het dat de ondernemers en vrije beroepen voldoen aan de wettelijke vereisten van hun lidstaat inzake de toegang en de uitoefening van hun activiteit. De controle daarop door de lidstaat van oorsprong volstaat ook wanneer de diensten in een andere lidstaat worden aangeboden en uitgeoefend.

De bestaande beroepskwalificaties, vergunningstelsels, kwaliteitscertificaten en erkenningsregels dreigen daardoor in het gedrang te komen.

De consequenties voor de beoefenaars van vrije beroepen moeten dan ook nadrukkelijk onderzocht worden. Onder meer de Federatie voor Vrije en Intellectuele Beroepen (FVIB) pleit voor de vrije beroepen voor een uitzondering op het oorspronglandbeginsel.

Om de afnemers van diensten te beschermen moeten de dienstverrichters uit het buitenland aan dezelfde bepalingen en controle onderworpen worden als de dienstverleners op het eigen grondgebied.

Over enkele maanden wordt de dienstenrichtlijn voor een eerste maal in de plenaire vergadering van het Europees Parlement besproken. Daarna dient de Belgische regering via de Raad van Ministers haar standpunt kenbaar te maken.

Heeft de Belgische regering reeds een standpunt over de Europese dienstenrichtlijn ingenomen? Zo ja, wat is de inhoud ervan? Zo neen, wanneer mogen we dit verwachten?

Is de minister van oordeel dat een uitzondering op het oorspronglandbeginsel voor de beoefenaars van de vrije beroepen nodig is? Zo ja, in welke mate wenst de minister een uitzondering?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – *Het officiële Belgische standpunt aangaande de ontwerpdienstenrichtlijn werd door de Kern van 11 maart 2004 en op de Raad Competitiviteit van 25 en 26 november 2004 vastgelegd. De ontwerprichtlijn past in het kader van de Lissabon-strategie, waar België volledig achter staat. Hoewel nog enkele verbeteringen moeten worden aangebracht, kunnen we ons alleen maar verheugen over de vooruitgang die werd geboekt mede dankzij de actieve deelname van België aan de werkgroepen op Europees vlak.*

Wat de vrije beroepen betreft, lezen we in de jongste versie van de richtlijn dat 'de belangrijke rol van beroepsorden en -verenigingen bij de reglementering van dienstenactiviteiten en de opstelling van beroepsregels dient te worden erkend.'

réglementation des activités de services et dans l'élaboration des règles de travail doit être reconnu. La Commission ne veut donc pas perturber le système en éliminant ou en affaiblissant les ordres et les institutions.

La Belgique peut, dans le cadre de la directive concernant la reconnaissance des qualifications professionnelles, exclure de nombreuses professions libérales du principe du pays d'origine, étant donné que la directive relative à l'agrément des services permet de telles dérogations dans le cadre de la directive précitée. Je ne vois donc aucune raison de demander une exception au principe du pays d'origine pour les titulaires de professions libérales.

En septembre, la Commission européenne a publié son rapport concernant la concurrence dans le secteur des professions libérales. Les conclusions de ce rapport quant à la réforme des règles de travail inhérentes aux pharmaciens, aux juristes, aux réviseurs, aux architectes et aux ingénieurs, sont positives pour la Belgique.

En décembre 2004, j'ai consulté les ordres et les institutions relevant de ma responsabilité. Ils sont généralement satisfaits de l'initiative de la Commission européenne. Ils étaient prêts à collaborer, avec la Commission, à l'élaboration de chartes de qualité, de codes de conduite européens, etc.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – La ministre évoque le jugement favorable émis à l'égard de notre pays, en matière de concurrence, dans le rapport Monti. Pour ma part, je déduis de ce rapport que la Belgique se trouve encore dans une première phase d'analyse. Il ressort du communiqué de presse publié en septembre par la Commission que la mission de notre pays n'est pas encore terminée.

Je comprends de la réponse du ministre qu'il sera tenu compte en suffisance des caractéristiques spécifiques des professions libérales et que les étrangers devront prendre en considération des qualifications professionnelles fixées par les ordres et par les institutions.

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – Les ordres et les institutions considèrent que la directive va dans le bon sens. Nous devons toutefois rester vigilants.

Demande d'explications de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «l'obligation de cotiser qui a été imposée aux conseils de police en exécution de la loi concernant l'instauration d'une cotisation annuelle à charge de certains organismes» (n° 3-1083)

M. Jan Steverlynck (CD&V). – Le Moniteur Belge du 29 juillet 2005 a publié la loi du 13 juillet 2005 concernant l'instauration d'une cotisation annuelle à charge de certains organismes. Cette loi a remplacé l'obligation de cotiser imposée aux mandataires publics – prévue à l'origine par la loi-programme du 27 décembre 2004 – par une cotisation à charge d'organismes où siègent des mandataires publics rémunérés.

De Commissie wil dus het systeem niet ontregelen door orden en instituten op te heffen of te verzwakken.

België kan binnen het kader van de richtlijn over de erkenning van beroepskwalificaties talrijke vrije beroepen uitsluiten van het oorspronglandbeginsel, aangezien de richtlijn over de erkenning van diensten een dergelijke afwijking in het kader van de richtlijn over de erkenning van de beroepskwalificaties mogelijk maakt. Er is dus geen reden om voor de beoefenaars van vrije beroepen een uitzondering op het oorspronglandbeginsel te vragen.

De Europese Commissie publiceerde in september haar verslag inzake de concurrentie binnen de sector van de vrije beroepen. De conclusies van dit verslag inzake de hervorming van de beroepsregels voor apothekers, juristen, auditeurs, architecten en ingenieurs zijn voor België positief.

In december 2004 heb ik overleg gepleegd met de orden en de instituten die onder mijn toezicht vallen. Die zijn over het algemeen tevreden over het initiatief van de Europese Commissie en ze waren bereid met de Commissie samen te werken over de totstandkoming van kwaliteitshandvesten, Europese gedragscodes enzovoort.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – De minister verwijst naar de gunstige beoordeling van ons land inzake mededinging in het rapport-Monti. Ik meen uit dit rapport op te maken dat België nog maar in een eerste analysefase zit. Uit het persbericht dat de Commissie in september publiceerde bleek dat ons land zijn opdracht nog niet had voltooid.

Ik heb uit het antwoord van de minister begrepen dat voldoende rekening zal worden gehouden met de specifieke kenmerken van de vrije beroepen en dat buitenlanders rekening zullen moeten houden met de beroepskwalificaties die door de orden en de instituten zijn vastgelegd.

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – De orden en de instituten zijn van mening dat de richtlijn de goede richting uitgaat. We moeten echter aandachtig blijven.

Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de bijdrageplicht van politieraden ter uitvoering van de wet betreffende de invoering van een jaarlijkse bijdrage ten laste van bepaalde instellingen» (nr. 3-1083)

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – In het *Belgisch Staatsblad* van 29 juli 2005 verscheen de wet van 13 juli 2005 betreffende de invoering van een jaarlijkse bijdrage ten laste van bepaalde instellingen. Die wet verving de oorspronkelijk door de programmawet van 27 december 2004 voorziene bijdrageplicht voor publieke mandatarissen door een bijdrage ten laste van instellingen waarin bezoldigde publieke mandatarissen aanwezig zijn.

Les organismes, et non les mandataires, doivent accomplir les formalités nécessaires. Ils doivent s'inscrire à l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants (INASTI) et payer une cotisation. En principe, l'enregistrement et le paiement doivent avoir lieu avant le 1^{er} juillet de chaque année, mais, cette année, ils disposaient d'un délai supplémentaire – jusqu'au 1^{er} septembre – pour s'inscrire et – jusqu'au 1^{er} décembre – pour s'acquitter de la cotisation due.

De nombreux organismes se demandent encore s'ils doivent, ou non, s'inscrire à l'INASTI.

Certains conseils de police se seraient ainsi inscrits, mais la plupart d'entre eux se considèrent comme des organes politiques – parce qu'ils sont composés de conseillers communaux élus exerçant en quelque sorte un mandat politique – et estiment dès lors ne pas relever de la nouvelle législation. On ne peut, à notre sens, déduire des travaux parlementaires préparatoires à la loi en question qu'un conseil de police est concerné par la nouvelle loi. Il n'empêche que le site web de l'association des villes et communes flamandes – la VVSG – présente les zones de police pluricommunales comme des organismes soumis à cette loi.

Il règne par conséquent une grande incertitude sur le terrain et il me paraît urgent de clarifier la situation.

Le ministre peut-il confirmer que les conseils de police ne sont pas concernés par la loi du 13 juillet 2005 concernant l'instauration d'une cotisation annuelle à charge de certains organismes ?

L'information disponible sur le site web de la VVSG est-elle basée sur des informations données par l'autorité ? Dans l'affirmative, à qui ces informations furent-elles communiquées et par quel service ?

Quels sont, d'une part, les organismes soumis à la loi en question et, d'autre part, ceux qui ne le sont pas ? Le ministre dispose-t-il d'une liste ?

Le gouvernement envisage-t-il de mener une campagne d'information à l'intention des organismes concernés ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *La loi du 13 juillet 2005 définit clairement les organismes soumis à l'obligation d'inscription et de déclaration relative aux mandataires publics. Selon les articles 2, b) et c), et 3, la loi s'applique à la personne morale privée ou publique dans laquelle est présente au moins une personne physique ou morale, chargée d'un mandat dans un organisme public ou privé, soit en raison des fonctions qu'elle exerce auprès d'une administration de l'État, d'une région, d'une communauté, d'une province, d'une commune ou d'un établissement public, soit en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, d'employeurs ou de travailleurs indépendants, soit en qualité de représentant de l'État, d'une région, d'une province ou d'une commune, et pour lequel une rétribution est attribuée.*

Les zones de police pluricommunales suivent le prescrit de la loi du 13 juillet 2005. Elles disposent de la personnalité juridique et paient des jetons de présence aux conseillers communaux qui siègent dans leur organe de gestion.

Niet de mandatarissen, maar de instellingen moeten de nodige formaliteiten vervullen. Ze moeten zich bij het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen (RSVZ) inschrijven en een bijdrage betalen. De registratie en de betaling dienen normaliter te gebeuren voor 1 juli van ieder jaar, maar voor dit jaar kregen ze tijd tot 1 september om zich in te schrijven en tot 1 december 2005 om de verschuldigde bijdrage te betalen.

Veel instellingen vragen zich nu nog af of ze zich nu al dan niet bij het RSVZ moeten inschrijven.

Zo zouden een aantal politieraden zich hebben ingeschreven. De meeste politieraden zijn evenwel de mening toegedaan dat ze eerder een politiek orgaan zijn, omdat ze zijn samengesteld uit verkozen gemeenteraadsleden die er als het ware een politiek mandaat uitoefenen, en dus niet onder de toepassing vallen van de nieuwe wetgeving. Uit de parlementaire voorbereiding van de vermelde wet kan ons inziens niet worden afgeleid dat een politieraad door de nieuwe wet wordt gevisieerd. Toch worden op de website van de Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten de meergemeentepolitiezones vermeld als onderworpen instellingen.

De onduidelijkheid op het terrein is dan ook zeer groot. Daarom moet dringend klaarheid worden geschapen.

Kan de minister bevestigen dat politieraden niet worden gevisieerd door de wet van 13 juli 2005 betreffende de invoering van een jaarlijkse bijdrage ten laste van bepaalde instellingen?

Is de informatie op de website van de VVSG gebaseerd op inlichtingen van de overheid? Zo ja, aan wie werd die informatie verspreid en door welke dienst?

Welke instellingen zijn onderworpen aan de bovengenoemde wet en welke niet? Beschikt de minister over een lijst van instellingen?

Plant de regering een informatiecampagne voor de betrokken instellingen?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – De wet van 13 juli 2005 omschrijft duidelijk welke instellingen onderworpen zijn aan de inschrijvings- en aangifteverplichting van de openbare mandatarissen. Volgens de artikelen 2, b) en c), en 3 is onderworpen de privé- of openbare rechtspersoon waarin ten minste één rechtspersoon of natuurlijk persoon aanwezig is die belast is met een mandaat in een openbare of privé-instelling, hetzij uit hoofde van de functie die hij uitoefent bij een administratie van het rijk, van een gewest, van een gemeenschap, van een provincie, van een gemeente of van een openbare instelling, hetzij als vertegenwoordiger van een werknemers-, werkgevers- of zelfstandigenorganisatie, hetzij als vertegenwoordiger van het rijk, van een gewest, van een gemeenschap, van een provincie of van een gemeente en waarvoor een beloning wordt toegekend.

De meergemeentepolitiezones leven de voorschriften van de wet van 13 juli 2005 na. Ze beschikken over de rechtspersoonlijkheid en betalen presentiegeld aan de

L'information disponible sur le site de l'association des villes et communes flamandes est dès lors correcte. Le secrétariat de la police intégrée a été informé de cette obligation par mon administration et 810 organismes se sont inscrits jusqu'à ce jour.

La nouvelle législation a été publiée par le biais d'un communiqué de presse de l'INASTI. En outre, son site internet a été adapté pour offrir toute l'information utile et récente à ce sujet. Les obligations imposées aux organismes y sont décrites de manière complète et par étapes et les dispositions légales peuvent être consultées en ligne. Chaque concept important de la loi du 13 juillet 2005 est précisé, qu'il s'agisse de la notion de mandataire public et de rétribution, ou encore des modalités d'inscription, etc.

En octobre, l'INASTI a pris contact par courrier individuel avec chaque organisme inscrit pour lui rappeler les modalités de la déclaration ; je pense notamment à l'identification obligatoire et au mot de passe pour une déclaration via le portail de la Sécurité sociale, au moyen de l'application sécurisée.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Je ne partage pas l'interprétation du ministre. Les mandats propres aux organismes publics sont soumis à l'obligation de cotiser, mais le membre d'un conseil de police exerce un mandat dans un organe politique, tout comme un conseiller communal ou un conseiller de CPAS. L'interprétation du ministre implique par ailleurs une discrimination entre une « zone de police pluricommunale » et une zone de police « ordinaire », où le conseil communal désigne les membres du conseil de police. Je ne vois pas pourquoi un membre du conseil de police doit payer une cotisation dans un cas et pas dans l'autre. Un membre du conseil de police est comparable à un conseiller de CPAS. Ils sont tous deux désignés par le conseil communal. Le conseil de police est donc un organe politique et non un organisme public ou une administration régionale ou fédérale. Selon moi, les membres d'un conseil de police d'une « zone de police pluricommunale » ne peuvent donc pas non plus être considérés comme les membres d'un organisme auxquels l'obligation de cotiser est applicable.*

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *Je n'ai pas livré une interprétation personnelle, mais celle de l'INASTI, qui a transmis l'information nécessaire aux secrétariats de la police intégrée. Certaines « zones de police pluricommunales » se sont d'ailleurs déjà inscrites. Bien entendu, je peux à nouveau interroger l'INASTI.*

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Il s'agit en effet de l'interprétation de l'INASTI, mais je doute de son exactitude. À mon sens, les conseils de police sont des organismes politiques et non des organismes publics ou administratifs. Face à la non-inscription de certaines zones de police, il faut donc – éventuellement par voie de tribunal – déterminer quelle interprétation est la bonne.*

gemeenteraadsleden die in hun beheerorgaan zitting hebben.

De informatie op de website van de VVSG is bijgevolg juist. De dienst secretariaat geïntegreerde politie werd door mijn administratie op de hoogte gebracht van de verplichting die voortvloeit uit de wetgeving met betrekking tot de meergemeentepolitiezones. Overigens zijn 810 instellingen op het ogenblik ingeschreven.

De nieuwe wetgeving werd via een persmededeling van het RSVZ bekendgemaakt. Bovendien werd zijn internetsite aangepast om nuttige en de meest recente informatie over dit onderwerp aan te bieden. De verplichtingen die de instellingen worden opgelegd, worden er volledig en stap voor stap beschreven en de wettelijke bepalingen kunnen on line worden geraadpleegd. Elk belangrijk begrip van de wet van 13 juli 2005 wordt besproken, of het nu gaat om het begrip openbaar mandataris en beloning, of om de inschrijvingsmodaliteiten, enzovoort.

In oktober heeft het RSVZ elke ingeschreven instelling geïnformeerd via een individuele brief om te herinneren aan de modaliteiten van de aangifte, zoals de noodzaak aan een identificatie en een wachtwoord voor de beveiligde toepassing bij elke aangifte op het portaal van de sociale zekerheid.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Ik ben het niet eens met de interpretatie van de minister. Mandaten bij openbare instellingen zijn onderworpen aan de bijdrageplicht, maar een politieraadslid heeft, net als een gemeenteraadslid of een OCMW-raadslid, een mandaat bij een politieke instelling. De interpretatie die de minister hanteert, geeft trouwens aanleiding tot discriminatie tussen een 'meergemeentepolitiezone' en een 'gewone' politiezone, waarin de gemeenteraad de functies in de politieraad vervult. Ik zie niet in waarom een politieraadslid in het ene geval wel een bijdrage moet betalen en in het andere geval niet. Eigenlijk is een politieraadslid op dezelfde manier te kwalificeren als een OCMW-raadslid. Beide worden aangewezen door de gemeenteraad. De politieraad is dus eigenlijk een politiek orgaan en geen openbare instelling of een administratie van het gewest of het rijk. Politieraadsleden in een 'meergemeentepolitiezone' kunnen volgens mij dan ook niet worden beschouwd als leden van een instelling waarvoor de bijdrageplicht geldt.

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – Ik gaf niet mijn eigen interpretatie, maar die van het RSVZ, dat de nodige informatie ook aan de secretariaten van de geïntegreerde politie doorgaf. Sommige 'meergemeentepolitiezones' hebben zich trouwens al ingeschreven. Ik kan het RSVZ natuurlijk wel opnieuw de vraag stellen.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Het klopt inderdaad dat dit de interpretatie van het RSVZ is, maar ik twijfel aan de juistheid ervan. Politieraden zijn mijns inziens politieke instellingen en geen openbare of administratieve instellingen. Wanneer bepaalde politiezones zich niet inschrijven, dan moet, eventueel via de rechtbank, worden uitgemaakt welk interpretatie correct is.

Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la présence d'armes et de drogues dans certaines institutions psychiatriques» (n° 3-1035)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – Le premier problème que je désire exposer au ministre a été signalé par l'Ordre des médecins à la suite d'une vaste enquête réalisée dans les hôpitaux psychiatriques. L'Ordre souhaite une initiative législative urgente pour le problème complexe de la présence d'armes et de drogues dans certains hôpitaux psychiatriques.

L'analyse des réponses à l'enquête montre que les problèmes surviennent principalement dans les hôpitaux psychiatriques qui prennent en charge de manière non sélective et qui sont situés dans ou aux abords des grandes agglomérations.

Auparavant, on a cherché une solution pratique avec le Collège des procureurs généraux et le Conseil des procureurs, mais cela n'a pas été possible. D'une part, parce que les magistrats de parquet ne peuvent consigner par écrit aucun modus vivendi qui délivrerait, à certains patients, un sauf-conduit pour échapper aux dispositions de la législation pénale. D'autre part, parce que les médecins eux-mêmes estiment que le non-respect du secret professionnel et du droit des patients aurait un impact négatif sur l'assistance prodiguée à un groupe-cible qui rencontre déjà beaucoup de problèmes d'ordre social. L'Ordre des médecins plaide par conséquent pour une loi qui ferait également intervenir les pharmaciens hospitaliers et les commissions médicales provinciales.

Dans l'attente d'une réglementation légale, le Conseil national a élaboré des directives.

Tout d'abord, le Conseil national insiste pour qu'une attention particulière soit accordée à la prévention de la présence de médicaments illégaux dans l'hôpital.

Lors du transport de certains patients qui, la plupart du temps, sont admis de force, les hôpitaux pourraient-ils éventuellement s'entendre avec la police fédérale ou locale pour vérifier que ceux-ci ne sont pas en possession d'armes et de drogues ?

En outre, il est évident qu'il faut faire appel à la police en cas d'utilisation d'armes ou de menaces exercées au moyen d'armes. Dans la pratique, le plus souvent, il ne s'agit cependant pas de telles situations exceptionnelles, mais d'armes ou de drogues trouvées dans le service ou dissimulées dans les jardins attenants et découvertes par le personnel soignant. Les drogues et les armes sont parfois remises à la demande du personnel soignant ou découvertes lors de la fouille du patient ou de ses vêtements ou bagages.

Les professionnels doivent respecter des règles légales et déontologiques dans le comportement qu'ils adoptent à l'égard des patients. Au point de vue déontologique, un patient doit être informé au préalable des conséquences qu'il encourt en cas de remise d'armes ou de drogues ou de leur découverte lors de la fouille ou de l'exploration de ses

Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de aanwezigheid van wapens en drugs in psychiatrische inrichtingen» (nr. 3-1035)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Een eerste probleem dat ik de minister wil voorleggen, werd gesignaleerd door de Orde van Geneesheren na een uitgebreide enquête bij de psychiatrische ziekenhuizen. De Orde wil dringend een wetgevend initiatief voor het complexe probleem van de aanwezigheid van wapens en drugs in psychiatrische ziekenhuizen.

Uit de analyse van de antwoorden op de enquête blijkt dat de problemen vooral voorkomen in psychiatrische ziekenhuizen die aselectief opnemen en die in of aan de rand van grote agglomeraties gelegen zijn.

Eerder is getracht een pragmatische oplossing uit te werken met het College van procureurs-generaal en de Raad van procureurs, maar dat bleek niet haalbaar te zijn. Enerzijds omdat de parketmagistraten geen modus vivendi op schrift kunnen zetten die aan bepaalde patiënten een vrijgeleide zou bezorgen om te ontsnappen aan de bepalingen van de strafwetgeving. Anderzijds omdat de geneesheren zelf van mening zijn dat het prijsgeven van het beroepsgeheim en het niet naleven van de patiëntenrechtenwet een negatief effect zou hebben op de hulpverlening aan een doelgroep die het maatschappelijk al bijzonder moeilijk heeft. De Orde van Geneesheren pleit dan ook voor een wet die ziekenhuisapothekers en provinciale geneeskundige commissies inschakelt.

In afwachting van een wettelijke regeling heeft de Nationale Raad richtlijnen ontwikkeld als leidraad.

Allereerst benadrukt de Nationale Raad dat veel aandacht moet gaan naar het voorkomen van de aanwezigheid van illegale middelen in het ziekenhuis.

Zouden de ziekenhuizen met de federale of de lokale politie eventueel kunnen afspreken om bij het transport van bepaalde patiënten, die meestal gedwongen opgenomen worden, na te gaan of ze in het bezit zijn van wapens en drugs?

Daarnaast is het duidelijk dat bij het gebruik van of bij dreiging met wapens de politie moet worden ingeschakeld. In de praktijk gaat het echter meestal niet om zulke uitzonderlijke situaties, maar om wapens of drugs die op de afdeling worden aangetroffen of in de aanpalende tuinen verstopt worden en door de verpleging gevonden worden. Soms worden drugs of wapens op vraag van de verpleging overhandigd of worden ze ontdekt bij het fouilleren van de patiënt of bij het doorzoeken van zijn kleding of bagage.

*De beroepsbeoefenaars zijn in hun houding tegenover de patiënten gebonden door wettelijke en deontologische regels. Deontologisch moet een patiënt voorafgaandelijk in kennis worden gesteld van de gevolgen voor hem bij het overhandigen van wapens of drugs en van de consequenties bij het vinden ervan bij het fouilleren of het doorzoeken van zijn kleding of bagage. De *informed consent* is belangrijk*

vêtements ou bagages. Le consentement éclairé est important pour l'établissement et le maintien de la relation de confiance avec le patient. Au point de vue légal, un professionnel doit tenir compte de la loi relative aux droits des patients, du secret professionnel et de la loi pénale.

Le ministre prévoira-t-il une seule législation qui concilie les réglementations légales relatives aux droits des patients, au secret professionnel et à la loi pénale et, dans l'affirmative, de quelle manière ?

Autorisera-t-il des exceptions à la loi relative aux droits du patient et à la législation pénale en ce qui concerne le problème des drogues et des armes dans les hôpitaux psychiatriques ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je connais davantage la problématique générale de la violence dans les hôpitaux que celle, plus spécifique, de la présence d'armes et de drogues dans les hôpitaux psychiatriques.*

Afin d'être mieux informé de ce problème délicat, j'ai d'abord réalisé une enquête au sein des hôpitaux. La collaboration a été très positive.

À la suite de cette enquête, un groupe de travail a été mis sur pied en collaboration avec l'Intérieur. L'objectif est de démarrer, d'un commun accord, un plan d'action relatif à la violence dans les hôpitaux. La violence en général et le problème spécifique de la présence d'armes et de drogues peuvent y entrer en ligne de compte. On envisage actuellement de mener, dans le cadre du plan précité, une campagne de sensibilisation du patient. On examine également si une mention de violence incluant éventuellement une mention de possession de drogues et d'armes est envisageable eu égard à la loi pénale et à la confidentialité des données à caractère personnel.

Il est encore trop tôt pour dire quelle législation doit être modifiée et quelles dispositions d'exception doivent être prévues.

Il n'est pas question de formuler des dispositions d'exception à la loi relative aux droits des patients. Le consentement éclairé tel que décrit à l'article 8 de cette loi n'a rien à avoir avec ce problème. Il concerne la communication de certaines informations au patient pour que celui-ci puisse consentir librement à une intervention déterminée du professionnel sur le plan des soins de santé.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Je note que le groupe de travail a entamé ses travaux. Seuls des fonctionnaires du SPF Intérieur y sont-ils associés ? Le groupe de travail ne trouverait-il pas plus facilement une solution acceptable par tous si des fonctionnaires du SPF Justice y participaient également ?*

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Notre objectif actuel est de prendre des mesures immédiates en concertation avec le ministère de l'Intérieur. Toutefois, s'il s'avère qu'une modification de la loi est nécessaire ou que la justice doit intervenir, nous pourrions faire appel à des experts et au SPF Justice.*

voor het opbouwen en het in stand houden van de vertrouwensrelatie met de patiënt. Op wettelijk niveau moet een beroepsbeoefenaar rekening houden met de patiëntenrechtenwet, het beroepsgeheim en de strafwet.

Zal de minister de wettelijke regelingen, namelijk de patiëntenrechtenwet, het beroepsgeheim en de strafwet met elkaar verzoenen in een enkele wetgeving?

Op welke manier zal dat gebeuren?

Zal hij in verband met het probleem van drugs en wapens in psychiatrische ziekenhuizen uitzonderingen toestaan op de patiëntenrechtenwet en de strafwet?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Niet zozeer de specifieke problematiek van de aanwezigheid van wapens en drugs in psychiatrische ziekenhuizen, maar veeleer de algemene problematiek van geweld in ziekenhuizen is mij bekend.

Teneinde meer zicht te krijgen op deze delicate aangelegenheid, heb ik in eerste instantie een enquête gehouden in de ziekenhuizen. De medewerking was heel positief.

Als vervolg hierop werd samen met Binnenlandse Zaken een werkgroep opgestart. Het is de bedoeling om in gemeenschappelijk overleg een actieplan met betrekking tot geweld in ziekenhuizen op te starten. Niet alleen geweld in het algemeen, maar ook de specifieke problematiek van de aanwezigheid van wapens en drugs kunnen daarbij aan bod komen. Momenteel wordt eraan gedacht om in het kader van bedoeld beleidsplan een bewustmakingscampagne naar de patiënt te voeren. Er wordt ook onderzocht of een melding van geweld mogelijk is, waarbij ook een melding van bezit van drugs en wapens aan bod kan komen, met inachtneming van de strafwet en de vertrouwelijkheid van persoonsgegevens.

Het is nu nog te vroeg om te zeggen welke wetgeving moet worden gewijzigd en in welke uitzonderingsbepalingen moet worden voorzien.

Er is geen sprake van het formuleren van uitzonderingsbepalingen op de patiëntenrechtenwet. De *informed consent*, zoals in artikel 8 van die wet omschreven, heeft daar niets mee te maken. Het betreft het meedelen van bepaalde informatie aan de patiënt opdat hij vrij kan toestemmen in een bepaalde ingreep van de beroepsbeoefenaar op het vlak van de gezondheidszorg.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Ik noteer dat de werkgroep van start is gegaan. Zijn daarbij alleen ambtenaren van de FOD Binnenlandse Zaken betrokken? Zou de werkgroep niet gemakkelijker een oplossing vinden die iedereen goed vindt, als ook ambtenaren van de FOD Justitie daaraan zouden meewerken?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Onze bedoeling nu is onmiddellijk maatregelen te nemen in overleg met het ministerie van Binnenlandse Zaken, maar als blijkt dat er een wetswijziging nodig is of dat het gerecht tussenbeide moet komen, dan kunnen we een beroep doen op experts en op de FOD Justitie.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Je ne souhaite pas interroger le ministre sur le calendrier du groupe de travail. Je constate cependant qu'on ajoute un nouveau groupe de travail à une liste déjà bien longue. Les membres du groupe CD&V questionneront en temps opportun le ministre sur l'avancement des travaux des différents groupes de travail.*

Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les dangers résultant d'un manque de sommeil chez certains médecins» (n° 3-1036)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Le manque de sommeil des médecins représente de plus en plus un danger tant pour leur santé propre que pour celle du patient. Selon une étude récente, 10% des gynécologues flamands reconnaissent que la fatigue a parfois entraîné une erreur médicale et plus de quatre pour-cent disent avoir commis une erreur chirurgicale pour cette raison.*

Chaque année, on déplore dans notre pays plus de 2000 décès à la suite d'erreurs médicales. La fatigue des médecins y joue un rôle important. Il ressort d'une enquête que la moitié des gynécologues et 80% des assistants en formation travaillent plus de 60 heures par semaine. D'autres spécialistes, comme les chirurgiens et les anesthésistes, doivent également lutter contre le surmenage.

L'impact de la fatigue du médecin sur la santé du patient n'a encore été étudié que de façon sporadique. Les résultats retentissants d'une enquête réalisée auprès de 3500 jeunes médecins américains qui travaillaient en moyenne 80 h par semaine et dormaient 5,5 heures par nuit ont été publiés en 2003. Deux tiers disaient ne pas soigner les patients de manière optimale en raison d'une fatigue permanente et un quart étaient convaincus que le manque de sommeil les avaient déjà fait commettre des erreurs médicales, provoquant des conflits entre collègues et leur causait beaucoup de stress.

Le mythe selon lequel un grand nombre d'heures de travail vous font jouir d'un grand prestige règne encore dans le monde médical. La fatigue serait une preuve que vous convenez moins pour le job. Il importe donc avant tout de changer les mentalités.

Les patients ont également leurs torts. Ils sont souvent trop exigeants et font trop rapidement appel aux médecins de garde. De nombreux appels de nuit ne sont pas urgents. Cela témoigne d'un manque de respect envers les médecins.

Une réelle solution requiert donc une adaptation des structures des soins de santé à laquelle chacun doit collaborer. Le médecin ou le formateur doit comprendre que le manque de sommeil constitue un problème de santé pour lui-même et pour le patient. La direction de l'hôpital doit organiser le travail de manière à ce que chacun ait suffisamment de repos. Le législateur doit fixer le nombre maximum d'heures de travail et le scientifique doit réaliser davantage d'études sur l'effet du sommeil. Le patient doit également savoir ce qu'il veut. Seul un médecin qui se repose suffisamment peut se tenir informé des découvertes scientifiques, dispenser de bons soins et ne sera pas accablé

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Ik wil de minister niet vragen naar de timing van de werkgroep. Ik stel wel vast dat er nog een werkgroep wordt toegevoegd aan een al lange lijst. De leden van de CD&V-fractie zullen de minister op het gepaste ogenblik ondervragen over de vorderingen van de verschillende werkgroepen.*

Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het gevaar van slaapttekort bij artsen» (nr. 3-1036)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Bij artsen blijkt slaapttekort meer en meer een gevaar te vormen voor de eigen gezondheid en die van de patiënt. Volgens een recente studie geeft 10% van de Vlaamse gynaecologen toe dat vermoeidheid ooit tot een medische fout heeft geleid en meer dan vier procent zegt daardoor een chirurgische fout te hebben begaan.*

In België zouden jaarlijks meer dan 2.000 doden vallen ten gevolge van medische fouten of vergissingen. De vermoeidheid van artsen speelt daarbij een belangrijke rol. Uit een enquête blijkt dat de helft van de gynaecologen en tachtig procent van de assistenten in opleiding meer dan zestig uur per week werken. Ook andere specialisten, zoals chirurgen en anesthesisten, kampen met oververmoeidheid.

De impact van de vermoeide arts op de gezondheid van de patiënt is nog maar sporadisch bestudeerd. In 2003 verschenen de ophefmakende resultaten van een onderzoek bij 3.500 jonge Amerikaanse artsen die gemiddeld 80 uur per week werkten en 5,5 uur sliepen per nacht. Twee derde zei door de permanente vermoeidheid de patiënten niet optimaal te verzorgen en een kwart was ervan overtuigd dat ze door slaapttekort al medische fouten hadden gemaakt. Verder gaf vermoeidheid aanleiding tot conflicten met collega's. In het algemeen bezorgde de vermoeidheid hen veel stress.

In de medische wereld heerst nog steeds de mythe dat een groot aantal werkuren je een hoog aanzien oplevert. Vermoeidheid is een bewijs dat je minder geschikt zou zijn voor de job. Er is dus vooreerst een mentaliteitswijziging vereist.

Ook de patiënten gaan niet vrijuit. Ze zijn vaak te veeleisend en doen veel te snel een beroep op de artsen van wacht. Veel van de nachtelijke oproepen zijn niet dringend. Dat getuigt van weinig respect voor de artsen.

Een echte oplossing vergt dus een aanpassing van de gezondheidszorgstructuren en iedereen moet daaraan mee werken. De arts of de opleider moet begrijpen dat slaapttekort een gezondheidsprobleem is voor henzelf én voor de patiënt. Het ziekenhuisbestuur moet het werk zo organiseren dat iedereen voldoende rust krijgt. De wetgever moet het maximale aantal werkuren regelen en de wetenschapper moet meer onderzoek doen naar het effect van slaap. Ook de patiënt moet weten wat hij wil. Alleen een arts die voldoende rust, kan op de hoogte blijven van de wetenschappelijke kennis, verleent goede zorgen en gaat niet gebukt onder vermoeidheid.

par la fatigue.

Le ministre est-il conscient de ce problème ? Existe-t-il, dans notre pays, des initiatives visant à sensibiliser toutes les instances concernées aux dangers du manque de sommeil chez les médecins ? Existe-t-il, en Belgique, des informations sur la sécurité du patient incitant les médecins à accorder plus de soins à leur propre santé et à la sécurité du patient ? Le ministre est-il prêt à mener une enquête à ce sujet et à organiser un recyclage ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Le monde médical est conscient de la menace que fait peser le surmenage du médecin sur la sécurité du patient. La littérature existante montre qu'il existe bien un lien entre le surmenage et la sécurité du prestataire de soins et celle du patient. Pour autant que nous ayons pu le vérifier, l'impact sur les patients belges n'a été chiffré que sur la base de données étrangères.*

En Belgique, les médecins exercent la médecine en tant qu'indépendants. Par conséquent, ils fixent eux-mêmes leur nombre d'heures de travail. Les médecins doivent être conscients des dangers du surmenage et de leur responsabilité en la matière. Nous comptons par conséquent sur la déontologie et l'autocontrôle du groupe professionnel concerné et sur la collaboration entre les groupes professionnels.

Nous savons que les erreurs médicales ne sont pas exclusivement dues au surmenage. La plupart des erreurs et des conséquences non désirées évitables sont à imputer à des erreurs de système et à des procédures erronées.

Par conséquent, la politique intégrale de santé d'un établissement de soins doit également réserver une place importante à la gestion du risque.

En ce qui concerne la formation et la recherche, il a été demandé à 30 hôpitaux qui participent à un projet pilote d'œuvrer à une culture de la sécurité des patients. Ils élaboreront un système de rapportage des incidents et « near incidents » en tant qu'instrument d'évaluation de la qualité. En outre, on examine actuellement s'il est opportun de créer une commission spécifique en matière de sécurité des patients. À l'avenir, les causes des incidents et « near incidents » pourront être analysées. L'enquête pourra alors déterminer la part qu'y tiennent la fatigue et le surmenage.

Des projets pilotes relatifs aux indicateurs de performance sont en cours dans les soins du premier échelon, notamment dans les services de garde. Ces études ont un effet non négligeable en matière de sensibilisation.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Je prends bonne note du fait que des projets pilotes sont en cours.*

Les médecins exercent effectivement souvent en tant qu'indépendants mais, dans les hôpitaux, ce n'est pas toujours le cas. Des spécialistes en formation et de nombreux spécialistes attachés à un hôpital ne peuvent pas choisir librement leurs heures de travail. Beaucoup dépend alors de l'organisation de l'hôpital.

Is de minister zich bewust van dit probleem? Bestaan er in België initiatieven om alle actoren te sensibiliseren omtrent het gevaar van slaapttekort bij artsen? Bestaat er in België informatie over *patient safety*, waardoor artsen worden aangespoord om meer zorg te dragen voor hun eigen gezondheid en voor de veiligheid van de patiënt? Is de minister bereid hierover onderzoek te voeren en nascholing te organiseren?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De medische wereld is zich bewust van de bedreiging van de veiligheid van de patiënt door oververmoeidheid van de arts. Uit de literatuur blijkt inderdaad dat er een verband bestaat tussen oververmoeidheid en de veiligheid van de zorgverlener en van de patiënt. De impact hiervan op Belgische patiënten werd, voor zover we hebben kunnen nagaan, enkel becijferd op basis van buitenlandse gegevens.

In België oefenen artsen de geneeskunde uit als vrij beroep. Bijgevolg bepalen ze zelf hoeveel uren ze presteren. Artsen dienen zich bewust te zijn van het gevaar van oververmoeidheid en hun verantwoordelijkheid hieromtrent. Wij rekenen dan ook op de deontologie en de autocontrole van de betrokken beroepsgroep en de samenwerking tussen de beroepsgroepen.

Het is bekend dat medische fouten niet uitsluitend aan overwerk zijn toe te schrijven. De meeste fouten en vermijdbare ongewenste resultaten zijn toe te schrijven aan systeemfouten en verkeerde procedures.

In het globale kwaliteitsbeleid van een zorginstelling dient risicobeheer dan ook een belangrijke plaats in te nemen.

In verband met vorming en onderzoek, wordt aan dertig ziekenhuizen die meewerken aan een proefproject gevraagd om aan een patiëntenveiligheidscultuur te werken. Zij zullen een rapporteringssysteem van incidenten en 'bijna-incidenten' als kwaliteitsinstrument ontwikkelen. Tevens wordt onderzocht of er een specifieke commissie rond patiëntenveiligheid dient te worden opgericht. In de toekomst zullen de oorzaken van incidenten en 'bijna-incidenten' kunnen worden geanalyseerd. Onderzoek zal dan kunnen uitmaken welk aandeel vermoeidheid en overwerk daarin heeft.

In de eerstelijnsgezondheidszorg lopen proefprojecten over performantie-indicatoren, onder meer in de wachtdiensten. Deze studies hebben een niet onbelangrijk sensibilisatiegehalte.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Ik noteer dat er proefprojecten lopen.

Vaak zijn artsen inderdaad beoefenaars van vrije beroepen, maar in ziekenhuizen is dat niet steeds het geval. Specialisten in opleiding en veel specialisten verbonden aan een ziekenhuis kunnen niet zomaar vrij hun werkuren kiezen. Veel hangt dan af van de organisatie van het ziekenhuis.

Demande d'explications de M. Pierre Chevalier au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'étude lancée par le Centre fédéral d'expertise concernant le traitement chirurgical de l'obésité» (n° 3-1044)

M. Pierre Chevalier (VLD). – L'obésité et son traitement chirurgical font l'objet d'études tant au niveau national qu'international. En 2004, la Commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société de la Chambre a proposé d'effectuer une étude sur le meilleur traitement de l'obésité tant chez les adultes que chez les enfants. L'Organisation mondiale de la santé a demandé aux États membres d'étudier le problème. Ce matin, la question a été traitée à la radio. Le sujet suscite un vif intérêt.

En mai 2005, le Centre fédéral d'expertise des soins de santé a démarré une étude concernant le traitement chirurgical de l'obésité. J'aimerais que le ministre nous informe de l'état d'avancement de ladite étude. À quel moment ses résultats sont-ils attendus ? Quelle suite donnera-t-on à cette étude afin de développer un cadre réglementaire pour le traitement de l'obésité ? Le ministre tiendra-t-il compte des résultats de l'étude pour apprécier la proposition du Conseil technique médical ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Le Centre d'expertise a programmé pour fin juin 2006 un technological assessment du traitement hospitalier de l'obésité, y compris les interventions chirurgicales pour les cas graves. Il s'agit d'une étude de soutien à la politique concernant des mesures sociétales générales de prévention de l'obésité.

Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «une réglementation légale de la thérapie par laser» (n° 3-1051)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – La fédération des dermatologues s'est prononcée récemment en faveur du contrôle médical de l'utilisation des appareils laser. En effet, les dermatologues sont consultés par un nombre croissant de patients ayant subi des dommages permanents à cause d'un traitement au laser effectué en institut de beauté.

Les spécialistes en soins de beauté argumentent qu'ils sont formés à l'utilisation de ces appareils et qu'ils appliquent ce traitement depuis des années à la satisfaction de leur clients. Les dermatologues affirment toutefois que quelques journées de formation sont insuffisantes pour apprendre à maîtriser

Vraag om uitleg van de heer Pierre Chevalier aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het onderzoek dat gestart werd bij het Federaal Kenniscentrum rond de chirurgische behandeling van obesitas» (nr. 3-1044)

De heer Pierre Chevalier (VLD). – Ik sla het inleidende gedeelte van mijn vraag over.

Zowel op nationaal als op internationaal vlak werden onderzoeken opgestart rond obesitas en de chirurgische behandeling ervan. De Kamercommissie voor volksgezondheid, leefmilieu en maatschappelijke vernieuwing heeft in 2004 voorgesteld om een onderzoek te verrichten betreffende de beste behandeling voor obesitas zowel bij volwassenen als bij kinderen.

De Wereldgezondheidsorganisatie op haar beurt heeft de lidstaten verzocht dit vraagstuk te onderzoeken.

Vanochtend kwam dit onderwerp trouwens uitgebreid aan bod op de radio. Het onderwerp staat volop in de belangstelling.

Het Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg startte in mei 2005 een onderzoek rond de chirurgische behandeling van obesitas. Graag had ik van de Minister vernomen hoever dit onderzoek staat, wanneer de resultaten van dit onderzoek verwacht worden en welk gevolg aan dit onderzoek zal worden gegeven om een regulerend kader te ontwikkelen ter behandeling van obesitas. Zal de minister rekening houden met de resultaten van de studie bij de beoordeling van het voorstel van de Technische geneeskundige raad?

*De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Het Kenniscentrum heeft een studie gepland tegen einde juni 2006. Het gaat om een *technological assessment* van de intramurale behandeling van obesitas, waaronder ook de heelkundige ingrepen voor de ernstige gevallen.*

Het gaat om een beleidsondersteunend onderzoek inzake algemene maatschappelijke maatregelen ter voorkoming van obesitas.

Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «een wettelijke regeling inzake lasertherapie» (nr. 3-1051)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – De federatie van dermatologen heeft zich er onlangs voor uitgesproken om het gebruik van lasertoestellen onder medisch toezicht te plaatsen. Dermatologen ontvangen immers steeds meer patiënten in hun kabinet die blijvende schade hebben opgelopen door een foute laserbehandeling in een schoonheidsinstituut.

De schoonheidsspecialisten argumenteren dat ze opgeleid zijn om die toestellen te gebruiken en die behandelingen al enkele jaren tot voldoening van hun klanten verstrekken. De dermatologen wijzen er echter op dat men het correct gebruik

correctement l'utilisation d'un appareil laser. Quant aux fabricants, ils présentent leurs appareils comme totalement fiables et limitent les formations à quelques jours.

Cependant, pour faire la distinction entre, par exemple, une tache cutanée anodine et un cancer de la peau, des connaissances médicales sont requises.

Les dermatologues soulignent que l'arrêté royal n° 78 de 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de la santé précise que tout traitement technique qui modifie ou détruit la structure ou la fonction de tissus humains constitue un authentique acte médical.

Actuellement, il existe donc un vide juridique concernant la technologie laser.

Une réglementation légale en la matière est-elle en préparation ? Le ministre compte-t-il réserver la thérapie par laser aux dermatologues ? Le ministre autorisera-t-il les spécialistes en soins de beauté à continuer à utiliser le laser, éventuellement moyennant le respect de conditions plus strictes ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Le traitement laser fait partie de l'art de guérir tel que défini par l'arrêté royal n° 78. En conséquence, seuls des médecins ou d'autres professionnels de la santé sont autorisés à dispenser ce traitement.*

Si le traitement est dispensé par des personnes non autorisées, celle-ci se rendent coupables d'exercice illégal de l'art médical pour lequel elles peuvent être poursuivies pénalement par la Commission médicale provinciale.

En application de l'arrêté royal n° 78, tout médecin peut exercer l'art de guérir, dans tous ses aspects. On ne peut réserver certains traitements médicaux aux dermatologues sans modifier préalablement la loi. En outre, chaque médecin doit respecter le code de déontologie selon lequel il doit dispenser au patient des soins de qualité et posséder les qualifications requises pour le domaine de la médecine qu'il pratique.

J'étudierai l'opportunité de faire réglementer par le Roi l'utilisation des appareils laser qui ne relèvent pas de l'art de guérir. Le Roi y est en effet habilité par l'article 37ter de l'arrêté royal 78 qui dispose que « Le Roi peut, sur avis du Conseil supérieur d'hygiène, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, réglementer des activités professionnelles qui peuvent comporter un danger pour la santé et qui sont réalisées par des praticiens dont la profession n'est pas ou pas encore reconnue dans le cadre du présent arrêté ». J'ai l'intention de demander prochainement l'avis du Conseil supérieur d'hygiène à ce sujet. Cette demande d'avis est en cours de rédaction.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Le début de la réponse du ministre semblait clarifier la question de savoir si le traitement laser constitue ou non un acte médical et si un*

van een lasertoestel onmogelijk op een cursus van een paar dagen onder de knie kan krijgen. De producenten stellen de toestellen voor als volkomen veilig en beperken hun opleiding tot enkele dagen.

Om echter – bijvoorbeeld – het verschil tussen een onschuldig huidvlekje en huidkanker te kunnen vaststellen volstaat een opleiding van enkele dagen niet, daarvoor is medische kennis vereist.

De huidartsen wijzen erop dat het koninklijk besluit nr. 78 van 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidsberoepen bepaalt dat 'elke technische handeling die de structuur of functie van menselijke weefsels wijzigt of vernietigt' een authentieke medische act is.

Momenteel is er dus een wettelijk vacuüm inzake lasertechnologie.

Van de minister had ik graag vernomen of er al een wettelijk regeling wordt voorbereid.

Zal de minister de lasertherapie voorbehouden aan de dermatologen?

Zal de minister toelaten dat schoonheidsspecialisten die therapie, zij het onder striktere voorwaarden dan vandaag, blijven verstrekken?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De laserbehandeling valt onder de geneeskunst zoals bepaald bij koninklijk besluit nr. 78. Bijgevolg zijn alleen artsen of andere gezondheidswerkers gemachtigd om die behandeling te verstrekken.

Als personen die hiertoe niet gemachtigd zijn die handelingen stellen, dan bezondigen zij zich aan de illegale uitoefening van de geneeskunst en hiervoor kunnen zij door de provinciale geneeskundige commissie strafrechtelijk worden vervolgd.

Met toepassing van koninklijk besluit nr. 78 mag elke arts de geneeskunst in al haar aspecten uitoefenen. Bepaalde geneeskundige handelingen kunnen niet zo maar worden voorbehouden aan dermatologen, tenzij de wet wordt gewijzigd. Verder moet elke arts de deontologische code eerbiedigen. Volgens die code dient hij de patiënt kwaliteitsvolle zorg te verstrekken en moet hij beschikken over de kwalificaties die vereist zijn voor de tak van de geneeskunst die hij of zij uitoefent.

Ten slotte zal ik onderzoeken of het opportuun is het gebruik van lasertoestellen die niet onder de geneeskunst vallen, door de Koning te laten reglementeren. De Koning is hiertoe immers gemachtigd krachtens artikel 37ter van koninklijk besluit nr. 78, dat bepaalt wat volgt: 'De Koning kan op advies van de Hoge Gezondheidsraad bij een besluit vastgesteld na overleg in de ministerraad beroepsactiviteiten reglementeren, die gevaarlijk kunnen zijn en die uitgevoerd worden door beoefenaars waarvan het beroep niet of nog niet erkend wordt in het kader van dit besluit.' Ik zal hierover binnenkort een advies inwinnen bij de Hoge Gezondheidsraad. Momenteel wordt daartoe een adviesaanvraag opgesteld.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – De minister leek in het begin van zijn antwoord duidelijkheid te scheppen over mijn vraag of een laserbehandeling al dan niet een

tel traitement dispensé par une personne n'ayant pas de formation médicale est un acte illégal. Il ressort toutefois de la fin de la réponse du ministre que certains traitements laser ne sont pas des actes médicaux.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Tous les traitements laser ne sont pas des traitements médicaux.*

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *C'est précisément l'objet de la discussion. Comment distinguer les traitements laser qui sont des actes médicaux de ceux qui ne le sont pas ? Où se situe la frontière ? Cela reste totalement confus.*

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Il appartient au Conseil supérieur d'hygiène d'en juger.*

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Ce n'est pas encore une réponse claire.*

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je ne puis être plus clair.*

Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'avenir des centres de jour pour soins palliatifs» (n° 3-1053)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Après un long débat, y compris au Sénat, le financement des centres de jour pour soins palliatifs a été prolongé d'un an.*

La Cellule d'évaluation des soins palliatifs a présenté son rapport en mai 2005. On peut y lire que les centres de jours pour soins palliatifs sont complémentaires des soins à domicile et constituent un soutien important des soins assurés par l'entourage.

Quel est l'avenir réservé à ces centres ? Seront-ils encore financés en 2006 ?

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *En commission des Affaires sociales, nous avons en effet consacré une longue discussion à ce rapport d'évaluation. En Flandre tout particulièrement, on est persuadé que ces centres de jours ont été évalués prématurément, avant même qu'ils n'aient eu l'occasion de se développer pleinement.*

Heureusement, le ministre a autorisé quelques centres à poursuivre leurs activités à titre expérimental. La fin de l'année 2005 étant proche, il est temps que les centres concernés soient informés du sort qui leur est réservé.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *En commission, nous avons entendu un représentant de l'un des deux centres de jours pour soins palliatifs de Wallonie. Celui-ci a souligné qu'en Wallonie également, ces centres sont absolument nécessaires. Non seulement ils offrent aux patients un confort supplémentaire, mais il permettent aussi de réaliser d'importantes économies, dont le montant est d'ailleurs précisé en détail dans le rapport de la cellule d'évaluation.*

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la

medische act is en of een laserbehandeling uitgeoefend door een niet-medisch opgeleid persoon een illegale handeling is. Op het einde van zijn antwoord stelde de minister echter dat sommige laserbehandelingen geen medische handelingen zijn.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Niet alle laserbehandelingen zijn medische behandelingen.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Dat is juist de discussie. Welke laserbehandelingen zijn medische handelingen en welke niet? Waar wordt de lijn getrokken? Dat blijft bijzonder onduidelijk.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De Hoge Gezondheidsraad moet daarover oordelen.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Dat is nog altijd geen duidelijk antwoord.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik kan niet duidelijker zijn.

Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de toekomst van de palliatieve dagcentra» (nr. 3-1053)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Na een lang debat, ook in de Senaat, werd de financiering van de palliatieve dagcentra met een jaar verlengd.

In mei 2005 verscheen het evaluatierapport Palliatieve Zorg van de Evaluatiecel palliatieve zorg. We lezen daarin dat de palliatieve dagcentra complementair zijn aan de thuiszorg en een belangrijke ondersteuning kunnen geven aan de mantelzorg.

Welke toekomst hebben die centra? Zullen ze in 2006 nog gefinancierd worden?

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – Ik sluit me aan bij de vraag van mevrouw De Schamphelaere. We hebben in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden inderdaad een lange discussie gevoerd naar aanleiding van het verschijnen van het evaluatierapport. Vooral in Vlaanderen is men ervan overtuigd dat die dagcentra te vroeg geëvalueerd werden, nog voor ze tot volle ontwikkeling konden komen.

De minister heeft gelukkig de deur op een kier gelaten, al was het maar door enkele centra bij wijze van experiment te laten voortbestaan. Het jaar 2005 loopt echter op zijn einde en de bestaande centra moeten stilaan weten waar ze aan toe zijn.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Ik heb nog een kleine aanvulling. We hebben in de commissie ook een vertegenwoordiger van één van de twee palliatieve dagcentra uit Wallonië gehoord. Hij verklaarde uitdrukkelijk dat de dagcentra ook in Wallonië meer dan nodig zijn. Ze bieden de patiënten immers niet alleen extra comfort, maar kunnen ook zorgen voor een aanzienlijke besparing. We vinden die besparing, tot op de eurocent uitgerekend, terug in het rapport van de evaluatiecel.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en

Santé publique. – Début septembre, le groupe de travail intercabinets pour la politique à mener à l'égard des personnes âgées a mis la dernière main au troisième protocole d'accord. Celui-ci fixe un cadre budgétaire exprimé en équivalents MRS tandis que l'État fédéral s'engage à effectuer un investissement significatif, réparti sur une période de six ans, dans les soins aux personnes âgées.

C'est dans les limites de ce cadre budgétaire qu'une solution à court terme est recherchée pour l'offre de soins palliatifs en remplacement, à partir du 1^{er} janvier 2006, du financement par l'INAMI des centres de jours pilotes pour soins palliatifs. La discussion des différentes propositions au sein d'un groupe de travail intercabinets pour la politique à mener à l'égard des personnes âgées constitué à cette fin était fixée à fin octobre. Une groupe de travail sera créée à moyen terme afin d'élaborer le concept d'une offre de soins palliatifs adaptée et pour en définir le financement. Il sera tenu compte des caractéristiques propres aux différentes possibilités en vue d'arriver à une solution pour l'offre globale de soins palliatifs.

J'ai également pris connaissance du rapport de la cellule d'évaluation. Ce document comporte divers éléments susceptibles de constituer une base intéressante pour les négociations avec les secteurs.

Je suis bien entendu convaincu de l'utilité d'investir dans ce secteur, mais les priorités d'investissement restent à définir.

Il n'est d'ailleurs pas réaliste de penser que tous les moyens demandés dans ce rapport pourront être libérés en un an. Il s'agit en effet de 19 millions d'euros. De plus, l'étude de différentes propositions doit encore être approfondie. L'absence d'une hiérarchisation des priorités constitue une des lacunes du rapport de la cellule d'évaluation.

En vue de concrétiser les promesses du gouvernement concernant le financement du secteur des soins palliatifs, j'ai rencontré les différentes organisations représentatives du secteur. J'ai constaté avec satisfaction une concordance des avis au sujet du rapport et de sa concrétisation.

Un groupe de travail sera constitué à la fin de ce mois, groupe dont feront partie ces organisations ainsi que mes collaborateurs compétents pour ce dossier. Il sera chargé d'étudier la manière de concrétiser les conclusions du rapport, en mettant l'accent sur la nécessité d'une réalisation par phases.

Il ne faut évidemment pas en conclure que je ne veux rien entreprendre à court terme en faveur du secteur. Non seulement j'ai rendu opérationnels les centres de jour, mais j'ai aussi veillé inscrire au budget des soins de santé pour 2006 un montant de 555.000 euros pour renforcer le financement des équipes de soins mobiles, de manière à répondre à un besoin urgent.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Il ressort de cette réponse que les centres de jours pour soins palliatifs ne seront plus financés, bien qu'ils constituent une part essentielle de l'offre de soins palliatifs, particulièrement en Flandre. Cette offre se développe, notamment grâce aux*

Volksgezondheid. – Begin september werd in de interkabinettenwerkgroep Ouderenbeleid de laatste hand gelegd aan het derde protocolakkoord. Dit akkoord legt een budgettair kader vast, uitgedrukt in RVT-equivalenten, en de federale overheid engageert zich voor een aanzienlijke investering in de ouderenzorg, gespreid over een periode van zes jaar.

Binnen dit budgettaire kader wordt op korte termijn een oplossing gezocht voor het aanbod aan palliatieve zorg dat na 1 januari 2006 in de plaats komt van de RIZIV-financiering van de proefcentra voor palliatieve dagverzorging. De bespreking van de verschillende voorstellen in een daartoe opgerichte werkgroep van de interkabinettenwerkgroep Ouderenbeleid was gepland voor einde oktober. Op middellange termijn zal een werkgroep worden opgericht om een concept voor een aangepast palliatief zorgaanbod en de financiering ervan uit te werken. Er zal rekening worden gehouden met de specifieke kenmerken van de verschillende mogelijkheden, met het oog op een oplossing voor het totale aanbod aan palliatieve zorg.

Ik heb ook kennis genomen van het rapport van de evaluatiecel. Dat rapport bevat verschillende elementen die een interessante basis kunnen vormen voor onderhandelingen met de sectoren.

Ik ben uiteraard overtuigd van het nut om in deze sector te investeren, maar de prioriteiten van deze investering moeten duidelijker worden gesteld.

Het is overigens niet realistisch te denken dat alle middelen die in het rapport worden gevraagd, binnen één jaar kunnen worden vrijgemaakt. Het gaat immers om 19 miljoen euro. Bovendien moeten verscheidene voorstellen verder worden uitgediept. Het ontbreken van een rangschikking van de prioriteiten is een van de lacunes van het rapport van de evaluatiecel.

Om de beloften van de regering inzake de financiering van de sector van de palliatieve zorg te concretiseren, heb ik onlangs de verschillende organisaties ontvangen die deze sector vertegenwoordigen. Ik kon tevreden vaststellen dat er eensgezindheid bestond omtrent de meningen over het rapport en over de manier waarop het moet worden geconcretiseerd.

Eind deze maand wordt een werkgroep opgericht waarvan deze organisaties en mijn medewerkers die bevoegd zijn voor dit dossier, deel uitmaken. De werkgroep zal nagaan hoe de conclusies van het rapport kunnen worden geconcretiseerd, met de nadruk op de noodzakelijke uitvoering van het rapport in fases.

Dat betekent uiteraard niet dat ik van plan ben op korte termijn niets te doen voor deze sector. Ik heb niet alleen de dagcentra operationeel gemaakt, maar ik heb er ook voor gezorgd dat op de begroting van gezondheidszorg van 2006 een bedrag van 555.000 euro wordt uitgetrokken om de financiering van de mobiele zorgesquipes te verhogen. Daarmee wou ik tegemoet komen aan een dringende behoefte.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Uit het antwoord blijkt duidelijk dat er geen verdere financiering komt van de palliatieve dagcentra. Ze vormen nochtans een essentieel onderdeel, vooral in het Vlaamse palliatieve aanbod. Dat aanbod groeit, mede door de steun van*

bénévoles qui non seulement offrent leur aide aux centres mais assurent aussi le transport de patients en phase terminale.

Le ministre a déclaré que le rapport de la cellule d'évaluation ne fixe pas de priorités pour les 19 millions nécessaires. Cependant, le rapport souligne que l'acharnement thérapeutique entraîne encore trop souvent des dépenses importantes et que la décision de passer aux soins de confort n'intervient pas au moment adéquat. Vu le caractère délicat du problème, je ne citerai pas ces montants.

N'étant pas satisfaite de la réponse du ministre, j'introduirai une motion dont l'objectif est de donner malgré tout aux centres de jour pour soins palliatifs une occasion de se développer. Les malades en phase terminale souhaitent mourir à la maison, mais nos structures travaillent dans un autre sens. Les centres de jour pour soins palliatifs peuvent précisément contribuer à réaliser le vœu des patients en phase terminale tout en soutenant les soins dispensés par la famille et l'entourage.

Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la loi sur les mutualités» (n° 3-1072)

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – Une modification à la loi du 6 août 1990 sur les mutualités serait en cours de préparation sur la proposition de l'Office de contrôle des mutualités, modification qui limiterait la concurrence entre mutualités. Certaines mutualités ont tiré la sonnette d'alarme à ce sujet.

Le ministre a déjà laissé entendre qu'il s'agissait d'un document de travail comportant des pistes de réflexion. L'Office de contrôle propose de fonctionner à l'avenir avec trois types de services dans le cadre de l'assurance complémentaire : les services que les mutualités doivent offrir et auxquels les affiliés doivent souscrire, les services qu'elles peuvent offrir et auxquels les affiliés doivent souscrire et les services qu'elles peuvent offrir et auxquels les affiliés peuvent souscrire.

Cette adhésion obligatoire à l'assurance complémentaire pour tous les affiliés constitue une de mes premières grandes préoccupations. Ne porte-t-elle pas atteinte à la liberté d'adhésion et ne constitue-t-elle pas une concurrence déloyale par rapport aux assurances privées ?

Par ailleurs, il serait également question d'un arrêté royal dressant la liste des services qui doivent être offerts par les assurances complémentaires. Il n'y a donc plus aucun débat démocratique sur ce que doit inclure l'assurance complémentaire et sur ce qui relève du premier pilier, mais le ministre pourrait en décider lui-même. Le ministre a déjà dit antérieurement, et à juste titre, que nous devons avoir le souci de continuer à garantir aux patients, en particulier aux plus faibles, un accès maximal au premier pilier de l'assurance-maladie et une solidarité maximale. Lors d'un colloque organisé à la VUB sur les limites de notre système de soins de santé actuel, les intervenants étaient d'accord sur le fait qu'une privatisation larvée était en cours. Ce que l'on nous propose aujourd'hui va dans le même sens : nous

vrijwilligers die niet alleen in de centra komen helpen, maar ook instaan voor het vervoer van terminale patiënten.

De minister zegt dat in het verslag van de evaluatiecel geen prioriteiten worden gesteld voor de 19 miljoen euro die nodig zou zijn. In het verslag wordt echter ook gezegd dat op het ogenblik vaak nog te veel geld wordt uitgegeven, omdat er nog te veel therapeutische hardnekkigheid is en de stap naar echte comfortzorg niet op het juiste moment wordt gezet. Ik zal die bedragen niet noemen, omdat ik dat nogal delicaat vind.

Ik ben niet tevreden met het antwoord van de minister. Ik zal dan ook een motie indienen om de palliatieve dagcentra toch nog een kans te geven om te groeien. Terminaal zieken willen immers heel graag thuis sterven, maar al onze structuren werken in de andere richting. De palliatieve dagcentra kunnen juist helpen de echte wens van terminale patiënten te vervullen en de familiale zorg en de mantelzorg mee te ondersteunen.

Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de ziekenfondswet» (nr. 3-1072)

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – Er zou een wijziging worden voorbereid aan de wet van 6 augustus 1990 op de ziekenfondsen op voorstel van de Controledienst voor de ziekenfondsen, waarbij de concurrentiemogelijkheden tussen ziekenfondsen zouden worden beperkt. Een aantal ziekenfondsen hebben daarover de alarmklok geluid.

De minister heeft al gesuggereerd dat het om een werkdocument gaat met een aantal denksporen. De Controledienst stelt voor om voortaan met drie types van diensten te werken in de aanvullende verzekering: diensten die de ziekenfondsen moeten aanbieden en waarbij de leden aangesloten moeten zijn, diensten die ze mogen aanbieden en waarbij de leden aangesloten moeten zijn en diensten die ze mogen aanbieden en waarbij de leden aangesloten mogen zijn.

Die verplichte aansluiting bij de aanvullende verzekering voor alle aangesloten leden is voor mij al een eerste grote zorg. Is dit geen inbreuk op de vrijheid van aansluiting en bovendien een concurrentievervalsing ten opzichte van de private verzekeringen?

Er zou ook bij koninklijk besluit een lijst worden opgesteld van diensten die door de aanvullende verzekeringen moeten worden aangeboden. Er wordt dus geen democratisch debat meer gevoerd over wat in een aanvullende verzekering moet worden verzekerd en wat in de eerste pijler thuishoort, maar de minister zou daar zelf over kunnen beslissen. De minister zei eerder al terecht dat het onze zorg moet zijn om in de eerste pijler van de ziekteverzekering een maximale toegang en maximale solidariteit te blijven garanderen voor de patiënten en vooral voor de zwakste onder hen. Op een gespreksdag over de grenzen aan de gezondheidszorg in de VUB vandaag waren de sprekers het erover eens dat er nu al een sluipende privatisering aan de gang is. Wat hier wordt voorgesteld gaat ook in die richting: er is een verschuiving

assistons à un glissement du premier pilier vers un second. Cela nécessite un débat sur les choix qui doivent être faits en la matière ainsi que sur une réglementation légale concernant l'accessibilité et la sélection des risques dans les assurances complémentaires.

Ensuite, la possibilité de faire de la publicité serait limitée. C'est là le résultat d'une lutte acharnée menée sur le terrain en vue de convaincre les patients de changer de mutualité. Mais cette limitation ne fausse-t-elle pas la concurrence ? En effet, les mutualités ne peuvent se faire concurrence qu'au niveau de leur offre et de la qualité de celle-ci en assurance complémentaire. Si on supprime cette possibilité, je crains qu'une sorte de concurrence ne réapparaisse dans le pilier obligatoire de l'assurance-maladie. Certaines mutualités pourraient alors tirer un avantage concurrentiel de l'application de l'assurance-maladie légale, par exemple en se montrant plus laxistes que d'autres dans la délivrance d'attestations.

La dernière partie de ma question concerne le maximum à facturer et le double emploi. Le ministre a déclaré qu'il voulait y remédier dans le projet de loi portant exécution du budget 2006. Il dit qu'il informera les prestataires de soins de l'application du maximum à facturer. Je souhaiterais des précisions à ce sujet.

Les hôpitaux qui facturent la plupart des coûts ne pourront-ils plus réclamer des tickets modérateurs si le maximum à facturer est appliqué ? Cela vaut-il également pour les prestataires de soins de première ligne, entre autres les médecins et les pharmaciens ? Les prestataires de soins, en particulier les médecins, ne sont à mon avis pas encore prêts. L'intégration du maximum à facturer social et fiscal rend les choses un peu plus faciles, les dépenses passant alors par un seul canal. Cependant, les modalités pratiques suscitent encore de nombreuses questions.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *L'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités m'a avisé de l'existence d'un document de travail contenant des propositions de modification de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités.*

Une des propositions porte sur la distinction entre trois types de services d'assurance libre et complémentaire, à savoir les services minimums qu'une mutualité doit organiser et auxquels les affiliés doivent obligatoirement souscrire, les services que la mutualité peut organiser et auxquels les affiliés doivent alors souscrire, les services qu'une mutualité peut organiser et auxquels les affiliés peuvent souscrire.

Une autre proposition concerne l'instauration d'un montant maximum qu'une mutualité ou une union de mutualités peut utiliser par année civile à des fins publicitaires.

Ces deux propositions ont été reprises dans le document de travail après avis du Collège intermutualiste national.

Le document de travail ne contient que des pistes de réflexion qui ont été soumises par le Conseil de l'Office de contrôle au Comité technique de l'Office de contrôle où les différentes institutions en matière d'assurances sont représentées en vue d'élargir au maximum le débat sur la consultation au sein du

van wat in de eerste pijler moet zitten naar een tweede pijler. Dit behoeft een debat over de keuzes die daarbij moeten worden gemaakt en over een wettelijke regeling voor wat betreft de toegankelijkheid en de risicoselectie in de aanvullende verzekeringen.

Daarnaast zou de mogelijkheid om reclame te maken worden beperkt. Dit is het resultaat van een bittere strijd die op het terrein wordt uitgevochten om patiënten te overtuigen om van ziekenfonds te veranderen. Maar is een dergelijke beperking niet concurrentievervalsend? Ziekenfondsen kunnen immers enkel concurreren met hun aanbod en met de kwaliteit van dat aanbod in de aanvullende verzekering. Als dat wordt weggenomen, vrees ik dat er opnieuw een soort concurrentie zou kunnen ontstaan in de verplichte pijler van de ziekteverzekering. Men zou dan in de toepassing van de wettelijke ziekteverzekering, bijvoorbeeld door lakser te zijn met het afgeven van attesten, een concurrentievoordeel kunnen halen op een ander ziekenfonds.

Het laatste deel van mijn vraag betreft de maximumfactuur en het dubbel gebruik. De minister heeft verklaard dat hij daar iets aan wil doen in het wetsontwerp tot uitvoering van de begroting 2006. Hij zegt dat hij de zorgverstrekkers op de hoogte zal brengen van de toepassing van de maximumfactuur. Ik wens daarover graag enige verduidelijking.

Zullen de ziekenhuizen, die de meeste kosten factureren, geen remgelden meer kunnen aanrekenen als de maximumfactuur wordt toegepast? Geldt dat ook voor de zorgverleners van de eerste lijn, namelijk de artsen en de apothekers? De zorgverstrekkers en zeker de artsen zijn daar mijns inziens nog niet klaar voor. De integratie van de sociale en de fiscale maximumfactuur maakt het iets gemakkelijker omdat de uitgaven voor de maximumfactuur dan via één kanaal verlopen. De praktische uitvoering doet niettemin nog heel wat vragen rijzen.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen heeft me op de hoogte gebracht van het bestaan van een werkdocument met voorstellen tot wijziging van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

Een van de voorstellen betreft het onderscheid tussen drie types van diensten van de vrije en aanvullende verzekering, namelijk de diensten die een ziekenfonds ten minste moet inrichten en waarbij de leden zich verplicht moeten aansluiten, de diensten die het ziekenfonds mag inrichten en waarbij de leden zich in voorkomend geval moeten aansluiten, de diensten die een ziekenfonds mag inrichten en waarbij de leden zich mogen aansluiten.

Een ander voorstel betreft de invoering van het maximumbedrag dat een ziekenfonds of een landsbond per kalenderjaar mag gebruiken voor reclamadoeleinden.

Deze twee voorstellen werden in het werkdocument opgenomen na advies van het Nationaal Intermutualistisch College.

Het werkdocument bevat alleen de denksporen die door de Raad van de Controledienst werden voorgelegd aan het

Collège intermutualiste national.

Jusqu'à présent, aucun dossier n'a été déposé. Le cas échéant, je l'examinerai en tenant compte des remarques formulées par Mme Van de Castele.

En ce qui concerne l'assurance complémentaire, je donnerai la priorité à la couverture des soins de santé dans le cadre de l'assurance obligatoire. De plus, le projet portant exécution du budget 2006 contiendra une disposition visant à empêcher le double paiement par le biais du maximum à facturer et des assurances complémentaires. Les informations à ce sujet seront également communiquées aux prestataires de soins et aux centres de santé.

Mme Annemie Van de Castele (VLD). – *J'ai déjà entendu cette réponse voici quinze jours et elle m'a laissée sur ma faim. Selon moi, le ministre ne peut jamais décider seul de ce qui doit être assuré de façon obligatoire ou de façon complémentaire. De même, celui qui ne veut pas d'assurance complémentaire ne doit pas être obligé de s'affilier à la caisse auxiliaire. Il y a eu des précédents où l'affiliation facultative au second pilier de pension a également dû être garantie vis-à-vis des caisses d'assurances sociales.*

Par ailleurs, il est inadmissible que les assurances complémentaires faussent la concurrence en offrant une série d'avantages par rapport à d'autres sociétés d'assurances privées qui proposent des services comparables. La libre concurrence doit être préservée.

J'insiste sur la nécessité d'un débat préalable sur une réglementation légale pour les assurances complémentaires, réglementation qui organise l'accessibilité et la sélection des risques de ces assurances.

Je continue à m'interroger sur le double emploi en matière de maximum à facturer. J'espère que nous pourrions en discuter lors de l'examen de la loi-programme. Je crains seulement que le temps nous manquera à ce moment-là pour un débat approfondi.

Motions

M. le président. – Mme De Schamphelaere et M. Hugo Vandenberghe ont déposé une motion ainsi libellée :

Le Sénat,

Ayant entendu la demande d'explications de Mme De Schamphelaere sur « l'avenir des centres palliatifs de jour » et la réponse du ministre ;

Demande la poursuite du financement des centres palliatifs de jour en 2006, comme demandé dans le rapport d'évaluation Soins palliatifs de la Cellule Évaluation des soins palliatifs.

M. Roelants du Vivier a déposé une motion pure et simple.

– **Le vote sur ces motions aura lieu ultérieurement.**

Technisch Comité binnen de Controledienst waarin onder meer de verschillende verzekeringsinstellingen vertegenwoordigd zijn met het oog op een zo breed mogelijk debat over de beraadslaging binnen het Nationaal Intermutualistisch College.

Tot nog toe werd geen enkel dossier ingediend. Als zulks het geval zou zijn, zal ik dat onderzoeken rekening houdend met de opmerkingen van mevrouw Van de Castele.

Wat de aanvullende verzekering betreft, zal ik de voorrang geven aan de behoeftedekking inzake gezondheidszorg in het kader van de verplichte verzekering. Bovendien zal het ontwerp ter uitvoering van de begroting 2006 een bepaling bevatten die de dubbele betaling via de maximumfactuur en de aanvullende verzekeringen, moet voorkomen. Hiertoe zullen de gegevens ook worden meegedeeld aan de zorgverstrekkers en aan de verpleeginrichtingen.

Mevrouw Annemie Van de Castele (VLD). – Ik heb dit antwoord reeds veertien dagen geleden gekregen en ben ik niet veel wijzer geworden. Het kan volgens mij nooit de bedoeling zijn dat de minister alleen beslist over wat verplicht en wat aanvullend moet worden verzekerd. Het kan evenmin de bedoeling zijn dat wie geen aanvullende verzekering wil, zich bij de hulpkas moet aansluiten. Er zijn precedents waarbij de vrije aansluiting voor de tweede pensioenpijler ook moest worden gegarandeerd tegenover de sociale verzekeringskassen.

Het kan ook niet dat de concurrentie via de aanvullende verzekeringen van de mutualiteit wordt vervalst aangezien dit laatste systeem een aantal voordelen biedt ten opzichte van andere privé-verzekeringsmaatschappijen met een gelijkaardig aanbod. De vrije concurrentie moet behouden blijven.

Ik dring aan op een voorafgaand debat over een wettelijke reglementering voor de aanvullende verzekeringen, waarbij de toegankelijkheid en de risicoselectie van die verzekeringen wordt georganiseerd.

Ik blijf met vragen zitten over het dubbel gebruik van de maximumfactuur. Hopelijk kunnen we hierover debatteren bij de bespreking van de programmawet. Ik vrees alleen dat we dan te weinig tijd zullen hebben voor een grondig debat.

Moties

De voorzitter. – Mevrouw De Schamphelaere en de heer Hugo Vandenberghe hebben een motie ingediend die luidt:

De Senaat,

Gehoord de vraag om uitleg van mevrouw De Schamphelaere over 'de toekomst van de palliatieve dagcentra' en het antwoord van de minister;

Vraagt een voortzetting van de financiering van de palliatieve dagcentra in 2006 zoals gevraagd in het evaluatierapport Palliatieve Zorg van de Evaluatiecel Palliatieve zorg.

De heer Roelants du Vivier heeft een gewone motie ingediend.

– **Over deze moties wordt later gestemd.**

Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les conditions d'agrément des banques de sang de cordon ombilical» (n° 3-1078)

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Le 3 février 2004, le ministre a promis qu'il prendrait un arrêté royal sur les conditions d'agrément des banques de sang de cordon ombilical. Il a également annoncé une nouvelle loi sur les tissus et cellules, loi qui serait conforme aux directives européennes les plus récentes en la matière.

Ce sujet étant actuellement examiné en commission des Affaires sociales du Sénat, le moment est venu de faire le point sur la situation.

Où en est le ministre dans l'élaboration de la législation envisagée ? Quelles en sont les grandes lignes de force ? Quand le travail législatif sera-t-il terminé ? Le temps presse étant donné que la directive doit avoir été transposée pour le printemps 2006.

Le sang de cordon ombilical tombe-t-il sous le champ d'application de la loi du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang ou de l'arrêté royal du 23 décembre 2002 qui prévoit un contrôle des banques de tissus et renvoie à la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes ? Cet arrêté interdit l'utilisation de tissus à des fins lucratives mais il a été suspendu par le Conseil d'État. La distinction est cruciale eu égard à la question de savoir si les entreprises privées peuvent conserver des cellules souches de nouveau-nés pour un usage personnel et donc, les exploiter sur le plan commercial.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Le texte de l'avant-projet a été soumis pour avis au Conseil supérieur d'hygiène.

Le projet tend à réglementer les activités impliquant des cellules et tissus d'origine humaine pour autant que ces cellules et tissus soient destinés à être utilisés sur l'être humain ou pour la recherche scientifique. Les activités visées sont en effet tellement complexes que ni la loi du 13 juin 1986 sur la transplantation d'organes ni celle du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang ne fournissent une base juridique suffisamment large.

Une nouvelle base légale est nécessaire pour pouvoir réglementer les activités des banques de tissus après la suspension et l'annulation de l'arrêté royal du 23 décembre 2003. De plus, le texte constituera une base juridique pour la transposition de la directive européenne de 2004, instaurant des normes en matière de qualité et de sécurité. Le prélèvement et l'utilisation du sang de cordon ombilical en constituent une partie.

Ma position sur la conservation de cellules et tissus qui sont destinés à une personne, un donneur ou un tiers est basée sur le principe de soins de santé de qualité et accessibles à tous. Dans cette optique, j'aurais tendance à ne l'autoriser que dans un nombre de cas limité, à savoir dans la mesure où la personne à laquelle ces cellules et tissus sont destinés souffre d'une pathologie ou présente un risque dont il a été démontré

Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de erkenningsvoorwaarden van navelstrengbloedbanken» (nr. 3-1078)

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Op 3 februari 2004 beloofde de minister dat hij een koninklijk besluit zou nemen met de erkenningsvoorwaarden van navelstrengbloedbanken. Ook kondigde hij een nieuwe wet over weefsels en cellen aan die in overeenstemming zou zijn met de recentste Europese richtlijnen terzake.

Nu dit thema in de commissie Sociale Aangelegenheden van de Senaat aan bod komt, is het ogenblik aangebroken om de precieze stand van zaken op te maken.

Hoever is de minister gevorderd met de uitwerking van de wetgeving die hij voor ogen heeft? Wat zijn de grote krachtlijnen? Wanneer zal het wetgevende werk afgerond zijn? De tijd dringt aangezien de richtlijn tegen het voorjaar van 2006 moet zijn omgezet.

Valt navelstrengbloed onder het toepassingsgebied van de wet van 5 juli 1994 betreffende bloed en bloederivaten of onder het koninklijk besluit van 23 december 2002, dat in een controle op weefselbanken voorziet en teruggaat op de wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen? Dat besluit verbiedt het gebruik van weefsels voor winstoogmerk, maar werd door de Raad van State geschorst. Het onderscheid is cruciaal met het oog op de vraag of ook privé-bedrijven stamcellen van pasgeborenen mogen bewaren voor persoonlijk gebruik en dus commercieel mogen exploiteren.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De tekst van het voorontwerp werd voor advies voorgelegd aan de Hoge Gezondheidsraad.

Het ontwerp strekt ertoe de activiteit met menselijke cellen en weefsels te regelen in zover ze bestemd zijn voor gebruik op de mens of voor wetenschappelijk onderzoek. De bedoelde activiteiten zijn immers zo complex dat de wet van 13 juni 1986 betreffende de transplantatie van organen noch de wet van 5 juli 1994 inzake bloed en bloederivaten een voldoende ruime juridische basis verschaffen.

Een nieuwe wettelijke basis is nodig om de activiteiten van de weefselbanken afdoende te kunnen regelen na de schorsing en vernietiging van het koninklijk besluit van 23 december 2003. Daarenboven zal de tekst gelden als juridische basis voor de omzetting van de Europese Richtlijn van 2004 tot het instellen van normen inzake kwaliteit en veiligheid. Het wegnemen en gebruiken van navelstrengbloed vormt hiervan een onderdeel.

Mijn standpunt met betrekking tot de bewaring van cellen en weefsels die bestemd zijn voor een persoon, een donor of een derde, is gebaseerd op het principe van een kwaliteitsvolle en een voor iedereen toegankelijke gezondheidszorg. In deze optiek ben ik geneigd dit slechts in een beperkt aantal gevallen toe te laten, namelijk in zover de persoon voor wie deze cellen en weefsels bestemd zijn lijdt aan een pathologie of een wetenschappelijk bewezen uitzonderlijk risico tot een pathologie vertoont, waarvoor de bewaring van de bedoelde

scientifiquement qu'il est exceptionnel, et qui nécessite la conservation des cellules ou tissus visés. En effet, la conservation de cellules et tissus généralement accessibles doit rester la règle.

J'ai demandé au Conseil supérieur d'hygiène de rendre un avis avant fin décembre. Au début de l'année prochaine, je soumettrai donc le texte au conseil des ministres.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Lors de l'audition, nous avons appris que les banques commerciales du sang réclamaient 1.375 euros. D'après Catherine Verfaillie, une spécialiste en cette matière, les cellules souches du sang de cordon ombilical ne pourraient être utilisées qu'exceptionnellement et uniquement pour des enfants et rien ne permet d'affirmer que ces cellules seront encore utilisables après plusieurs années. De plus, il s'avère que les cellules souches ne sont qu'exceptionnellement compatibles avec l'enfant du donneur.*

Tout cela renforce mes doutes quant à la commercialisation de cette activité. On fait croire aux parents que pour 1.375 euros, ils sont quasiment sûrs de pouvoir guérir leur enfant de la leucémie si cette maladie devait un jour le frapper.

C'est pourquoi je souhaiterais connaître le point de vue du ministre à ce sujet.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Nous devons bien entendu partir du principe que le sang de cordon ombilical ne peut devenir un produit commercial. Actuellement, les possibilités éventuelles de l'utilisation du sang de cordon ombilical sont surestimées. Par ailleurs, je dois vérifier dans quelle mesure les arguments utilisés dans la publicité sont ou non fondés sur le plan scientifique. C'est pourquoi je dois encore recueillir des renseignements auprès des scientifiques. Cependant, je suis persuadé que les pouvoirs publics doivent rester maîtres en la matière et que le sang de cordon ombilical ne peut devenir un produit commercial.*

Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier au ministre de la Mobilité sur «l'allumage permanent des feux de croisement» (n° 3-1080)

M. le président. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité.

M. François Roelants du Vivier (MR). – *Malgré toute l'estime que je porte à M. Demotte, j'aurais préféré obtenir une réponse de M. Landuyt, et plus tard, de M. Tobback. Cela dit, il doit être quelque peu pénible pour un ministre de devoir lire une réponse à laquelle il n'a pas contribué. Soit.*

Lors d'une question écrite adressée à votre collègue, monsieur le ministre, je présentais les conclusions de différentes études consacrées à l'allumage permanent des feux de croisement. J'évoquais notamment une récente étude menée par l'European Transport Safety Council, selon laquelle le nombre de vies sauvées grâce à l'allumage permanent de ces feux serait, annuellement, de l'ordre de 2.800 en Europe. Je rappelais également les conclusions d'autres études menées en Europe, qui aboutissaient à des résultats similaires, à savoir

cellen of weefsels nuttig is. Dit laatste moet dan ook wetenschappelijk worden aangetoond. Het bewaren van cellen en weefsels die algemeen toegankelijk zijn moet dan ook de regel blijven.

Ik heb de Hoge Gezondheidsraad verzocht om vóór einde december 2005 advies uit te brengen. Begin volgend jaar zal ik de tekst dan ook aan de Ministerraad voorleggen.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Op de hoorzitting hebben we vernomen dat de commerciële bloedbanken 1.375 euro vragen. Van de specialist terzake, Catherine Verfaillie, heb ik geleerd dat stamcellen uit navelstrengbloed slechts uitzonderlijk kunnen worden gebruikt, daarenboven alleen voor kinderen, waarbij geen zekerheid bestaat dat die cellen na meerdere jaren nog bruikbaar zijn. Bovendien blijkt dat stamcellen ook slechts uitzonderlijk compatibel zijn voor het kind van de donor.*

Dit alles versterkt mijn twijfels omtrent de commercialisering van deze activiteit. Ouders wordt immers een rad voor ogen gedraaid door hen te laten geloven dat zij voor 1.375 euro nagenoeg de zekerheid hebben hun kind van leukemie te kunnen genezen als het ooit aan die ziekte zou lijden.

Hieromtrent zou ik het standpunt van de minister dan ook graag kennen.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Natuurlijk moeten we vertrekken van het principe dat navelstrengbloed geen commercieel product kan worden. Momenteel worden de eventuele mogelijkheden van het gebruik van navelstrengbloed overdreven. Natuurlijk moet ik nog nagaan in welke mate de argumenten die in de reclame worden gebruikt, al dan niet wetenschappelijk gefundeerd zijn. Daarvoor moet ik nog inlichtingen inwinnen in de wetenschappelijke wereld. Ik ben er echter van overtuigd dat de overheid de hele problematiek in handen moet houden en dat navelstrengbloed dus geen commercieel product mag worden.*

Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Mobiliteit over «het permanent laten branden van de dimlichten» (nr. 3-1080)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Ik heb respect voor de heer Demotte, maar had een antwoord verwacht van de heer Landuyt, en straks van de heer Tobback. Het moet voor een minister moeilijk zijn een antwoord te moeten voorlezen waarin hij zelf geen aandeel heeft.*

Mijnheer de minister, in een schriftelijke vraag aan uw collega, vermeldde ik de conclusies van verschillende onderzoeken naar het overdag laten branden van de dimlichten. Ik verwees naar een recente studie van de European Transport Safety Council, waaruit blijkt dat dankzij het permanent voeren van deze autoverlichting momenteel in Europa ongeveer 2.800 levens kunnen worden gered. Ik verwees ook naar conclusies van andere Europese studies die tot gelijkaardige resultaten kwamen; een daling van het

une diminution, de l'ordre de 10 à 15%, du nombre d'accidents survenant en journée et impliquant plusieurs usagers, et une baisse du nombre de blessés de l'ordre de 20%.

Il me semblait dès lors opportun de réfléchir à l'instauration d'une telle mesure ; chacun sait à quel point il est important d'être vu par les autres conducteurs lorsqu'on conduit un véhicule.

Dans une brève réponse, M. Landuyt m'a informé qu'un groupe de travail s'était penché, à l'échelon européen, sur la problématique des *Daytime Running Lights*, c'est-à-dire de l'allumage permanent des feux de croisement. Il ajoutait que des recherches belges distinctes étaient superflues et qu'il avait mis le sujet à l'agenda de la Commission fédérale pour la sécurité routière.

Autant dire que j'étais resté sur ma faim... J'aurais donc souhaité savoir si M. Landuyt disposait à présent de plus amples informations et des résultats de l'étude du groupe de travail de la Commission européenne, si la Commission fédérale pour la sécurité routière avait rendu un avis et s'il avait reçu les conclusions du « High level group on road safety » qui se réunissait, à l'époque, pour se prononcer sur le caractère réaliste de cette proposition. Le ministre avait d'ailleurs évoqué cette étude dans sa réponse à la question posée par la députée Camille Dieu.

J'espère que votre réponse informera le Sénat de façon complète concernant cette problématique.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – En réponse à votre question écrite, M. Landuyt vous avait fait part des conclusions de différentes études concernant l'allumage permanent des feux de croisement et des conséquences en termes de vies humaines.

Comme vous l'avez indiqué, la récente étude menée par l'*European Transport Safety Council* relevait que le nombre de vies sauvées, en Europe, grâce à l'allumage permanent des feux de croisement serait, chaque année, de l'ordre de 2.800.

Les conclusions d'autres études menées en Europe révélaient des résultats similaires : une diminution de l'ordre de 10 à 15% du nombre d'accidents impliquant plusieurs usagers le jour et une baisse du nombre des blessés de l'ordre de 20%.

Au vu de ces constats et du nombre élevé de tués sur les routes, il me semblait opportun de réfléchir à l'instauration d'une telle mesure car nous savons tous combien il est important d'être vus par les autres conducteurs lorsque l'on conduit un véhicule.

L'usage obligatoire des feux de croisement en plein jour permettrait également, outre une réduction des risques d'accident, une meilleure visibilité particulière dans les paysages monotones, une meilleure estimation de l'éloignement des véhicules en sens inverse ainsi qu'une meilleure distinction entre les voitures en mouvement et celles en stationnement.

Sur le plan européen, l'*European Transport Safety Council* recommande le maintien de ces feux durant la journée. En Belgique, cette question est récurrente depuis de nombreuses années. Il apparaît difficile d'obtenir un avis définitif, notamment de la part du fameux groupe de travail *Daytime*

aantal ongevallen overdag met verschillende weggebruikers met 10 à 15% en een daling van het aantal gewonden met 20%.

Het lijkt dus een geschikt moment om na te denken over het invoeren van een dergelijke maatregel. Iedereen weet hoe belangrijk het is gezien te worden door andere bestuurders wanneer men een voertuig bestuurt.

In een kort antwoord deelde de heer Landuyt me mee dat op Europees niveau een werkgroep zich buigt over de Daytime Running Lights of motorvoertuigverlichting overdag. Hij voegde daaraan toe dat een Belgisch onderzoek overbodig was en dat hij de kwestie op de agenda van de federale commissie Verkeersveiligheid had geplaatst.

Ik heb dus geen afdoend antwoord gekregen. Ik zou willen weten of de heer Landuyt momenteel over ruimere informatie en over de resultaten van dit onderzoek van de werkgroep van de Europese Commissie beschikt. Heeft de federale commissie Verkeersveiligheid een standpunt geformuleerd? Heeft hij de conclusies van het onderzoek van de High Level Group on Road Safety over de realisatie van dit voorstel ontvangen? De minister heeft trouwens in zijn antwoord op de vraag van volksvertegenwoordiger Camille Dieu naar deze studie verwezen.

Ik hoop dat het antwoord van de minister de Senaat volledig op de hoogte zal brengen.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – In antwoord op uw schriftelijke vraag heeft de heer Landuyt de conclusies van de verschillende studies over motorvoertuigverlichting overdag (MVO) en de gevolgen ervan in termen van mensenlevens meegedeeld.

Recent onderzoek van de European Transport Safety Council wijst uit dat dankzij motorvoertuigverlichting overdag jaarlijks ongeveer 2.800 levens in Europa zouden worden gered.

De conclusies van andere Europese onderzoeken brengen gelijkaardige resultaten aan het licht, een vermindering van het aantal ongevallen met verschillende weggebruikers met 10 à 15% overdag en een daling van het aantal gewonden met 20%.

Gezien deze vaststellingen en gezien het stijgende aantal doden op de weg, lijkt het me raadzaam na te denken over het invoeren van een dergelijke maatregel. We weten immers allemaal hoe belangrijk het is dat men bij het besturen van een voertuig door andere weggebruikers wordt gezien.

Het verplicht rijden met dimlicht overdag verkleint het risico op een ongeval en zorgt voor een betere zichtbaarheid, vooral in eentonige landschappen. Bovendien kan men de afstand van tegenliggers beter inschatten en rijdende voertuigen beter onderscheiden van stilstaande.

De European Transport Safety Council beveelt motorvoertuigverlichting overdag aan. In België is deze kwestie al verschillende jaren aan de orde. De fameuze werkgroep Daytime Running Lights schijnt het moeilijk te hebben om een definitief standpunt in te nemen. Verschillende onderzoeken die op 3 oktober jongstleden aan de federale

Running Lights. Certaines études présentées à la Commission fédérale pour la sécurité routière, le 3 octobre dernier, démontrent que les *Daytime Running Lights* auraient indéniablement une influence positive.

C'est la raison pour laquelle le groupe de travail a recommandé d'instaurer l'usage de ces feux permanents pour une période expérimentale de six mois. Un débat et un vote ont lieu au sein de la Commission fédérale ; il résulte un accord sur le principe de l'introduction de ces feux permanents. Les représentants des usagers faibles, sur la base d'un projet pilote, ne sont pas partisans de cette mesure car les conducteurs de véhicules à deux roues craignent de perdre l'avantage d'être mieux vus grâce à leurs feux. Quant aux piétons, ils redoutent que les conducteurs de voiture s'estimant mieux vus conduisent moins préventivement. Le débat dont je vous ai brossé un état des lieux n'est pas totalement clôturé.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Je note avec plaisir que je reçois enfin une information positive. J'espère que cette mesure se concrétisera.

Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «le classement de la Belgique par rapport aux pays de l'OCDE en matière de performance environnementale» (n° 3-1096)

M. le président. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. Bruno Tobbacq, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions.

M. François Roelants du Vivier (MR). – J'ai récemment pris connaissance d'une étude rendue publique par la Fondation David Suzuki, organisation reconnue sur le plan international en matière d'environnement. Cette étude réalisée au Canada et qui s'intitule *La feuille d'érable au sein de l'OCDE* épingle les réussites et les retards du Canada en matière d'environnement et, par la même occasion, indique un certain nombre de résultats relatifs aux autres pays membres de l'OCDE.

On s'aperçoit en lisant cette étude que la Belgique figure parmi les pays les plus pollueurs au monde. En effet, après avoir étudié 29 indicateurs environnementaux – tels que les déchets nucléaires, la consommation d'eau, les émissions de CO₂ – la Fondation a classé la Belgique à la 29^e place parmi les 30 pays membres de l'OCDE, soit juste avant les États-Unis.

D'après ce classement, on remarque que parmi les dix meilleurs pays en matière de performance environnementale, il existe deux types de groupes de pays. Premièrement, des pays comme la Turquie et la Slovaquie, situés vers le haut du classement en raison de leur économie relativement faible qui entraîne une infériorité de leur utilisation des ressources et émissions par personne. Deuxièmement, des pays comme la Suède ou l'Allemagne, soit des pays qui ont des revenus élevés par personne mais qui sont bien placés au classement environnemental parce qu'ils sont dotés de solides politiques

commissie Verkeersveiligheid werden voorgesteld, tonen aan dat Daytime Running Lights een onbetwistbaar positief effect zouden hebben.

Daarom heeft de werkgroep aanbevolen het permanente gebruik van de dimlichten voor een proefperiode van zes maanden in te voeren. Een discussie en een stemming in de federale commissie hebben geleid tot een principeakkoord over de invoering van motorvoertuigverlichting overdag. De vertegenwoordigers van de zwakke weggebruikers zijn geen voorstander van deze maatregel. Bestuurders van tweewielige voertuigen vrezen dat het voordeel beter gezien te worden dankzij hun lichten verloren zal gaan. De voetgangers zijn bang dat de bestuurders van de voertuigen zullen denken dat ze beter gezien worden en daardoor minder preventief zullen rijden. Het debat is dus nog helemaal niet afgerond.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – Ik ben blij dat ik uiteindelijk positieve inlichtingen krijg. Ik hoop dat deze maatregel vaste vorm zal krijgen.

Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de milieu-inspanningen van België vergeleken bij die van de andere OESO-landen» (nr. 3-1096)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer Bruno Tobbacq, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – Ik heb onlangs kennis genomen van een studie die bekendgemaakt werd door de Stichting David Suzuki, een op milieugebied erkende organisatie. Die studie, die in Canada werd uitgevoerd onder de titel *La feuille d'érable au sein de l'OCDE* geeft een beeld van de successen en de vertragingen van Canada op milieugebied en geeft tevens een aantal resultaten aan met betrekking tot de andere OESO-landen.

Bij het lezen van die studie merken we dat België één van de meest vervuilende landen ter wereld is. Na het bestuderen van 29 milieu-indicatoren – zoals kernafval, waterverbruik, CO₂-uitstoot – heeft de Stichting België de 29^e plaats gegeven op de 30 OESO-landen, dus net vóór de Verenigde Staten.

Aan de hand van die rangschikking kan worden opgemerkt dat er onder de tien beste landen inzake milieu-inspanningen twee types bestaan. Ten eerste zijn er landen als Turkije en Slowakije, die bovenaan de rangschikking staan als gevolg van hun relatief zwakke economie waardoor ze per persoon minder grondstoffen gebruiken en minder uitstoot produceren. Ten tweede zijn er landen als Zweden en Duitsland, dus landen met een hoog inkomen per persoon maar die toch goed geplaatst zijn in de milieurangschikking omdat ze een stevig milieubeleid hebben.

België staat weliswaar op de tweede plaats wat het percentage gerecycleerd gemeentelijk afval betreft, maar slechts op de 27^e plaats voor de productie van duurzame

environnementales.

Pour reprendre quelques indicateurs environnementaux cités dans cette étude, si la Belgique affiche une deuxième place pour le pourcentage des déchets municipaux recyclés – et nous pouvons nous en réjouir –, elle occupe la 27^e place pour la production d'énergie renouvelable, la 28^e place pour le taux d'épandage des pesticides et la 29^e place pour la proportion de territoire protégé.

Au vu de ces résultats, on peut donc malheureusement constater que la situation de la Belgique en matière de performances environnementales, à quelques exceptions près, est loin d'être satisfaisante. Or, de bonnes politiques environnementales peuvent contribuer à l'amélioration de l'environnement comme c'est le cas en Suède ou en Suisse.

Quelles conclusions le ministre de l'Environnement tire-t-il de l'étude de la Fondation Suzuki ? Estime-t-il que le classement a été établi correctement et avec objectivité ? Le cas échéant, qu'envisage le gouvernement pour renverser la tendance ainsi décrite ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Avant tout, je voudrais apporter certaines précisions à propos de l'étude de la Fondation canadienne David Suzuki. Contrairement à ce qu'elle pourrait laisser apparaître, cette étude n'est pas une analyse de la politique environnementale de tous les États membres de l'OCDE pris individuellement. Ce n'est donc pas une étude officielle de l'OCDE.

Le but de la méthode est de comparer la politique environnementale du Canada avec celle d'autres pays industrialisés, en l'occurrence ceux de l'OCDE. Cette comparaison s'inscrit dans un cadre méthodologique construit autour de neuf objectifs que la Fondation Suzuki a elle-même précédemment définis comme le fil conducteur de la politique environnementale menée au Canada.

L'étude a sélectionné vingt-neuf indicateurs et classe le Canada en fonction de chaque objectif, en vérifiant dans quelle mesure il s'écarte en pourcentage, pour chaque indicateur, du pays de l'OCDE visé ayant réalisé le meilleur résultat.

En l'occurrence, l'étude fait également un agrégat de ces vingt-neuf indicateurs et établit un classement général par pays, où la Belgique occupe l'avant-dernière place. L'étude étant une évaluation de la politique canadienne en matière d'environnement, il manque une interprétation particulière du résultat obtenu par la Belgique.

Le ministre de l'Environnement ne dispose pas des données nécessaires pour pouvoir porter un jugement sur l'exactitude ou l'objectivité de cette étude en ce qui concerne la politique environnementale de la Belgique.

Indépendamment du flou autour des données de base qui concernent notre pays, je souhaiterais de toute manière mettre en garde contre les classements de pays au moyen d'un agrégat, lequel est toujours plus subjectif que des indicateurs. Je connais le même problème en matière de politique de la santé.

Scientifiquement parlant, les agrégats de ce type, composés d'indicateurs, restent par nature controversés parce qu'il est

energie, de 28^e plaats voor het verspreidingspercentage van pesticiden en de 29^e plaats voor het percentage beschermd gebied.

Aan de hand van die resultaten kunnen we dus vaststellen dat de milieu-inspanningen in België, op enkele uitzonderingen na, lang niet toereikend zijn. Een goed milieubeleid kan echter bijdragen tot de verbetering van het milieu, zoals het geval is in Zweden en Zwitserland.

Welke conclusies trekt de minister van Leefmilieu uit de studie van de Stichting Suzuki? Meent hij dat de rangschikking correct en objectief werd opgesteld? Is de regering eventueel van plan de aldus beschreven tendens om te buigen?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Ik wens enkele zaken te verduidelijken over de studie van de Stichting David Suzuki. In tegenstelling tot wat ze zou kunnen laten uitschijnen, is deze studie geen analyse van het milieubeleid van alle OESO-landen afzonderlijk. Het is dus geen officiële studie van de OESO.*

Het doel van de methode bestaat erin het milieubeleid van Canada te vergelijken met dat van andere industrielanden, in dit geval die van de OESO. Die vergelijking past in een methodologisch kader, opgezet rond negen doelstellingen die de Stichting Suzuki zelf tevoren had gedefinieerd als leidraad voor het milieubeleid in Canada.

In de studie worden negenentwintig indicatoren geselecteerd en wordt Canada voor elke doelstelling gerangschikt. Daarbij wordt nagegaan in welke mate Canada procentueel voor elke indicator afwijkt van het OESO-land met het beste resultaat.

De studie maakt ook een aggregaat van die negenentwintig indicatoren en maakt een algemene rangschikking op per land, waarin de België de voorlaatste plaats inneemt. Aangezien de studie een evaluatie is van het Canadese milieubeleid, bevat ze geen bijzondere interpretatie van het resultaat van België.

De minister van Leefmilieu beschikt niet over de nodige gegevens om te kunnen oordelen over de juistheid of de objectiviteit van die studie inzake het Belgisch milieubeleid.

Los van de onduidelijkheid rond de basisgegevens over ons land, wens ik te waarschuwen tegen de rangschikkingen van landen door middel van een aggregaat, dat altijd subjectiever is dan indicatoren.

Uit wetenschappelijk oogpunt blijven dat soort aggregaten, samengesteld uit indicatoren, van nature betwist. Het is immers moeilijk inspanningen bijvoorbeeld inzake klimaatwijzigingen en afvalbeleid op te tellen en af te wegen, ook al kunnen er verbanden bestaan, vooral bij het verbanden van afval.

De studie van de Stichting David Suzuki is hoe dan ook niet officieel. We moeten niet blijven stilstaan bij deze studie, maar eerder de nadruk leggen op een bijzondere evaluatie

difficile d'additionner et de pondérer des performances en matière de changements climatiques et de politiques des déchets, par exemple, même s'il peut exister des corrélations, notamment dans le cas de leur incinération.

Toujours est-il que l'étude de la Fondation David Suzuki n'a pas de statut officiel. Plutôt que de s'attarder à cette étude, il me semblerait opportun de mettre l'accent, en l'espèce, sur une évaluation particulière de l'OCDE. Celle-ci est d'ailleurs en train de réaliser une étude de la politique environnementale de la Belgique au travers de son rapport *Revue des performances environnementales*.

Ce rapport spécifique par pays n'est établi par l'OCDE qu'une fois tous les sept ans. Le mois dernier, des experts de l'OCDE ont effectué une visite de dix jours dans notre pays pour récolter les données nécessaires à l'établissement de ce rapport. L'OCDE l'achèvera le 25 septembre 2006 et formulera des conclusions et recommandations pour la politique environnementale de notre pays.

Le ministre de l'Environnement pense que ce rapport attendu de l'OCDE nous livrera certainement une évaluation beaucoup plus solidement étayée de la politique environnementale belge au cours de la décennie écoulée.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Je ne doute pas que l'étude de l'OCDE soit plus scientifique et objective. Néanmoins, l'étude de la Fondation Suzuki indique une tendance. J'eus préféré que la Belgique occupe une place dans la première moitié du classement plutôt que de se retrouver pratiquement à l'avant-dernière place. Attendons l'étude de l'OCDE qui, comme l'a indiqué le ministre de l'Environnement, est réalisée une fois tous les sept ans. Celle que nous allons recevoir sera la deuxième qui concerne la Belgique. Nous pourrions donc faire une comparaison et constater les progrès – ou l'absence de progrès – réalisés par notre pays. Une fois les résultats de cette étude connus, j'interrogerai à nouveau le ministre de l'Environnement.

M. le président. – La prochaine séance aura lieu le jeudi 17 novembre 2005 à 15 h.

(La séance est levée à 20 h 30.)

Excusés

Mmes Annane et Leduc, pour raisons familiales, Mme de Bethune, à l'étranger, M. Van den Brande, pour devoirs de sa charge, MM. Brotcorne et Wilmots, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

van de OESO. Die werkt overigens zelf aan een studie over het milieubeleid van België, in haar rapport Revue des performances environnementales.

Dat rapport, specifiek per land, wordt door de OESO slechts om de zeven jaar opgesteld. Vorige maand zijn experts van de OESO tien dagen op bezoek geweest in ons land om de nodige gegevens te verzamelen voor de redactie van dat rapport. De OESO zal het rapport op 25 september 2006 afwerken en conclusies en aanbevelingen formuleren voor het milieubeleid van ons land.

De minister van Leefmilieu denkt dat dit verwachte OESO-rapport ons zeker een veel beter onderbouwde evaluatie zal geven van het Belgische milieubeleid van het afgelopen decennium.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Ik betwijfel niet dat de studie van de OESO wetenschappelijker en objectiever is. Toch wijst de studie van de Suzuki-stichting op een tendens. Ik had België liever in de eerste helft van de rangschikking gezien dan op de voorlaatste plaats. Laten we wachten op de studie van de OESO die, zoals de minister van Leefmilieu aangeeft, om de zeven jaar wordt uitgevoerd. De studie die we zullen ontvangen, is al de tweede over België. We kunnen dus een vergelijking maken en de vooruitgang – of het gebrek aan vooruitgang – van ons land vaststellen. Zodra de resultaten van die studie bekend zijn, zal ik de minister van Leefmilieu een nieuwe vraag stellen.*

De voorzitter. – De volgende vergadering vindt plaats donderdag 17 november 2005 om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 20.30 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de dames Annane en Leduc, om familiale redenen, mevrouw de Bethune, in het buitenland, de heer Van den Brande, wegens ambtsplichten, de heren Brotcorne en Wilmots, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 57
 Pour : 55
 Contre : 0
 Abstentions : 2

Pour

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Josy Dubié, Isabelle Durant.

Vote n° 2

Présents : 61
 Pour : 61
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 3

Présents : 61
 Pour : 61
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 57
 Voor: 55
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 2

Voor

Onthoudingen

Stemming 2

Aanwezig: 61
 Voor: 61
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Stemming 3

Aanwezig: 61
 Voor: 61
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Vote n° 4

Présents : 60
 Pour : 60
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 4

Aanwezig: 60
 Voor: 60
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Vote n° 5

Présents : 61
 Pour : 52
 Contre : 0
 Abstentions : 9

Pour

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Marc Van Peel, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 5

Aanwezig: 61
 Voor: 52
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 9

Voor

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Nele Jansegers, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 6

Présents : 61
 Pour : 61
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 6

Aanwezig: 61
 Voor: 61
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Dépôt d'une proposition

La proposition ci-après a été déposée :

Proposition de révision de la Constitution**Indiening van een voorstel**

Het volgende voorstel werd ingediend:

Voorstel tot herziening van de Grondwet

Révision de la Constitution en vue d'y insérer un article nouveau dans un nouveau titre Ibis, relatif au développement durable comme objectif de politique générale. (Déclaration du pouvoir législatif, voir le « Moniteur belge » n° 128, deuxième édition, du 10 avril 2003) (de M. Jean Cornil ; Doc. 3-1422/1).

Cette proposition sera traduite, imprimée et distribuée.

– **La proposition sera envoyée à la Commission des Affaires institutionnelles.**

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi adaptant diverses lois réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution à la nouvelle dénomination des assemblées législatives des Communautés et des Régions (de Mme Anne-Marie Lizin ; Doc. 3-1423/1).

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information (de M. Pierre Chevalier ; Doc. 3-1411/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi insérant un article 289^{quater} dans le Code des impôts sur les revenus 1992, en vue d'octroyer un crédit d'impôt à des travailleurs salariés du secteur de la construction (de M. Pierre Chevalier ; Doc. 3-1412/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant diverses dispositions en vue de lutter contre la violence entre partenaires (de Mme Stéphanie Anseeuw et consorts ; Doc. 3-1417/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi adaptant diverses lois réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution à la nouvelle dénomination des assemblées législatives des Communautés et des Régions (de Mme Anne-Marie Lizin ; Doc. 3-1424/1).

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

Proposition de résolution

Proposition de résolution relative au respect du droit international par Israël et l'Autorité palestinienne et visant à encourager les deux parties dans leurs efforts de paix (de Mme Marie-José Laloy et Mme Sfia Bouarfa ; Doc. 3-1421/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de déclaration de révision de la Constitution

Herziening van de Grondwet om in een nieuwe titel Ibis een nieuw artikel in te voegen betreffende de duurzame ontwikkeling als algemene beleidsdoelstelling. (Verklaring van de wetgevende macht, zie "Belgisch Staatsblad" nr. 128, tweede uitgave, van 10 april 2003) (van de heer Jean Cornil; Stuk 3-1422/1).

Dit voorstel zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

– **Dit voorstel zal worden verzonden naar de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot aanpassing van diverse wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet aan de nieuwe benaming van de wetgevende vergaderingen van de Gemeenschappen en de Gewesten (van mevrouw Anne-Marie Lizin; Stuk 3-1423/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij (van de heer Pierre Chevalier; Stuk 3-1411/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 289^{quater} in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, om een belastingkrediet toe te kennen aan werknemers in de bouwsector (van de heer Pierre Chevalier; Stuk 3-1412/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de bestrijding van het partnergeweld (van mevrouw Stéphanie Anseeuw c.s.; Stuk 3-1417/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot aanpassing van diverse wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet aan de nieuwe benaming van de wetgevende vergaderingen van de Gemeenschappen en de Gewesten (van mevrouw Anne-Marie Lizin; Stuk 3-1424/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende de inachtneming van het internationaal recht door Israël en de Palestijnse Autoriteit en ertoe strekkend de beide partijen te steunen in hun vredesinspanningen (van mevrouw Marie-José Laloy en mevrouw Sfia Bouarfa; Stuk 3-1421/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet

Proposition de déclaration de révision des articles 66, alinéa 1^{er}, et 71, alinéas 1^{er} et 2, de la Constitution, en vue d'actualiser les dispositions relatives à l'indemnité parlementaire (de Mme Sabine de Bethune ; Doc. 3-1416/1).

– Envoi à la Commission des Affaires institutionnelles.

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les économies dans le domaine du forfait de soins pour malades chroniques* » (n° 3-1113)
- de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la prise de mesures urgentes à l'encontre de médecins* » (n° 3-1114)
- de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la taxe sur le chiffre d'affaires de l'industrie pharmaceutique* » (n° 3-1115)
- de Mme Jacinta De Roeck au ministre de la Coopération au Développement sur « *l'exécution de projets dans le Sahara occidental* » (n° 3-1116)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « *la situation tendue en Éthiopie* » (n° 3-1117)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le remboursement de stents abdominaux par les mutualités* » (n° 3-1118)
- de M. Jacques Germeaux au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur « *la liaison ferroviaire Genk-Bruxelles* » (n° 3-1119)
- de M. Luc Willems au ministre de l'Emploi et à la secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale sur « *l'évaluation du système des titres-services* » (n° 3-1120)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le subventionnement de formations de magistrats* » (n° 3-1121)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'évaluation de la charge de travail dans les cours et tribunaux* » (n° 3-1122)
- de M. Yves Buysse au ministre de la Mobilité sur « *l'absence de financement du Fonds Environnement* » (n° 3-1123)
- de M. Frank Creyelman à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'attitude du parquet à l'égard des abattages rituels illégaux* » (n° 3-1124)
- de M. Luc Paque au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *la concurrence faite par l'administration publique au commerce local* » (n° 3-1125)

Voorstel van verklaring tot herziening van de artikelen 66, eerste lid, en 71, eerste en tweede lid, van de Grondwet, teneinde de bepalingen betreffende de parlementaire vergoeding te actualiseren (van mevrouw Sabine de Bethune; Stuk 3-1416/1).

– Verzonden naar de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de besparingen inzake het zorgforfait voor chronisch zieken*” (nr. 3-1113)
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het nemen van dringende maatregelen tegen artsen*” (nr. 3-1114)
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de omzettafs voor de farmaceutische industrie*” (nr. 3-1115)
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “*de uitvoering van projecten in de Westelijke Sahara*” (nr. 3-1116)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de gespannen toestand in Ethiopië*” (nr. 3-1117)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de terugbetaling van buikstents door het ziekenfonds*” (nr. 3-1118)
- van de heer Jacques Germeaux aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over “*de treinverbinding Genk-Brussel*” (nr. 3-1119)
- van de heer Luc Willems aan de minister van Werk en aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie over “*de evaluatie van het systeem van de dienstencheques*” (nr. 3-1120)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de subsidiëring van opleidingen voor magistraten*” (nr. 3-1121)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de werklasmeting bij de hoven en rechtbanken*” (nr. 3-1122)
- van de heer Yves Buysse aan de minister van Mobiliteit over “*het uitblijven van de financiering van het Fonds Leefmilieu*” (nr. 3-1123)
- van de heer Frank Creyelman aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de houding van het parket ten aanzien van illegale rituele slachtingen*” (nr. 3-1124)
- van de heer Luc Paque aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de concurrentie die openbare besturen berokkenen aan de lokale handel*” (nr. 3-1125)

- de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *l'autorisation socioéconomique relative au centre commercial Cora de Mouscron* » (n° 3-1126)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'absence de commission de recours pour les médecins suspendus* » (n° 3-1127)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *l'infiltration de la mafia chinoise dans le football belge* » (n° 3-1128)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Évocation

Par message du 9 novembre 2005, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi modifiant des dispositions du Code civil relatives à l'établissement de la filiation et aux effets de celle-ci (Doc. **3-1402/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Messages de la Chambre

Par messages du 27 octobre 2005, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi visant à transposer la directive 2004/80/CE du Conseil du 29 avril 2004 relative à l'indemnisation des victimes de la criminalité (Doc. **3-1420/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant certaines dispositions relatives à l'adoption (Doc. **3-1418/1**).

- **Le projet a été reçu le 28 octobre 2005 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 21 novembre 2005.**

Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 7 décembre 2004 relatif à la contribution aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C et E pour l'année civile 2005 (Doc. **3-1419/1**).

- **Le projet de loi a été reçu le 28 octobre 2005 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 21 novembre 2005.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour

- van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de socio-economische vergunning van het Cora shoppingcentrum te Moeskroen*” (nr. 3-1126)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het ontbreken van een beroepscommissie voor geschorste artsen*” (nr. 3-1127)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de infiltratie van de Chinese maffia in het Belgische voetbal*” (nr. 3-1128)
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 9 november 2005 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot het vaststellen van de afstamming en de gevolgen ervan (Stuk **3-1402/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 27 oktober 2005 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 2004/80/EG van de Raad van 29 april 2004 betreffende de schadeloosstelling van slachtoffers van misdrijven (Stuk **3-1420/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen met betrekking tot de adoptie (Stuk **3-1418/1**).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 28 oktober 2005; de uiterste datum voor evocatie is maandag 21 november 2005.**

Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 7 december 2004 betreffende de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de vergunningen klasse A, B, C en E voor het burgerlijk jaar 2005 (Stuk **3-1419/1**).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 28 oktober 2005; de uiterste datum voor evocatie is maandag 21 november 2005.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het

d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- l'arrêt n° 159/2005, rendu le 26 octobre 2005, en cause la question préjudicielle relative aux articles 1.6.b), 31, 32 et 33 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, posée par le Tribunal de police de Huy (numéro du rôle 3246) ;
- l'arrêt n° 160/2005, rendu le 26 octobre 2005, en cause la question préjudicielle relative aux articles 664, 665, 672 et 692 du Code judiciaire, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 3364).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- les questions préjudicielles relatives à l'article 334 de la loi-programme du 27 décembre 2004, posées par le Juge des saisies de Neufchâteau et par le Juge des saisies de Malines (numéro du rôle 3785 joint au 3691) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 16 de la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 3791) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 54 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, posée par la Cour d'appel de Mons (numéro du rôle 3795).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- le recours en annulation des articles 11, 28, 34 à 42 et 57 de la loi du 27 avril 2005 relative à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé, introduit par l'association de pouvoirs publics « Solidarité et santé » et autres (numéro du rôle 3784) ;
- les recours en annulation de la loi du 7 avril 2005 relative à la protection des sources journalistes, introduits par L. Lamine et M. Weemaes (numéro de rôle 3789 joint au 3694) ;
- le recours en annulation de l'article 29, §3, alinéa 2, de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire, introduit par Aung Maw Zin (numéro de rôle 3790).
- **Pris pour notification.**

Conseil central de l'économie

Par lettre du 3 novembre 2005, le Conseil central de

Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 159/2005, uitgesproken op 26 oktober 2005, inzake de prejudiciële vraag over de artikelen 1.6.b), 31, 32 en 33 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, gesteld door de Politierechtbank te Hoei (rolnummer 3246);
- het arrest nr. 160/2005, uitgesproken op 26 oktober 2005, inzake de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 664, 665, 672 en 692 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 3364).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 334 van de programmawet van 27 december 2004, gesteld door de Beslagrechter te Neufchâteau en door de Beslagrechter te Mechelen (rolnummer 3785 toegevoegd aan 3691);
- de prejudiciële vraag over artikel 16 van de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk, gesteld door de Raad van State (rolnummer 3791);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 54 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (rolnummer 3795).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 11, 28, 34 tot 42 en 57 van de wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid, ingesteld door de vereniging van openbare besturen "Solidarité et santé" en anderen (rolnummer 3784);
- de beroepen tot vernietiging van de wet van 7 april 2005 tot bescherming van de journalistieke bronnen, ingesteld door L. Lamine en M. Weemaes (rolnummer 3789 toegevoegd aan 3694);
- het beroep tot vernietiging van artikel 29, §3, tweede lid, van de wet van 5 augustus 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht, ingesteld door Aung Maw Zin (rolnummer 3790).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

Bij brief van 3 november 2005 heeft de Centrale Raad voor

l'économie a transmis au Sénat, conformément à l'article premier de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie :

- l'avis relatif au projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 mars 1999, portant fixation de normes de produits pour les emballages ;
- l'avis relatif aux négociations POST 2012 COP/MOP de Montréal – décembre 2005 ;
- l'avis en vue de la Conférence ministérielle de Hong Kong, approuvés lors de sa séance plénière du 26 octobre 2005.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Parlement européen

Par lettre du 27 octobre 2005, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'Accord entre la Communauté européenne et la République de Bulgarie sur certains aspects des services aériens ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'Accord entre la Communauté européenne et la République de Croatie sur certains aspects des services aériens ;
- une résolution législative sur la proposition de règlement du Conseil relatif à la conclusion du protocole fixant les possibilités de pêche thonière et la contrepartie financière prévues dans l'accord entre la Communauté économique européenne et l'Union des Comores concernant la pêche au large des Comores, pour la période allant du 1^{er} janvier 2005 au 31 décembre 2010 ;
- une résolution sur le 25^{ème} anniversaire de Solidarność et son message pour l'Europe ;
- une résolution sur la dépendance vis-à-vis du pétrole ;
- une résolution sur le Sommet mondial de l'ONU (du 14 au 16 septembre 2005) ;
- une résolution sur la situation au Belarus ;
- une résolution sur les relations entre l'Union européenne et l'Inde : un partenariat stratégique ;
- une résolution sur le Programme d'action européen pour la sécurité routière – Réduire de moitié le nombre de victimes de la route dans l'Union européenne d'ici 2010 : une responsabilité partagée ;
- une résolution sur la Tunisie,

adoptées au cours de la période de session du 26 au 29 septembre 2005.

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**

het Bedrijfsleven, overeenkomstig artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven aan de Senaat overgezonden:

- het advies over een ontwerp-KB tot wijziging van het KB van 25 maart 1999 houdende productnormen voor verpakkingen;
- advies over de onderhandelingen POST 2012 COP/MOP van Montreal – december 2005;
- het advies over de ministerconferentie van Hongkong, goedgekeurd tijdens zijn plenaire vergadering van 26 oktober 2005.

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Europees Parlement

Bij brief van 27 oktober 2005 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een wetgevingsresolutie inzake het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Bulgarije inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten;
- een wetgevingsresolutie inzake het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Kroatië inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten;
- een wetgevingsresolutie inzake het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van het protocol tot vaststelling van de vangstmogelijkheden voor de tonijnvisserij en de financiële tegenprestatie, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Islamitische Bondsrepubliek der Comoren inzake de visserij voor de kust van de Comoren, voor de periode van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2010;
- een resolutie over de 25^{ste} verjaardag van Solidarność en de betekenis hiervan voor Europa;
- een resolutie over afhankelijkheid van olie;
- een resolutie over de Wereldtop van de Verenigde Naties (van 14 tot 16 september 2005);
- een resolutie over de situatie in Wit-Rusland,
- een resolutie over de betrekkingen tussen de Europese Unie en India: een strategisch partnerschap;
- een resolutie over het Europees actieprogramma voor verkeersveiligheid – Terugdringing van het aantal verkeersslachtoffers met de helft in de periode tot 2010: gedeelde verantwoordelijkheid;
- een resolutie over Tunesië,

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 26 tot 29 september 2005.

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**